مطبوعات المتحف القبطى
PUBLICATIONS OF THE COPTIC MUSEUM

فهارس

المخطوطات القبطية والعربية الموجودة بالمتحف القبطى والدار البطريركية وأهم كنائس القاهرة والاسكندرية وأديرة القطر المصرى

فى ثلاثة أجزاء

تأليف

مرقس سميكه باشا

مدير ومؤسس المتحف القبطى ، زميل مجمع الآثريين بلندن
وعضو لجنة حفظ الآثار العربية ، ومؤسس القسم الفنى بها

بمساعدة

يسى عبد المسيح افندى

أمين مكتبة المتحف القبطى

الجزء الأول

CATALOGUE

of the Coptic and Arabic Manuscripts in the Coptic Museum, the Patriarchate, the Principal Churches of Cairo and Alexandria and the Monasteries of Egypt in 3 Volumes

BY

MARCUS SIMAIKA PASHA, C.B.E., F.S.A.

Founder and Director of the Coptic Museum, Member of the "Comité de Conservation des Monuments de l'Art Arabe," etc.

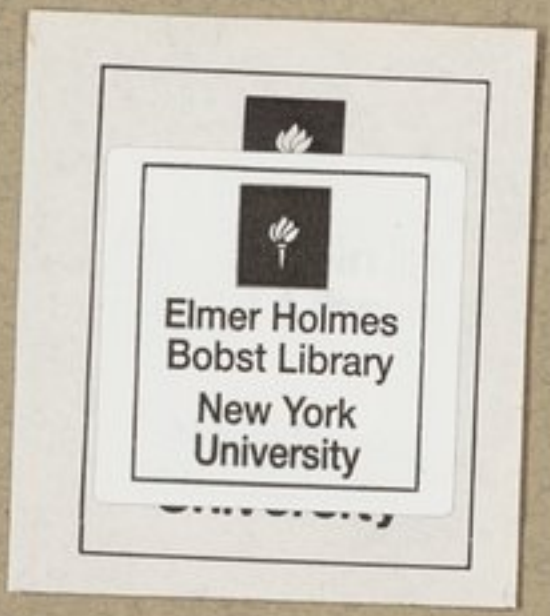
ASSISTED BY

YASSA 'ABD AL MASIH EFFENDI

Librarian of the Coptic Museum

Vol. I

CAIRO
GOVERNMENT PRESS, BÛLÂQ
1939


Elmer Holmes
Bobst Library
New York
University

Fahāris al-makhṭūṭāt al-Qibṭiyah wa-al-ʿArabiyah

مطبوعات المتحف القبطى
PUBLICATIONS OF THE COPTIC MUSEUM

فهارس

المخطوطات القبطية والعربية الموجودة بالمتحف القبطى والدار البطريركية وأهم كنائس القاهرة والاسكندرية وأديرة القطر المصرى

فى ثلاثة أجزاء

تأليف

مرقس سميكه باشا

مدير ومؤسس المتحف القبطى ، زميل مجمع الآثريين بلندن
وعضو لجنة حفظ الآثار العربية ، ورئيس القسم القبطى بها

بمساعدة

يسى عبد المسيح افندى

أمين مكتبة المتحف القبطى

Simaykah, Murqus

الجزء الأول

CATALOGUE

of the Coptic and Arabic Manuscripts in the Coptic Museum, the Patriarchate, the Principal Churches of Cairo and Alexandria and the Monasteries of Egypt

in 3 Volumes

BY

MARCUS SIMAIKA PASHA, C.B.E., F.S.A.

Founder and Director of the Coptic Museum, Member of the "Comité de Conservation des Monuments de l'Art Arabe," etc.

ASSISTED BY

YASSA 'ABD AL MASIḤ EFFENDI

Librarian of the Coptic Museum

Vol. I

CAIRO
GOVERNMENT PRESS, BÛLÂQ
1939

Z
6605
.C7
S5
1939
v.1

MAR 23 2011

مشتملات الجزء الأوّل

CONTENTS OF THE 1st VOLUME

Table of Contents	Page	صفحة	محتويات الكتاب
Dedication	V	٥م	الإهداء ... ...
Transcription of Arabic characters	VII	٧م	الحروف الإنجليزية وما يقابلها من العربية ... ...
Introduction	IX	٩م	المقدمة ... ...
Part I.—Coptic Museum	LIII	٥٣م	الجزء الأول — المتحف القبطى
Section I.—Biblica	3	٣	القسم الأول — أجزاء الكتاب المقدس
„ II.—Theologica ...	25	٢٥	« الثانى — الكتب اللاهوتية
„ III.—Historica ...	47	٤٧	« الثالث — « التاريخية
„ IV.—Liturgica ...	67	٦٧	« الرابع — « الطقسية
„ V.—Varia	133	١٣٣	« الخامس — منوعة ... ...
Index of Names of Persons and Places...	151	١٣٧	فهرس بأسماء المؤلفين والبلدان ...
Index of Names of Subjects.	171	١٦١	« « الموضوعات ... ...
Table of concordance of the numbers assigned to MSS. in this Catalogue with the numbers given to MSS. in G. Graf's Catalogue (1).	179		
Table of concordance of the numbers given to MSS. in G. Graf's Catalogue with the numbers assigned to MSS. in this Catalogue.	182		
Plates.			الصور الفتوغرافية

(1) Georg Graf, Catalogue de manuscrits arabes chrétiens conservés au Caire, Citta del Vaticano, 1934.

إهداء الكتاب

إلى جناب العلامة الدكتور كرام مؤلف القاموس القبطى وكتالوج الآثار القبطية بالمتحف المصرى والمخطوطات القبطية الموجودة بالمتحف البريطانى وبمكتبة جون ريلندز بمانشستر وكتاب الثقافة القبطية الخ . اعترافا بمساعداته وإرشاداته لنا بدون ملل منذ إنشاء المتحف القبطى .

DEDICATED

TO

W. E. CRUM Esq^re^, M.A., Hon. D.Litt., F.B.A., Hon. Ph.D. Berlin.

Author of the Coptic Dictionary, the Catalogue of the Coptic Monuments in the Egyptian Museum, the Coptic Manuscripts in the British Museum, the Coptic Manuscripts in the John Rylands Library, Manchester, Coptic Ostraca, etc. etc., in acknowledgment of his indefatigable help and guidance since the foundation of the Coptic Museum.

The Transcription of Arabic Characters

ا	ā	(Initial ' a).	ع	'	
ب	b		غ	gh	
ت	t		ف	f	
ث	th		ق	q	
ج	g		ك	k	
ح	ḥ		ل	l	
خ	kh		م	m	
د	d		ن	n	
ذ	dh		ه (ة)	h	
ر	r		ـَة	ah	
ز	z		ـِة	eh	
س	s		و	ū	(but w when initial, and occasionally when medial).
ش	sh				
ص	ṣ		ى		(but y when initial, and occasionally when medial).
ض	ḍ				
ط	ṭ		ء	,	
ظ	ẓ		ـَ	a	
			ـِ	i	
			ـُ	u	

INTRODUCTION — المقدمة

From the earliest times and through the successive stages of its civilisation, Egypt is known to have been famous for its libraries and for the preservation of its intellectual heritage—the first fruits of the human mind. This may possibly be explained by the fact that the Egyptians were perhaps the first to invent an alphabet, besides being the first to manufacture paper, and were the pioneers of drawing, painting and sculpture.

Under the Pharaohs, most of the temples (1) possessed collections of religious and scientific books (2). The library attached to the celebrated schools of Heliopolis, where Moses (3) and Greek philosophers are said to have made their studies (4), was probably the largest and most important of these.

عرفت مصر من أقدم عصورها وفى جميع عهود الحضارات التى انتقلت فى أبراجها باهتمامها بإنشاء المكتبات العلمية وبحرصها على الآثار الفكرية وثمرات الأقلام ، وقد يكون السبب فى ذلك أنها ربما سبقت باقى الأمم الى اختراع الحروف الهجائية وصناعات ورق الكتابة والتحبير والرسم والنحت والتصوير .

ففى عصور الفراعنة كانت بأغلب الهيا كل (1) مجموعات من مؤلفات فى الدين والعلوم التى كان للمصريين فيها القدح المعلى (2) . وأهم ما يذكر من مكتباتهم فى تلك العصور مكتبة عين شمس وكانت ملحقة بمدرستها التى تخرج عليها موسى (3) الكليم وفلاسفة اليونان وحكماؤها (4) .

(1) In the excavations recently carried out by Selim Bey Hasan at Saqqara, near the Mastaba of Ptah-Hot-p, Minister of King Isesi of the 5th Dynasty, a wooden statuette of a man was discovered, giving his name and titles "Ugaw Judge, Librarian and Keeper of the archives of the King."

(2) The Egyptians were advanced in Medicine Chemistry, Astronomy, Engineering, etc.

(3) And Moses was learned in all the wisdom of the Egyptians (Acts 7 : 22).

(4) Strabo was shown the house where Plato studied at Heliopolis.

(١) عثر أخيرا الأستاذ سليم بك حسن فى الحفريات التى قام بها بسقارة مصطبة بتاح حتب وزير الملك اسيسى من الأسرة الخامسة على تمثال من الخشب نقش على قاعدته اسم صاحبه وألقابه وهو " اوجاو القاضى ورئيس المكتبة وأمين محفوظات الملك " .

(٢) برع المصريون فى الطب والكيمياء والفلك والهندسة وغيرها من العلوم .

(٣) فتهذب موسى بكل حكمة المصريين (أعمال : ٧ : ٢٢) .

(٤) ذكر سترابو أنه شاهد بهليوبوليس المنزل الذى كان يدرس به أفلاطون .

During the Græco-Roman period public libraries were among the most important institutions of the country. The Ptolemies collected hundreds of thousands of manuscripts on every art and science in the Library of Alexandria, famous throughout the World. By the command of the first Ptolemy, Manetho, an Egyptian priest, wrote a history of the Egyptian dynasties which had ruled the country from the earliest times. Recent discoveries and scientific excavations have confirmed the accuracy of this history, unfortunately lost and now known only through quotations from it by subsequent annalists.

Soon after Egypt had embraced Christianity, the Prelates of the Coptic Church and learned laymen brought together some important collections of MSS. which they kept in monasteries, churches and private houses. Many of these MSS. have survived up to the present in spite of the vicissitudes of time. The remains of the library of a small monastery in the Fayyūm gives us an idea of the care our ancestors b stowed on books. This library was discovered about thirty years ago, and bought by Mr. Pierpont Morgan for a large sum. The Abbé Hyvernat published a check list of its contents in 1919 and a facsimile of the MSS. in 1922. One set was presented to the library of the Egyptian Museum, a gift much appreciated by scholars.

وفى عصرى اليونان والرومان كانت المكتبات العامة من أجلّ آثار المدنية المصرية، إذ شرع البطالسة يجمعون فى الاسكندرية — عاصمتهم إذ ذاك — مئات الألوف من المصنفات فى كل فن ومطلب . وليست مكتبة الاسكندرية بحاجة الى التعريف لبعد شهرتها وذيوع صيتها . وعملا بأمر أول ملوك البطالسة كتب الكاهن المصرى مانيتون تاريخ الأسر المصرية التى حكمت البلاد من أقدم العصور . وقد جاءت المستكشفات التى أسفر عنها التنقيب والحفر عن الآثار بعد ذلك مؤيدة لما تضمنه ذلك التاريخ الذى لم يبق منه لسوء الحظ سوى قطع متناثرة نقلها عنه بعض المؤرخين .

ولما اعتنقت مصر الديانة المسيحية عمد علماء الكنيسة المصرية وأحبارها الى ملء أديرتهم وكنائسهم ودورهم بنفائس الكتب والمصنفات ، وأنشأ الأعيان بدورهم خزانات للكتب مما لا يزال أثره باقيا الى اليوم رغم تصاريف الزمان . وأحدث دليل على عنايتهم بالكتب بقايا مكتبة دير صغير عثر عليها فى الفيوم منذ ثلاثين سنة ، وابتاعها بيربونت مورجان المثرى الأمريكى الشهير بمبلغ طائل من المال ، ونشر محتوياتها القس هيفرنا فى سفر يقع فى عدة مجلدات أهدى مجموعة منها الى مكتبة المتحف المصرى ، ولا تزال هذه المجموعة حتى الآن موضع إعجاب علماء الآثار والدين .

ولم يكن الاهتمام بإنشاء المكتبات فى عهد الخلفاء والسلاطين المسلمين الذين حكموا مصر بعد ذلك بأقل من اهتمام أسلافهم من الملوك والقياصرة ، وقد ترك لنا المؤرخون ولا سيما المقريزى وصفا لما احتوته خزائن الكتب السلطانية من المؤلفات الجليلة تاريخية كانت أو علمية أو فقهية أو فلسفية [1] . وإنصافا للعرب الفاتحين يجدر بنا أن نذكر أن البحث والتحقيق اللذين قام بهما بعض الباحثة المدققين [2] أسفرا عن بطلان ما عزاه اليهم بعض المؤرخين المسلمين خطأ من حرق مكتبة الاسكندرية حين الاستيلاء عليها ، والحقيقة أن العرب انتفعوا بما فيها من الكتب الهامة، إذ نقلوا إلى العربية [3] ، أثناء عز دولتهم وتألق نجم الحضارة الإسلامية، خير ما وجدوه منها فأفادوا أنفسهم ومهدوا السبيل لعلماء الفرنجة الذين جاءوا بعدهم الى نقل هذه المؤلفات بما وعت من علوم وفنون من العربية إلى لغاتهم واستعانوا بها على بعض مستكشفاتهم الرائعة .

(١) تكلم الأستاذ زكى محمد حسن فى كتابه "كنوز الفاطميين" سنة ١٩٣٧ (ص ٢٧ — ٣٤) عما بلغته المكتبات من الأهمية وحسن النظام والترتيب فى العصر الفاطمى .

(٢) راجع "فتح العرب لمصر" تأليف الدكتور بتلر (اكسفورد سنة ١٩٠٢) ص ٤٢٤ — ٤٢٥ .

(٣) ورد فى سيرة ألكسندروس الثانى البطريك الاسكندرى الثالث والأربعين الذى كان معاصرا لعبد الملك بن مروان والوليد بن عبد الملك (٧٠١ — ٧٢٥ م) أن أسامة أمر بترجمة كل الكتب العلمية إلى العربية

In the Islamic period, the Caliphs and Sultans devoted no less care and attention to libraries than the Kings and Emperors who were their predecessors in Egypt. Contemporary historians and especially al-Maqrīzī describe in detail the Sultans' great collections of historical, scientific, philosophical and religious books [1]. In fairness to the Arab conquerors, it must be stated that the story related by their own writers of the burning of the Library of Alexandria is happily revealed, in the light of modern research, to be without any real foundation [2]. On the contrary, the Arabs preserved the best books, and in the heyday of their empire they translated them into Arabic and thus greatly benefited by the knowledge gained therefrom [3]. These Arabic translations found their way to Europe and were in their turn translated into several European languages. The West profited in its turn by these books thus made accessible to European and American scholars.

(1) Dr. Zaki Muhammad 'Alī Hasan in his book "*Treasures of the Fāṭimites*: (Kūnuz al-Fāṭimiyīn) Cairo 1937 pp. 27-34 speaks of the importance of libraries in the Fāṭimite period.

(2) The subject has been treated by Dr. Alfred J. Butler: cf. *The Arab Conquest of Egypt* (Oxford, 1902), pp. 424-425.

(3) In the biography of Alexander, the 43rd Patriarch, who was a contemporary of the Caliphs 'Abd al-Malik ibn Marawān and al-Walīd ibn 'Abd al-Malik (A.D. 701-725) it is mentioned that the Muslim governor Usāmah ordered that all scientific books should be translated into Arabic (cf. B. Evetts, *History of the Patriarchs of the Coptic Church of Alexandria*, p. [321]).

In the course of the Middle Ages, during the Wars of the Crusaders, and more especially after the Turkish Conquest, Egypt suffered many troubles, persecutions, internal disorders and external attacks which retarded her civilisation and almost extinguished the light of knowledge with disastrous results to the libraries, both public and private. Most of these libraries whether attached to mosques, monasteries and churches or kept in private houses were either destroyed or looted and dispersed. However, a certain number of early MSS. survived, and these together with a few complete volumes on papyrus and parchment discovered in recent years are carefully preserved in the libraries of Europe and America, chiefly at the Vatican, the Bibliothèque Nationale in Paris, the British Museum, the Königliche Bibliothek in Berlin, and the library of Pierpont Morgan in New York. Many of these MSS. have been published and translated into Latin, English, French and German with important notes. Catalogues of these Manuscripts have been published in different languages.

When the Muḥammad 'Alī Royal Dynasty came to power at the beginning of the nineteenth century, its great founder and his successors' first care was to regenerate the country, establish order and security, improve agriculture, facilitate communications, extend its boundaries and safeguard them against foreign attack. They next began

وقد حدث بعد ذلك أن قلب الدهر لمصر ظهر المجنّ، فرزئت فى القرون الوسطى فى أثناء حروب الصليبيين خصوصا بعد الفتح التركى بما رزئت به من محن بسبب الاضطرابات والفتن الداخلية والحروب الخارجية، وذهبت تلك المحن بكل أثر من آثار المدنية، فعم الفقر وخيم الجهل على البلاد ووقع جانب من عواقب هذه الحالة السيئة على خزائن الكتب وما فيها من مجموعات سواء ما كان منها ملكا للأفراد أو محفوظا فى المكتبات الملحقة بالمساجد والكنائس فنهب منها ما نهب وبدّد ما بدد . ولم تستبق يد الدهر من تلك الكنوز سوى النزر اليسير من الكتب وقطع من رقوق ومن ورق بردى اذا استثنينا بعض مجلدات كاملة نجت من تلك الكوارث ونقلت الى مواضع الأمان فى أوربا وأميركا، وهى اليوم محفوظة فى متاحفها ومكتباتها، وأخصها مكتبة الفاتيكان فى روما، والمكتبة الأهلية فى باريس ، والمتحف البريطانى فى لندن، والمكتبة الملكية فى برلين، ومكتبة بيربونت مورجان بنيويورك، وقد طبعت فهارسها بعدّة لغات، ونشر أغلبها بعد أن ترجمت الى اللاتينية والفرنسية والانجليزية والألمانية وعليها حواش غاية فى الأهمية .

ولما قيض الله لمصر فى فاتحة القرن التاسع عشر الأسرة المحمدية العلوية تم على يد جدها الأعلى محمد على الكبير وأنجاله وأحفاده من بعده تجديد شباب هذه البلاد وإصلاح أمورها ، فارتقت زراعتها، وازدهرت

to found workshops, schools, public libraries, museums, etc. As a result of these widespread reforms, the population began to increase steadily in number and in prosperity.

To the Khedive Ismā'īl belongs the credit of having been the first Egyptian ruler to interest himself directly in the preservation of ancient monuments. With the assistance of Mariette Pasha he created the Antiquities Department and founded the Būlāq Museum, now at Qasr an-Nīl. He also established, with the assistance of Spitta Bey and other German scholars, the Khedivial Library to which was sent by his order that wonderful collection of Manuscripts of the Qurān, the finest of its kind in the world, from the mosques where their very existence was endangered by theft, fire or destruction.

In the reign of the Khedive Taūfīq the *Comité de Conservation des Monuments de l'Art Arabe et Copte* was formed and the Muslim Art Museum was founded; and in the reign of the Khedive 'Abbās II the Egyptian Museum at Qasr an-Nīl was erected, and the collections of Antiquities considerably developed.

The late King Fūād I gave very valuable gifts to the Egyptian, Arab Art and Græco-Roman Museums in Cairo and Alexandria. By his order the Coptic Museum was recognised as a State Institution. During his reign some small museums and public libraries were also started in some of the provinces.

صناعاتها، وسهلت مواصلاتها، ووطدت دعائم أمنها وحريتها، ووسعت حدودها وأمنتها من خطر الغارات، فزاد عدد سكانها، ونمت موارد الرزق والثروة العمومية، ثم أسست دور العلم فى أرجائها، وجاء بعدها دور المكتبات العمومية والمتاحف.

فمن نفحات ساكن الجنان الخديو اسماعيل فى هذا الباب تنظيم مصلحة الآثار، وتأسيس متحف بولاق للآثار المصرية (وهو الآن متحف قصر النيل) أنشأه بمساعدة العالم الفرنسى ماريت، ومنها أيضا المكتبة الخديوية — وهى الآن دار الكتب المصرية — أعانه على انشائها وتنظيمها سبتا بك العالم الألمانى وغيره من الاخصائيين، جمع فيها ما عثر عليه من بقايا مكتبات الملوك والسلاطين، والمساجد الكبيرة.

كما أن من مفاخر المغفور له الخديو توفيق تشكيل لجنة حفظ الآثار العربية والقبطية وتأسيس دار الآثار العربية، ومن مفاخر نجله الخديو عباس الثانى توسيع متحف الآثار المصرية وإنشاء عمارة بنيت له خصيصا بقصر النيل.

وقد أهدى جلالة المغفور له الملك فؤاد مجموعات أثرية ثمينة للمتحف المصرى ولدار الآثار العربية بالقاهرة، وللمتحف اليونانى الرومانى بالاسكندرية. وبأمره أصبحت دار الآثار القبطية متحفا دوليا تابعا للدولة، وأنشئت فى عصره بعض متاحف ومكتبات صغيرة فى حواضر المديريات.

King Fūād also founded a library at the ʿĀbdīn Palace, which contains a collection of valuable books both new and old. The most important of all its sections is the one which includes a large number of works on the history of modern Egypt from the time of Mūḥammad ʿAlī to the present day. This library contains also a large number of historical documents and the books written by some contemporary scholars at his request and published at his own expense.

Further, he founded the Egyptian University and endowed its library with about 200,000 volumes, besides a certain number of maps, medals and coins.

King Fūād visited the Coptic Museum in 1920, and, on this occasion, gave a munificent donation in support of its funds. In commemoration of this auspicious visit and in compliance with his orders a library was attached to the Museum, which now contains about four thousand volumes, including a large number of valuable Coptic MSS. on papyrus and parchment, besides the ostraca. This library is now growing rapidly, and we are trying to add to it the books that appear in all languages on the religion, language, literature, history and art of the Copts.

Some members of the Royal Family have followed the example of His late Majesty, notably Prince ʿUmar Ṭūsūn and Prince Yūsuf Kamāl. Prince ʿUmar made a gift of a collection

ومن حسنات الملك فؤاد التى سيذكرها له التاريخ اهتمامه بتنظيم مكتبة كبيرة بقصر عابدين حافلة بألوف الأسفار الجليلة قديمها وحديثها، وأهم أقسامها القسم الخاص بتاريخ مصر الحديث الذى يبتدئ من ولاية جده الأعلى محمد على الكبير، وهذا القسم عامر بوثائق هذا التاريخ وبالمؤلفات التى وضعها علماء هذا العصر بأمره وعلى نفقته الخاصة.

وفى عهده الزاهر أنشئت الجامعة وألحقت بها مكتبة تعد الآن من أكبر المكتبات، لأنها تضم نحو ٢٠٠ ألف مجلد عدا الخرائط والأنواط والتحف.

وتفضل جلالته فشرف المتحف القبطى بزيارته فى سنة ١٩٢٠ ونفحه بهبة مالية سنية، وتذكارا لهذه الزيارة الكريمة وعملا بإشارته أنشئت فى هذا المتحف مكتبة تضم الآن ما يقرب من ٤٠٠٠ مجلد بينها عدد كبير من الرقوق وورق البردى والمخطوطات القبطية الثمينة والشفافة. وفى النية مضاعفة الجهد لتزويد هذه المكتبة فى أقرب وقت بما ينقصها من نفائس الكتب والمخطوطات التى تتيح أعظم الفرص للانتفاع بما فى المتحف من آثار ووثائق مسيحية.

واقتدى بالملك فؤاد فى عنايته بالكتب والآثار بعض أمراء الأسرة المالكة، فقد وهب صاحب السمو الأمير عمر طوسون متحف الاسكندرية آثارا وتحفا عظيمة

of valuable antiquities to the Græco-Roman Museum at Alexandria. , Prince Yūsuf Kamāl and Prince Kamāl ad-Dīn Ḥusain did the same for the Arab Art Museum in Cairo. Prince Yūsuf Kamāl is the author of an important work on the geography of Africa from the earliest times (1). Of this work 13 large folio volumes have already appeared including many maps. Prince 'Umar Ṭūsūn has published several works on the history, geography and finances of Egypt, as well as an Atlas of the Delta in the XIVth century.

His Royal Highness Prince Muḥammad 'Alī presented a valuable collection of arms to the Arab Art Museum and published some interesting books on his travels in different parts of th world.

After the death of Prince Ibrāhīm Ḥilmī and Prince Kamāl ad-Dīn Ḥusain, their libraries were bequeathed by will to the Egyptian University. The antiquities belonging to the latter were given to the Arab Art Museum, and form a most important part of the collections of this institution.

H.M. King Fārūq I has inherited his illustrious father's love for art and historical monuments. He began his public life by visiting the museums of Egypt, including the Coptic Museum which H.M. honoured by a visit on June 10, 1935, accompanied by

(1) Yūsuf Kamāl, *Monumenta Cartographica Africae et Aegypti*, 1926-1938.

القيمة، وله جملة مؤلفات بالعربية والفرنسية عن جغرافية مصر وتاريخها فى العصور الغابرة ، من بينها كتاب عن أديرة وادى النطرون ، ومجموعة خرائط كبيرة للوجه البحرى ظهرت فيها أسماء المدن والقرى فى القرن الرابع عشر .

وأهدى سمو الأمير يوسف كمال الى دار الاثار العربيـة تحفا لا تقوّم بثمن وألّف كتابا عن تاريخ إفريقيا وجغرافيتها من أقدم العصـور ، وهو كتاب جليل بالفرنسية يحوى عددا عظيما من الخرائط ظهر منه للآن ثلاثة عشر مجلدا ضخما (1) .

وأهدى حضرة صاحب السمو الملكى الأمير محمد على دار الآثار العربيـة مجموعة أسلحة ثمينة، ونشر بعض مؤلفات شيقة عن رحلاته فى بعض بلاد آسيا وأستراليا .

وانتقلت مكتبتا المغفور لهما الأميرين ابراهيم حلمى وكمال الدين حسين بطريق الهبة الى الجامعة المصرية فكانتا من أثمن ما اقتنته الجامعـة من نفائس الكتب ، كما انتقلت مجموعة الآثار النفيسة الخاصة بثانيهما الى دار الآثار العربية .

وقد ورث حضرة صاحب الجلالة الملك فاروق الأول أيده الله حب الآثار والفنون الجميلة عن والده العظيم وقد بدأ حياته العمومية بزيارة المتاحف والآثار، وشرف المتحف القبطى بزيارته الميمونة فى ١٠ يونيه سنة ١٩٣٥ ورفقته حضرتا

(1) "المجموعة الكاملة فى جغرافيـة مصر والقارة الافريقية" سنة ١٩٢٦ — ١٩٣٨ .

Their Royal Highnesses the Princesses Faūzīah and Fāīzah. While in Paris last summer, H.M. purchased a collection of Pharaonic antiquities of the greatest historical importance which He presented to the Egyptian Museum at Qasr an-Nīl.

صاحبتى السمو الملكى الأميرة فوزية والأميرة فائزة . ولما زار باريس فى الصيف الماضى اشترى مجموعة آثار فرعونية فى غاية الأهمية وأهداها إلى المتحف المصرى بقصر النيل .

Coptic Libraries

المكتبات القبطية

Coptic libraries are of two kinds: libraries belonging to notables and those belonging to monasteries and churches.

تنقسم المكتبات القبطية الى قسمين : مكتبات الأعيان ، ومكتبات الأديرة والكنائس .

1.—Notables' Libraries

١ — مكتبات الأعيان

Coptic notables and learned laymen vied with each other in acquiring fine MSS. Their homes contained collections of fine MSS. besides those which they presented to churches. They employed the most skilful copyists and calligraphists in the production of books and in their embellishment with miniatures and elaborate illuminations in gold and rich colours.

كان أعيان الأقباط وعلماؤهم فى كل العصور يتنافسون فى اقتناء الكتب ، وكانت لا تخلو دار من دورهم من مجموعة قيمة فوق ما كانوا يهدونه منها للكنائس ، وكانوا يكلفون أمهر الخطاطين بنسخها وتزيينها بأنواع الزخارف الجميلة المحلاة بالألوان الزاهية والليقة الذهبية .

Unfortunately, only a few remnants of these private collections are to be found in the libraries of the Patriarchate, the Coptic Museum, and in private hands. For instance, the following may be mentioned :—

ولم يبق لسوء الحظ من خزائن الكتب الخاصة بالأعيان إلا القزر اليسير بعضه بمكتبة الدار البطريركية ومكتبة المتحف القبطى ، والبعض الآخر بين أيدى الأفراد ومن أهم ذلك :

(1) A MS. dated A.M. 973 (A.D. 1256–57) of the four Gospels in Coptic and Arabic in the Coptic Museum (No. 93 Bibl.) contains the following colophon on the last folio in Coptic : "This was written

أولا — نسخة من الأناجيل الأربعة بنهرين بالقبطية والعربية محفوظة بالمتحف القبطى تحت رقم ٩٣ مؤرخة فى سنة ٩٧٣ للشهداء (١٢٥٦ — ٥٧ م) كتب بآخر ورقة منها بالقبطية ما مضمونه

by the priest Gabriel (1) in the house of the Archon al-Amgad ibn al-'Assāl, where he stayed ten years in Syria and Babylon of Egypt."

(2) Another XIIIth century MS. of the four Gospels in Arabic in the library of the Patriarchate (No. 119 Bibl.) was copied by Būlus ibn Maūhūb of the Monastery of St. Anthony, from a MS. of al-As'ad Abī 'l-Farag Hibatāllah ibn Abī 'l-Faḍl ibn Abī Isḥāq Ibrāḥīm ibn Abī 's-Sahl Girgis ibn Abī 'l-Bishr Yūḥannā the Egyptian writer, known as ibn al-'Assāl, who added thereto an appendix containing a detailed history of the Arabic version of the four Gospels. The copyist stated that ibn al-'Assāl collated the MS. in question with the Coptic, Greek and Syriac versions.

(3) The fine Arabic MS. of the four Gospels dated 21 Bābeh A.M. 1057 (1340 A.D.) of the Coptic Museum (No. 90 Bibl.) which contains the following note in a beautiful hand in large letters in gold (fol. 19r.): "For the flourishing library of the most noble lord the Shaikh As'ad (Ibn al-'Assāl). May God protect it (the library). Another colophon written on the last folio states that it was copied by the priest Girgis Abi 'l-Faḍl at Damascus during the primacy of Anbā Buṭrus, Coptic Archbishop of Jerusalem

(1) He was raised to the Patriarchate in 1261 A.D. as Gabriel the 77th Patriarch and was a contemporary of Rukn ad-Dīn az-Zāhir Bībars.

" كتبها الراهب الناسخ القس غبريال في بيت الأرخن المكرم الأمجد ابن العسال حيث أقام عشر سنوات في سوريا وبابلون مصر "(1).

ثانيا — نسخة أخرى من الأناجيل الأربعة بالعربية بالدار البطريركية تحت رقم ١١٩ مؤرخة في سنة ٩٨٨ للشهداء (١٢٧١ م) بقلم بولس بن موهوب بدير أنبا أنطونيوس، منقولة عن نسخة الأسعد أبي الفرج هبة الله بن أبي الفضل ابن أبي اسحق ابراهيم بن أبي السهل جرجس ابن أبي البشر يوحنا الكاتب المصري المعروف بابن العسال. الذي ذيل نسخته بنبذة مسهبة عن تاريخ التراجم العربية للأناجيل الأربعة، وذكر أنه قابل الترجمة على القبطية واليونانية والسريانية.

ثالثا — قد ورد بالورقة ١٩ (ج) من نسخة خطية للأناجيل الأربعة بالعربية مؤرخة في ٢١ بابه سنة ١٠٥٧ للشهداء (١٣٤٠ م) رقم ٩٠ بالمتحف القبطي بمصر القديمة بالخط الثلث الجميل بالليقة الذهبية العبارة الآتية " لخزانة العالية المولوية الشيخية الأسعدية عمرها الله " وكان هذا الكتاب للشيخ الأسعد من أسرة أولاد العسال الشهيرة، إذ ذكر بآخر ورقة منه أن الذي نسخه القس جرجس أبي الفضل بدمشق الشام في رياسة السيد العالم أنبا

(1) ارتقى الى رتبة البطريركية في سنة ١٢٦١ م باسم غبريال السابع والسبعين وكان معاصرا لركن الدين الظاهر بيبرس.

and Syria. It was copied from a MS. in the hand writing of ash-Shaikh ibn al-'Assāl who had verified it with the Coptic, Greek and Syriac versions."

بطرس مطران القبط بالقدس والشام وأنه نقله من نسخة حرّرها بخطه وضبطها لنفسه الشيخ الأمجد أبو الفرج ابن العسال السالف الذكر وأنه قابل الترجمة على القبطية واليونانية والسريانية .

2.—The Libraries of the Monasteries

On visiting the monasteries of the Wādī'n-Naṭrûn for the first time in 1912 with H.R.H. the late Johann Georg (1), Crown Prince of Saxony, I was appalled to find manuscripts scattered about the cells and the churches, thrown on the ground and covered with dust, and exposed to theft and destruction. Some of the manuscripts were kept in boxes in the towers. The libraries of the churches were not in a better condition. I tried to remedy this state of things and safeguard the little that remained of these libraries.

I lost no time in bringing the matter to the notice of the late Patriarch Cyril V and his successor John (Yū'annis) XIX the present Patriarch who graciously allowed me to arrange and catalogue the libraries of the Monasteries, the Patriarchate and the Churches.

Loose MSS. were bound and the collections placed in book-cases with glass shutters and kept in a special room in each monastery in

(1) Prince Johann Georg published two books on the Coptic Monasteries and Churches which appeared in 1914 and 1930.

٢ — مكتبات الأديرة والكنائس

قد هالتنا الحالة السيئة التى وصلت اليها مكتبات أديرة وادى النطرون كما ظهرت لنا عند ما زرناها لأول مرة فى شتاء سنة ١٩١٢ مع العالم الأثرى صاحب السمو الملكى الأمير المرحوم يوهان جورج ولى عهد سكسونيا (١) فقد وجدنا الكتب مبعثرة بين الكنائس وقلالى الرهبان ، وأغلبها ملقى على الأرض فى الزوايا والأركان يعلوه التراب ، عرضة للسرقة والتلف ، وبعضها وجدناه داخل صناديق بالأبراج ، ولم تكن مكتبات الكنائس أحسن حالا منها . ومن ذلك الوقت فكرنا فى أنجع الطرق للمحافظة على البقية الباقية من هذه الكتب ففاتحنا فى الأمر أولا المتنيح الأنبا كيرلس الخامس ، وبعد وفاته غبطة الحبر الجليل الأنبا يؤنس التاسع عشر الذى صرح لنا بترتيب هذه المكتبات بالأديرة والكنائس وتنظيمها وتحرير فهارس لها هى التى ننشرها الآن وأمر بتقديم كل التسهيلات لنا ، فبدأنا بحصر كتب كل دير وترتيبها وإيداعها

(١) هذا الأمير جمع مؤلفات عن الآثار القبطية منها كتابان عن الأديرة والكنائس نشر أحدهما فى سنة ١٩١٤ والثانى سنة ١٩٣٠

charge of one of the most intelligent of the monks, and a rule was laid down that the books could be studied or consulted only in the library, and under no circumstances were they to be taken out.

The aim of the present summary catalogue is to list all the MSS. of the Coptic Museum, the Coptic Patriarchate and the principal churches and monasteries in order to eliminate the danger of their disappearance or destruction and to render them accessible to scholars. By means of the publication of these lists, it will also be possible for every church or monastery to complete its collection by copying such books as may be lacking in their library from those which are known to exist in other libraries.

The cataloguing of the MSS. of the monasteries of the Wādī'n-Naṭrûn was completed in March 1929, that of the libraries of St. Anthony and St. Paul in September 1929, and that of the library of Dair al-Muḥarraq in 1934.

Besides arranging the libraries of these monasteries, the few that survived from among thousands that were destroyed (1), we have,

(1) The Lazarist Father Ermoni in an article in the *Revue de l'Orient Chrétien* (1900) affirms that there were over 200 bishoprics in Egypt and gives a list of 160, a great many of which were identified with existing localities by the Jesuit Father Chevrey.

Till the XIIth century there was one or more Coptic churches in every town and village of Lower and Upper Egypt (see Appendix by Girgis Philotheos, in the *Arabic Guide to the Coptic Museum and the most important Ancient Churches and monasteries*, vol. II, p. 211).

خزانات بأوجه زجاجيـة بعد ما أصلح ما احتاج منها للترميم والتجليد وحفظت كتب كل دير بداخل غرفة خاصة سلمناها لعهدة أنبه الرهبان واشترطنا ألا يسمح بنقل أى كتاب الى خارج المكتبة .

والغرض من إحصاء الكتب الموجودة بالأديرة والكنائس وتحرير الفهارس هو التأمين عليها من التبديد والتلف ، وأما الغرض من طبع هذه الفهارس ونشرها هو أن يتسنى لكل كنيسـة أو دير معرفة ماينقصه من الكتب والجهات الموجودة بهـا لنسخها حتى تكون المجموعة كاملة فى كل جهة ، وليتسنى للجمهور وخصوصا للمشتغلين بدرس التاريخ والآثار ، معرفة الموجود من هذه الكتب ومحل وجودها .

وقد تم ترتيب مكتبات الأديرة الغربية بوادى النطرون وفى ديرى أنبا انطونيوس وأنبا بولا فى سنة ١٩٢٩ ثم فى دير المحرق سنة ١٩٣٤

وفضلا عن ترتيب هذه المكتبات التى تعد البقية الباقية من آلاف الأديرة والكنائس القبطية التى زالت من الوجود(١) لم يفتنا

(١) ذكر القس أرمونى العازرى فى مجلة الشرق المسيحى لسنة ١٩٠٠ أنه كان موجودا بمصر أكثر من مائتى أسقفية وذكر كشفا بأسماء مائة وستين منها وقد حقق الأب شيفرى اليسوعى مواقع معظم هذه الأسقفيات وعين أسماءها التى تطابق كثيرا من أسماء الأماكن فى الوقت الحاضر .

وحتى القرن الثانى عشر كانت لا تخلو بلد أو قرية فى الوجهين القبلى والبحرى من كنيسة قبطية أو عدة كنائس (انظر الملحق تأليف يرجس فيلوثاوس افندى فى الجزء الثانى من دليل المتحف القبطى وأهم الكنائس والأديرة الأثرية جزء ٢ صفحة ٢١١) .

with the gracious permission of the late Porphyrius II, Archbishop of Sinai, catalogued in 1925 the Arabic MSS. of the Monastery of St. Catharine at Mount Sinai, belonging to the Greek Orthodox Church.

The Monasteries of the Wâdī'n-Natrûn

H. Evelyn White in the introduction to his book *The Monasteries of the Wâdī'n-Natrûn* (pp. XXIX–XXXIV), describes the contents of monastic libraries as follows :—

(*a*) Biblical.

(*b*) Patristic.

(*c*) Apocrypha.

(*d*) Acts of the Martyrs.

(*e*) Canon Law.

(*f*) Liturgical Books.

(*g*) Copto-Arabic Vocabularies.

Unfortunately, no Coptic MSS. of sections *b*, *c*, *d*, exist in the libraries of the monasteries or in those of the Coptic Museum, the Patriarchate, and the churches. On p. XXXVII, *op. cit.* Evelyn White says "So far as can be ascertained, the dispersal of the libraries began in the seventeenth century."

On Gilles de Loches' (1) return from Egypt he told Peiresc, a rich collector in Paris, of the existence of rare books in some of the convents and monasteries, adding

(1) Aegidius Lochiensis, a Capucin.

أن نحرر فى سنة ١٩٢٥ بتصريح من المتنيح السيد برفوريوس الثانى مطران الدير المذكور ، فهرسا للمخطوطات العربية الموجودة بدير القديسة كاترينا بطورسينا التابع للكنيسة اليونانية الأرثوذكسية .

أديرة وادى النطرون

وصف اڤلين هويت فى مقدمة كتابه أديرة وادى النطرون مكتبات هذه الأديرة فقال إنها تشمل الكتب الآتية :

(ا) أجزاء الكتاب المقدس .

(ب) أقوال الآباء .

(ج) الأبوكريفا .

(د) أعمال الشهداء .

(ه) قوانين وشرائع .

(و) كتب كنائسية .

(ز) معاجم عربية وقبطية .

ولا يوجد لسوء الحظ الآن نسخ خطية قبطية من الأقسام "ب ، ج ، د" فى مكتبات الأديرة والبطريركية والكنائس والمتحف القبطى . وفى صفحة ٣٧ من كتابه ذكر أن الأجانب بدأوا منذ القرن السابع عشر ينهبون مكتبات الأديرة . ففى سنة ١٦٣٣ ميلادية وفد اليها الراهب اجيديوس لوكينسيس وكتب الى المسيو بيرسك الفرنسى من هواة اقتناء الكتب بباريس يقول : إنه وجد كتبا نادرة المثال فى أديرة وادى

that he saw a library containing 8,000 volumes, many of which bore the marks of the Antonian Age. Urged, probably, to follow up the clue furnished by de Loches, another Capucin, Agathange de Vendôme wrote to Peiresc from Cairo in 1634 to report that he was on the point of securing a MS. of the Psalms written in six languages: Coptic, Arabic, Greek, Armenian, Abyssinian and Syriac, at the monastery of Saint Macarius. This Monastery was frequently visited by French scholars in 1640 and 1644. Collectors like Colbert and Coislin took away Syriac MSS. from the neighbouring Dair as-Surīān, and may have also secured Coptic MSS. from Dair Abū Makār.

Robert Huntington, chaplain to the Levant Company, visited the Monastery of Saint Macarius in 1682–3, and left the following notice of what he saw there: "In the Library of this Monastery, many manuscript codices are preserved, such as a large volume of Saint John Chrysostom in Coptic on parchment (now Vatican No. 57), a colossal (*elephantinus*) tome on Saint Matthew by the same in Arabic (*sic*), lections of the Church for the whole year in four volumes in Coptic etc."

Elias Assemani in 1707 secured a splendid series of Syriac MSS. The achievement of J. S. Assemani is summed up in a single sentence: "From these monks (of Saint Macarius) we acquired manuscripts of the highest quality (*optimae notae*) written in the

النطرون ، كما أنه رأى بأحدها مكتبة تحوى ٨٠٠٠ مجلد يرجع كثير منها إلى عصر القديس أنطونيوس .

وبعد لوكينسيس هذا جاء راهب آخر يدعى اجاثانج دى ڤان دوم وكتب فى سنة ١٦٣٤ الى بيرسك أيضا يخبره بأنه رأى فى دير أبى مقار نسخة من كتاب المزامير مكتوبة باللغات الست القبطية والعربيـة واليونانية والأرمنية والحبشية والسريانية .

وفى سنتى ١٦٤٠ و ١٦٤٤ زار تلك الأديرة العالمـان الفرنسيان كولبير وكواسلن ، وتمكنا من الحصول على مخطوطات سريانية من دير السريان وأخرى قبطية من دير أبى مقار .

وشـاهد روبرت هنتنجتون قسيس الشركة الشرقية فى سنة ١٦٨٢ — ١٦٨٣م فى مكتبة دير أبى مقار مجموعة كتب خطيـة منها مؤلف كبير للقديس يوحنا فم الذهب بالقبطية على رق موجود الآن بمكتبة الفاتيكان بروما ، وأيضا مجلد ضخم له فى تفسير انجيل متى بالعربية ، وقطارس فى أربعة مجلدات بالقبطية للفصول التى تتلى فى الكنيسة على مدار السنة .

وفى سنة ١٧٠٧ كتب الياس السمعانى أمين مكتبة الفاتيكان فى ذلك الحين يقول : قد حصلنا من رهبان دير " أبو مقار " على مخطوطات قبطيـة غاية فى الأهمية عدا مجموعة مخطوطات سريانية قيمة .

Coptic tongue." Andréossy (1799) took away some of those which "appeared to be about 600 years old."

Among those who visited the Monastery of Saint Macarius was Henry Tattam. He also was permitted to take away about a hundred fragments and loose leaves which are now in the Rylands Library at Manchester, published by Dr. Crum, 1909.

In 1844 Tischendorf visited Dair Abū Maqār. He says: "For my own part, I made a most lucky discovery of a multitude of Coptic parchment sheets of the sixth and seventh (*sic*) centuries — which were given me without hesitation." These are now in the Libraries of Cambridge in England and Leipzig in Germany.

Evelyn White visited the Monastery of St. Macarius in 1920, and found a number of fragments parchment and loose sheets, all of which have been published and they are now in the Coptic Museum (1).

THE LIBRARIES OF THE MONASTERIES OF ANBĀ ANTONY (ANṬŪNĪŪS) AND ANBĀ PAUL (BŪLĀ).

On many occasions the Bedwins attacked these monasteries, killed most of the monks, and then burnt the books in their libraries. Of the valuable MSS. a comparatively small number concealed in secret hiding places escaped destruction.

(1) *The Monasteries of the Wâdî'n-Natrûn* by Evelyn-White published by the Metropolitan Museum of Art, New York, 1936, and "*Fragmentary Coptic Hymns from the Wâdî'n-Natrûn*" by De Lacy O'Leary, London, 1924.

وفى سنة ١٧٩٩ م أخذ أندريوسى بعض مخطوطات كتبت منذ ٦٠٠ سنة وفى سنة ١٨٣٩ زار هنرى تتم دير "أبو مقار" فوجد قطعا وأوراقا منثورة فاختار منها نحو مائة سمح له بأخذها وأودعت مكتبة ريلندز بمنشستر، وقد نشرها الدكتور كرام سنة ١٩٠٩

وفى سنة ١٨٤٤ زار تلك الأديرة العالم الألمانى تيشندورف وأخذ كمية كبيرة من الأوراق والرقوق أودعها مكتبتى جامعة كمبردج بانجلترا وليبزج بألمانيا وذكر أنه عثر على رقوق بالقبطية يرجع تاريخها الى القرنين السادس والسابع للميلاد.

وفى سنة ١٩٢٠ عاد اقلين هوايت فزار دير "أبومقار" وعثر فى قصره على مجموعة من الرقوق والأوراق التى نشرت جميعها(١) وهى الآن محفوظة بالمتحف القبطى.

مكتبتا ديرى أنبا أنطونيوس وأنبا بولا

هجم أشقياء البدو مرارا على ديرى أنبا أنطونيوس وأنبا بولا فى جبل العربة وقتلوا أكثر الرهبان، فلم ينج منهم سوى القليلين، وكان بالديرين مكتبتان عامرتان بالكتب القديمة الثمينة أحرقها هؤلاء البدو ولم يسلم منها إلا ما خفى عن عيونهم.

(١) أديرة وادى النطرون، تأليف اقلين هوايت نشره متحف الفنون بمدينة نيويورك سنة ١٩٢٦، وقطع ألحان قبطية من وادى النطرون، تأليف دى لاسى أولرى لندن سنة ١٩٢٤

The two monasteries remained in a ruinous condition for eighty years till Gabriel the 95th Patriarch (1518–1561) who was a contemporary of Qānsūh al-Ghūrī and Ṭūmānbāī at the time of the Turkish Conquest of Egypt restored them and sent thereto monks from various monasteries, as mentioned in the colophons of various MSS. in the libraries of these two monasteries.

وظل هذان الديران خربين وخاليين من الرهبان نحو ثمانين سنة الى أن ارتقى الكرسى البطريركى الأنباغبريال البطريرك الخامس والتسعون (١٥١٨ — ١٥٦١م) الذى كان معاصرا لقانصوه الغورى وطومانباى وقت غزو الأتراك لمصر فرمم ما تخرب من الديرين وأرسل اليهما رهبانا من أديرة أخرى عمروهما ، وقد وجدنا هذا الخبر مدوّنا فى هوامش عدّة كتب خطية .

In fact, when we visited Dair Anbā Anṭūniūs in 1929 we found the frescoes of the niche of the central haikal covered with soot from the fire which the Arabs had lighted to cook their food during their occupation of the monastery.

وتؤيد اجتياح البدو للديرين ماشاهدناه بأنفسنا حين زيارتنا لدير الأنبا أنطونيوس فى سنة ١٩٢٩ إذ رأينا الجدار الشرقى للهيكل الأوسط فى كنيسة الأنبا أنطونيوس تعلوه طبقة كثيفة من الهباب من أثر النيران التى كان يضرمها البدو لطهى طعامهم أثناء احتلالهم هذا الدير ، وقد غطت هذه الطبقة الصور الجميلة المرسومة على ذلك الجدار .

We are glad to say that in 1930 Mr. Whittemore the American archeologist who is now cleaning the mosaics of the Church of Agia Sophia at Isṭānbūl by order of the late Atā Tūrk (Muṣṭafā Kamāl), President of the Turkish Republic, cleaned that niche and the mosaics that adorned it and restored them to view in 1930.

ويسرّنا أن نذكر أن المستر ويتمور العالم الأثرى الأمريكى ، الذى يعمل الآن فى تنظيف الفسيفساء التى تزين جدران جامع أجيا صوفيا ، باسطانبول بأمر المرحوم أتاتورك (مصطفى كمال) رئيس الجمهورية التركية ، قد أزال طبقة الدخان وأعاد الى الصور رونقها فى سنة ١٩٣٠

The Library of the Patriarchate

Cyril V, who ascended the patriarchal throne in A.D. 1875, founded a small library at the

مكتبة الدار البطريركية

وكان فى الدار البطريركية مكتبة صغيرة فلما ارتقى المتنيح الأنبا كيرلس الخامس

Coptic Patriarchate and took great pains to collect a large number of ancient MSS. which had passed into private hands and were in danger of being lost. He also helped in the foundation of the Coptic Museum and gladly welcomed King Fūād's idea of adding thereto a library to contain all the books dealing with the Coptic language and literature, Coptic monuments, etc.

By his order, ancient and valuable MSS. were moved from the Churches of al-Mu'allaqah, Abū's-Saifain, and that of the Ḥārat Zuwaileh to find a safe and permanent home in the new library.

His successor Anbā John (Yū'annis), the present Patriarch, following his example takes a great interest in this library.

الكرسى المرقسى فى سنة ١٨٧٥ اهتم بها ونظمها وأضاف اليها عددا كبيرا من الكتب الخطية القديمة التى كانت قد تسربت إلى أيدى الأفراد وأصبحت عرضة للضياع .

وقد ساهم هذا الحبر فى إنشاء المتحف ، ورحب بفكرة المغفور له الملك فؤاد بإنشاء مكتبة به تحوى الكتب الخاصة باللغة القبطية وآدابها والآثار القبطية الخ ، وقد جمعت بأمر غبطته المخطوطات القيمة الثمينة من كنائس المعلقة وأبو السيفين وحارة زويله ، وأودعت هذه المكتبة لصيانتها .

واقتدى به صاحب الغبطة الأنبا يؤنس البطريك الحالى فى العناية بهذه المكتبة .

The Library of the Monastery of Mount Sinai

Owing to its naturally fortified position, and thanks to the wise policy of its monks who offer hospitality to their Bedwin neighbours for whom they built a mosque within their walls, the Monastery of St. Catherine has not suffered any damages.

When we visited this monastery we found in its library an important collection of Greek and Syriac MSS. and about 600 volumes of Arabic MSS. of which a

مكتبة دير سيناء

ظلت مكتبة دير سيناء الى الآن سالمة من خطر النهب بسبب موقع هذا الدير الفريد واعتصامه بجبل منيع بعيد عن مواضع القلاقل فضلا عما اتصف به رهبانه ورؤساؤه من حسن السياسة والكياسة وإكرام وفادة المترددين عليه من الزائرين وفقراء البدو الذين أنشأوا لهم مسجدا داخل أسوار الدير .

وقد أمكننا لما زرنا الدير الاطلاع على أهم ما فى هذه المكتبة من الكتب اليونانية والسريانية ، ووجدنا فيها نحو ٦٠٠ مجلد

من المخطوطات العربية ، منها جانب كبير مكتوب على رقوق بالقلم الكوفى يرجع بعضها الى القرن الثانى للهجرة الموافق للقرن الثامن للميلاد ، وتعد على ماعرف حتى الآن ، أقدم الكتب المسيحية العربية الموجودة فى العالم ، إذ أنها تزيد فى القدم بمائة سنة عن أقدم الكتب العربية المسيحية الموجودة بالمتحف البريطانى التى يرجع تاريخها إلى القرن التاسع فقط .

ولا يخفى أن اللغتين القبطية واليونانية كانتا اللغتين الوحيدتين المستعملتين فى الكنائس والأديرة المصرية الى ختام القرن الثانى عشر للميلاد ، ولا يرجع من الكتب المترجمة الى العربية الموجودة بالمتحف القبطى والتى عثرنا عليها الى اليوم فى الأديرة والكنائس الى ما قبل القرن الثالث عشر إلا كتاب واحد بدير السريان فى " تدشين الكنائس الجديدة " مؤرخ فى سنة ٨٩٧ للشهداء (١١٨٠ — ٨١م) كله بالقبطية . وبه حواش بالعربية فقط وخاتمة بالقبطية والعربية ، لذلك أخذنا العجب حين وجدنا أن بعض المخطوطات العربية التى بمكتبة دير سيناء ترجع الى القرن الثامن للميلاد كما تقدم ، ولكن بعد التأمل والبحث زال عجبنا إذ اتضح لنا أنها خطت فى سوريا لا فى مصر ونرى من واجبنا أن نلفت نظر علماء أوروبا وأمريكا إلى هذه المخطوطات العربية ، إذ أنهم للآن اقتصروا فى أبحاثهم على المخطوطات اليونانية .

large number on parchment were in Cufic. The oldest of these go back to the second and third centuries of the Higrah which corresponds to the eighth and ninth centuries of the Christian Era, whilst the oldest Christian Arabic MSS. known (belonging to the British Museum) are a century later. In Egypt Coptic and Greek was used in the churches and monasteries up to the XIIth century, and only in the XIIIth century did Arabic begin to be used for religious and liturgical books.

The oldest Christian Arabic MSS. which we have found up to the present in Egypt are dated in the XIIIth century with the exception of a single MS. in the Monastery of Dair as-Surîân, " The Consecration of a New Church " dated A.M. 897 (A.D. 1180-1181). This MS. is in Coptic, but the colophons and rubrics are in both Coptic and Arabic. We were, therefore, much surprised when we found at Mount Sinai Christian Arabic MSS. of the VIIIth century.

On further investigation we found that these Arabic MSS. that are much earlier than the XIIIth century had been written in Syria and not in Egypt. We call the attention of scholars in Europe and America to these important Arabic MSS., for they have so far confined themselves to the study of the Greek MSS. in the Library of the Monastery of Mount Sinai.

Codex Sinaiticus.

On visiting this library in 1844, Dr. Tischendorf saw a basket full of old parchment fragments intended, so the librarian told him, to light the fire, adding that the contents of two more baskets had already been burnt. He was greatly surprised to find in this basket a number of sheets of a copy of the Old Testament in Greek, apparently the most ancient manuscript of the Septuagint that he had ever seen. The authorities of the Convent allowed him to take away forty-three sheets, but refused to give him the rest. Before leaving he copied out the books of Isaiah and Jeremiah of which he published a lithographic edition, advising the monks to take good care of this manuscript. In 1853 he returned with a commission from the Russian Emperor. He was graciously received by the monks, but they hid the manuscript. When about to leave, the steward of the Convent took him to his cell and gave him not only those fragments that he had seen fifteen years before, but also some other parts of the Old Testament.

Finally, through the influence of the Czar and of the Greek patriarch and of some of the bishops, he succeeded in obtaining the whole manuscript in September 1853, and published it in 1862. This manuscript was then deposited in the Library of Leningrad and recently sold to the British Museum for £ 100,000. Other

نسخة التوراة السينائية

زار دير طور سينا لأول مرة الأستاذ تشندرف سنة ١٨٤٤ فعثر فى مكتبته على سلة كبيرة مملوءة بقطع من أوراق ورقوق كانت معدّة للحريق ، وأخبره أمين المكتبة أنهم أحرقوا قبل دخوله مباشرة سلتين كبيرتين من هذه القطع فلما بحثها وجد بينها قطعا اتضح له أنها أقدم ما يوجد من أجزاء التوراة باليونانية فحصل على ٤٣ قطعة منها ، ورجا الرهبان أن يحافظوا على الباقى ، ونسخ قبل مغادرته الدير سفرى أشعياء وأرميا وطبعهما عند عودته لأوربا .

وفى سنة ١٨٥٣ عاد الى الدير مزودا بخطاب توصية من قيصر روسيا فرحب به الرهبان ولكنهم أخفوا عنه تلك الرقوق. وقبيل سفره دعاه رئيس الدير وأراه النسخة الأصلية التى قطعت منها الرقوق وكانت تحوى جزءا كبيرا من أسفار العهدين القديم والجديد فما برح يسعى بوساطة قيصر روسيا وبطاركة الروم وأساقفتهم حتى تمكن بعد عناء شديد من الحصول عليها فى ٢٨ سبتمبر من تلك السنة ، وكان حينئذ موجودا بمصر ، وشرع فى طبعها فى الحال وأكمل الطبع سنة ١٨٦٢ فى ألمانيا وأودعت هذه النسخة الفريدة مكتبة لينجراد ثم باعتها حكومة السوفيات فى السنوات الأخيرة إلى المتحف البريطانى بمبلغ

leaves of this manuscript are in Leipzig (1).

Coptic Historical Books.

We had great hopes of finding new historical and hagiographical material, especially in the libraries of the monasteries, that might facilitate the researches of Coptic scholars, but we were sadly disappointed.

At present, the history of the Egyptian Church is based on two works:

The History of the Patriarchs of Alexandria by Severus ibn al-Muqaffa' who was a contemporary of the Patriarch Anbā Abraham and the Caliph al-Mu'azlidīn Allah about A.D. 970 (2), and *The Chronicle of the Patriarchs of Alexandria* by Yūsāb, Bishop of Fūah who lived in the XIIIth century (unpublished) (3). We have

(1) The British Museum possesses fragments of papyri of the Greek version of the Old and New Testaments which have been acquired by Mr. Chester Beatty. They are considered to be the oldest yet known. (cf. the *Guardian*, Feb. 1st, 1935).

(2) Published by B. Evetts in the *Patrologia Orientalis*, tomes 1, 5, 10. Unfortunately Evetts died before completing his work; in spite of most diligent search undertaken at our request by Dr. Butler, no trace has been found of the notes mentioned in the introduction and prepared by the editor for publication at a later stage.

(3) Besides these two volumes, there are some other historical books, for example, the "*Universal History*," beginning with the creation and ending with Heraclius, and the "*History of the Muslims*," both of these are attributed to Girgis ibn al-Makin, a Syrian. The second of these two works contains an appendix by the Coptic historian al-Mufaḍḍal Abû'l-Fadail "*History of the Mamluk Sultans*," published in the *Patrologia Orientalis*.

مائة ألف جنيه ، وهناك أوراق أخرى من هذه النسخة محفوظة بمدينة ليبزج (1).

الكتب التاريخية القبطية

كنا نتوقع أن نجد فى مكتبات الأديرة كتبا تاريخية بالقبطية يستعين بها العلماء فى بحوثهم فلم نعثر لسوء الحظ على شىء من ذلك ، ولم نجد فى تاريخ الكنيسة المصرية غير الكتب التى كانت معروفة لنا من قبل وأهمها تاريخ بطاركة الاسكندرية لساويرس ابن المقفع الذى كان معاصرا للبطريرك أنبا ابرام ، والخليفة المعز لدين الله حوالى سنة ٩٧٠ م (2) وآخر ليوساب أسقف فوه الذى عاش فى القرن الثالث عشر وهما المصدران اللذان يستق منهما تاريخ هذه الكنيسة وأخبار أحبارها (3) ولم نجد أثرا للأصول اليونانية والقبطية التى نقل عنها ابن المقفع كما ورد فى مقدمة

(1) توجد بالمتحف البريطانى قطع من أوراق البردى من العهدين القديم والجديد باليونانية حصل عليها جناب المستر تشيستر بيتى تعتبر أقدم ما عثر عليه إلى اليوم (راجع جريدة جارديان الصادرة فى أول فبراير سنة ١٩٣٥) .

(2) نشره افتس فى مجموعة (Patrologia Orientalis) مع الترجمة الانجليزية ولسوء الحظ قد وافته المنية قبل أن يتم هذا الكتاب ورغم البحث الدقيق الذى قام به المرحوم الدكتور بتلر بناء على طلبنا لم يوجد أثر للملاحظات التى أشار اليها فى مقدمة الكتاب وكان عازما على نشرها .

(3) وهناك بخلاف هذين المصدرين كتب تاريخية أخرى منها التاريخ العام وهو يبتدئ من الخلقة إلى هرقل ، وتاريخ المسلمين وكلاهما لجرجس بن المكين السريانى الأصل وللأخير ملحق عن تاريخ السلاطين المماليك للمؤرخ القبطى المفضل أبى الفضائل نشر فى مجموعة مؤلفات الآباء الشرقيين .

found no trace of the original Greek and Coptic works mentioned by Severus in the introduction to his book.

No Arabic or Coptic version of John of Nikious's account of the Arab Conquest in the VIIth century could be found. At present only an Ethiopic version of this book exists (1).

Unfortunately, no books dealing with theological matters in the Coptic language were found, although in the past, these libraries no doubt possessed copies of the best authorities on the subject.

As already mentioned, Severus Ibn al-Muqaffa', Bishop of al-Ashmūnain, relates that he gathered his materials from the libraries of Saint Macarius, Nahyā (2) and other monasteries, and from fragments he found in the possession of learned laymen. He translated the Coptic and Greek into Arabic, with the help of Christians acquainted with Arabic.

Maūhūb ibn Mansūr ibn Mufarag of Alexandria, who continued the history of Severus, was also indebted to the library of the Monastery of St. Macarius, for he found there the lives of the

كتابه ، كما أننا لم نعثر على النسخة القبطية لكتاب يوحنا أسقف نقيوس الذى عاش فى القرن السابع ووصف فيه الفتح العربى لمصر ، ولا على ترجمته بالعربية ، ولا يوجد الآن من هذا الكتاب سوى الترجمة الحبشية التى نشرها زوتنبرج (١).

وأغرب من هذا أننا لم نعثر فى مكتبات الأديرة على كتب لاهوتية بالقبطية مع أن هذه المكتبات كانت بلا مراء حافلة بالمصادر التى يرجع اليها فى الأبحاث اللاهوتية والتاريخية .

وذكر ساويرس بن المقفع أسقف الأشمونين أنه جمع مواد كتابه كما سبق القول من مكتبات دير القديس "أبومقار" ونهيا (٢) وأديرة أخرى وماوجده من الكتب فى حيازة العلمانيين المتعلمين وترجمها من القبطية واليونانية الى العربية بمساعدة المسيحيين الذين كانوا يجيدون العربية .

وجاء بعد ساويرس موهوب بن منصور ابن مفرج الاسكندرى الذى أكمل تاريخ ساويرس حوالى سنة ٨٠٤ للشهداء (١٠٥٨م) وجمع سير البطاركة من ميخائيل السادس

(1) M. H. Zotenberg, *Chronique de Jean, évêque de Nikiou* (Paris, 1883) and R. H. Charles, *The Chronicle of John, Bishop of Nikiu*, London, 1916 (English translation only).

(2) This monastery was at Nahyā in the Ambâbah district. It is mentioned in the chronicle of Abū'l-Makârim. No trace of it existed in the time of al-Maqrīzī.

(١) نشرها بالفرنسية مع النص الحبشى زوتنبرج فى باريس سنة ١٨٨٣ ، ونشر الترجمة الانجليزية شارل بلندن سنة ١٩١٦

(٢) هذا الدير كان بنهيا بمركز امبابه ورد ذكره فى تاريخ أبى المكارم فى القرن الثانى عشر وقد زال من الوجود ولم يبق منه أثر فى زمن المقريزى .

patriarchs from Michael the 56th to Shanūdeh the 65th, written about A.M. 804=A.D. 1088 by Michael, Bishop of Tinnīs, who found them in the library of the monastery of Abū Maqār, and those of nine other patriarchs.

While visiting this monastery some years after his consecration, Christodoulos, the 66th Patriarch (A.D. 1047–1078), who was a contemporary of Al-Mustanṣir, censured the monks for the practice of reserving the Eucharist from Palm Sunday till the following Wednesday. When the monks replied defiantly to this slur on their local usage, the Patriarch retired angrily to his cell and a great tumult ensued. Then the Patriarch brought out from the library of the Monastery a Mīmar (1) which supported the very opinion of which they had disapproved, and he ordered Anbā Michael his secretary to read it before the assembly which agreed to give up the practice.

والخمسين الى شنوده الخامس والستين ، وسير تسعة بطاركة آخرين ألفها ميخائيل أسقف تنيس وجدها بمكتبة دير أبومقار .

ولما زار الأنبا خريستودولوس البطريرك السادس والستون (١٠٤٧ — ١٠٧٨م)، الذى كان معاصرا للمستنصر دير "أبومقار"، ومعه كاتبه الأنبا ميخائيل أسقف تنيس انتقد عادة حفظ القربان من يوم أحد الشعانين الى يوم الأربعاء الكبير بسبب ما يطرأ عليه من الفساد وأمر بإبطال هذه العادة فاعترض الرهبان على ذلك قائلين له إنك لست أفضل من الآباء الذين سبقوك فغضب واعتزل فى قلايته فحدث هياج فى الدير لم يهدأ الا بعد ما أخرج الأب البطريرك من خزانة الكتب فى الدير "ميمرا" (1) بهذا المعنى تلاه الأنبا ميخائيل على مجمع الرهبان فأذعنوا للأمر وبطلت تلك العادة من ذلك الوقت .

The Coptic Language

We think it expedient to add here a brief note on the Coptic language and the time about which it fell into disuse, and likewise the reason for the loss of manuscripts in this language.

اللغـــة القبطية

ونرى لمناسبة ضياع كل ما كتب بالقبطية من مكتبات الأديرة وغيرها أن نذكر هنا كلمة موجزة عن أصل هذه اللغة والزمن الذى استعملت فيه والكتب التى وجدت مكتوبة بهـا ومترجمة عنها .

(1) Mīmar is a Syriac word which means a homily, essay, or treatise.

(١) "ميمر" كلمة سريانية معناها مقالة وهى إما موعظة أو نبذة تاريخية .

Coptic is the direct descendant of the ancient language of Egypt (1) as it was spoken two thousand years ago. After a Greek domination of over three hundred years, the Egyptian language was enriched by the adoption of a very large number of Greek terms. When the Egyptians embraced Christianity, they took over the Greek alphabet in place of the older hieroglyphic, hieratic and demotic script, owing to their intimate connection with heathenism and, especially, because of the extreme complication of the demotic script. To the Greek alphabet they added seven demotic signs (ϣ, ϥ, ϧ, ϩ, ϫ, ϭ, ϯ) representing sounds that are not found in Greek (2).

The Egyptians used the Coptic Language in their conversation and in their daily transactions at the time when they adopted Christianity. Many of them especially

القبطية هى نفس اللغة المصرية القديمة التى كانت شائعة بالقطر المصرى (1) منذ ألفى سنة وقد امتزج بها كثير من الكلمات اليونانية بعد أن حكم اليونان مصر أكثر من ثلثمائة سنة مكتوبة بحروف يونانية بدلا من الرموز الهيروغليفية والهيراطيقية والديموتيكية لعلاقة هذه الرموز الوثيقة بالوثنية وبالأخص لصعوبة وتعقيد الديموتيكية ، أضيف اليها سبعة حروف من الخط الديموتيكى (ϣ, ϥ, ϧ, ϩ, ϫ, ϭ, ϯ) تمثل ألفاظا غير موجودة باليونانية مع اختصارات يسيرة فى تراكيب الكلمات المصرية (2) .

كان المصريون يتكلمون بهذه اللغة حين اعتنقوا الديانة المسيحية ، وكان كثيرون منهم ولا سيما الذين يعيشون فى المدن والثغور يعرفون اليونانية علاوة

(1) Sir Stephen Gaselee, in his admirable address on the Copts to the Royal Asian Society in London in October 1936, said "It is too much to say that Coptic is simply ancient Egyptian written in Greek letters, for there were changes in the language under Greek and Christian influences; but it is at least more like ancient Egyptian than Italian or even Portuguese the most latin of the neo-Latin languages are like Latin. A visitor to Cairo who attends service in one of the Coptic churches hears what is probably the oldest language in the world: many of the words and some of the grammatical forms are unchanged from the beginning of Egyptian as we know it, long before the days of Abraham and the most ancient Hebrew."

(1) قد ذكر العلامة السير ستيفن جيزيل فى الخطاب البليغ الذى ألقاه على الجمعية الملكية الاسيوية بلندن فى أكتوبر سنة ١٩٣٦ ما يأتى : " يكون من الغلو فى الكلام أن يقال ان القبطية هى نفس المصرية القديمة مكتوبة بحروف يونانية ، فقد تغيرت اللغة بتأثير اليونانية والمسيحية ولكن القبطية تشبه المصرية القديمة أكثر ما تشبه الإيطالية والبرتوغالية واللهجات اللاتينية الحديثة اللغة اللاتينية ، والزائر الذى يحضر القداس بإحدى الكنائس القبطية بمصر يسمع أقدم لغة فى العالم على الأرجح فان كثيرا من الألفاظ والتراكيب النحوية لم تتغير منذ بدء اللغة المصرية المعروفة لنا قبل عصر ابراهيم واللغة العبرية القديمة بزمن طويل " .

(2) Just like Persian and Turkish that are written in Arabic letters and contain many Arabic words and expressions.

(2) كاللغتين الفارسية والتركية اللتين تكتبان بحروف عربية ودخل عليهما كثير من الألفاظ العربية .

those who lived in towns used the Greek language as well. The New Testament and most of the important theological and historical books were written in Greek, and they reached Egypt with the advent of Christianity.

The Old Testament had previously been translated, and the Greek Septuagint version is so-called from the fact that according to a tradition seventy-two Jewish elders, by the command of Ptolemy Philadelphos, translated it from Hebrew at Alexandria in 282 or 283 B.C.

When Christianity spread into the interior of the country where the Greek language was not understood by the majority of Egyptians, the Scriptures and other religious books had to be translated into the different Coptic dialects of the Egyptian language, for the use of the inhabitants of the various provinces. The libraries of the monasteries and churches contained complete collections of these books.

According to the tradition of the Coptic Church, the translation of the whole Bible was made in the Catechetical School at Alexandria, under the supervision of Clement and Pantaenus, the heads of that school, in the latter part of the 2nd century.

This statement is confirmed by the fact that St. Anthony (born A.D. 250), when eighteen years old, heard the reader in the church

على لغتهم الأصلية . ولا يخفى أن العهد الجديد كتب فى الأصل باليونانية ووصل الى مصر بهذه اللغة كما وضعت بها عدة كتب لاهوتية وتاريخية .

وكان كتاب العهد القديم قد ترجم الى اليونانية قبل ذلك ، وكانت هذه الترجمة تعرف بالسبعينية ، ودعيت بهذا الاسم لأن الذى قام بترجمتها من العبرانية الى اليونانية اثنان وسبعون حبرا من أحبار اليهود بناء على أمر بطليموس فيلادلفس وذلك بمدينة الاسكندرية سنة ٢٨٢ أو ٢٨٣ قبل الميلاد .

فلما عمت الديانة المسيحية أنحاء البلاد بادر المصريون الذين كان أغلبهم يجهلون اليونانية الى ترجمة الكتب المقدسة ونقل المصنفات التاريخية واللاهوتية من اليونانية الى القبطية بلهجاتها الخمس ليتسنى لسكان كل أقليم الاستفادة منها . وكانت الأديرة والكنائس حافلة بهذه الكتب باللغتين اليونانية والقبطية .

والمأثور عن العلامة بنتينوس رئيس المدرسة اللاهوتية بالاسكندرية الذى عاش فى أواخر القرن الثانى للميلاد أنه تمكن من ترجمة الكتاب المقدس من اليونانية الى القبطية بمساعدة تلاميذه وفى مقدمتهم العلامة اكليمنطس الاسكندرى .

ومما يثبت صحة ذلك ماورد فى سيرة حياة القديس أنطونيوس الذى ولد فى سنة ٢٥٠ م أنه لما بلغ الثامنة عشرة

say "If thou wouldst be perfect, go, sell what thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven" (Matt. XIX. 21). On the next day he heard "Be not therefore anxious for the morrow" (Matt. VI. 34). Acting on this injunction he sold his property and gave the product of the sale to the poor, then he retired to the desert and founded the first monastery. It is well known that St. Anthony was unacquainted with Greek and must, therefore, have heard the reader reciting the Gospel in Coptic, a practice which was current among the natives at that time. This has also been substantiated by the MSS. recently discovered.

Dr. Burmester who published the Pericopae of certain Books of the Old Testament in Coptic read during Holy Week says: "These Coptic liturgical lessons may be translations of the Greek version which was current in Egypt prior to Origen." (1) Origen (A.D. 185–253) collated the Septuagint with six later Greek versions and issued the whole in his famous *Hexapla*. This fact also proves that the Coptic Version was translated towards the end of the second century or at the beginning of the third.

We must here add that when Christianity spread to Nubia,

(1) O. H. E. Burmester, *The Bohairic pericopae of Wisdom and Sirach*, in *Biblica* XV (1934), p. 453.

ودخل الكنيسة ولم يكن يعرف سوى اللغة القبطية سمع القارئ يتلو الآية القائلة "إن أردت أن تكون كاملا فاذهب وبع أملاكك واعط الفقراء (متى ١٩ : ٢١)" وفى اليوم التالى الآية "لا تهتموا للغد (متى ص ٦ : ٣٤)" فذهب من فوره وعمل بما فيهما وباع ممتلكاته ووزعها على الفقراء واعتزل فى الصحراء وأسس الرهبنة. فهذا يدل على أن الكتاب المقدس كان يتلى فى الكنيسة فى ذلك الحين أى فى القرن الثالث بالقبطية التى كانت لغة الأهلين وجاءت المخطوطات القديمة التى اكتشفت حديثا مؤيدة لذلك.

وقد نشر الدكتور بورمستر فصولا من العهد القديم باللغة القبطية تتلى فى أسبوع الآلام وهو الأسبوع السابق لعيد الفصح، وذكر أنه لما راجعها على النسخة اليونانية وجد بها اختلافا وزيادات تجعله يظن أن هذه الفصول ترجمت عن النسخة اليونانية الأصلية التى كانت مستعملة فى مصر قبل زمن أوريجانوس (١٨٥–٢٥٣م)(١) والمعلوم أن أوريجانوس هو الذى راجع النسخة السبعينية وضبطها. وقد يؤخذ هذا دليلا آخر على أن الترجمة القبطية ترجع الى آخر القرن الثانى أو الثالث على الأكثر.

وبهذه المناسبة نذكر أنه لما ترجمت الكتب الدينية المسيحية الى لغة أهل النوبة

(١) راجع مجلة (Biblica) العدد ١ (سنة ١٩٣٤) ص ٤٥٣

the liturgical books were translated into the Nubian Language written in Coptic characters. Archæologists have discovered a few of these books which are to be found in the British Museum and in other Museums of Europe (*see* plate XLVIII).

There were four principal dialects in Coptic just as there are now different dialects in colloquial Arabic. For example, at the present day the dialect of the population of Upper Egypt differs from that of Lower Egypt. Our forefathers took good care to translate the Scriptures and the religious works into the different dialects so that the population of every district might use them.

1st Dialect: Bohairic

Bohairic, as the name indicates, was the language of the inhabitants of the Delta; it began to be used more extensively after the Council of Chalcedon, when the Christians of Egypt separated themselves from Constantinople.

This dialect continued in use till the XIIIth cent. When Arabic began gradually to replace it, the Copts for a time wrote Arabic in Coptic letters. There is in the Coptic Museum a MS. containing thirty-nine leaves of a book called *The Sayings of the Fathers* (Apophthegmata) in the Arabic language, but written in Coptic characters. This MS. was discovered at the Monastery of St. Macarius by the

حذا هؤلاء حذو المصريين وكتبوا هذه الكتب بنفس الحروف القبطية ، وقد عثر الأثريون على بعض هذه الكتب وأودعت مكتبات المتحف البريطانى وغيره بأوروبا (انظر لوحة رقم ٤٨) .

وللقبطية أربع لهجات رئيسية لا تزال ملحوظة بوضوح فى العربية الدارجة. فكما أن لهجة سكان الوجه البحرى تختلف الآن عن لهجة سكان مصر الوسطى التى تختلف عن لهجة سكان الصعيد كذلك كان الأمر فى اللهجات القبطية وقد اعتنى الأقباط بترجمة الكتب المقدسة والكتب الدينية الى اللهجات المتداول استعمالها فى كل اقليم والتى يمكن لسكانه فهمها ، وهذه اللهجات الأربع هى :

اللهجة الأولى : البحيرية

وأطلق عليها قديما المنفية وكانت مستعملة بأقاليم مصر الوسطى ، ونظرا لانتشار اللغة اليونانية بالوجه البحرى لم تستعمل هذه اللهجة الا بعد المجمع المسكونى الخامس الذى عقد فى خلقدونية سنة ٤٥١ م بعد ما انفصل القبط عن القسطنطينية .

واستمر استعمال اللغة القبطية حتى القرن الثالث عشر ، وبعد ذلك بدأت العربية تحل محلها إذ شرع الأقباط يتعلمونها ، وكانوا يكتبونها فى أول الأمر بحروف قبطية . يؤيد ذلك مخطوط موجود الآن بالمتحف القبطى فى ثلاث وثلاثين ورقة من أقوال الآباء (بستان الرهبان) اكتشفه المرحوم اقلين هويت سنة ١٩٢٠م

late Evelyn White in 1920, and published by Dr. George Sobhy Bey (Appendix I to *New Texts from the Monastery of Saint Macarius*, part I, p. 231).

Al-Maqrīzī states that at his time the women of Upper Egypt and their children spoke Coptic and also knew Greek (sic!). In fact, Coptic remained in use in certain remote parts of Upper Egypt until the XVIIth century. Maspero, the late Director General of the Antiquities Department, said in a lecture he delivered at the Ramsis Cairo Club, in November 1908: "On montrait à un voyageur du temps de Louis XIV le dernier prêtre qui sut encore s'exprimer en Copte et la vieille femme qui disputait avec lui ce triste privilège. Le Copte ne fut plus dès lors qu'une langue liturgique."

Although Bohairic is not rich in documents, it has been the official language of the Church of Egypt since the XIth century. It is the only dialect now used in the Liturgy side by side with Greek and Arabic. The Egyptian Church hymns are written in Bohairic (a few are in Greek) with one exception namely, the well-known hymn ⲧⲉⲛ ⲉⲛⲟⲟⲩ ⲟⲩⲥⲓⲁⲛ (=τὴν ἄνωθεν οὐσίαν) in honour of the Three Holy Children Shadrach, Meshach, and Abednego.(1) The first two stanzas of this hymn are in Greek and the third and fourth in Sahidic. The

(1) Cf. Claudius Labîb, *Al-Ibṭalmūdyat as-Sanawyat al-Muqaddasah* (Cairo, 1908), pp. 65-67.

فى دير " أبو " مقار ونشره الدكتور جورجى صبحى بك تذييلا لكتاب " أديرة وادى النطرون الجزء الأول صفحة ٢٣١".

وذكر المقريزى فى كتابه الخطط والآثار جزء ٢ صفحة ٥٠٧ أن فى زمنه " كانت نساء الصعيد وأولادهن لا يكادون يتكلمون الا القبطية ولهم أيضا معرفة تامة باللغة الرومية " واستمر ذلك حتى القرن الثامن عشر، يؤيد ذلك ما جاء بالمحاضرة التى ألقاها العلامة المرحوم المسيو ماسبرو المدير العام لمصلحة الآثار المصرية بنادى رمسيس عن القبط سنة ١٩٠٨ إذ يقول " قدم الى سائح فرنساوى فى أيام لويس الرابع عشر آخر كاهن قبطى يجيد التكلم بالقبطية والمرأة العجوز التى تنازعه ذلك الامتياز المحزن ومن ذلك الوقت أصبحت القبطية لغة الطقوس الدينية فقط".

وبقيت اللهجة البحيرية رغم فقرها لغة الكنيسة الرسمية وعم استعمالها الوجهين القبلى والبحرى منذ القرن الثالث عشر، ولا يستعمل الآن فى التسابيح والقداسات والصلوات سوى هذه اللهجة مع بعض قطع يونانية، أما اللهجات الأخرى فقد فقدت كلية، ولا يستعمل من الصعيدية إلا " لحن الثلاثة الفتية " ⲧⲉⲛ ⲉⲛⲟⲟⲩ ⲟⲩⲥⲓⲁⲛ[1]. الربعان الأولان منه باليونانية والثالث والرابع بالصعيدية وقد أهمل تلحينهما فى القاهرة ويلحنان فى بعض كنائس

(1) الأبصلمودية السنوية المقدسة (سنة ١٩٠٨) ص ٦٥ — ٦٧.

stanzas in Sahidic are now neglected in the churches of Cairo and used only in certain churches of Upper Egypt. The last verse "ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉⲧⲉⲙⲙⲟⲩ ⲉ ⲫⲏ ⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ" is in Bohairic. This dialect is used in liturgical and hagiographical books most of which have been published. Mr. Evelyn White found some parchment MSS. dealing with the history of the saints, and published them in *The Monasteries of the Wādī'n-Naṭrūn*, part I.

Otherwise, this dialect survives in the following better known Biblical works that have been edited by the undermentioned scholars:—

P. DE LAGARDE, *Der Pentateuch Koptisch*, Leipzig, 1867.

E. PORCHER, *Le Livre de Job*, Paris, 1924.

W. WATTS, Psalter (Copto-Arabic). London, 1826.

C. LABĪB, Psalter (Copto-Arabic). Cairo, 1897.

O. BURMESTER and E. DÉVAUD, *Psalterii Versio Memphitica*. Louvain, 1925.

A. BISHĀĪ, Proverbs (Copto-Arabic). Rome, 1886.

U. BOURIANT, *Les Proverbes de Salomon* (Recueil de Travaux, T. III, 1882, pp. 129, 148).

O. BURMESTER and E. DÉVAUD, *Les Proverbes de Salomon*. Vienne, 1930.

H. TATTAM, *Duodecim Prophetarum Minorum*. Oxford, 1836.

الوجه القبلى فقط والجزء الأخير منه باللهجة البحيرية ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉⲧⲉⲙⲙⲟⲩ ⲉ ⲫⲏ ⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ .

وأهم مخلفات اللهجة البحيرية كتب الطقوس والعبادة بأجمعها وبعض ميامر وتواريخ قديسين وقد نشرت كلها. وقد عثر المستر افلين هوايت بدير "أبو مقار" على بعض رقوق قبطية تشمل حياة القديسين ونشرها فى كتابه عن أديرة وادى النطرون ، والأسفار الآتى بيانها من أجزاء الكتاب المقدس موجودة باللهجة البحيرية ونشرها العلماء الآتى ذكرهم :

خمسة أسفار موسى بالقبطية طبعه دى لاجارد سنة ١٨٦٧

سفر أيوب بالقبطية والفرنسية طبعه المسيو بورشيه سنة ١٩٢٥

كتاب المزامير بالقبطية والعربية طبعه وليم واطس بلندن سنة ١٨٢٦ والمرحوم اقلاديوس بك لبيب بالقاهرة سنة ١٨٩٧ ، وبالقبطية بورمستر وزميله اوجين ديفو بلوفان سنة ١٩٢٥

الأمثال بالقبطية والعربية ١٥ اصحاحا فقط طبعه الأنبا اغابيوس بشاى برومه سنة ١٨٨٦ م . وبوريان بالقبطية سنة ١٨٨٢ م . وبورمستر وزميله اوجين ديفو بڤينا سنة ١٩٣٠

الأنبياء الاثنا عشر الصغار بالقبطية واللاتينية طبعه تم سنة ١٨٣٦

H. Tattam, *Prophetae Majores*, 2 vols. Oxford, 1852.

الأنبياء الكبار بالقبطية واللاتينية طبعه تتم سنة ١٨٥٢

W. Watts, The Four Gospels (Copto-Arabic). London, 1829.

الأناجيل بالقبطية والعربيـة طبعه وليم واطس سنة ١٨٢٩

H. Tattam, The Four Gospels and the Epistles (Copto-Arabic), 2 vols. London, 1847, 1852.

الأناجيل والرسائل بالقبطية والعربية طبعه هنرى تتم فى مجلدين بلندن سنة ١٨٤٧ و سنة ١٨٥٢

G. Horner, *The Coptic Version of the New Testament in the Northern Dialect*, 4 vols. Oxford, 1898–1905.

العهد الجديد بالقبطيـة والانجليزية طبعـه جورج هورنر فى أربعة مجلدات سنة ١٨٩٨ — ١٩٠٥

Uniat Church, The Four Gospels (Copto-Arabic), 2 vols. Cairo, 1902.

الأناجيل بالقبطية والعربية فى مجلدين طبعتها الكنيسة القبطيـة الكاثوليكية سنة ١٩٠٢

Abnā al-Kanīsat Society, The New Testament (Coptic). Cairo, 1933.

العهد الجديد بالقبطية فقط طبعته جمعية أبناء الكنيسة بالقاهرة سنة ١٩٣٣

Al-Madrassat al-Iklīrīkyat, The Four Gospels. Cairo, 1935.

الأربعة الأناجيل بالقبطيـة والعربية طبعتها المدرسة الاكليريكية سنة ١٩٣٥

Unfortunately, the remaining books of the Bible in Bohairic, with the exception of some lessons for the Services in Lent and Holy Week, have been lost. Dr. Burmester has published "The Bohairic Pericopae of Wisdom and Sirach" which are found in the lectionary of Holy Week (1). The late Claudius Labīb published in his *Psalter* some lessons from the Book of Kings.

ولسوء الحظ لا يوجد من باقى أسفار الكتاب المقدس بهذه اللهجة إلا قراءات يسيرة متفرقة فى قطارس الصوم الكبير وأسبوع الآلام. وطبع الدكتور بورمستر ما وجده من سفرى الحكمة وابن شيراخ فى كتاب البسخه[1]. كما أن اقلاديوس بك لبيب نشر فى كتاب المزامير الذى طبعه ما وجده من أسفار الملوك.

It is hoped that when Coptic sites have been thoroughly excavated, the lost books or important parts of them may be discovered.

ولعل المشتغلين بالبحث والتنقيب يوفقون الى العثور على بقية الكتاب المقدس بهذه اللهجة.

(1) *See Biblica*, vols. 15 and 16, 1934–35.

(1) راجع مجلة Biblica بالعددين ١٥ و١٦ سنة ١٩٣٤ و ١٩٣٥.

والموجود من المعاجم وكتب النحو باللهجة البحيرية فى مكتبات المتحف القبطى والأديرة والبطريركية ما يأتى :

أولا — المعاجم

(أ) السلم السمنودى لأنبا يوحنا أسقف سمنود الذى عاش فى منتصف القرن الثالث عشر وهو معجم كلمات العهدين القديم والجديد وكتب الكنيسة بالقبطية والعربية .

(ب) السلم المقفى والذهب المصفى لأبى اسحق ابن العسال [1] .

(ج) السلم الكبير أو السلم المقترح للقس شمس الرياسة أبو البركات ابن كبر [2] .

Copies of the following vocabularies and grammars are to be found in the libraries of the Coptic Museum, the Patriarchate and the monasteries, *viz.*:—

A.—*Vocabularies.*

(1) Copto-Arabic vocabulary containing the words of the New Testament, and some parts of the Old Testament and the Liturgies, by Anbā Yūḥannā, Bishop of Samannūd.

(2) Copto-Arabic vocabulary (*As-Sullam al-Muqaffā*) "the rhymed scala," by Abī Isḥaq ibn al-'Assāl [1].

(3) Scala Magna or improvised scala by ibn Kabar [2].

(1) أولاد العسال هم سبط الأب الأنبا بطرس السدمنتى وقد عاصروا من البطاركة يؤنس المعروف بابن غالب الرابع والسبعين وكيرلس المعروف بابن لقلق الخامس والسبعين وأثناسيوس السادس والسبعين وقد خدموا الكنيسة المصرية أجل خدمة اذ أن لهم غير كتب النحو القبطية ترجمة العهد الجديد الى العربية وكتب لاهوتية قيمة وقد نشرنا شيئا من تاريخهم ومؤلفاتهم بجانب الدكتور جراف المستشرق الألمانى فى مجلة (Orientalia) سنة ١٩٣٢ العدد الأول العشرة الأولى والثانية والثالثة .

(2) هو ابن الشيخ الأسعد المعروف بابن كبر قسيس كنيسة المعلقة المتوفى فى ١٠ مايو سنة ١٣٢٤ راجع (Oriens Christianus 1931, pp. 246-251) وأفرد له كتابا خاصا يترجمة حياته حضرة جرجس افندى فيلوثاوس عوض ونشر هذا السلم الأب اليسوعى الألمانى أثناسيوس كيرشر (١٦٠٢ — ١٦٨٠) وهو أول من عنى بدراسة اللغة القبطية وألف أجرومية قبطية

(1) The *awlād al-'Assāl* belong to the famous learned Coptic family of the great Prelate Anbā Buṭrus of Sadmant. They were contemporaneous with the patriarchs John, known as ibn Ghālib the 74th, Cyril ibn Laqlaq the 75th and Athanasius the 76th. These learned scholars rendered great services to the Coptic Church. Besides translating the New Testament into Arabic, they were the Authors of Coptic Grammars and Lexicons and several Theological Works. Dr. Graf wrote an article on "Awlād al-'Assal" in *Orientalia*, vol. I, Fasc.: 1, 2, 3, 1932.

(2) Shams ar-Ri'āsat ibn Kabar the priest of al-Mu'allaqah Church died May 10th, A.D. 1324 (cf. *Oriens Christianus*, 1931, pp. 246-251). Girgis Eff. Philotheus 'Awad wrote a biography of this eminent scholar. This scala was published by the German Jesuit A. Kircher (1602-1680) who was the first to study Coptic and publish a Coptic grammar.

The oldest copy of this Scala, dated A.M. 1034 = A.D. 1317–18, is in the library of the monastery of St. Anthony. It is entitled "As-Sullam al-Kabīr" or "As-Sullam al-Muqtaraḥ" by ibn Kabar and Būlus al-Bannā.

وأقدم نسخة للسلم موجودة بمكتبة دير أنبا انطونيوس ومؤرخة سنة ١٠٣٤ للشهداء (١٣١٧ – ١٨ م) ومعنونة « كتاب السلم الكبير والسلم المقترح » لابن كبر وبولس البناء .

B.—*Grammars.*

ثانيا — كتب النحو

There are five different ones by the following authors which are found in large numbers :—

المقدمات وهى رسائل مختصرة فى النحو القبطى والموجود منها بكثرة خمس مقدمات بالبحيرية :

(1) Anbā Yūḥannā, Bishop of Samannūd, about (1230), mentioned above.

(ا) مقدمة السمنودى لأنبا يوحنا أسقف سمنود سالف الذكر ١٢٣٠ م .

(2) Abū'l-Farag ibn al-'Assāl.

(ب) مقدمة أبو الفرج ابن العسال .

(3) Ibn Kātib Qaiṣar, known as *at-Tabṣirat* (1250).

(ج) مقدمة ابن كاتب قيصر المعروفة بالتبصرة سنة ١٢٥٠ م .

(4) Al-Qalīūbī, known as *al-Kifāyat* (1250).

(د) مقدمة الوجيه القليوبى المعروفة بالكفاية سنة ١٢٥٠ م .

(5) Ibn ad-Dahīrī, Bishop of Dumyāṭ (Damietta) (1250).

(ه) مقدمة ابن الدهيرى أسقف دمياط سنة ١٢٥٠ م .

Of the following two grammars a few copies exist :—

ويوجد أيضا مقدمتان لم نعثر إلا على نسخ قليلة منها :

(1) Grammar by Anbā Athanasius, Bishop of Qūs called "*Qilādat-Taḥrīr fī 'Alm at-Tafsīr.*"

(ا) مقدمة أنبا أثناسيوس أسقف مدينة قوص وتسمى قلادة التحرير فى علم التفسير بالبحيرية فقط .

(2) Grammar by Abū Shākir ibn ar-Rāhib, deacon of the Church al-Mu'allaqah, Old Cairo, A.D. 1260.

(ب) مقدمة أبو شاكر ابن الراهب شماس كنيسة المعلقة بمصر القديمة سنة ١٢٦٠ م .

Among those who helped in propagating the Coptic Language in the schools of Cairo in the XIXth century were al-Qummus Taklā, Dean of the Cathedral, who also arranged the tones of the hymns, ʿIrīān Eff. Muftaḥ, Barsūm Eff. ar-Rāhib who published a first Coptic Grammar in Arabic and Claudius Bey Labīb who published a Coptic Dictionary.

ومن بين الذين اهتموا بنشر اللغة القبطية فى مدارس القاهرة فى القرن التاسع عشر القمص تكلا رئيس الكنيسة المرقسية وهو الذى نقح ألحان الكنيسة وعريان افندى مفتاح وبرسوم افندى الراهب الذى ألف أول أجرومية قبطية بالعربية وأقلاديوس بك لبيب مؤلف القاموس القبطى .

2nd Dialect : Sahidic

The second dialect Sahidic was used over a vast area in Upper Egypt. Various scholars have published what has been found in this dialect. These include Sir Wallis Budge, Horner, Crum, Champollion who deciphered the Hieroglyphics with the help of Coptic, Maspero, Amélinaeu, Revillout, Sir Herbert Thompson, Bouriant, the members of the Institut Français d'Archéologie Oriental du Caire, Bishai, claudius Labib, Dr. Sobhy, W. Spiegelberg, G. Steindorff, L. Stern, Carl Schmidt, A. Erman, W. Till, W. Worrell, Guidi, Mallon and others.

اللهجة الثانية : الصعيدية

وكانت منتشرة بالوجه القبلى . وقد عثر على عدة كتب بها عنى علماء اللغة القبطية بنشرها ، فمن المصريين المطران أغابيوس بشاى وأقلاديوس لبيب بك والدكتور جورجى صبحى بك ، ومن الإنجليز السير والس بدج والدكتور كرام والقس جورج هورنر والقس هنرى تتم والسير هربرت طومسون ، ومن الفرنسيين شامبليون الذى استعان بالقبطية على فهم الهيروغليفية وأميلينو وماسبير و بوريان وريفيليو ومالون وشاسينا ، ومن الألمان شتيندرف واشبيجلبرج وشميت وشترن وارمان ، ومن النمساويين تل ، ومن الإيطاليين جويدى ، ومن الأمريكان وورل وغيرهم مما لا يتسع المقام لذكرهم .

3rd Dialect : Fayyumic

The third dialect, Fayyumic, is that of the Fayyūm and its neighbourhood. M. E. Chassinat of the Institut Français d'Archéologie

اللهجة الثالثة : الفيومية

ولم يعثر إلا على عدد قليل من الكتب باللهجة الفيومية ، وقد نشر المسيو اميل شاسينا فقرات بهذه اللهجة من الكتاب

Orientale du Caire has published some fragments in this dialect.

4th Dialect: Akhmimic

The fourth dialect, Akhmimic, was used at Akhmīm and in the surrounding neighbourhood.

Various parts of the Bible and some patristic, apocryphal and gnostic works have survived in it.

In 1925, Sir Herbert Thompson published the Gospel according to St. John, from a fourth century MS. in the so-called sub-Akhmimic dialect, now in the Library of the British and Foreign Bible Society, London.

Most of the above-mentioned MSS. go back to the XIV century with the exception of a few fragments. We believe that owing to the burning of churches and mosques in the year A.H. 720 = A.D. 1320 on the one hand, and the conversion to Islām of the majority of the Copts under Muḥammad an-Nāsir ibn Qalāwūn as related by al-Makrīzī and other historians on the other hand, all the books were lost with the exception of the few that were saved from total destruction, and of which new copies were reproduced at later dates (1).

Apocryphal Books, etc.

Most of the Arabic MSS. of the Old Testament that are found in the libraries of the Patriarchate,

(1) M. Gaston Wiet in his article on the Copts in the *Encyclopédie de l'Islam* says: "that about 92% of the Muslim population of Egypt are of Coptic origin."

المقدس فى مجلة المعهد العلمى الفرنسى فى القاهرة سنة ١٩٠٢ م .

اللهجة الرابعة : الأخميمية

هى أقدم اللهجات ، وكانت مستعملة بجهة أخميم وما جاورها ، ووجد بها كثير من أجزاء الكتاب المقدس وأقوال الآباء والأبوكريفا وتعاليم الأغنوستيين .

ومن أقدم ما خلفته هـذه اللهجة انجيل يوحنا الذى طبعـه السير هربرت طومسون فى سنة ١٩٢٥م ، ويرجع تاريخه الى القرن الرابع الميلادى وهو محفوظ فى المتحف البريطانى ، والمخطوطات التى عثرنا عليها يرجع تاريخ أغلبها الى القرن الرابع عشر ولم يعثر إلا على مخطوطات قليلة وقطع من كتب غير كاملة ترجع إلى ماقبل هذا التاريخ ، وربما كان سبب ذلك ضياع المكتبات فى حادث حرق الكنائس والجوامع فى سنة ٧٢٠ هجرية (١٣٢٠م) وتجديدها بعد العاصفة نقلا من النسخ القليلة التى نجت من هذه الكارثة واعتناق أغلبية القبط الدين الإسلامى فى عصر محمد الناصر بن قلاوون كما ذكر ذلك المقريزى وغيره من المؤرخين (١) .

الكتب الأبوكريفا

أغلب أجزاء نسخ العهد القديم الخطية الموجودة بالدار البطريركية والمتحف القبطى

(١) ويقول جناب المسيو جاستون فيت فى دائرة معارف الإسلام ان نحو تسعة أعشار المصريين الحالين متناسلون من القبط الذين اعتنقوا الدين الإسلامى .

the monasteries and the Coptic Museum were translated from the Septuagint. This version contains the so-called Apocryphal Books which are read in the Church Services, and which are considered canonical by the Coptic Church as well as by the Latin and Greek Churches. Many lessons drawn from these Books are recited during Lent and Holy Week. These books are: Tobit, Judith, Wisdom, Sirach, Baruch, Maccabees, and the additions to Daniel and Esther.

The other Apocryphal books of the New Testament not received by the Coptic Church are: The Gospel of the twelve Apostles, the Acts of St. Paul, the Revelation of St. Paul, the Acts of Pilate, the Revelation of St. Bartholomew. Most of these books have been found in Coptic and have been edited. No copies of them exist in the Libraries of the Coptic Patriarchate or in the monasteries.

The Pistis Sophia "ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲥⲟⲫⲓⲁ" contains the doctrines of the Gnostics, a sect that flourished in the beginning of the Christian era, who maintained that knowledge and not faith was the way to salvation and explained away by means of allegory the central facts of Christ's Person and work, and represented individual life as the result of a process of emanation from an Original Essence. This Book was edited in Coptic by Amélineau in 1895 and by Dr. Schmidt in 1925. A new and emended translation was published by G. Horner in 1924.

والأديرة منقولة عن النسخة السبعينية التى تشمل الأسفار المسماة " أبوكريفا " وتعتبرها الكنيسة القبطية كما تعتبرها الكنيستان اللاتينية واليونانية كتبا قانونية بدليل أن فصولا كثيرة منها تتلى فى أيام الصوم الكبير وأسبوع الآلام وهذا بيانها :

طوبيت . يهوديت . حكمة سليمان . يشوع ابن شيراخ . تكملة سفرى استير ودانيال . باروخ . المكابيين .

أما الأسفار الأبوكريفا الأخرى غير القانونية وغير المقبولة فى الكنيسة القبطية فأهمها :

أناجيل الاثنى عشر رسولا . أعمال بولس . رؤيا بولس . أعمال بيلاطس . رؤيا برتلماوس الخ . وقد وجدت بالقبطية ونشرت ولا يوجد منها شىء بمكتبات الأديرة والكنائس القبطية ولا الدار البطريركية .

واستكشف غير ذلك كتاب "ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲥⲟⲫⲓⲁ" (Pistis Sophia) ويشمل آراء وتعاليم الأغنوستيين وهم شيعة ظهرت فى بدء المسيحية وكانت تعتقد أن المعرفة هى الوسيلة الوحيدة للخلاص دون الإيمان ، وأن ماينسب للمسيح من الأعمال والمعجزات أمثلة رمزية . وطبع هذا الكتاب المسيو اميلينو سنة ١٨٩٥ والدكتور شميت بالقبطية سنة ١٩٢٥ وضبط الترجمة المرحوم القس هورنر سنة ١٩٢٤

A remarkable papyrus find was made in 1930 of a Manichæan Library in Egypt. (1) These papyri are in the Akhmimic dialect and contain the heretical doctrines of Mani. The text and translation of the "Homilies" and the "Kephalaia" edited by H. J. Polotsky in collaboration with C. Schmidt appeared in 1934–35 (2), and a further volume containing the "Hymns" and edited by C. R. C. Allberry, Research Fellow of Christ's College, Cambridge, appeared this year. (3)

وقد اكتشفت فى سنة ١٩٣٠ أوراق بردية غاية فى الأهمية عن مكتبة مصرية (١) تكوّن مجموعة مؤلفات خاصة ببدع مانى وجميعها باللهجة الأخميمية وقد نشر النص مع الترجمة الدكتور بولوتسكى والدكتور كارل شميت سنة ١٩٣٤ — ١٩٣٥ (٢) ونشر البرى الأستاذ بجامعة كمبردج هذا العام مجلدا آخر يحوى الألحان (٣)

Materials used in producing Books.

As the earliest MSS. were written on papyrus, a most delicate and fragile fabric, relatively few of them have survived. After papyrus, parchment and vellum were used till about the XIIth century. The number of complete MSS. on parchment that have come down to us is not great. There are a few volumes and a large quantity of fragments in the libraries of Europe, such as the Bibliothèque Nationale de Paris, the Vatican, the British Museum,

المواد التى كانت تستعمل فى نسخ الكتب

كان الأقباط فى بادئ الأمر يستعملون لنسخ الكتب الياف البردى واستمر ذلك حتى القرن التاسع للميلاد ، ولما كانت هذه الألياف سريعة العطب بطبيعتها استبدل الأقباط بالبردى الرقوق التى استمر استعمالها إلى القرن الثانى عشر للميلاد . أما المخطوطات الكاملة التى على رق فهى قليلة والموجود منها أغلبه فى مكتبات أوروبا وأهمها المكتبة الأهلية ، بباريس والفاتيكان والمتحف البريطانى ، وأحدث مخطوط على

(1) *Ein Mani-Fund in Ägypten*, Prof. Dr. Carl Schmidt und Dr. H. J. Polotsky, Berlin, 1933.

(2) *Manichaïsche Handschriften der Sammlung*, A. Chester Beatty. Band I. Manichaïsche Homilien, H. J. Polotsky, Stuttgart, 1934.

Manichaïsche Handschriften der Staatlichen Museen Berlin. Band I. *Kephalaia*, H. J. Polotsky und Carl Schmidt, Stuttgart, 1935.

(3) *A Manichaean Psalm-Book, Part II*, Stuttgart, 1938.

(١) مجموعة مؤلفات لمانى عثر عليها فى مصر نشرها الدكتور كارل اشميت والدكتور بولوتسكى ببرلين سنة ١٩٣٣

(٢) مخطوطات خاصة ببدعة مانى ضمن مجموعة شستر بيتى — الجزء الأول مواعظ مانى نشرها الدكتور بولوتسكى سنة ١٩٣٤

مخطوطات لبدعة مانى فى متحف برلين الجزء الأول " الفصول " نشرها بولوتسكى وكارل شميت سنة ١٩٣٥

(٣) كتاب المزامير حسب تعليم مانى جزء ثان طبع فى اشتجارت سنة ١٩٣٨

etc. (1) The latest MS. on parchment containing the Service for the Consecration of New Churches, in Bohairic, is at the Library of the Dair as-Surīān dated A.M. 897 (A.D. 1180—1181) which has already been mentioned.

After the XIIth century, linen and cotton paper came into general use.

A MS. is composed of quires, each of which consists of five sheets, *i.e.* ten leaves or twenty pages, and is numbered on its first and last pages. Each page has a small central ornament in the upper margin and a cross or a quatrefoil of interlaced lines alternating with the abbreviated words ⲓ̅ⲥ̅, ⲭ̅ⲥ̅, ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅, ⲑ̅ⲉ̅. Each folio of a Coptic MS. is numbered in Coptic letters and Copto-Arabic or Arabic numerals. Reed pens were used for writing, as at the present day. The text was written in black ink made from gallnuts and vitriol. Much attention was paid to embellishment and decoration.

Illuminations.

In the earlier centuries the decorations were simple, and only rubrics were written in red and yellow with graceful patterns of interlaced lines framing the title pages. As a rule, at the beginning of a new lesson there were ornamental capital letters and figures of animals, birds, etc.

After the XIIth century the scribes began to illuminate the title

(1) In Abyssinia Mss. are still written on parchment.

الرق (1) هو كتاب تكريس الكنائس الجدد بالبحيرية بدير السريان مؤرخ فى ٨٩٧ للشهداء (١١٨١ — ١١٨٠ للميلاد) الذى سبق ذكره، وأخيرا عم استعمال ورق القطن، وتتكون المخطوطات من ملازم كل ملزمة خمسة أفرخ (عشر ورقات أو عشرون صفحة)، وكانت تزين أول صفحة من الملزمة من أعلى زخارف على شكل صليب داخل مربع محاط بالحروف الآتيـة : "ⲓ̅ⲥ̅, ⲭ̅ⲥ̅, ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅, ⲑ̅ⲉ̅" وكانت كل ورقة من المخطوطات القبطيـة ترقم بأحرف قبطية والمخطوطات العربية ترقم بالأحرف الابقطية أو العربية، وكانوا يستخدمون فى نسخ الكتب أعواد الغاب للكتابة (أقلام بسط) والحبر الأسود الذى كان يصنع من العفص والمرسين والجاز القبرسى، وكان يعتنى عناية خاصة بتزيين وزخرفة المخطوطات.

الزخارف والألوان

وكانوا يعتنون عناية تامة بترتيب أقسام وفصول الكتاب وإتقان الخط والزخارف، ففى العصور الأولى للمسيحية كانت الزخارف بسيطة وكانوا يكتفون بكتابة العناوين بالمداد الأحمر ويبدأون الجمل بحروف كبيرة مزخرفة، وفى العصور الوسطى كانوا يزينون الصفحة الأولى برسم صليب

(1) لايزال الأحباش يكتبون كتبهم على الرقوق.

pages with large crosses and other decorations in colour or gold. The MSS. also contained miniatures of the apostles, saints, and scenes from the life of Christ, etc. The embellishment of MSS. was general up to the XVIIIth century. At the beginning of the XIXth century this art began to decline. In every monastery there were some skilful monks who excelled in drawing and calligraphy, and who devoted themselves to copying MSS. and ornamenting them with designs in gold and different colours. Among the best copyists of our own time, we may mention the late Patriarch Cyril V, and Anbā Athanasius and Anbā Buṭrus, Archbishops of Banī Sūīf and Akhmīm, and the priests Yūḥannā, late Abbot of the Monastery of al-Baramūs, and ʿAbd-al-Masīḥ al-Masʿūdī, of the same monastery.

MSS. were in general use in the Churches up to the middle of the XIXth century.

The Patriarch Cyril IV imported a printing machine with which Rizq Girgis Lūrīā Bey printed most of the liturgical books in Arabic about A.M. 1588 (A.D. 1871). After Lūrīā, Claudius Bey Labīb printed the same liturgical books in Coptic at the expense of Cyril the late Patriarch. Printed liturgical books have replaced MSS. in the churches all over Egypt, except for the very few which have not yet been published.

مزخرف بالألوان وبليقة الذهب والصفحة المقابلة لها برسم دكة (مستطيل) ويرسمون بالهامش صور حيوانات وطيور ، وكانت تتخلل الكتاب أشكال هندسية متماثلة وصور الرسل والشهداء ومناظر من حياة السيد المسيح .

واستمر فن التصوير شائعا الى آخر القرن الثامن عشر ، ثم تلاشى تماما فى القرن التاسع عشر .

وكان فى كل دير نساخون ماهرون مشهورون بجودة الخط (والتصوير) يتفرغون لنسخ الكتب ، ونذكر من نساخى هذا العصر المتنيح الأنبا كيرلس البطريرك السابق ، وصاحبى النيافة مطرانى بنى سويف وأخميم ، والمرحومين القمص يوحنا رئيس دير البرموس والقمص عبد المسيح المسعودى أحد رهبانه .

وقد استمر استعمال الكتب الخطية فى الخدمة بالكنائس الى أواسط القرن التاسع عشر ثم شرع المتنيح البطريرك كيرلس الرابع فى إحضار مطبعة من الخارج لطبع الكتب الكنائسية ، وتولى بعده طبع جزء من هذه الكتب المرحوم رزق بك جرجس لوريا حوالى سنة ١٥٨٨ للشهداء (١٨٧١م) ، ثم جاء بعده اقلاديوس بك لبيب وقام بطبع جزء كبير من الكتب الخطية الكنائسية على نفقة الأنبا كيرلس الخامس ، ومن ذلك الوقت حلت الكتب المطبوعة محل المخطوطة فى الأديرة والكنائس ماعدا القليل الذى لم يطبع بعد .

The leaves were carefully ruled with a dry point to guide the hand of the scribe, and for this purpose the sheet to be used was placed upon a piece of a pasteboard with lengths of string stretched across it and glued to it. By slightly pressing the sheet over each string, the line was marked.

وكانوا يستخدمون لتسطير الأوراق لوحة من الورق المقوى تثبت عليها بمادة صمغية خيوط من الكتان على أبعاد متناسبة فيضع الناسخ الورقة المطلوب تسطيرها على اللوحة و يضغط عليها بالسبابة حتى تظهر السطور خطوطا مستقيمة بارزة بروزا خفيفا على الورق .

The majority of Coptic MSS. are bound in red or brownish goat-skin, with arabesques and embossments on the covers. Sometimes very fine grades of leather were used for book-binding. Goat-skin was also used for this purpose. The cover sometimes had a little flap for protecting the front pages of the book; often the book could be kept closed by leather thongs in place of clasps. The leather cover of the celebrated IVth century Coptic Psalter in the British Museum is embossed with fine figures of animals.

وكانوا يعتنون بصيانة الكتب فبمجرد الانتهاء من نسخ الكتاب يجلد ، ويستعمل لذلك جلد الماعز (السختيان) بعد صبغه بلون أحمر قاتم ، ثم يزين بأشكال هندسية يتخللها الصليب ، ويعمل بعض الأحيان لسان صغير من الجلد فى غلاف الكتاب لصيانة حوافيه . وقد شاهدنا جلدة كتاب المزامير الشهيرة التى ترجع إلى القرن الرابع بالمتحف البريطانى مدموغة بصور حيوانات فى غاية الدقة والإتقان .

It was mentioned in the biography of Anbā Shanūdeh, the 55th patriarch (850–861), who was a contemporary of the Caliph al-Mutawakil, that he took great interest in reproducing copies of books and had them bound in gold and silver. His delight, when a book was completely copied, was as great as if he had built a church.

وقد ورد فى سيرة أنبا شنوده البطريك الخامس والخمسين (٨٥٠ — ٨٦١ م) الذى كان معاصرا للخليفة المتوكل أنه كان يهتم بنسخ الكتب ويجلدها بالذهب والفضة ويسر كثيرا عند ما يكمل نسخ كتاب كأنه بنى كنيسة .

The copyist began his work in the name of God, asking Him for assistance to complete it. At the end of the MS. a prayer is written asking for God's mercy and for the forgiveness of his (the copyist's) sins and for a blessing

وكان الناسخ يفتتح الكتاب باسم الله طالبا منه المعونة فى عمله ثم يختمه بذكر اسمه واسم والده واسم الشخص الذى اهتم بذلك ودفع من ماله نفقة نسخ الكتاب ثم تاريخ الانتهاء من العمل (اليوم والشهر

on the name of the benefactor who had paid for the production of the volume. The date according to the Era of the Martyrs is given together with the corresponding Muslim date. A curse is often pronounced against anyone who shall venture to steal, injure or remove the volume from its place (1).

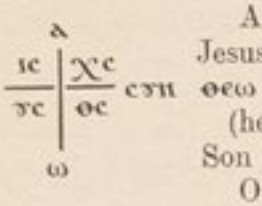
والسنة القبطية وأحيانا السنة الهجرية) ويضيف إلى ذلك نصا خاصا بالوقفية مشفوعا بلعنة من يسرق الكتاب أو ينقله من مكانه (1) .

The following is a specimen of a Colophon written at the end of a MS. containing the Difnār (Antiphonarium) in Coptic and Arabic for the months of Hatūr and Kyahk, No. 357 Lit. of the Coptic Museum.

واليك أنموذجا من الفاتحة والخاتمة لكتاب يقال له " الدفنار " بالقبطية والعربية (الجزء الثانى لشهرى هتور وكيهك مسجل تحت رقم ٣٥٧ طقس بالمتحف القبطى) .

It begins with a cross of interlaced lines and a frontispiece.

يبتدئ الكتاب بصليب على جوانبه



Alpha.
Jesus Christ.
ⲉⲩⲛ ⲑⲉⲱ With God's (help).
Son of God.
Omega.

ⲉⲩⲛ ⲑⲉⲱ ودكة ثم بسم الله

and ends:—

دفنار لشهرى هتور وكيهك وينتهى بما يلى :

" This holy Difnār for the months of Hatūr and Kyahk was completed with God's help in the month of Misrā in the year A.M. 1445 (A.D. 1729). It was copied from a MS. in the library of St. Mary's Church at Ḥārat Zuwaileh which had been copied from one in the handwriting of the priest Peter, at the Monastery

كمل هذا الكتاب المقدس الدفنار لشهرى هتور وكيهك فى شهر مسرى سنة ألف وأربعمائة خمسة وأربعين للشهداء (١٧٢٩ ميلادية) نقلا عن نسخة بخزانة الكتب بكنيسة حارة زويله الكبرى عن نسخة تاريخها سنة ١١٠١ للشهداء

(1) Cf. the statement in a letter by the late Evelyn White of Leeds University (who was found shot in a taxi cab) to the effect that there was a curse on him because he had taken certain MSS. from the Dair Abū Maqār to Cairo.

(1) من غريب الصدف أن المستراقين هوايت الذى عثر على الرقوق والأوراق فى دير " أبو مقار " ونقلها للمتحف القبطى حين طلب التحقيق معه فى أمور غرامية اخر بعد أن ترك كتابا تلى بجلسة التحقيق ذكر فيه أن لعنة الدير حلت به وقد ورد ذكر ذلك فى التلغرافات العامة فى ذلك الوقت .

of Anbā Anṭūnīūs (St. Anthony) in the Arabian Desert, dated A.M. 1101 (=A.D.1384–85).

"The expenses were paid by the beloved brother, the lover of the stranger and of the poor, the archon, the reverend and pious scribe, Nīrūz, son of Nawār the deceased and now in the bosom of Abraham. He dedicated it for all time to the Church of the great martyrs Abbā Qīr and Yūḥannā (Saints Cyr and John) known as the Church of Sitt Barbārah in the Qaṣr ash-Sham' in Fusṭāṭ Miṣr, and presented it together with several other volumes to be kept in the library of the afore-said Church. He made this gift for all time seeking through it the remission of his sins. May the Lord God recompense him in place of once a hundred, sixty and thirty times (1); may He remit his sins and cause him to dwell in the Paradise of delights, after enjoying a long life. It was copied by the wretched Sārūfīm. Let not (this book) be sold or pledged or removed from the above mentioned church in any way. Let any one who should venture to remove it, or to hide and not to return it, be under the cutting word of truth which brings down the souls of the disobedient to the bottom of Hell. Upon the children of obedience may there descend a blessing. Amen. Thanks be to God for ever. (Dated) Miṣrā A.M. 1445 = A.D. 1729."

(1) Cf. Matth. XIII, 8.

(١٣٨٤ — ١٣٨٥م) بخط القس بطرس بدير أنبا أنطونيوس ببريه العربة .

والمهتم بهذا الكتاب المقدس من ماله وتعبه الأخ الحبيب ، محب الغرباء والمساكين الأرخن المبجل الدين الارتوذكسي الشماس المكرم المعلم نيروز ابن المتنيح في الأحضان الابراهيمية نوار . صنع هذا التذكار المقدس برسم كنيسة أبا قير ويوحنا المعروفة باسم الست بربارة بقصر الجم بفسطاط مصر وقدمه هدية مع جملة كتب محفوظة بخزانتها وأوقفها عليها عمرها الله على الدوام طالبا بذلك غفران خطاياه والوقوف أمامه بغير عيب الرب الإله يعوض عليه عوض الواحد مائة وستين وثلاثين (1) ويغفر خطاياه ويسكنه فردوس النعيم بعد التمتع بطول الأجل وذلك على يد العبد الخاطي المسكين ساروفيم .

ويلي ذلك ما يأتي : (هذا الكتاب) لا يباع ولا يرهن ولا يوهب ولا يخرج من البيعة المذكورة بوجه من وجوه التلف ، وكل من تعدى وأخذه سلبا أو خفية ولم يعده اليها يكون تحت كلمة الحق القاطعة التي تحدر نفوس المخالفين إلى قاع الجحيم والعياذ بالله من فاعل هذا الفعل وعلى بني الطاعة تحل البركة آمين . والشكر لله دايما . في مسرى ١٤٤٥ للشهداء (١٧٢٩ م) .

(1) راجع انجيل متى : ١٣ — ٨

The Method of Classification.

The MSS. dealt with in the present catalogue have been classified under the following principal headings :—

(1) *Biblica*, containing the Old and New Testaments.

(2) *Theologica*, containing commentaries on parts of the Bible, sermons and canons.

(3) *Historica*, containing hagiographies, histories, homilies, etc.

(4) *Liturgica*, Church Service books including homilies and sermons in use in the Coptic Church.

(5) *Varia*, containing Coptic grammars which are few, and all Manuscripts not included under the four headings mentioned above.

Description of the Manuscripts.

Owing to pressure of work and to the limited funds at our disposal, we have been unable to give more than a brief description of the Manuscripts.

In describing their contents we have specified the language, number of folios, dimensions, covers, binding, date, dedications and colophons. We have not indicated the kind of paper when it is linen, which is the most commonly used, but papyrus and

طريقة تحرير الفهارس

أما الطريقة التى اتبعناها فى تحرير الفهارس فهى أننا قسمنا محتويات المكتبات الى خمسة أقسام رئيسية وهى :

الأول — أجزاء الكتاب المقدس، ويشمل العهدين القديم والجديد .

الثانى — الكتب اللاهوتية، ويشمل تفاسير أجزاء الكتاب المقدس ومواعظ الآباء والميامر الوعظية والقوانين .

الثالث — الكتب التاريخية، ويشمل كتب التاريخ والميامر التاريخية .

الرابع — الكتب الكنائسية، ويشمل كل الكتب المستعملة فى إقامة الشعائر الدينية بينها الميامر والعظات التى ما برحت تتلى فى الكنيسة الى يومنا هذا .

الخامس — متفرقات، ويشمل الكتب القبطية النحوية وهى قليلة ، وكتبا أخرى لا تدخل ضمن الأقسام الأربعة السابقة .

وصف الكتب

اتبعنا فى وصف الكتب طريقة مختصرة بسبب ضيق الوقت وتوفيرا لنفقات الطبع ومع ذلك جاء الوصف وافيا بالغرض المقصود .

اكتفينا بذكر اسم الكتاب والمؤلف والناسخ والمهتم وتاريخ النسخ وعدد أوراقه ومقاسه وما يوجد من الحواشى التاريخية به .

ولم نبين نوع الورق لأن الورق الذى استعمل فى الكتابة هو الكتان، وفى حالة

parchment are mentioned when they occur. Miniatures, decorations and ornamentations are also described.

وجود ألياف البردى أو رقوق أشرنا إلى ذلك كما أننا لم نهمل تدوين وصف الزخارف والرسوم .

In the Coptic Church the Arabic version of the New Testament, especially the four gospels is due to ibn al-'Assāl.

والمعلوم أن الذى ترجم الإنجيل المستعمل فى الكنيسة القبطية إلى العربية هو ابن العسال .

The ten canons are a concordance of the four Gospels compiled by Ammonius, the Egyptian deacon, with the assistance of Eusebius of Caesarea.

ولم نهمل فى تسجيل الكتب ذكر العشرة القوانين التى وجدت فى مقدمة الأناجيل وهى عشرة جداول لاتفاق البشيرين جمعها الشماس أمونيوس المصرى وساعده فى ذلك أوسابيوس القيصرى.

We ought, perhaps, to add that the New Testament is divided into chapters according to the system of Ammonius. The Rev. G. Horner followed this division, which differs from the common one used in the Bohairic and Sahidic Coptic New Testament translated into English with notes (Clarendon Press, 1898). This order is still in use in the Coptic Church up to present.

وبهذه المناسبة نذكر أن العهد الجديد مقسم حسب التقسيم الذى عمله العلامة أمونيوس المشار اليه واتبعه القس هورنر فى كتابه العهد الجديد وقد طبعه بالقبطية وترجمه الى الانجليزية سنة ١٨٩٨ ولا تزال الكنيسة المصرية تسير على هذا التقسيم حتى الآن ويختلف هذا التقسيم قليلا عن المتداول .

As homilies, theological and liturgical texts are common in the Coptic Church, we have confined ourselves to mention them by their titles only.

أما عن الميامر والكتب اللاهوتية والكنسية فقد اكتفينا بذكر عناوينها لأنها متداولة فى الكنيسة ومعروفة وليست عديمة النظير فهى متشابهة وما اختلف من هذه الكتب أشرنا اليه .

This Catalogue does not include the early MSS. discovered and edited by Evelyn White in his book "*The Monastries of the Wādī'n-Naṭrūn.*"

ولم ندرج فى هذه الفهارس الأوراق التى اكتشفها افلين هوايت ونشرها فى كتابه عن أديرة وادى النطرون .

Other fragmentary MSS. on parchment, papyrus and paper, discovered at the White Monastery

وسننشر الأوراق والرقوق والألياف البردية التى اكتشفت فى الدير الأبيض

and elsewhere, and mostly identified and translated by the late Rev. Horner and Dr. Crum, will appear in a separate volume.

It may be here remarked that till the beginning of the XVIth century the language is grammatically correct, and the writing both Coptic and Arabic is generally good, the illuminations and illustrations are well designed and the colours rich, especially in the XIIIth and XIVth centuries. A steady decline began in the XVIIIth century and culminated in the XVIIIth and XIXth centuries, when the language, especially the Arabic, was written ungrammatically and with numerous orthographical mistakes, and the illuminations were badly designed and the colour used was very poor.

Dr. George Graf has edited a scientific catalogue of the Christian Arabic MSS. in the Coptic Museum and of most of the Arabic MSS. in the Coptic Patriarchate.

We hope to be able to publish a more elaborate catalogue before very long.

In conclusion we wish to express our deepest gratitude to His Holiness Anbā Yū'annis, the Coptic Patriarch, for the facilities kindly granted us, without which we could not have undertaken this work. We also thank Professor 'Azīz Sūryāl 'Aṭiyah for having kindly revised the Introduction and Mr. Yūsuf Simaika for his

وجهات أخرى وترجم معظمها المرحوم القس هورنر والدكتور كرم — فى كتاب خاص .

ويلاحظ بوجه عام أنه حتى القرن السادس عشر كانت اللغة صحيحة والخط جيدا والرسومات والصور دقيقة ومتقنة والألوان زاهية خصوصا فى القرنين الثالث والرابع عشر ، وبعد ذلك بدأ الانحطاط وبلغ التدهور نهايته فى القرنين الثامن عشر والتاسع عشر : لغة ركيكة وتعبيرات سقيمة وخطأ فى الهجاء ولحن كثير وخط ردىء .

وهنا يسرنا أن نذكر أن الدكتور جورج جراف المستشرق الألمانى قام بنشر فهرس علمى للكتب العربية المسيحية التى فى المتحف القبطى ، ولأغلب الكتب العربية المسيحية الموجودة فى الدار البطريركية .

وحينما يتوافر لدينا المال الكافى لعمل فهرس علمى لكل هذه المكتبات نقدم على ذلك بمعونة الله .

وفى الختام نرفع خالص شكرنا لغبطة الأب البطريرك الأنبا يؤنس للتسهيلات العظيمة التى قدمها لنا والتى لولاها ما أمكننا القيام بهذا العمل ، ونشكر أيضا الأستاذ عزيز افندى سوريال عطيه الذى راجع ترجمة هذه المقدمة إلى الإنجليزية والأستاذ

يوسف سميكه الذى اشترك معنا بهمة لاتعرف الملل . وبالأخص الأب يعقوب موزر والعلامة الدكتور بورمستر اللذين رغم مشاغلهما العديدة قد راجعا تجارب هذا الكتاب وأبديا ملاحظات هامة .

وينشر هذا الكتاب فى ثلاثة مجلدات :

الأول يشمل فهارس مخطوطات المتحف القبطى .

والثانى مخطوطات مكتبات الدار البطريركية والكائس .

والثالث مخطوطات الأديرة القبطية والمخطوطات العربيـة التى بمكتبة دير طور سينا التابع للكنيسة اليونانية الأرثوذكسية .

ونتقـدم بخالص الشكر لحضرة المحترم القس سيمون اليسوعى على الكلمة الآتية التى تكرم بها علينا وهى عبارة عن ملخص محاضرة نفيسة عن " اضمحلال اللغة القبطية بوادى النيل " ألقاها فى ٢٧ فبراير سـنة ١٩٣٩ على جمعية الآثار القبطية بالقاهرة .

" ليس لدينا فى الوقت الحاضر من الوثائق القبطية والعربية ما يكفى لتحديد عوامل اضمحلال لغة مصر القديمة منـذ الفتح العربى الى الآن ولهذا السبب نقتصر على وضـع ملخص عام مبنى بعضـه على استنتاجات فقط .

unstinted help and assistance, and above all the Rev. Father J. Myser and Dr. Burmester who in spite of pressure of work kindly accepted to go through the proof sheets and to make all necessary corrections.

This Catalogue will appear in three volumes.

Vol. I containing the Catalogue of the MSS. of the Coptic Museum.

Vol. II containing the MSS. of the Coptic Patriarchate and the churches of Egypt.

Vol. III containing the MSS. of the Coptic Monasteries and the Arabic MSS. in the Library of the Monastery of Mount Sinai which belongs to the Greek Orthodox Church.

We are indebted to the Rev. Father J. Simon J.S. for the following note on " The Decline of the Coptic Language in the Nile Valley " (being the summary of a paper read at a meeting of the Society of Coptic Archaeology in Cairo, on February 27, 1939) :—

" The Coptic and Arabic documents which are known at present do not provide us with sufficient material to determine accurately the various phases of the decline of the ancient national language of Egypt, from the century of the Arab conquest down to modern times. It is only possible to give a general outline in which there must be of necessity many conjectures.

At the time when the Arabs supplanted the Byzantines as rulers of Egypt (A.D. 640), Coptic, which had held its own against Greek, was the language spoken by the mass of the population of the country. Ṣa'īdic was the main dialect. Fayyūmic was still in use. As regards the Akhmīmic and sub-Akhmīmic dialects, we have no evidence that they still survived, and as to Boḥairic, our earliest MSS. in this dialect do not go back to this period.

فعندما استولى العرب على مصر سنة ٦٤٠ للميلاد وحلوا محل الرومان فى حكم البلاد كانت القبطية وقتئذ حافظة لكيانها رغم انتشار اليونانية إذ كانت لغة السواد الأعظم من الأهالى وكانت الصعيدية هى اللهجة الرئيسية كما أن الفيومية كانت أيضا شائعة الاستعمال.

أما اللهجتان الاخميمية والاخميمية الفرعية فليست لدينا مخطوطات بهما ترجع الى ذلك العهد وكل ما وصل الى علمنا يثبت أن اللهجة البحيرية لا يرجع تاريخها الى هذا العصر .

The spread of the Arabic language in Egypt was at first slow, but during the VIIIth century the decline of Coptic is already noticeable, and in the IXth century Arabic began to gain ground rapidly. A particularly interesting document, the "Apocalypse" falsely attributed to Anba Samuel of Kalamon, contains a long and touching plea in favour of Coptic. This writing informs us that, at the time when it was composed, probably in the Xth century, the ancient tongue had already been supplanted by Arabic, even in most of the regions of Upper Egypt.

وقد كان انتشار اللغة العربية فى هذه البلاد بطيئا فى أول الأمر . وفى القرن الثامن بدأ إضمحلال القبطية وأخذت اللغة العربية تناهضها فى القرن التاسع ، يؤيد ذلك وثيقة هامة "عن الرؤيا" منسوبة خطأ لأنبا صموئيل القلمونى وتحوى حثا ، وزرا على الاهتمام باللغة القبطية ويرجح أن تكون هذه الوثيقة قد وضعت فى القرن العاشر ومنها نعرف أن اللغة العربية بدأت تحل محل اللغة القديمة فى هذا القرن حتى فى معظم جهات الوجه القبلى .

After the beginning of the XIth century, we do not have any more documents written in the Fayyūmic dialect. Boḥairic begins to replace Ṣa'īdic as a liturgical language. The bilingual MSS. in Coptic and Arabic in use in the churches are evidence for the uninterrupted progress of Arabic at this period.

ومنذ القرن الحادى عشر لم نعثر على أية وثيقة مكتوبة باللهجة الفيومية من ذلك التاريخ والذى يبرهن على اطراد تقدم استعمال العربية فى البلاد انتشار المخطوطات المكتوبة باللغتين القبطية والعربية التى ترجع الى ذلك العهد .

This progress was such, that, by the XIIIth century, the literary activity of the Copts was almost entirely carried on through the medium of Arabic.

وقد كان هذا النجاح مطردا حتى إنه فى القرن الثالث عشر أخذ علماء الأقباط يضعون مؤلفاتهم بالعربية .

The last writings in Ṣa'īdic of which we have knowledge, date from the beginning of the XIVth century. This dialect, however, still continued to be spoken for a fairly long time in isolated villages in Upper Egypt.

وآخر المخطوطات التى وصلت الى علمنا بالصعيدية يرجع تاريخها الى بداية القرن الرابع عشر وقد استمر التخاطب بهذه اللهجة زمنا طويلا فى قرى الصعيد المنعزلة .

From the end of XVIIth century, Coptic has been considered as practically a dead language, even by the Copts themselves. Some exceptional cases have been pointed out, but they call for critical examination.

ومنذ القرن السابع عشر أخذت اللغة القبطية فى الاحتضار وأصبحت فى حكم الميتة حتى عند الأقباط أنفسهم اللهم الا فى بعض حالات استثنائية تفتقر للتمحيص الدقيق .

The Bohairic dialect alone survived in the Liturgy of the Coptic Church. At the present time, the study of Coptic and its ancient literature is onceagain in vogue in Egypt (1)."

واللهجة البحيرية فى الوقت الحاضر هى الوحيدة المستعملة فى طقوس الكنيسة ، وبدأت دراسة القبطية وآدابها القديمة تنتشر من جديد فى مصر (1) " .

Marcus Simaika.

مرقس سميكه

Yassa Abd Al-Masih.

يسى عبد المسيح

---

(1) *Cf.* G. Wiet, *Ḳibṭ* in *Encyclopedie de l'Islâm*, t. II (1927), p. 1048-1061 ; J. Simon, *L'aire et la durée des dialectes coptes* in *Actes du Quatrième Congrès International de Linguistes tenu à Copenhague du 27 août au 1er septembre 1936* (Copenhague, 1938), p. 182-186.

(1) راجع " Encyclopédie de l'Islâm " لفيت سنة ١٩٢٧ جزء ثان ص ١٠٤٨ — ١٠٦١ و " L'aire et la durée des dialectes Coptes " فى أعمال المؤتمر الرابع الدولى للغويين المنعقد فى كوبنهاجن من ٢٧ أغسطس الى أول سبتمبر سنة ١٩٣٦ ص ١٨٢ — ١٨٦ للأب سيمون طبع فى كوبنهاجن سنة ١٩٣٨ .

الجزء الأول

فهرس المخطوطات المحفوظة بالمتحف القبطى

Vol. I

Catalogue of the MSS. of the Coptic Museum

مكتبة المتحف القبطى

COPTIC MUSEUM LIBRARY

Serial No.	Call No. Bibl.		مقدمة	رقم مسلسل

القسم الأوّل — أجزاء الكتاب المقدّس

Section I.—BIBLICA

		البشائر الأربع ، بالقبطية البحيرية ، الموجود منها الآتى :	١٠٤	١
		بشارة متى : ص١ : ع١ — ١٤ ، ص٢ : ع٢٠ — ص٣ : ع١٣ ، ص ١٢ : ع ٢٩ — ص ١٥ : ع ٣٠ ، ص ٢٣ : ع ٣١ — ص ٢٦ : ع ٤٤ ، ص٢٦ : ع ٤٥ — ٦٢ . بشارة مرقس : ص ١ : ع ١ — ١٥ ، ص ٥ : ع ٤ — ص ٨ : ع ٣١ ، ص ١٠ : ع ٤٦ — ص ١١ : ع ١١ . بشارة لوقا : ص ١ : ع ١٤ — ٢٩ ، ص ١ : ع ٤٩ — ص ٢ : ع ٤٨ ، ص ٣ : ع ١١ — ص ٤ : ع ١١ ، ص ٦ : ع ٢٥ — ص ٦ : ع ٤١ ، ص ١٨ : ع ٣٩ — ص ٢١ : ع ١٩ ، ص ٢٢ : ع ٢٠ — ص ٢٤ : ع ١٠ . بشارة يوحنا : ص ١ : ع ١ — ١٥ ، ص٢ : ع ١ — ٢١ ، ص ٣ : ع ٣٠ — ص ٩ : ع ١٦ . على رق ، أول انجيل متى دكة (رسم مستطيل) وإطار بأشكال هندسية بليقة الذهب والألوان ، وأول مرقس دكة بديعة بأشكال هندسية بليقة الذهب ولون أزرق ، وبالهامش أشكال زخرفية بالألوان ، أول يوحنا إطار بليقة الذهب والألوان بأشكال هندسية وزخرفية جيلة زاهية ، أطراف الرقوق متآكلة أو قطعت لتوضع داخل صندوق من الفضة ، السطران الأولان من بعض الفصول بالمداد الأحمر ، الفواصل بالمداد الأحمر ، القرن الحادى عشر ، ٦٨ رقا ، ٢٩ سطرا ، مقاس ٢٧ × ٢٣ سنتيمترا .		
1	104	Fragments of the Four Gospels ; Coptic. 68 folios, 29 lines, 27 × 23 cm. (on parchment). At the beginning of St. Matthew, St. Mark and St. John frontispieces with geometrical designs illuminated in gold and colours. Ornamentation in gold and blue in the margin on the title page of St. Mark. The two initial lines of some chapters and punctuation are in red. Edges mutilated or cut to fit silver case. The MS. contains the following chapters : Matth. : 1, 1–14 ; 2, 20–3, 13 ; 12, 29–15, 30 ; 23, 31–26, 44 ; 26, 45–62. Mark : 1, 1–15 ; 5, 4–8, 31 ; 10, 46–11, 11.			

Serial No.	Call No. Bibl.		مقدمة	رقم مسلسل
		Luke : 1, 14-29 ; 1, 49-2, 48 ; 3, 11-4, 11 ; 6, 25-6, 41 ; 18, 39-21, 19 ; 22, 20-24, 10. John : 1, 1-15 ; 2, 1-21 ; 3, 30-9, 16. XIth century.		
		البشائر الأربع ، بالعربية بمقدمة لكل بشارة ، أول كل بشارة بيان الفصول ومضمونها . مُشكل ، به أوراق مستجدة بعضها بلون أحمر ، رءوس المواضع بالمداد الأحمر ، بعض أوراقه الأصلية تميل إلى الاحمرار ، التاريخ بآخر ورقة (ج) ٢٢ برموده سنة ٩١٩ للشهداء (١٢٠٣م) ، ٢١٠ ورقة ، ١٥ سطرا ، مقاس ٢٤ × ١٧ .	٩١	٢
2	91	The Four Gospels ; Arabic. At the beginning of each Gospel there is an introduction and index of the chapters. 210 folios, 15 lines, 24 × 17 cm. Vocalised. Folios restored, some in red ink. Titles in red ink. Some original folios reddish. Dated on last folio (r) 22 Baramūdeh A.M. 919 (A.D. 1203).		
		البشائر الأربع ، بالعربية ، بأول كل بشارة مقدمة وبيان الفصول ومضمونها . مُشكل ، به أوراق مستجدة ، بأوله ووسطه وآخره أوراق مشوّهة ، ناقص منه أوراق ، الفواصل بشكل وردة بليقة الذهب ، رءوس المواضع بالمداد الأحمر وبعضها بليقة الذهب داخل أشكال زخرفية بالألوان ، صورة القديس يوحنا بالألوان وبليقة الذهب ، كتب وروجع على النسخة القبطية والعربية فى ٢٥ جمادى الثانية و ١٠ رجب سنة ٦٢٣ هجرية (٩٤٢ ش = ١٢٢٦ م) ، الأوراق من ١ — ١٠ ، أوراق من الآخر مستجدة كلها بخط ابراهيم سمعان على نفقة القمص برسوم خادم كنيسة أبى السيفين بتاريخ ١١ جمادى الثانية سنة ١١٨١ هلالية (١٤٨٤ للشهداء = ١٧٦٧ م) ، ٣٥٤ ورقة ، ٩ أسطر ، مقاس ١٧ × ١١ .	٩٥	٣
3	95	The Four Gospels ; Arabic. At the beginning of each Gospel there is an introduction and index of the chapters. 354 folios, 9 lines, 17 × 11 cm. Vocalised. Folios restored at the beginning ; in the middle and at the end there are some folios mutilated and missing. Punctuations are in gilded rosettes. Titles in red ink, some in interlaced and		

Serial No.	Call No. Bibl.		مقدسة	رقم مسلسل
		other designs in gold and colours. Miniature of St. John in gold and colours. Notes on the date of the original MS. Copied, collated and verified from a Copto-Arabic MS. on 25 Gumādā the Second and 10 Ragab A.H. 623 (A.M. 942 = A.D. 1226). Folios 1–10 and some at the end were restored by Ibrāhīm Sim'ān, at the expense of al-Qummuṣ Bar.ūm, minister of the Church of Abū 's-Saifain, dated on 11 Gumādā the Second A.H. 1181 corresponding to A.M. 1484 (A.D. 1767).		
		الرسائل ، القاتوليكون ، الابركسيس ، بنهرين .	٩٤	٤
		به بعض أوراق مستجدة ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، حرفان أو ثلاثة من كل إصحاح والفواصل بالمداد الأحمر ، رسم بالورقة الثانية (ظ) أربع صور تمثل : المسيح ، العذراء ، بولس وتلاميذه ، بولس وهوذاهب الى دمشق ، أول الرسائل ، القاتوليكون ، الابركسيس دكة بالألوان وليقة الذهب كتب داخلها " العنوان " كما رسمت فى أول كل رسالة دكة صغيرة ، بالورقة ١٣١ (ظ) صورة محلاة بالألوان وليقة الذهب تمثل الرسل الأربعة : يعقوب ، بطرس ، يوحنا ، يهوذا وبيد كل منهم كتاب ، بالورقة ١٥٨ (ظ) صورة تمثل : الاثنى عشر رسولا ، العذراء ، السيد المسيح يحمله أربعة ملائكة ، التاريخ بالورقة ١٣٠ (ظ) ١٠ كيهك سنة ٩٦٦ للشهداء موافق رمضان سنة ٦٤٧ هلاليه (١٢٤٩ م) بخط القس غبريال الراهب ، برسم الشيخ النشو أبوشاكر بن السنى الراهب ابن المهذب عن نسخة بخط أنبا يؤنس أسقف سمنود ، وقف كنيسة أبى السيفين الكائنة بحارة شنوده بدرب البحر بمصر القديمة بتاريخ ٧ مسرى سنة ١٣٨٢ للشهداء (١٦٦٦ م) ، حواشى : (١) أنبا يؤنس الطوخى البطريك ١٠٣ كرس فى يوم الأحد ٩ برموده سنة ١٣٩٢ للشهداء (١٦٧٦ م) . (٢) فى سنة ١٣٩٤ للشهداء (١٦٧٧ — ٧٨ م) كان الغلاء شديدا . (٣) فى السنة المذكورة : نودى أن يعلق فى رقبة النصارى جلجلان وفى رقبة اليهود جلجل عند ولوجهم الحمام ، وأن يصبغ كل من اليهود والنصارى عمائمهم ، وألا يلبسوا أثوابا من الجوخ أو الصوف ، كما أنه نودى ألا يمشى أحد من المسلمين حافى الأقدام ولا يدخل جامعا إلا بقبقاب وكل من سمع الأذان منهم ولا يدخل الجامع للصلاة يعاقب ، ونودى أيضا ألا تلبس النساء برافع ولا تتزر نساء النصارى بمآزر بيضاء ، وتكون ملابس النصارى عموما سوداء ، ٢٢٣ ورقة ، ٣٣ سطرا ، مقاس ٢٤ × ١٧ .		
4	94	The Epistles of St. Paul, the Catholic Epistles and the Acts; Copto-Arabic (in two parallel columns).		
		223 folios, 33 lines, 24 × 17 cm. Folios restored. Titles in red. Two or three initial letters of each chapter and the punctuation are in red. On folio 2 (v) miniature of		

Serial No.	Call No. Bibl.		مقدمة	رقم مسلسل
		Christ, the Virgin Mary, St. Paul and his disciples, and St. Paul going to Damascus. At the beginning of each section a frontispiece illuminated in gold and colours inside which the titles are written. At the beginning of each Epistle there is a small frontispiece. On folio 131 (v) a miniature in gold and colours of the Four Apostles: James, Peter, John and Jude each bearing a book in his hand. On folio 158 (v) a miniature of the Twelve Apostles, the Virgin and Christ carried by Four Angels. Dated on folio 130 (v) 10 Kyahk A.M. 966, corresponding to Ramaḍān A.H 647 (A.D. 1249). Copied by the priest, the monk Ghabriel, for ash-Shaikh an-Nashū Abū Shākir ibn as-Sanī ar-Rāhib ibn al-Muhadhab, from a MS. in the hand writing of Anbā Yū'annis, Bishop of Samannūd. Dedicated to the Church of Abū 's-Saifain at Ḥārat Shanūdeh, Darb al-Baḥr in Old Cairo on 7 Misrā A.M. 1382 (A.D. 1666). Colophons (1) Anbā Yū'annis aṭ-Ṭūkhī the 103rd Patriarch was consecrated on Sunday 9 Baramūdeh A.M. 1392 (A.D. 1676). (2) A great famine occurred in A.M. 1394 (A.D. 1677–78). (3) In the same year it was proclaimed that Christians and Jews must attach bells to their necks on entering public baths, that they must dye their turbans and not wear garments made of broad-cloth or wool. It was also stated that Muslims must not walk barefooted, or enter the mosques without wearing wooden-clogs, and that those who heard the call to prayer and did not enter the mosque would be punished. It was also proclaimed that women might not wear veils. Christian women were not permitted to wear white clothes. Christians were allowed to wear only black clothes.		
		البشائر الأربع ، بنهرين ، ملاحظات عن الترجمات ، دلال فصول الأناجيل المقروءة بطول السنة ، بالعربية .	٩٣	٥
		ناقص الأول ، لصقت صورة مرقس الرسول خطأ فى أول الكتاب ، به أوراق ناقصة ، أول كل إصحاح سطران بالمداد الأحمر ، أول لوقا ذكة جميلة بالألوان وليقة الذهب ، الشروح بنهرين ، النص القبطى بالمداد الأحمر والعربى بالمداد الأسود ، السطر الأول بليقة الذهب بحروف كبيرة يليه سطران بالمداد الأسود وثلاثة بالمداد الأحمر ، أول يوحنا ناقص ، بآخره خاتمة بالقبطية مضمونها " ان الكتاب بخط القس غبريال كتبه سنة ٩٧٣ للشهداء (١٢٥٦ — ٥٧م) فى بيت الأرخن الأمجد ابن العسال حيث أقام عشرسنوات فى سوريا وبابلون مصر " ، ودونت هذه العبارة بالعربية بالورقة ٣٤٧ (ج) مع هذه الإضافة " تمت نساخته فى أواخر يؤونه سنة ٩٧٣ للشهداء موافق جمادى الأخرى سنة ٦٥٥ هلالية (١٢٥٧ م) " ، ٣٥٨ ورقة ، ٢٤ سطرا ، مقاس ٣٥ × ٢٣ ، بالجلدة لسان .		

Serial No.	Call No. Bibl.		مقدمة	رقم مسلسل
5	93	THE FOUR GOSPELS; Copto-Arabic. Notes on Versions. Index of Lessons from the Gospels for the whole year; Arabic 358 folios, 24 lines, 35 × 23 cm. Folios missing at the beginning. Miniature of St. Mark wrongly placed at the beginning. Some folios missing. At the beginning of each chapter two lines are in red. At the beginning of St. Luke a beautiful frontispiece illuminated in gold and colours. Rubrics in Copto-Arabic. Coptic in red and Arabic in black. The first line in large gilt letters followed by two lines in black and three in red. Beginning of St. John missing. At the end a colophon in Coptic stating that the MS. was copied in A.H. 973 (A.D. 1256-57) by the priest Gabriel in the house of the archon al-Amgad ibn al-'Assāl where he stayed 10 years in Syria and at Babylon of Egypt. The same colophon in Arabic on folio 347 (r) with this addition: Completed at the end of Ba'ūneh A.M. 973 corresponding to Gumādā the 2nd A.H. 655 (A.D. 1257). The cover has a flap.		
		البشائر الأربع، بالقبطية. أوله صليب ودكة بالألوان، أول كل من مرقس ولوقا أشكال هندسية جميلة ودكة بالألوان وليقة الذهب، أول يوحنا دكة وصليب بالألوان وليقة الذهب، على بعض الصفحات أشكال طيور، أول كل إصحاح سطران بالمداد الأحمر، الحروف الأولية كبيرة ومزخرفة، السطر الأول من كل بشارة بليقة الذهب بخط كبير، التاريخ بالورقة الأخيرة (ظ) بشنس سنة ٩٨٨ للشهداء يوافق شوّال سنة ٦٧٠ هلالية (١٢٧٢م)، بخط القس سمعان ابن أبي نصر الطمدآي برسم الشيخ الأمجد أبو المجد، أوقفه على كنيسة المعلقة، ٣٢٤ ورقة، ٢٣ سطرا، مقاس ٣٤ × ٢٥.	٩٢	٦
6	92	THE FOUR GOSPELS; Coptic. 324 folios, 23 lines, 34 × 25 cm. At the beginning a cross and frontispiece illuminated in colours. At the beginning of St. Mark and St. Luke geometrical designs and a frontispiece illuminated in gold and colours. At the beginning of St. John frontispiece and cross in gold and colours. On some pages there are figures of birds. At the beginning of each chapter two lines in red ink. Initial letters large and illuminated. First line on the title pages large and illuminated in gold. Dated on the last folio (v) Bashans A.M. 988, corresponding to Shawwāl A.H. 670 (A.D. 1272). Copied by the priest Sim'ān ibn Abī Naṣr aṭ-Ṭamdāī (of Ṭamadā), for ash-Shaikh al-Amgad Abū 'l-Magd. Dedicated to the Church of the Virgin Mary known as al-Mu'allaqah.		

Serial No.	Call No. Bibl.		مقدسة	رقم مسلسل
		الرسائل ، القاتوليكون ، الابركسيس ، بنهرين .	١٠٠	٧
		ناقصة منه أوراق استبدلت بها أخرى على بياض ، بعض أوراقه متآكلة ، ببعض الصفحات أشكال طيور ، رؤوس المواضيع والفواصل والسطر الأول من كل إصحاح بالمداد الأحمر ، بأول كل رسالة دكة بالألوان ، حاشية بتاريخ سنة ١٣١٧ للشهداء (١٦٠٠ — ١م) بخط ابراهيم بن مينا الطحاوى تنبئ بحصول غلاء فى أرض مصر والشام والحجاز حتى بلغ ثمن إردب القمح فى مصر ١٥٠ نصف فضة والفول ١٢٠ والترمس ٦٠ وسائر الحبوب ١٢٠ وأما فى بلاد الشام فكان الغلاء أعظم من ذلك . وفى بلاد الحجاز أكل الناس الحمير والخيل والقطط والكلاب ، القرن الثالث عشر ، ٣١٩ ورقة ، ٣٠ سطرا ، مقاس ٣٨ × ٢٨ .		
7	100	The Epistles of St. Paul, the Catholic Epistles and the Acts; Copto-Arabic.		
		319 folios, 30 lines, 38 × 28 cm. Folios missing are replaced by new blank ones. Some folios mutilated. On some pages there are figures of birds. Titles, punctuation and the first line of each chapter in red. At the beginning of each Epistle there is a coloured frontispiece. Colophon dated A.M. 1317 (A.D. 1600—1) is signed by Ibrāhīm ibn Mīnā of Ṭahā and states that a famine occurred in Egypt, Syria and Arabia. In Egypt the price of an ardab of wheat rose to 150 half silver Paras, of beans to 120, of lupines to 60, of other cereals to 120. In Syria the prices were higher, and in Arabia people ate donkeys, horses, cats and dogs. XIIIth cent.		
		البشائر الأربع ، بالقبطية .	١٠٥	٨
		ينقصه ورق من الآخر ، رءوس المواضيع والسطران الأولان من كل فصل والفواصل بالمداد الأحمر ، الحروف الأولية بخط كبير ، أول كل بشارة دكة بالألوان والسطران الأولان بلون أصفر بخط كبير ، القرن الثالث عشر ، ٣٣٧ ورقة ، ٢٤ سطرا ، مقاس ٣٥ × ٢٦ .		
8	105	The Four Gospels; Coptic.		
		337 folios, 24 lines, 35 × 26 cm. Last folios missing. Titles, the two initial lines of each chapter and the punctuation are in red. Initial letters are large. At the beginning of each Gospel a frontispiece in colours followed by two initial lines in large letters and in yellow ink. XIIIth cent.		

Serial No.	Call No. Bibl.		مقدمة	رقم مسلسل
		البشائر الأربع، بالعربية، بمقدمة، بأول كل من متى ومرقس ولوقا بيان الفصول ومضمونها .	١٠٦	٩
		بالكتاب نقص ، أوراقه الأولى بالية ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، القرن الثالث عشر ، ١٤٩ ورقة ، ١٧ سطرا ، مقاس ٢٤ × ١٦ .		
9	106	The Four Gospels with introduction; Arabic. At the beginning of SS. Matthew, Mark and Luke an index of the chapters.		
		149 folios, 17 lines, 24 × 16 cm. Some folios missing. First folios mutilated. Titles in red. XIIIth cent.		
		الأسفار الخروج، اللاويين ، العدد، بالعربية، بتفسير مختصر، ناقص .	٤	١٠
		يحتوى من الورقة ٢٤٣ — ٦٦٠ ، به نقص كثير ، غير مرتب ، به أوراق بيضاء ، وقف كنيسة أنبا شنوده بمصر القديمة ، القرن الثالث عشر ، ١٢٣ ورقة ، ٢٤ سطرا ، مقاس ٣١ × ٢١ .		
10	4	Exodus, Leviticus, Numbers, with short commentary, incomplete ; Arabic.		
		123 folios, 24 lines, 31 × 21 cm. Beginning at folio 243–660. Unarranged, many folios missing, others blank. Dedicated to the Church of Anbā Shanūdeh, Old Cairo. XIIIth cent.		
		بشارتا متى ومرقس ، بالقبطية .	١٠٣	١١
		أوله ذكة بالألوان ، به أوراق مستجدة ، السطران الأولان من كل فصل بالمداد الأحمر ، السطر الأول من بعض الفصول بحروف كبيرة ، التاريخ بآخر متى (ج) بالقبطية ٨ بؤونه سنة ١٠٤٧ للشهداء ⳩ⲣ ⲙⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲍⲱⲍ (١٣٣١ م) ، ١٤٨ ورقة ، ٢١ — ٢٣ سطرا ، مقاس ٣٤ × ٢٥ .		
11	103	The Gospels according to St. Matthew and St. Mark; Coptic.		
		148 folios, 21–23 lines, 34 × 25 cm. At the beginning a frontispiece in colours. Folios restored. First two lines of each chapter in red. The first line of some chapters is in large letters. Date at the end of St. Matthew (r) in Coptic 8 Ba'ūneh A.M. 1047 ⳩ⲣ ⲙⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲍⲱⲍ (A.D. 1331).		

Serial No.	Call No. Bibl.		مقدمة	رقم مسلسل
		بشارتا لوقا ويوحنا ، بالقبطية .	٩٨	١٢
		أوله ذكة بالألوان تتبعها سطور على الترتيب الآتى : بليقة الذهب ، باللون الأزرق ، الأسود ، الأحمر ، الحروف الأولية مزخرفة ، بأول كل فصل كتب سطران بالمداد الأحمر ، الفواصل بالمداد الأحمر ، التاريخ بالورقة الأخيرة (ج) ١٥ أمشير سنة ١٠٤٧ للشهداء موافق أول جمادى الأولى سنة ٧٣٠ هلالية (كذا) (١٣٣١ م) ، برسم القس غبريال وأوقفه على كنيسة أبو سرجه بقصر الجم ، ١٦٨ ورقة ، ٢١ — ٢٣ سطرا ، مقاس ٢٣ × ١٧ (تكملة السابق) .		
12	98	The Gospels according to St. Luke and St. John ; Coptic.		
		168 folios, 21—23 lines, 23 × 17 cm. On title page there is a coloured frontispiece followed successively by lines in gold, blue, black and red. The initial letters are illuminated. At the beginning of each chapter there are two lines in red. Punctuations in red. Dated on the last folio (r) 15 Amshīr A.M. 1047 corresponding 1 Gumādā the 1st A.H. 730 (sic)=A.D. 1331. (Continuation of Bibl. 103). For the priest Ghabryāl who dedicated it to the Church of Abū Sargeh at Qaṣr al-Gam'.		
		البشائر الأربع ، بالعربية ، بمقدمة والعشرة القوانين ، بأول كل بشارة مقدمة وبيان الفصول ومضمونها .	٩٠	١٣
		الأعداد الأصلية ضاعت بسبب التجليد ورقم بأرقام حديثة من ١ — ٦٢٤ صفحة ، خطه ثلث جيد ، ارتفاع الحروف ٢٠ مليمترا ، مشكل ولغته صحيحة ، الفواصل نقط مذهبة وبعضها بلون أخضر ، رءوس المواضع بليقة الذهب ، بالورقة ١٩ (ج) ذكة مزخرفة بليقة الذهب والألوان كتبت داخلها بليقة الذهب " الانجيل الطاهر والنجم الزاهر الخ " تحتها كتبت العبارة الآتية : " للخزانة العالية المولوية المالكية الشيخية الأسعدية عمّرها الله " وأثبت بهذه الصفحة أيضا أن الكتاب وقف البطريركية مرتين : الأولى بتاريخ سنة ١١٢٧ للشهداء (١٤١١ م) ، والثانية سنة ١٦٣١ للشهداء (١٩١٥ م) ، وبعدها مقدمة على أرضية حمراء تليها ذكة بليقة الذهب كتب بعدها جدول ببيان الفصول ومضمونها بليقة الذهب بحروف كبيرة ، بأول متى صفحتان بأشكال هندسية بليقة الذهب بهما مستطيلات كتب داخلها بالقلم الكوفى " الانجيل الطاهر والمصباح الزاهر ينبوع الحياة وسفينة النجاة من الحوارين الأطهار " ، وبعدها أيضا صفحتان بهما أربعة مستطيلات بعنوان البشارة ثم بأول كل بشارة ذكة بديعة بالألوان وليقة الذهب ومحلاة بالرسوم كتب داخلها " عنوان البشارة " ، الكتاب بحالة جيدة فقط ألصقت عليه صور إفرنجية حديثة وبعض شروح ، التاريخ بالورقة		

Serial No.	Call No. Bibl.		مقدمة	رقم مسلسل
		الأخيرة (ج) ٢١ بابه سنة ١٠٥٧ موافق ١٨ تشرين الأول سنة ١٦٥٢ للاسكندر والعشرين الأخير من ربيع الثاني سنة ٧٤١ هجرية (١٣٤٠ م) . تم نسخه بمدينة دمشق بخط القس جرجس أبوالفضل بن لطف الله في رياسة أنبا بطرس مطران القبط في أورشليم والشام ، وقد روجع على الأصل الذي كتبه بخطه الشيخ الأسعد أبوالفرج هبة الله ابن العسال الكاتب المصري وأجريت المقابلة بحضور الأبوين السيدين المطران أنبا بطرس وأنبا توما الراهب عرف بابن الصائغ ، ٣٤٥ ورقة ، ١٠ أسطر ، مقاس ٣٦ × ٢٤ ، التجليد إفرنجي .		
13	90	THE FOUR GOSPELS with an introduction and the ten Canons; Arabic. At the beginning of each Gospel there is an introduction with index of chapters. 345 folios, 10 lines, 36 × 24 cm. Original paginat'on cut off through binding: renumbered from page 1–624. Script large and good Letters 20 mm high. Language correct and vocalised Punctuation in gold and sometimes in green ink. Titles in gold On folio 19 (r) decoration in gold and colours inside which the following is written in gold " The Pure Gospel and the Shining Star etc.", and under which in gold " For the flourishing Library of the most noble lord the Shaikh al-As'ad May God protect it ! " On the same page there is a dedication to the Patriarchate which is mentioned twice, the first A.M. 1127 (A.D. 1411), the second A.M 1631 (A.D. 1915). The Introduction is written on light orange coloured paper in red ink followed by a frontispiece in gold, after which is written an index of the chapters in gold and large letters. At the beginning of St. Matthew two illuminated pages with geometrical designs in gold, on which the following is written in Cūfic " The Pure Gospel, the Shining Lamp, which is the Source of Life and the Ship of Sa'vation according to the Holy Apostles." Two other pages illuminated with the title of the Gospel of St. Matthew. At the beginning of each Gospel frontispieces illuminated in gold and colours MS. in good condition. Many modern pictures and some rubrics subsequently added. Date on the last folio (r) 21 Bābeh A.M. 1057 corresponding to 18 Tishrīn the first (October) A. Alex. 1652 = the last decade of Rabi'a the Second A.H. 751 (A.D. 1340) Copiedat Damascus by the priest Girgis Abū'l Faḍl ibn Luṭfallāh during the primacy of Anbā Buṭrus, Metropolitan of the Copts in Jerusalem and Syria. Collated with a MS. written by ash-Shaikh al-As'ad Abū'l Farag Hibatallāh ibn al-'Assāl the Egyptian scribe in the presence of the Metropolitan mentioned above and of Anbā Tūmā the monk known as ibn as-Ṣaigh. European binding.		

Serial No.	Call No. Bibl.		مقدسة	رقم مسلسل
		بشارة يوحنا ، بنهرين .	٩٧	١٤
		سطران فى أول كل فصل وبعض الحروف الأولية والفواصل بالمداد الأحمر ، أوله صليب ودكة بالألوان وليقة الذهب يليها النص كتب على التوالى : سطور بالمداد الأحمر ، بليقة الذهب ، بالمداد الأسود ، ببعض الصفحات زخارف ورءوس طيور ، وقف الكنيسة المعلقة ، التاريخ بالورقة ١٣٦ (ج) طوبه سنة ١٠٥٦ للشهداء (١٣٤٠ م) ، ١٣٦ ورقة ، ٢٣ سطرا ، مقاس ٢٦ × ١٧ .		
14	97	The Gospel according to St. John ; Copto-Arabic.		
		136 folios, 23 lines, 26 × 17 cm. Two lines at the beginning of each chapter and some initial letters and punctuation in red. On the title page a cross and frontispiece illuminated in gold and colours, followed successively by lines in red, gold and black ink. On some pages there are illuminations and the heads of birds. Dedicated to the Church al-Mu'allaqah. Dated on folio 136 (r) Ṭūbeh A.M. 1056 (A.D. 1340)		
		المزامير (١٥١ مزمورا) ، بالتسابيح ناقصا الأول والآخر ، الورقتان الأخيرتان من المزامير مستجدتان ، بالعربية .	٦	١٥
		أوراقه غير مرتبة وبالية وناقصة الآخر ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، مشكل ، كلمات سريانية ، القرن الرابع عشر ، ٣٠١ صفحة (١٥١ ورقة) ، ١١ سطرا ، مقاس ١٦ × ١١ .		
15	6	Psalter (151 Pss.), Biblical Hymns, incomplete ; Arabic. The two last folios of the psalms are restored.		
		301 pages (151 folios), 11 lines, 16×11 cm. Some folios missing at the end. The MS. is unarranged and mutilated. Titles in red ink and the text vocalised. Syriac words at beginning of each psalm. XIVth cent.		
		البشائر الأربع ، بالعربية والعشرة القوانين ناقصة الأول وشهادات العتيقة الواردة فى الأناجيل ، أول كل بشارة مقدمة ببيان الفصول ومضمونها ماعدا لوقا لأنه ناقص الأول .	٧	١٦
		بالكتاب نقص فى الأول وفى الآخر ، أرقام الفصول على الهامش ، رءوس المواضيع والفواصل والأعداد بالمداد الأحمر ، خطه جيد ، به أوراق على بياض		

Serial No.	Call No. Bibl.		مقدمة	رقم مسلسل
		رسم فيها صليبان بسيطة بالمداد الأسود بخط أحدث من الكتاب ، بصفحة ٥٩ صورة العذراء تحمل المسيح غير متقنة ، القرن الرابع عشر ، ٣٤٨ صفحة (١٧٤ ورقة) ، ١٢ سطرا ، مقاس ١٧ × ١٣ .		
16	7	The Four Gospels, preceded by the ten Canons of which the beginning is missing, and with the references to the Old Testament mentioned in the Gospels. At the beginning of each Gospel there is a prologue with index of the chapters, except for St. Luke, the beginning of which is missing. 348 pages (175 folios), 12 lines, 17×13 cm. Some folios at beginning and end are missing. Numbers of the chapters are given in the margin. Titles, punctuation and numbers in red ink. Good hand. Some blank folios with crosses traced in black ink. On page 59 the figure of the Virgin and Child carelessly drawn. XIVth cent.		
		بشارة يوحنا ، بنهرين .	١١٧	١٧
		ناقص الآخر ، أوله صليب ودكة بالألوان ، بأول كل إصحاح سطران بالمداد الأحمر ، الحروف الأولية كبيرة ، به أوراق مستجدة ، أغلب أوراقه متآكلة الأطراف ، القرن الرابع عشر ، ورقة ١٠٢ بيضاء ، ١٦٣ ورقة ، ١٨ سطرا ، مقاس ١٠ × ١٥ .		
17	117	The Gospel according to St. John ; Copto-Arabic. 163 folios, 18 lines, 15 × 10 cm. Final folios missing. At the beginning a cross and frontispiece in colours. At the beginning of each chapter two lines in red. Initial letters large. Some folios restored. Folio 102 blank. Most of the edges mutilated. XIVth cent.		
		الرسائل ، القاثوليكون ، الأبركسيس ، بالعربية .	١٠١	١٨
		مشكل ، يتدئ من الورقة ١٩ ، به أوراق على بياض الصقت حديثا ، بعض أوراقه بالية ، بالهامش قراءات ، دونت أرقام الفصول على الهوامش بحروف قبطية ، تاريخ الترميم بالورقة ٢٥٥ (ج) ٢٧ ..... سنة ١١٨١ للشهداء (١٤٦٤ — ٦٥ م) ، ٢٥٥ ورقة ، ١٦ سطرا ، مقاس ٢٠ × ١٣ .		

Serial No.	Call No. Bibl.		مقدسة	رقم مسلسل
18	101	The Epistles of St. Paul, the Catholic Epistles and the Acts; Arabic. 255 folios, 16 lines, 20 × 13 cm. Vocalised. Beginning at folio 19. Blank folios subsequently added. Some folios mutilated. Reference notes in the margins. Numbers of the chapters in Coptic letters are written in the margin. The date of the restoration on folio 255 (r) 27 ... A.M. 1181 (A.D. 1464–5).		
		بشارة متى ، بنهرين .	٩٦	١٩
		أوله ذكة بالألوان و بليقة الذهب ، الصفحة الأولى بها ثلاثة سطور بخط كبير بليقة الذهب ، وأول كل فصل سطر بخط كبير بليقة الذهب يليه سطران بالمداد الأحمر ، الحروف الأولية مزخرفة ، ببعض الصفحات أشكال طيور ، ينقصه الأوراق ٥ ، ٦ ، ٨ ، الأوراق الأخيرة بالية ، الأوراق ٧ ، ٩ ، ١٠ منفصلة ، كل فى شهر كيهك ..... بخط القس ابراهيم ، القرن الخامس عشر ، ١٣٥ ورقة ، ٢٥ سطرا ، مقاس ٢٥ × ١٨ .		
19	96	The Gospel according to St. Matthew; Copto-Arabic. 135 folios, 25 lines, 25 × 18 cm. At the beginning a frontispiece illuminated in gold. On title page there are three lines in large gilt letters. At the beginning of each chapter a line in large gilt letters followed by two other lines in red. The initial letters are illuminated. On some folios there are figures of birds. Folios 5, 6, 8 are missing. Folios at the end are mutilated. Folios 7, 9, 10 are separated. The completion was in the month of Kyahk... by the priest Ibrāhīm. XVth cent.		
		سفر المزامير (١٥١) ، بالعربية ، مقسم إلى خمسة أقسام .	١٧	٢٠
		بعض أطراف أوراقه بال ، بخط جرجس ، بتاريخ ١٢ بؤونه ولم يذكر السنة ، ١٤٣ ورقة ، ١٣ سطرا ، مقاس ٢١ × ١٥ ، الجلدة ورق مقوى (كرتون) ، القرن الخامس عشر .		
20	17	Psalter (Pss. 151), divided into 5 books; Arabic. 143 folios, 13 lines, 21 × 15 cm. Edges of some folios are mutilated. Dated 12 Ba'ūneh (year not mentioned), copied by Girgis. Bound in cardboard. XVth cent.		

Serial No.	Call No. Bibl.		مقدسة	رقم مسلسل
		المزامير (١٥١) ، بالعربية ، مقسم إلى صلوات على أيام الأسبوع حسب الطقس اليوناني ، الكاتسمات ، التسابيح .	٦١	٢١
		يبتدئ من المزمور ٢٧ ، رموس المواضيع والفواصل بالمداد الأحمر ، غير مرتب ، القرن السادس عشر ، ١٦٥ ورقة ، ١٣ سطرا ، مقاس ١٦ × ١٠ .		
21	61	Psalter, divided and arranged for the Canonical Hours of the week days, according to the Greek Rite. Kathismata (καθίσματα) ; Biblical Hymns ; Arabic.		
		165 folios, 13 lines, 16 × 10 cm. Beginning with Ps. 27. Titles and punctuation in red ink. Unarranged. XVIth cent.		
		البشائر الأربع ، بالعربيـة ، بمقدمة والعشرة القوانين وشهادات من العتيقة ، أول كل بشارة مقدمة وبيان الفصول ومضمونها .	٧٥	٢٢
		مجدول ومحل بليقة الذهب والألوان ، الفواصل بالمداد الأحمر ، وبعضها بليقة الذهب ، دوّنت على الهوامش أرقام الفصول وشواهد ، بأول صفحة دائرة مذهبة فوقها وتحتها إطار ، داخل الكل كتابة بالمداد الأبيض مذهب حوطا ، الصفحتان الأخريان محليان بليقة الذهب بهما كتابة بالمـداد الأخضر وتخلل الكتابة أشكال نباتية ، أول متى صفحتان أخريان بأشكال زخرفية بالألوان وليقة الذهب ، وبأول كل بشارة مستطيل بليقة الذهب والألوان داخله اسم البشارة ، التاريخ بالورقة ٢٠٧ (ظ) ٣٠ برمهات سنة ١٣٢٩ للشهداء موافق ١٥ صفر ١٠٢٢ هجرية (١٦١٣م)، بخط فضل الله القس برسم الأرخن روفائيل نجل الشيخ المعلم مفتاح ، خاتمة مضمونها : ان النسخة روجعت وصححت على نسخ قديمة يونانية وسريانية وقبطية وعربية ، تلى ذلك صفحة مزخرفة بليقة الذهب وبالألوان كتب داخلها بالمداد الأبيض ، ٢٠٨ ورقة ، ١٥ سطرا ، مقاس ١٥ × ١٠ ، الجلدة مصقولة ومنقوشـة ومحلاة بليقة الذهب وطا لسـان .		
22	75	The Four Gospels with an introduction and the ten Canons, and with the references to the Old Testament. At the beginning of each Gospel there is an introduction with an index. Arabic.		
		208 folios, 15 lines, 15 × 10 cm. All pages have arabesques of interlaced lines in gold and colours. Punctuation in red ink, sometimes in gold. In the margin there are reference notes and numbers of the chapters. On the first page a circle between two rectangles outlined in gold inside which there are inscriptions in white and gold. The next two pages are decorated with foliage designs in gold		

Serial No.	Call No. Bibl.		مقدسة	رقم مسلسل
		and inscriptions in green ink. At the beginning of St. Matthew two other pages illuminated in gold and colours. At the beginning of each Gospel there are illuminations in gold and colours and the name of Gospel. Dated on folio 207 (v) 30 Baramhāt A.M. 1329 corresponding to 15 Ṣafar A.H. 1022 = A.D. 1613. Copied by the priest Faḍlallāh, for the archon Rūfā'il ibn Muftāḥ. On the last pages there are illuminations in gold and colours with inscriptions in white ink. The colophon states that the MS. was corrected and collated with old Syriac, Greek, Coptic and Arabic MSS. Binding polished, and embossed with gold and has a flap.		
		كتاب خمسة أسفار موسى ، بالعربية .	١	٢٣
		أوله ثلاث ورقات بخط مغاير للأصل ، التاريخ بالورقة الأخيرة (ظ) ١٤ هتور سنة ١٣٣٧ للشهداء موافق ٥ محرم سنة ١٠٣٠ هلالية (١٦٢٠ م) ، ٢٩٤ ورقة ، ١٥ سطرا ، مقاس ٢٠ × ١٤ .		
23	1	PENTATEUCH ; Arabic.		
		294 folios, 15 lines, 20 × 14 cm. At the beginning three folios in a different hand. Dated on the last folio (v) 14 Hatūr A.M. 1337 corresponding to 5 Muḥarram A.H. 1030 (A.D. 1620).		
		بشارتا متى ومرقس ، بالعربية ، بيان فصول لوقا ومضمونها .	١٠ أ	٢٤
		رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، ١٤٦ ورقة ، ١٣ سطرا ، مقاس ١٨ × ١٤ .		
24	10 (*a*)	THE GOSPELS OF ST. MATTHEW AND ST. MARK with an index of the chapters of St. Luke ; Arabic.		
		146 folios, 13 lines, 18 × 14 cm. Titles in red ink.		
		بشارتا لوقا و يوحنا ، بالعربية (تكملة السابق) .	١٠ ب	٢٥
		به أوراق مستجدة ، التاريخ بالورقة ١٥٩ (ب) أول مسرى سنة ١٣٦٧ للشهداء موافق سنة ١٠٦١ هلالية (١٦٥١ م) ، تم نسخه بناحية بردونه ، بولاية إقليم البهنسا بمنزل يوسف النجار وأخيه يوحنا ، برسمهما وذريتهما بعدهما ، ١٦٠ ورقة ، ١٣ سطرا ، مقاس ١٨ × ١٤ .		
25	10 (*b*)	THE GOSPELS OF ST. LUKE AND ST. JOHN ; Arabic (*continued*).		
		160 folios, 13 lines, 18 × 14 cm. Restored folios. Dated on folio 159 (r) 1st of Misrā A.M. 1367 corresponding		

Serial No.	Call No. Bibl.		مقدسة	رقم مسلسل
		to A.H. 1061 (A.D. 1651). Copied in a Bardūneh of the Bahnasā District at the house of Yūsuf an-Naggār (the carpenter) and his brother Yuḥannā (John). Dedicated to them and to their descendants.		
		الرسائل ، القاتوليكون ، الأبركسيس ، بنهرين .	٥	٢٦
		مجدول ومحلى بالمداد الأحمر ، رءوس المواضيع والفواصل بالمداد الأحمر ، أوائل الأعداد بحروف كبيرة ، بالرسالة إلى رومية قراءات عربية بالمداد الأحمر بين السطور وعلى الهامش ، أتلف العث بعض حافاته وبالأخص أوله وآخره ، النص العربى مشكل ، بأول كل رسالة مستطيل بالألوان وبأول كل أصحاح ثلاثة أسطر بالمداد الأحمر ، التاريخ بآخر كل رسالة والأخير بآخر ورقة (ج) ٢٠ مسرى سنة ١٣٧٥ للشهداء موافق ١٥ ذى الحجة سنة ١٠٦٩ هلالية (١٦٥٩ م) ، ١٩٠ ورقة ، ٤٠ سطرا ، مقاس ٣٤ × ٢٠ ، بالجلدة نقش وطالسان .		
26	5	The Epistles of St. Paul, the Catholic Epistles and the Acts ; Copto-Arabic.		
		190 folios, 40 lines, 34 × 20 cm. The pages have arabesques of interlaced lines in red ink. Titles and punctuation in red ink. Initial numbers large. In the Epistle to the Romans reference notes in Arabic in the margin and between the lines in red ink. The edges of some folios damaged by moths, especially at the beginning and end. Arabic text vocalised. At the beginning of each Epistle there is a rectangle in colours. At the beginning of each chapter there are three lines in red ink. Date at the end of each Epistle. Date on last folio (r) 20 Misrā A.M. 1375 corresponding to 15 al-Ḥiggah A.H. 1069 (A.D. 1659). Binding embossed and has a flap.		
		البشائر الأربع ، بالعربية ، بمقدمة وبيان فصول متى ومضمونها .	٨	٢٧
		آخر يوحنا أوراق مستجدة ، أرقام الاصحاحات على الهوامش بخط مغاير للأصل ، التاريخ بالأوراق المستجدة بالورقة ٢٥١ (ج) ١١ توت سنة ١٤٠٠ للشهداء (١٦٨٣ م) ، تاريخ الترميم سنة ١٦٢٥ للشهداء (١٩٠٨ — ٩ م) ، وقف كنيسة أنبا شنوده ، ٢٥٢ ورقة ، ١٤ سطرا ، مقاس ٢١ × ١٥ ، التجليد حديث .		
27	8	The Four Gospels. with an introduction and index of the chapters of St. Matthew ; Arabic.		
		252 folios, 14 lines, 21 × 15 cm. At the end of St. John there are restored folios. The numbers of the chapters are subsequently mentioned in the margin in different hand.		

Serial No.	Call No. Bibl.		مقدمة	رقم مسلسل
		Dated on folio 251 (r) 11 Tût A.M. 1400 (A.D. 1683). Date of the restoration of the MS. A.M. 1625 A.D. (1908–1909). Dedicated to the church of Anbā Shanūdeh. New Binding.		
		البشائر الأربع، بالعربية، بأول كل بشارة بيان الفصول ومضمونها.	٩٩	٢٨
		به أوراق مستجدة، مجدول ومحلى بالمداد الأحمر، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر بين وردتين وأشكال نباتية بديعة الذهب وبالألوان، صورة كل بشير فى أول بشارته وبالكتاب الصور الآتية: بالورقة ٣. (ج) ميلاد المسيح، ١٣ (ظ) المجوس، ١٠٤ (ظ) و١٠٥ (ج) التلاميذ يقطفون السنابل، ١٠٧ (ظ) و١٠٨ (ج) المسيح يعلم فى السفينة، ١١١ (ج) المسيح نائم فى السفينة، ١١٨ (ظ) أعجوبة الخمسة الخبزات، ١٢٦ (ظ) و١٢٧ (ج) التجلى، ١٤٦ (ظ) المسيح والمرأة الخاطئة فى بيت سمعان، ١٧٣ (ظ) و١٧٤ (ج) البشارة، ١٨١ (ظ) و١٨٢ (ج) كرازة يوحنا المعمدان، ٢٠٠ (ظ) و٢٠١ (ج) المسيح والمرأة الخاطئة فى بيت سمعان، ٢٤٧ (ظ) و٢٤٨ (ج) دخول المسيح أورشليم، ٢٧١ (ج) زخرفة بشكل صليب، ٢٨٢ (ظ) المسيح والمرأة السامرية، ٢٩٩ (ظ) المرأة الخاطئة أمام المسيح، ٣٠٤ (ظ) المسيح يشفى الأعمى، ٣١٢ (ظ) و٣١٣ (ج) قيامة لعازر، ٣٢٠ (ظ) و٣٢١ (ج) المسيح يغسل أرجل تلاميذه، ٣٣٩ (ج) الصلب، التاريخ بآخر ورقة (ظ) ١٦ طوبه سنة ١٤٠٥ للشهداء (١٦٨٩ م)، ٣٤٦ ورقة، ١٣ سطرا، مقاس ١٣ × ٩.		
28	99	The Four Gospels. At the beginning of each Gospel there is an index of the chapters. Arabic. 346 folios, 13 lines, 13 × 9 cm. Some folios restored. All pages have arabesques of interlaced lines in red ink. Titles in red ink between two rosettes and flowers illuminated in gold and colours. Punctuation in red, sometimes in gold. At the beginning of each Gospel the miniature of the Evangelist is followed by ornamentation in gold and colours. The MS. contains the following miniatures: Fol. 13 (r) The nativity. Fol. 13 (v) The three wise men. Fols. 104 (v) and 105 (r) The disciples plucking the ears of corn. Fols. 107 (v) and 108 (r) Christ teaching in the ship. Fol 111 (v) Christ sleeping in the ship Fol. 118 (v) Miracle of the five loaves. Fols. 126 (v) and 127 (r) The Transfiguration Fol. 146 (v) Christ with the sinful woman at the house of Simon. Fols. 173 (v) and 174 (r) The Annunciation. Fols. 181 (v) and 182 (r) The preaching of John the Baptist. Fols. 200 (v) and 201 (r) Christ with the sinful woman at the house of Simon. Fols. 247 (v) and 248 (r) Christ entering Jerusalem.			

Serial No.	Call No. Bibl.		مقدسة	رقم مسلسل
		Fol. 271 (r) Ornamentation in the form of a cross. Fol. 282 (v) Christ with the Samaritan woman. Fol. 299 (v) The sinful woman before Christ. Fol. 304 (v) Christ healing the blind man. Fols. 312 (v) and 313 (r) The resurrection of Lazarus. Fols. 320 (v) and 321 (r) Christ washing the feet of His disciples. Fol. 339 (r) The Crucifixion. Dated on the last folio (v) 16 Ṭūbeh A.M. 1405 (A.D. 1689).		
		جزء من كتاب الملوك الثانى والثالث والرابع ، الأيام الأول والثانى ، بالعربية .	١٠٢	٢٩
		يحتوى من الورقة ٩١ الى ٢٠٩ ، أوراقه باليـة ، رءوس المواضيع والفواصل بالمداد الأحمر ، القرن السابع عشر ، ١١٩ ورقة ، ٢٣ سطرا ، مقاس ٢٥ × ١٦ .		
29	102	Fragments of Kings II, III, IV; Chronicles I, II; Arabic.		
		119 folios, 23 lines, 25 × 16 cm. Beginning from folio 91 to 209. Folios mutilated. Titles and punctuation in red. XVIIth cent.		
		مقتطفات من البشائر الأربع ، بالعربية .	١٠٨	٣٠
		رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، القرن السابع عشر ، ١٠ ورقات ، ٣٤ — ٣٥ سطرا ، مقاس ٤٢ × ٣٠ .		
30	108	Selections from the Four Gospels; Arabic.		
		10 folios, 34—35 lines, 42 × 30 cm. Titles in red ink. XVIIth cent.		
		أسفار من العتيقة بالعربية : سفر الأمثال ، الجامعة ، نشيد الإنشاد ، سفر الحكمة ، أحكام سليمان ، حكمة ابن شيراخ ، بفهرس أوله .	١١٤	٣١
		حكمة ابن شيراخ ناقصة الآخر ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر بخط كبير ، القرن السابع عشر ، ٢٨٩ ورقة ، ١١ سطرا ، مقاس ٢٢ × ١٩ .		
31	114	Books of the Old Testament : Proverbs, Ecclesiastes, Song of Songs, Wisdom, Judgments of Solomon, Wisdom of Sirach ; Arabic, with index at the beginning.		
		289 folios, 11 lines, 22 × 19 cm. End of the Wisdom of Sirach missing. Titles in red in large letters. XVIIth cent.		

Serial No.	Call No. Bibl.		مقدسة	رقم مسلسل
		رؤيا يوحنا اللاهوتى بتفسير مختصر، (لبولس البوشى ؟)، بالعربية . التاريخ بآخر ورقة (ج) سنة ١٤١٩ للشهداء (١٧٠٢ — ٣م)، بخط مرقوريوس بمنية أبوفيس (كتب اسمه بالقبطية)، ٨٨ ورقة، ١٣ سطرا، مقاس ١٩ × ١٢ .	١١	٣٢
32	11	Revelation (Apocalypse) of Saint John with a short commentary (by Būlus al-Būshī ?); Arabic. 88 folios, 13 lines, 19 × 12 cm. Dated on last folio (r) A.M. 1419 (A.D. 1702–3). Copied by Marqūriūs of Minyat Abû Fîs (name in Coptic).		
		مقتطفات من متى ومرقس ولوقا ، يوحنا كامل، بالعربية . رءوس المواضيع بالمداد الأحمر، التاريخ بالورقة الأخيرة (ظ) ١٤ برمهات سنة ١٤٢١ للشهداء (١٧٠٥م)، بخط القس داود، ٥٩ ورقة، ١٨ — ١٩ سطرا، مقاس ٣٣ × ٢١ .	١٠٧	٣٣
33	107	Selections from the gospels of SS. Matthew, Mark, Luke; John complete; Arabic. 59 folios, 18–19 lines, 33 × 21 cm. Titles in red. Dated on last folio (v) 14 Baramhāt A.M. 1421 (A.D. 1705). Copied by the priest Dāwud.		
		الرسائل ، القاتوليكون ، الابركسيس ، بالعربية، بفهرس ومقدمة. رءوس المواضيع بالمداد الأحمر، التاريخ بالورقة ٢٠٧ (ج) ١٤ مسرى سنة ١٤٥٦ للشهداء (١٧٤٠م)، بخط يوسف يعقوب الملاوانى، ذكر بآخر ورقة (ج) بخط مغاير للأصل ان الكتاب برسم القمص يوسف يعقوب خادم كنيسة مارمينا بفم الخليج بتاريخ ٢ برمهات سنة ١٢١١ هلالية (١٥١٣ للشهداء = ١٧٩٧م)، ٢٠٨ ورقة، ١٧ — ١٨ سطرا، مقاس ٢٢ × ١٥ ، بالجلدة نقش وله لسان .	٣	٣٤
34	3	The Epistles of St. Paul, the Catholic Epistles and the Acts, with index and introduction; Arabic. 208 folios, 17–18 lines, 22 × 15 cm. Titles in red ink. Date on folio 207 (v) 14 Misrā A.M. 1456 (A.D 1740). Copied by Yūsuf Ya'qūb al-Mallāwānī (of Mallāwī). Colophon on last folio (r) in a different hand, dated 2 Baramhāt A.H. 1211 (A.M. 1513 = A.D. 1797), states that the MS. was provided by al-Qummuṣ Yūsuf Ya'qūb, minister of the Church of St. Menas at Fum al-Khalīg (Old Cairo). Binding embossed in gold and has a flap.		

Serial No.	Call No. Bibl.		مقدسة	رقم مسلسل
		البشائر الأربع ، بالعشرة القوانين ناقصة الأول ، ودلال بقراءة الفصول بطول السنة ، أول كل بشارة بيان الفصول ومضمونها ، خاتمة لابن العسال ، بالعربية .	٦٢	٣٥
		به أوراق على بياض ، أول كل بشارة زخرفة بسيطة بالألوان ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، التاريخ بآخر ورقة (ظ) ١٦ برمهات سنة ١٥٠٠ للشهداء (١٧٨٤م) ، برسم جرجس أحد قسوس دير المحرق ، ٢٦٣ ورقة ، ١٤ سطرا ، مقاس ٢٣ × ١٥ .		
35	62	The Four Gospels, with the ten Canons of which the beginning is missing. Index of lessons for the whole year. At the beginning of each Gospel an index of the chapters. Appendix by Ibn al-'Assāl ; Arabic.		
		263 folios, 14 lines, 23 × 15 cm. Some folios blank. At the beginning of each Gospel there are simple ornamentations in colours. Titles in red ink. Dated on last folio (v) 16 Baramhāt A.M. 1500 (A.D. 1784), for the priest Girgis, of the Dair al-Muḥarraq.		
		البشائر الأربع ، بنهرين ، دلال فصول السنة القبطية ، بالعربية .	١٢٧	٣٦
		أوله ذكة بالألوان ، بأوائل رءوس المواضيع سطران بالمداد الأحمر ، أرقام الأصحاحات بالقبطية على الهامش ، الدلال مجدول ومحلى بالمداد الأحمر ، التاريخ بالورقة ٤٠٢ (ظ) ٢٧ أمشير سنة ١٥٠١ للشهداء (١٧٨٥م) ، برسم انطونيوس غبريال جرجس الأدفاوى ، ٤١٤ ورقة ، ٢٤ سطرا ، مقاس ٣٢ × ٢٣ .		
36	127	The Four Gospels ; Copto-Arabic. Index of the lessons for the whole year ; Arabic.		
		414 folios, 24 lines, 32 × 23 cm. At the beginning a frontispiece in colours. At the beginning there are two lines in red. The numbers of the chapters in Coptic are indicated in the margin. The pages of the index have arabesques of interlaced lines in red ink. Dated on folio 402 (v) 27 Amshīr A.M. 1501 (A.D. 1785) for Anṭūniūs Ghabryāl Girgis of Edfū.		

Serial No.	Call No. Bibl.		مقدسة	رقم مسلسل
		أمثال سليمان (١٤ إصحاحا) ، سفر أيوب ، بنهرين ، بالقبطية والعربية ، بفهرس .	٧٠	٣٧
		مجدول ومحل بالمداد الأحمر ، أوله صليب بالألوان ، أول كل من السفرين دكة (رسم مستطيل) ، بعض أوراقه من الوسط ممزقة ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، التاريخ بآخرورقة (ظ) ٢٦ طوبه سنة ١٥١٠ للشهداء (١٧٩٤ م) بخط ابراهيم أبو طبل ، برسم أنبا كيرلس أسقف البهنسا ، ١٨٤ ورقة ، ١٩ سطرا ، مقاس ٢١ × ١٥ ، الجلدة مصقولة وبها نقش وطا لسان .		
37	70	Proverbs (14 chapters), Book of Job ; with index, Copto-Arabic.		
		184 folios, 19 lines, 21 × 15 cm. All pages have arabesques of interlaced lines in red ink. Cross illuminated in colours at the beginning. Frontispieces at the beginning of each book. The middle of some folios mutilated. Titles in red ink. Dated on last folio (v) 26 Ṭūbeh A.M. 1510 (A.D. 1794). Copied by Ibrāhīm Abû Ṭabl for Anbā Kīrillus, Bishop of al-Bahnasā. Binding polished and embossed, has a flap.		
		البشائر الأربع ، بالعربية .	٢	٣٨
		أغلبه مجدول ومحل بالمداد الأزرق والأحمر وليقة الذهب ، الورقة الأولى مستجدة ، الكتابة بحروف صغيرة ، تتخلله صور مرقس ولوقا ويوحنا بالألوان ، بالصفحة الأول من مرقس زخرفة بالألوان وليقة الذهب ، أول لوقا وأول يوحنا صفحة على بياض ، أول لوقا صليب ، التاريخ بالورقة الأخيرة (ظ) ٨ بشنس سنة ١٥١٢ للشهداء موافق ١٣ ذى القعدة سنة ١٢١٠ هلالية (١٧٩٦ م) ، بخط صالح مليكه ، برسم عبد الملاك أبو عطية قسيس كنيسة مارمينا الجندى بدير النحاس بمصر القديمة ، ٢٠٧ ورقة ، ١٥ سطرا ، مقاس ١٥ × ١٠ .		
38	2	The Four Gospels ; Arabic.		
		207 folios, 15 lines, 15 × 10 cm. Most of the pages have arabesques of interlaced lines in gold, blue and red colours. First folio restored. Writing small. Miniatures of Saints Mark, Luke and John in colours. Title page of St. Mark illuminated in gold and colours. A blank page at the beginning of St. Luke and St. John. A cross at the beginning of St. Luke. Dated on last folio (v) 8 Bashans A.D. 1512 corresponding to the 13th of al-Qa'dah A.H. 1210 (A.D. 1796). Copied by Ṣāliḥ Milaikeh for 'Abd al-Malāk Abu 'Aṭiyah priest of the church of Mārī Mīnâ (St. Menas) the soldier, at the Dair an-Naḥâs, Old Cairo.		

Serial No.	Call No. Bibl.		مقدمة	رقم مسلسل
		المزامير (١٥١ مزمورا) ، بالعربيـة ، بمقدمة ذات سبعة فصول (الجوامع السبعة) لابن العسال ناقصة الأول ، مقدمة لأغريغوريوس (النيزنزى) ، الذهبي الفم ، لأرسانيوس (كذا ، اوسابيوس) ، التسابيح ، قصـة سوسنة ، سنكسار أعياد السنة ، ورقتان بخط مغاير للأصل من سيرة شهيدة .	٩	٣٩
		يبتدئ من الورقة ٢٥ ، أوراقه غير مرتبة ، الجوامع السبعة وضعت خطأ بعد المزامير وصحتها قبل المزامير ، أوراقه بالية من الأول والآخر وبه نقص ، القرن الثامن عشر ، ٢١٤ ورقة ، ١٥ سطرا ، مقاس ٢١ × ١٤ .		
39	9	PSALTER (151 PSS.) WITH AN INTRODUCTION IN 7 SECTIONS BY IBN AL-'ASSĀL OF WHICH THE BEGINNING IS MISSING. INTRODUCTIONS BY SS. GREGORY OF NYSSA, CHRYSOSTOM AND ARSENIUS (*Sic* EUSEBIUS) ; HYMNS ; HISTORY OF SUSANNA ; CALENDAR OF FEASTS OF SAINTS. FRAGMENT OF TWO FOLIOS OF THE LIFE OF A MARTYR IN A DIFFERENT HAND ; Arabic.		
		214 folios, 15 lines, 21 × 14 cm. Beginning at folio 25. Unarranged. The seven sections are placed after instead of before the Psalms at the end. Mutilated at the beginning and at the end. Some folios missing. XVIIIth cent.		
		بشـارة يوحنا ، بالعربية .	٨٤	٤٠
		مجدول ومحلى بالمداد الأحمر ، رءوس المواضيع والفواصل بالمداد الأحمر ، أرقام الأصحاحات مدونة على الهامش ، القسم الأول ناقص ، أوراقه منسخة ، القرن الثامن عشر ، ٥٩ ورقة ، ١٣ سطرا ، مقاس ١٥ × ١٠ .		
40	84	THE GOSPEL ACCORDING TO ST. JOHN ; Arabic.		
		59 folios, 13 lines, 15×10 cm. All pages have arabesques of interlaced lines in red colour. Titles and punctuation in red ink. The numbers of the chapters mentioned in the margins. The beginning is missing. Folios soiled. XVIIIth cent.		
		الأسفار التاريخية : يشوع ، القضاة ، راعوث ، الملوك الأربعة ، الأيام الأول والثانى ، بالعربية .	٨٧	٤١
		يبتدئ من الورقة ١٢ — ٢٠٠ ، ناقصا الآخر ، ورقة ١٢ ممزقة والأوراق من ١٨٠ — ٢٠٠ منسخة ، دونت الأعداد بالعربية على الهامش ، بأول أغلبية الأسفار دكة بسيطة ، القرن الثامن عشر ، ١٨٩ ورقة ، ٢٢ سطرا ، مقاس ٢٨ × ٢٠ .		

Serial No.	Call No. Bibl.		مقدسة	رقم مسلسل
41	87	THE HISTORICAL BOOKS OF THE OLD TESTAMENT: JOSHUA, JUDGES, RUTH, THE FOUR BOOKS OF KINGS, CHRONICLES; Arabic. 189 folios, 22 lines, 28 × 20 cm. Beginning from 12–200. Folios at the end missing, folio 12 mutilated, folios 180–200 soiled. Numbers in Arabic are indicated in the margins. A simple arabesque at the beginning of some of the books XVIIIth cent.		
		صورة فتوغرافية لسفر أشعيا النبي بنهرين ، بالقبطية والعربية .	٨٣	٤٢
		مأخوذة عن نسخة خطية بالمدار البطريركية رقم ١٢ مقدسة ، مؤرخة فى ٧ كيهك سنة ١٠٩٠ للشهداء (١٣٧٣ م) .		
42	83	PHOTOGRAPHIC REPRODUCTION OF A MS. OF ISAIAH Copto-Arabic. No. 12 Bibl. of the Patriarchate dated 7 Kyahk A.M. 1090 (A.D. 1373).		
		المزامير ، طلبات السيدة ، بالحبشية .	١٢	٤٣
		على رق ، الجزء الأخير من الكتاب فى عمودين ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، ١٦١ رقا ، ٢٠ سطرا ، مقاس ١٨ × ١٥ .		
43	12	PSALTER, PRAYERS TO THE VIRGIN; Ethiopic. 161 folios, 20 lines, 18 × 15 cm. (on parchment.) Last part in two columns. Titles in red ink.		

Serial No.	Call No. Theol.		لاهوت	رقم مسلسل
		القسم الثانى — الكتب اللاهوتية Section II.—THEOLOGICA		
44	214	تفسير بشارة مرقس ولوقا ويوحنا لابن الطيب المشرق ، بمقدمة وأول كل بشارة بيان الفصول ومضمونها بالعربية . خطه جيد ، المقدمة بخط مغاير للأصل ناقصة وبهـ أوراق على بياض ، أول كل بشارة زخرفة بالألوان بليقة الذهب ، التاريخ بالورقة الأخيرة (ج) كيهك سنة ٩٤٩ للشهداء (١٢٣٢ م) بدير أنبا أنطونيوس ، حوته يد الزمان ليوحنا بن غير ابن أبو الفرج بن غيريال بن فضل الله المنفلوطى فى صفر الخير سنة ١٠١٤ هلالية (١٣٢١ — ٢٢ للشهداء = ١٦٠٥ — ٦ م) ، ذكر بآخر يوحنا أن التفسير جمعه الشيخ أبى الفرج عبدالله ابن الطيب ونقله من السريانية الى العربية وكتبه عبدالله بن على ابن أبى عيسى الشماس العبادى فى أيلول سنة ١٣٢٩ للاسكندر موافق جمادى الأول سنة ٤٠٩ للعرب (٧٣٥ للشهداء = ١٠١٨ م) وهى السنة السادسة من رياسة أب الآباء ورئيس الرؤساء مار يوحنا الجاثليق ، نقلت نسخة منها سنة ٩٤٤ للشهداء (١٢٢٧ — ٢٨ م) بدير فيلاثاوس ظاهر مصر المحروسة ، ونقلت أخرى بتاريخ ٩٤٥ للشهداء (١٢٢٨ — ٢٩ م) بدير أبو يحنس القصير ببرية شيهات ثم نقلت ثالثة بتاريخ ٩٤٨ للشهداء (١٢٣١ — ٣٢ م) بدير أنبا أنطونيوس ثم نقل منها هذه النسخة بالدير المذكور ، ٤١٤ ورقة ، ١٥ سطرا ، مقاس ٢٢ × ١٤ ، بالجلدة نقش وطا لسان .	٢١٤	٤٤
44	214	Commentary on the Gospels according to SS. Mark, Luke and John by ibn aṭ-Ṭayyib al-Mashriqī, with an introduction and index of chapters at the beginning of SS. Luke and John. Arabic. 414 folios, 15 lines, 22 × 14 cm. Regular hand. Introduction in a different hand; some folios missing. Some folios blank. At the beginning of each Gospel a frontispiece in gold and colours. Dated on the last folio (r) Kyahk A.M. 949 (A.D. 1232). Copied at the Monastery of St. Anthony. The MS. passed into the possession of Yūḥannā ibn Ghubair ibn Abū'l-Farag ibn Ghabryāl ibn Faḍlallāh al-Manfalūṭī in Ṣafar A.H. 1014 (A.M. 1321–22 = A.D. 1605–6). Colophon at the end of St. John states that the commentary was compiled by ash-Shaikh Abū'l-Farag 'Abdallāh ibn aṭ-Ṭayyib and translated from Syriac into Arabic. It was copied by the deacon 'Abdallāh ibn 'Alī ibn Abī 'Isā 'l-'Ibādī in September 1329 of Alexander,		

Serial No.	Call No. Theol.		لاهوت	رقم مسلسل
		corresponding to Gumādā 'l-Awwal A.H. 409 (A.M. 735 = A.D. 1018) being the sixth year of primacy of the Father of Fathers and the Chief of Chiefs Mār Yūḥannā the Catholicos. Three copies were reproduced ; the first of these in A.M. 944 (A.D. 1227–28) at the Monastery of St. Philotheus outside the walls of Cairo, the second in A.M. 945 (A.D. 1228–29) at the Monastery of Abū Yuḥannis al-Qaṣīr (John the Little) in the Desert of Shīhāt, and the third in A.M. 948 (A.D. 1231–32) at the Monastery of St. Anthony ; then the MS. in question was copied from this third one in the same Monastery. Embossed binding with flap.		
		كتاب فلكسينوس المنبجى أسقف مدينة منبج كتبها لبعض تلاميذه عن رتب الرهبانية الجسدانية والنفسانية والروحية ، الجزء الأول والثانى والثالث والرابع من أخبار الرهبان المصريين وشرح فلكسينوس بالعربية .	٢٩٤	٤٥
		الورقة الأولى مستجدة ، به نقص ، خطه جيد ، التاريخ بالورقة الأخيرة (ظ) أمشير سنة ١٠٢٤ للشهداء (١٣٠٨ م) ، ١٣٧ ورقة ، ١٨ سطرا ، مقاس ٢٥ × ١٧ .		
45	294	Epistle of Philoxenus, Bishop of Hierapolis (Manbig = Mabbôgh ; V—VI cent.) written to his disciples on the triple life of monasticism concerning the body, the soul and the spirit. 1st, 2nd, 3rd and 4th parts of the Paradise of the Egyptian Monks explained by Philoxenus. Arabic.		
		137 folios, 18 lines, 25 × 17 cm. Regular hand. 1st folio restored. Some folios missing. Dated on last folio (v) Amshīr A.M. 1024 (A.D. 1308).		
		الرءوس : جمعه بعض الأباء القديسين معلمى البيعة ، ينتهى بالرأس ٣٣ بالعربية .	١٩٨	٤٦
		ناقصا الآخر بأوله أوراق مستجدة ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، خطه جيد ، القرن الرابع عشر ، ٢٤٤ ورقة ، ١٧ — ١٨ سطرا ، مقاس ٢٤ × ١٦ .		
46	198	The Chapters (Ar-Rū'ūs), compiled by the Holy Fathers, the Teachers of the Church, ending with the 33rd Chapter. Arabic.		
		244 folios, 17—18 lines, 24 × 16 cm. Folios at the end missing. Folios at the beginning restored. Titles in red. Regular hand. XIVth cent.		

Serial No.	Call No. Theol.		لاهوت	رقم مسلسل
		مجموع أصول الدين ومسموع محصول اليقين لمؤتمن الدولة أبي اسحق ابن الفضل بن العسال بالعربية .	٢١١	٤٧
		يبتدئ من الورقة ٥٢ — ٣٢٠ ، الورقة الأولى مستجدّة بعدها ورقة ٥٢ ، الأوراق ١٦١ ، ١٧٠ ، ٢٨٠ على بياض ، ذكر بالورقة ٣١٢ (ج) بخط مغاير للأصل أن الكتاب أصبح فى حيازة شخص (كشط اسمه) فى توت سنة ١٢٥٢ للشهداء (١٥٣٥ م)، القرن الرابع عشر، ٢٦٨ ورقة ، ١٩ سطرا، مقاس ٢٢ × ١٧ .		
47	211	Magmū'a Uṣūl ad-Dīn wa Masmū'a Maḥṣūl al-Yaqīn (Fundamental Dogmas and Proved Traditional Doctrine), by Mū'taman ad-Dawlah Abī Isḥaq ibn al-Faḍl ibn al-'Assal. Arabic.		
		268 folios, 19 lines, 22 × 17 cm. Beginning from folios 52–320. First folio restored is followed by folio 52. Folios 161, 170, 280 are blank. Colophon on folio 312 (r) in a different hand states that the MS. was acquired by (name erased). Dated Tūt A.M. 1252 (A.D. 1535). XIVth cent.		
		المعلم والتلميذ، صفحة واحدة من أحكام المعلم على التلميذ المعترف له بالعربية .	٢١٧	٤٨
		به أوراق مستجدة ، به نقص ، بأوله أوراق بالية ، القرن الرابع عشر ، ٢٤٤ ورقة ، ١٧ سطرا ، مقاس ٢١ × ١٤ .		
18	217	The Master and the Disciple. One page on the Judgements of the Master on the Disciple after his confession. Arabic.		
		244 folios, 17 lines, 21 × 14 cm. Restored folios, some missing. Mutilated folios at the beginning. XIVth cent		
		الدر المنتخب ليوحنا فم الذهب (٣٣ مقالة) .	٣٥٣	٤٩
		رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، به أوراق على بياض ، القرن الرابع عشر ، ٣١٠ ورقة ، ١٩ سطرا ، مقاس ٣٣ × ٢٢ .		
49	353	The Chosen Pearl attributed to St. John Chrysostom (33 Discourses). Arabic.		
		310 folios, 19 lines, 33 × 22 cm. Titles in red ink. Some folios blank. XIVth cent.		

Serial No.	Call No. Theol.		لاهوت	رقم مسلسل
		تفسير رسالة العبرانيين لذهبي الفم ينتهي بالمقالة ٣٣ .	٣٤٧	٥٠
		ناقصا أوله وآخره ، يبتدئ من الورقة ١١ — ٢٧٩ ، القرن الرابع عشر ، ٢٦٨ ورقة ، ١٨ سطرا ، مقاس ٢٥ × ١٧ .		
50	347	COMMENTARY ON THE EPISTLE TO THE HEBREWS by St. John Chrysostom, ending with the 33rd Discourse. Arabic.		
		268 folios, 18 lines, 25 × 17 cm. Folios missing at the beginning and at the end. Beginning at folio 11–279. XIVth cent.		
		تفسير بشارتي لوقا و يوحنا لمعلمين كثيرين ، أول كل بشارة فهرس ببيان الإصحاحات ومضمونها بالعربية .	٣٤٦	٥١
		أوله وآخره أوراق مستجدة ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، ورد بآخر لوقا ورقة ١٧٧ (ظ) حاشية تتضمن أن أبا تادرس باع هذا الكتاب لشخص كشط اسمه واستبدل باسم القس يوسف حنا من مدينة الفيوم بتاريخ ٣ النسي سنة ١٢٠٤ للشهداء الموافق ١٨ رمضان سنة ٨٩٣ هلالية (١٤٨٨م) ، ٢٨٥ ورقة ، ١٣ — ١٤ سطرا ، مقاس ٢٢ × ١٥ .		
51	346	COMMENTARY ON THE GOSPELS ACCORDING TO ST. LUKE AND ST. JOHN by different Teachers. At the beginning of each Gospel there is an index of chapters. Arabic.		
		285 folios, 13–14 lines, 22 × 15 cm. Some restored folios at the beginning and at the end. Titles in red. Colophon at the end of St Luke fol. 177 (v) states that Anbā Theodore (Tādrus) sold the MS. to a person (whose name was erased and replaced by that of the priest Yūsuf Ḥannā of al-Fayyūm) on the 3rd of an-Nasī A.M. 1204 corresponding to 18 Ramaḍān A.H. 893 (A.D. 1488).		
		المعلم والتلميذ ، ناقص الطرفين بالعربية.	١٩٩	٥٢
		يبتدئ من الورقة ٤٠ — ١٩٧ ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، القرن الخامس عشر ، ١٥٦ ورقة ، ١٣ سطرا ، مقاس ٢٠ × ١٥ .		
52	199	THE MASTER AND THE DISCIPLE, incomplete at the beginning and the end. Arabic.		
		156 folios, 13 lines, 20 × 15 cm. Beginning at folio 40–197. Titles in red. XVth cent.		

Serial No.	Call No. Theol.		لاهوت	رقم مسلسل
		(١) اعترافات الأباء معلمى الكنيسة بفهرس بأسماء المؤلفين ، (٢) كتاب المجامع لساويرس بن المقفع أسقف الأشمونين (أربعة أبواب)، (٣) الباب الثانى : الشهادات الشرعية الواردة بالكتب المقدسة والتأويلات الوضعية (ستة أقسام) بالعربية .	١٩٦	٥٣
		رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، به أوراق على بياض ، التاريخ بالورقة ٣٢٦ (ظ) و٣٢٧ (ج) أول مسرى سنة ١٢٦٠ للشهداء الموافق سنة ١٥٤٤ للميلاد ، برسم وبخط الراهب ميخائيل ، ٣٢٤ ورقة ، ٢٢ سطرا ، مقاس ٢٨ × ٢١ ، بالجلدة نقش وطا لسان .		
53	196	(1) I'TIRĀFĀT AL-ABĀ. CONFESSIONS OF THE FATHERS, THE TEACHERS OF THE CHURCH, WITH INDEX OF AUTHORS. (2) BOOK ON THE COUNCILS BY SEVERUS IBN AL-MUQAFFA', BISHOP OF AL-ASHMŪNAIN (4 CHAPTERS). (3) THE 2ND CHAPTER, NAMELY, EVIDENCES OF RELIGION IN THE SCRIPTURES AND THEIR CLASSICAL INTERPRETATION (6 PARTS). Arabic.		
		324 folios, 22 lines, 28 × 21 cm. Titles in red ink. Some folios blank. Dated on folios 326 (v) and 327 (r) 1st Misrā A.M. 1260 corresponding to A.D. 1544. Copied and provided for by Mikhā'il the monk. Binding embossed and has a flap.		
		مجموعة بها : (١) الباب الأول والثانى والثالث والرابع وتفسير الأمانة التى وضعها الآباء ٣١٨ (من كتاب المجامع لساويرس بن المقفع) ، (٢) سيرة الآية التى ظهرت من قطعة أثر الصليب على يد أنبا يؤنس بطريرك الاسكندرية ، (٣) شرح رد جوابنا نحن المسيحيين اليعاقبة على الذين يقولون عن سيدنا يسوع المسيح أنه فعل جميع ما للبشرية ، (٤) تعاليم آبائنا القديسين تحث على المحبة ، (٥) أقانيم الله وتثليثه لساويرس بن المقفع (ثلاث ورقات) بالعربية.	٢٣٦	٥٤
		الباب الأول ناقص ، يبتدئ من الورقة الرابعة الى الورقة ١٥٩ ، رءوس المواضيع بالمداد الأسود بخط كبير وبالمداد الأحمر ، القرن السادس عشر ، ١٥٦ ورقة ، ١٣ سطرا ، مقاس ٢٠ × ١٥ .		
54	236	(1) CHAPTERS 1–4 OF THE BOOK ON THE COUNCILS TOGETHER WITH A COMMENTARY ON THE NICENE CREED BY SEVERUS IBN AL-MUQAFFA'. (2) THE MARVELLOUS MANIFESTATION OF THE GLORIOUS CROSS WITNESSED BY		

Serial No.	Call No. Theol.		لاهوت	رقم مسلسل
		Anbā Yū'annis, Patriarch of Alexandria. (3) Reply of the Jacobites to those who say that Jesus Christ did all that belongs to human nature. (4) Teachings of the Holy Fathers on Love. (5) On the Unity of the Persons in God and on the Trinity by Severus ibn al-Muqaffa' (Three folios). Arabic. 156 folios, 13 lines, 20 × 15 cm. 1st chapter missing. Beginning at folio 4–159. Titles in large letters in red and black ink. XVIth cent.		
		الدر المنتخب ليوحنا فم الذهب (٢٩ مقالة) بالعربية . رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، يبتدئ من الورقة التامة ، أوراقه من أسفل منسخة ، به أوراق على بياض ، القرن السابع عشر ، ١٨٧ ورقة ، ٢٥ — ٢٦ سطرا ، مقاس ٣٢ × ٢٢ .	٣٥٢	٥٥
55	352	The Chosen Pearl attributed to St. John Chrysostom (29 Discourses). Arabic. 187 folios, 25–26 lines, 32 × 22 cm. Titles in red ink. Beginning at 8th folio. Lower part of the folios soiled. Some folios blank. XVIIth cent.		
		تفسير بشارة متى بمقدمة مع بيان الفصول ومضمونها لابن الطيب المشرق ، العشرة القوانين ، بالعربية . به أوراق منسخة ، القرن السابع عشر ، ٢٥١ ورقة ، ٢١ سطرا ، مقاس ٣٠ × ٢٠ .	١٩٥	٥٦
56	195	Commentary on the Gospel according to St. Matthew by ibn aṭ-Ṭayyib al-Mashriqī with an introduction and index of the chapters; contains also the ten Canons. Arabic. 251 folios, 21 lines, 30 × 20 cm. Some folios soiled. XVIIth cent.		
		ترياق العقول فى علم الأصول ، وصايا انجيلية عبارة عن ١٠٠ وصية محصورة فى ٨٢ (لأبى الخير ابن الطيب الكاتب القبطى الذى عاش فى أوائل القرن الثالث عشر) ، له ملحق بالعربية . ناقصا الأول ، يبتدئ من الورقة ٢١ — ١٦٧ ، القرن السابع عشر ، ١٤٧ ورقة ، ١٢ سطرا ، مقاس ٢١ × ١٥ .	٣٥٦	٥٧

Serial No.	Call No. Theol.		لاهوت	رقم مسلسل
57	356	Tiriāq al-'Uqūl fī 'Ilm al-Uṣūl (The Theriac of Minds on Fundamental Dogmas). 82 Evangelic Commandments by Abī 'l-Khair ibn aṭ-Ṭayyib (The Coptic writer who lived at the beginning of the 13th cent.). An appendix at the end. Arabic. 147 folios, 12 lines, 21 × 15 cm. Folios at the beginning miss ng. Beginning at folio 21–167. XVIIth cent.		
			قانون	
		مجموعة من قوانين : (١) ٢٨ و ٨١ قانونا من قوانين الرسل ناقصة الأول (٢) قوانين لكل رسول على حدة (٣) مختصر تاريخ المجامع الصغار والكبار (٤) ٨٣ و ٢٠ قانونا للمجمع الأول النيقاوى (٥) قوانين غبريال بن تريك (٦) قوانين المجمع الرابع من الصغار (مجمع سرديقا) (٧) أحكام قسطنطين وتوادوسيوس وليون الملوك الأرثوذكسيين (٨) أحكام موضوعة عن الرسل (٩) الدسقولية ٣٩ بابا ، بالعربية . الكتاب ناقص الأول ويجدئ من الورقة ٨ الى الورقة ٢٢٩ ، القرن السابع عشر ، ٢٢١ ورقة ، ٢٠ — ٢٢ سطرا ، مقاس ٣١ × ٢٢ .	١٣١	٥٨
	Canon.			
58	131	Collection of Canons :—(1) The 28 and 81 Canons of Apostles, the beginning missing. (2) Canons of each of the Apostles. (3) Historical Note on the Major and Minor Councils. (4) The 83 and 20 Canons of the 1st Council. (5) The Canons of Gabriel ibn Turaik. (6) The Canons of the 4th Minor Council (Council of Sardis). (7) The Edicts of the Orthodox Kings, Constantine, Theodosius and Leo. (8) The Edicts of the Apostles. (9) The Didascalia in 39 chapters. Arabic. 221 folios, 20–22 lines, 31 × 22 cm. Beginning at folio 8–229. XVIIth cent.		
		ميامر وعظية بفهرس أوله يحتوى على ٣٥ ميمرا كالآتى :	٣٩٥	٥٩
		٤ ميامر للبشارة ، واحد للذهبي الفم ، اثنان لمار اسحق ، لبولس البوشى ، ٧ ميامر قيلاد ، لإفرغوريوس ، للذهبي الفم ، لمار اسحق ، لباسيليوس ، لأبيفانيوس أسقف قبرص ، للذهبي الفم ، لبولس البوشى ، ٤ ميامر لدخول المسيح الهيكل ، لكيرلس بطريرك الاسكندرية ، ليعقوب السروجى ، لكيرلس بطريرك أورشليم ، لأحد بطاركة القدس ، صلاة تقرأ يوم الغطاس ، ٦ ميامر للغطاس ، ٣ للذهبي الفم ،		

Serial No.	Call No. Theol		لاهوت	رقم مسلسل
		لباسيليوس ، لبعض الآباء القديسين على الميلاد والغطاس ، لبولس البوشي ، تفسير ما يصلى به على الماء ليلة الغطاس ، ٣ ميامر للشعانين ، لبولس البوشي ، لذهبي الفم ، لابيفانيوس ، مير القيامة للبوشي ، ميرتوما لذهبي الفم ، ٣ ميامر للصعود ، لبعض القديسين ، لبولس البوشي ، ٤ ميامر للعنصرة ، لذهبي الفم ، ٢ لأثناسيوس الرسولي ، لبولس البوشي بالعربية . أوله صليب بالألوان ، رؤوس المواضيع بالمداد الأحمر ، التاريخ بآخر ورقة (ج) ٣ هتور سنة ١٤٣٣ للشهداء (١٧١٦ م) بخط بشارة القمص مرقوريوس ٢٣٢ ورقة ، ٢٠ سطرا ، مقاس ٣١ × ٢٠ ، بالجلدة زران .		
59	395	35 Mīmars and Exhortations with index, as follows:— 4 Mīmars for the Annunciation : 1 by Chrysostom, 2 by Mārī Isḥaq, 1 by Būlus al-Būshī ; 7 Mīmars on the Nativity : 1 by Gregory, 1 by Chrysostom, 1 by Mārī Isḥaq, 1 by Basil, 1 by Epiphanius, Bishop of Cyprus, 1 by Chrysostom, 1 by Būlus al-Būshī ; 4 Mīmars for the Presentation of our Lord in the Temple: 1 by Cyril, Patriarch of Alexandria, 1 by Ya'qūb of Sarūg, 1 by Cyril of Jerusalem, 1 by one of the Patriarchs of Jerusalem ; Prayer read on the Feast of Epiphany ; 6 Mīmars for the Epiphany : 3 by Chrysostom, 1 by Basil, 1 by one of the Holy Fathers on the Nativity and the Epiphany, 1 by Būlus al-Būshī ; Interpretation of the prayers read over the water at the Epiphany ; 3 Mīmars for Palm Sunday : 1 by Būlus al-Būshī, 1 by Chrysostom, 1 by Epiphanius ; Mīmar for Easter by Būlus al-Būshī ; Mīmar for the Sunday of St. Thomas, by Chrysostom ; 3 Mīmars for the Ascension, of which one is by Būlus al-Būshī ; 4 Mīmars for Pentecost : 1 by Chrysostom, 2 by Athanasius of Alexandria, 1 by Būlus al-Būshī. Arabic. 232 folios, 20 lines, 31 × 20 cm. Coloured Cross at the beginning. Titles in red. Dated on last folio (r) 3 Hatûr A.M. 1433 (A.D. 1716). Copied by Bishārah al-Qummuṣ Marqūrīūs. Binding with two tie bands.		
		الكتاب الأول من الكمال المسيحي ، بفهرس ومقدمة بالعربية . ناقصا من أوله ورقتين ، رموس المواضيع بالمداد الأسود بخط كبير تليها نكلتها بالمداد الأحمر ، التاريخ بآخر ورقة (ج) ١٣ يوليوس وهو أيب سنة ١٧٣٦ م موافق سنة ١٤٥٢ للشهداء ، شواهد كتابية على الهوامش ، ١٦٢ ورقة ، ٢٥ — ٢٨ سطرا ، مقاس ٢٠ × ١٤ .	٢١٦	٦٠

Serial No.	Call No. Theol.		لاهوت	رقم مسلسل
60	216	The First Book on al-Kamāl al-Masīḥī (On Christian Perfection) with index and introduction. Arabic. 162 folios, 25–28 lines, 20 × 14 cm. Two folios missing at the beginning. Titles in large letters in black followed by lines in red ink. Dated on the last folio (r) 13 July (Ābīb) A.D. 1736 corresponding to A.M. 1452. Biblical references in the margin.		
		تفسير سفر الرؤيا مختصر (لبولس البوشى ؟) بالعربية .	٣٥٠	٦١
		أوله زخرفة جميلة بالألوان وطيقة الذهب ، ورءوس المواضع بالمداد الأحمر ، مجدول ومحلى بلبلة الذهب ، التاريخ بآخر ورقة (ظ) سنة ١٤٥٦ للشهداء (١٧٣٩ — ٤٠م) ، قابله ابراهيم صليب أخو رئيسة الدير بحارة الروم على نسختين احداهما بدير الأمير تادرس والأخرى بدير شهران ، بخط المعلم جرجس الحبار تخلله رسوم مختلفة بالألوان لابراهيم سمعان ، وقف ديرالست دميانه ببرية السيسبان ، ذكر بأول صفحة " أنه فى سنة ١٤٥٧ للشهداء (١٧٤١ م) فى ليلة ٢٥ طوبه حدثت زلزلة بمصر فى نصف الليل الأخير ، وكانت زيادة النيل فى تلك السنة متوسطة ، وكان غلاء وبلغ ثمن إردب القمح أربعمائة وخمسين نصف فضة ١٥ قرشا ، والذرة ١٢ قرشا ، والعدس ٨ قروش ، والفول ٧ قروش " ، ١٢٢ ورقة ، ١١ سطرا ، مقاس ١٦ × ١١ .		
61	350	Short Commentary on the Apocalypse (by Būlus al-Būshī ?). Arabic. 122 folios, 11 lines, 16 × 11 cm. At the beginning there are illuminations in gold and colours. Titles in red. All pages have arabesques of interlaced lines in gold. Dated on the last folio (v) A.M. 1456 (A.D. 1739–40). Collated by Ibrāhīm Ṣalīb, brother of the mother Superior of the convent in the Ḥārat ar-Rūm, with two early MSS., one at the Dair al-Amīr Tādrūs and the other at the Dair Shahrān. Copied by Girgis al-Ḥabbār. Some miniatures in colours by Ibrāhīm Sima'ān. Dedicated to the Dair as-Sitt Damiānah in the Desert of as-Sīsabān. Colophon on the 1st page states that in A.M. 1457 (A.D. 1741) an earthquake occurred at midnight on the 25th of Ṭūbeh, that the rise of the Nile in that year was moderate, that there was a famine, and that the price of an ardab of wheat rose to 15 piastres, to 12 piastres for maize, to 8 piastres for lentils, and to 7 for beans.		

Serial No.	Call No. Theol.		لاهوت	رقم مسلسل
		كتاب الكنوز العديدة المشتمل على مقالات نافعة فى مضمون الأعياد السيدية السبعة ، وغير ذلك أخرجه من اليونانية الى العربية البطريرك كيريو كير مكاريوس الانطاكى الحلبى ، وذلك لما كان فى البلاد الكرجية والمسكوفية ، بمقدمة وفهرس بالعربية .	٢٠٥	٦٢
		رموس المواضيع بالمداد الأسود بخط كبير وبالمداد الأحمر ، التاريخ بآخر ورقة (ج) تموز سنة ١٧٦٤ قيلاد ، ١١٨ ورقة ، ١٧ سطرا ، مقاس ٢٢ × ١٦ .		
2	205	Book of the Treasures, containing Useful Treatises on the Seven Holy Feasts of our Lord, etc., translated from the Greek into Arabic by the Patriarch Macarius al-Ḥalabī (of Aleppo) of Antioch, when he was in Georgia and Russia ; with an introduction and index. Arabic.		
		118 folios, 17 lines, 22 × 16 cm. Titles in black in large letters and in red. Dated on the last folio (r) Tamūz (July) A.D. 1764.		
		دفع الهم ، رسالة أفلاطون الحكيم صفحة واحدة بالعربية .	٣٥١	٦٣
		بها أوراق كثيرة على بياض ، ناقصة الأول والوسط والآخر ، القرن الثامن عشر ، ٩٤ ورقة ، ١٦ سطرا ، مقاس ٢٢ × ١٧ .		
63	351	On how to banish Sadness; Letter of Plato the Philosopher, one page. Arabic.		
		94 folios, 16 lines, 22 × 17 cm. Many folios blank. Folios missing at the beginning, the middle and the end. XVIIIth cent.		
		الجوهرة النفيسة فى علوم الكنيسة ليوحنا بن زكريا بن السباع بالعربية .	٣٥٤	٦٤
		ناقصا الطرفين يبتدىء من الفصل الثامن الى الفصل ٨٣ من الورقة ٨ — ١١٦ ، به أوراق على بياض ، القرن الثامن عشر ، ١٠٩ ورقة ، ١٣و١٥ سطرا ، مقاس ٢١ × ١٥ .		
64	354	The Precious Pearl. Concerning the Doctrines of the Church by Yūḥannā ibn Zakarīā ibn as-Sabbā'. Arabic.		
		109 folios, 13–15 lines, 21 × 15 cm. Chapters missing at the beginning and at the end. Beginning at the 8th to 83rd chapter (from folios 8–116). Some folios blank. XVIIIth cent.		

Serial No.	Call No. Theol.		لاهوت	رقم مسلسل
		الدر الثمين فى شرح سفر التكوين ٥٦ قراءة ، يأوله فهرس بالخمسة الأسفار التوراة بالعربية .	١٩٣	٦٥
		رءوس المواضيع بحروف كبيرة بالمداد الأسود ، الأوراق من ٨ — ١١ والورقة الأخيرة مرممة ، القرن الثامن عشر ، ٢٢٤ ورقة ، ٢٠ سطرا ، مقاس ٢٨ × ٢٠ .		
65	193	Ad-Durr ath-Thamīn fī Sharḥ Sifr at-Takwīn. Commentary on Genesis, 56 lessons, with index to the Five Books of Moses at the beginning. Arabic.		
		224 folios, 20 lines, 28 × 20 cm. Titles in large letters and in black ink. Folios 8–11 and the last one restored. XVIIIth cent.		
		مستخرج من أصول الدين لأبى اسحق ابن العسال : من التصانيف الصفوية ، الأبواب ١٩ ، ١٧ ، من كتاب المسائل الخمسين للإمام العالم فخر الدين بن الخطيب ، الباب ٣٤ فى اتحاد النفس بالبدن لأغريغوريوس أسقف نيسس ، وأبواب أخرى بالعربية .	٢٠٢	٦٦
		ناقصا من أوله ثلاث ورقات (٤ — ٧١) ، بعضه مجدول ومحلى بلبقة الذهب خال من المداد الأحمر ، القرن الثامن عشر ، ٦٨ ورقة ، ١٣ سطرا ، مقاس ١٧ × ١٠ .		
66	202	Extracts from Uṣūl ad-Dīn by Abī Isḥak ibn al-'Assāl : Chapters 19, 17. Of the 50 questions of al-Imām al-'Alim Fakhr ad-Dīn ibn al-Khaṭīb, chapter 34 on the Union of the Soul with the Body by Gregory, Bishop of Nyssa. Other matters. Arabic.		
		68 folios, 13 lines, 17 × 10 cm. 3 folios missing at the beginning (4–71). Some pages have arabesques with interlaced gilded lines. Written throughout in black ink. XVIIIth cent.		
		تفسير نشيد الأنشاد لأغريغوريوس أسقف نيسس ، أحكام سليمان ابن داود ، ناقصا الآخر ، بالعربية .	٢٠٣	٦٧
		رءوس المواضيع بالمداد الاحمر ، القرن الثامن عشر ، ١٧٠ ورقة ، ١٣ سطرا ، مقاس ٢٢ × ١٦ ، بالجلدة نقش .		

Serial No.	Call No. Theol.		لاهوت	رقم مسلسل
67	203	Commentary on the Song of Songs by Gregory, Bishop of Nyssa. Judgments of Solomon, son of David, the end missing. Arabic. 170 folios, 13 lines, 22 × 16 cm. Titles in red. XVIIIth cent. Binding embossed.		
		رسالة بولس الانطاكى الى بعض اصدقائه بصيدا بعدتوجهه الى جزائر قبرص ورومية وبلاد الملاهفة بالعربية . القرن الثامن عشر ، ١٣ ورقة ، ١٦ سطرا ، مقاس ٢١ × ١٥ .	٢٠٤	٦٨
68	204	Epistle of Būlus al-Anṭākī addressed to some of his friends at Ṣaidâ, after he had gone to Cyprus, Rome and the Country of Moldavia. Arabic. 13 folios, 16 lines, 21 × 15 cm. XVIIIth cent.		
		الكتاب الأول من الجزء الثانى من كتاب مدينة الله السرية يشتمل على ٢٨ رأسا بفهرس أوله بالعربية . رءوس المواضيع بالمداد الأسود بخط كبير وبالمداد الأحمر ، القرن الثامن عشر ، ١٥١ ورقة ، ٢٠ سطرا ، مقاس ٢١ × ١٦ .	٢٠٨	٦٩
69	208	1st Volume of the Second Part of the Book on the Mystic City of God (*Mystica Ciudad de Dios* by Maria de Agreda), containing 28 chapters with an index at the beginning. Arabic. 151 folios, 20 lines, 21 × 16 cm. Titles in large letters in black and in red. XVIIIth cent.		
		المعلم والتلميذ ، ٢٢ مسألة بالعربية . رءوس المواضيع بالمداد الأسود بخط كبير ثم بالمداد الأحمر ، بخط نصرالله فرج الله فيان الطوخى ، القرن الثامن عشر ، ٢٢٠ ورقة ، ١٣ سطرا ، مقاس ٢٢ × ١٥ .	٢٠٩	٧٠
70	209	The Master and the Disciple, 22 Questions. Arabic. 220 folios, 13 lines, 22 × 15 cm. Titles in large letters in black and in red. Copied by Naṣrallāh Faragallāh Fityān aṭ-Ṭūkhī. XVIIIth cent.		

Serial No.	Call No. Theol.		لاهوت	رقم مسلسل
		دفع الهم والغم لإيليا مطران نصيبين .	٢١٢	٧١
		ناقصا الآخر ، غير مرتب ، ورؤوس المواضيع بالمداد الأحمر ، القرن الثامن عشر ، ٣٨ ورقة ، ١٦ سطرا ، مقاس ١٩ × ١٤ .		
71	212	Dafa' Al-Hamm Wal-Ghamm (On how to banish Sadness and Anxiety) by Īliā, Archbishop of Nisibis (Naṣībain). Arabic.		
		38 folios, 16 lines, 19 × 14 cm. Folios missing at the end, unarranged. Titles in red. XVIIIth cent.		
		المعلم والتلميذ ، ٢٢ مقالة ، بفهرس ، أوله بالعربية .	٢١٥	٧٢
		الورقة الثالثة على بياض ، القرن الثامن عشر ، ١٣٦ ورقة ، ١٥ سطرا ، مقاس ٢٣ × ١٦ .		
72	215	The Master and the Disciple (22 chapters) with index at the beginning. Arabic.		
		136 folios, 15 lines, 23 × 16 cm. 3rd folio blank. XVIIIth cent.		
		مجادلة بين الراهب جرجس السمعانى وبين ثلاثة من المسلمين بحضرة الأمير الملك المشمر فى امارة الملك الظاهر غازى بن يوسف ابن أيوب الصلاحى بمدينة حلب ، بالعربية .	٢٩٥	٧٣
		الورقة ٨ — ٢١ على بياض ، ٥١ — ٥٣ أيضا على بياض ، القرن الثامن عشر ، ٦٠ ورقة ، ١٥ سطرا ، مقاس ١٦ × ١٠ .		
73	295	Discussion between the monk (Girgis) as-Sim'ānī and three Muslims in the presence of al-Amīr al-Malik al-Mushammar, in the reign of al-Malik az-Ẓāhir Ghāzī ibn Yūsuf ibn Ayyūb aṣ-Ṣalāḥī at Aleppo. Arabic.		
		60 folios, 15 lines, 16 × 10 cm. Folios 8–21, 51–53 blank. XVIIIth cent.		

Serial No.	Call No. Theol.		لاهوت	رقم مسلسل
		(١) تعليم دين المسيح (على طريق السؤال والجواب) ، (٢) اعتقاد مار اثناسيوس الرسولى ، (٣) طلبات العذراء مريم وصلوات أخرى ، (٤) تحليل من الحرم ، (٥) صلوات وتسبحة القديسين أمبروسيوس واغوستينوس ، (٦) تفسير قانون الرسل الأطهار للكردينال بكرسيوس (بلارمينوس) ترجمه من اللاتينية الى العربيـة الراهب منظوره المرسل فى مصر ، (٧) شهادات من الكتب المستعملة فى الكنيسة القبطية ومن السنكسار وغيره من القوانين والتفسير (تعليم كاثوليكى) بالعربية .	٣٤٩	٧٤
		ناقصا الآخر ، القرن الثامن عشر ، ١٤٤ ورقة ، ١٤ سطرا ، مقاس ١٧ × ١١ .		
74	349	(1) Catechism. (2) Athanasian Creed. (3) Litanies of Loretto and other prayers. (4) Absolution from Excommunication. (5) Hymn attributed to SS. Ambrose and Augustine (i.e. the Te Deum). (6) Explanation of the Apostolic Canons by Cardinal Bellarmine translated from the Latin into Arabic by the monk Manṣūrah, missionary in Egypt. (7) Evidences extracted from the liturgical books used in the Coptic Church, from the Synaxarium, Canons, Commentaries, etc. (Roman Catholic). Arabic.		
		144 folios, 14 lines, 17 × 11 cm. Folios missing at the end. XVIIIth cent.		
		قوت النفس المشتمل على تأملات شهرية فى آلام سيدنا يسوع المسيح بفاتحة وفهرس بالعربية .	٢٠٦	٧٥
		رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، التاريخ بالصفحة الأخيرة ٢٨ بشنس سنة ١٨١٦ ميلادية ، ٣١٦ صفحة (١٥٨ ورقة) ، ١٥ سطرا ، مقاس ١٧ × ١٢ .		
75	206	Book of Food for the Soul, containing Meditations for each day of the month on the Passion of our Lord Jesus Christ, with preface and index. Arabic.		
		PP. 316 (158 folios), 15 lines, 17×12 cm. Titles in red. Dated on the last page 28 Bashans A.D. 1816.		

Serial No.	Call No. Theol.		لاهوت	رقم مسلسل
		مرشد الخاطى فى سر التوبة والاعتراف ، بفاتحة وفهرس .	٢٠٧	٧٦
		التاريخ بالورقة الأخيرة (ج) ٧ ديسمبر سنة ١٨١٧ م موافق ٢٩ هاتور سنة ١٥٣٤ للشهداء ، ١١٧ ورقة ، ١٥ سطرا ، مقاس ١٦ × ١١ .		
76	207	Guide for the Sinner to Confession and Penitence, with preface and index. Arabic.		
		117 folios, 15 lines, 16 × 11 cm. Dated on the last folio (r) 7 December A.D. 1817 corresponding to 29 Hatūr A.M. 1534.		
		مجموعة تشمل : (١) مسألة لأبى على عيسى بن اسحق بن زرعه ، (٢) فى اعتقاد اليعاقبة ، (٣) له الرد على بشر بن فنحاس اليهودى ، (٤) مقالة فى الاتحاد ، (٥) الرد على أقوال أبو القسم عبد الله احمد البلخى ضد المسيحيين فى كتابه أوائل الأدلة ، (٦) رسالة من يحيى بن عدى إلى تلميذه أبى على عيسى بن اسحق بن زرعه ، (٧) مسائل فى الصوم والصدقة والصلاة والنذور (لابن زرعه) ، (٨) رسائل يوسف البحيرى المكنى بابن حكيم إلى ابن زرعه ، (٩) مجادلة من أقوال أبيفانيوس أسقف قبرص ، (١٠) رد ساويرس بن المقفع على سعيد بن بطريق (١١) وصف مدينة رومية وبنائها ، (١٢) من مختصر تاريخ ابن العميد ، (١٣) مقتطفات من القرآن عن اعتقاد النصارى بفهرس .	٢٠٠	٧٧
		رموس المواضع بالمداد الأحمر ، التاريخ بالورقة ١٢١ (ج) ٢٣ بشنس سنة ١٥٣٣ للشهداء (١٨١٧ م) ، ١٢٩ ورقة ، ١٥ سطرا ، مقاس ٢٢ × ١٥ .		
77	200	Volume containing a collection of Treatises and Essays.		
		(1) By Abū 'Alī 'Īsā ibn Isḥaq ibn Zur'eh. (2) On the Belief of the Jacobites. (3) Refutation of the Jew Bishr ibn Finḥās. (4) On the Union (of the Natures of Jesus Christ). (5) Refutation of Abū 'l-Qasam 'Abdallāh ibn Aḥmad al-Balaḥī's criticism of Christianity in his book Awāīl al-Adillah. (6) Epistle from Yāḥyā ibn 'Adī to his disciple Abī 'Alī 'Īsā ibn Isḥaq ibn Zur'eh. (7) On fasting, alms, prayer and vows (by Ibn Zur'eh).		

Serial No.	Call No. Theol		لاهوت	رقم مسلسل
		(8) Answer to questions from Yûsuf al-Buḥairî surnamed Ibn Ḥakîm to ibn Zur'eh. (9) On the controversy raised by the statements of Epiphanius, Bishop of Cyprus. (10) Reply of Severus ibn al-Muqaffa' to Sa'îd ibn Baṭrîq. (11) Description of Rome and its building. (12) Extracts from the History of ibn al-'Amîd. (13) Extracts from the Qurân relating to Christianity. Index. Arabic. 129 folios, 15 lines, 22 × 15 cm. Titles in red. Dated on folio 121 (r) 23 Bashans A.M. 1533 (A.D. 1817).		
			قانون	
		(١) قوانين الشيخ الصفى بن العسال ينتهى بقوانين كيرلس بن لقلق ، (٢) الجوهرة النفيسة فى علوم الكنيسة بأول كل فصل فهرس ، (٣) عشر مسائل لباسيليوس وإغريغوريوس بالعربية . مجدول ومحلى بالمداد الأحمر ، التاريخ بالورقة ٢٩٢ (ظ) ٢١ أمشير سنة ١٥٥٧ للشهداء (١٨٤١ م) بخط حبشى ميخائيل بأسيوط ، برسم المعلم سوريال شنوده ، ٢٩٣ ورقة ، ٢٢ سطرا ، مقاس ٣١ × ٢٣ ، بالجلدة نقش وطا لسان .	١٣٨	٧٨
78	Canon 138	(1) Canons compiled by ash-Shaikh aṣ-Ṣafî ibn al-'Assâl, ending with the Canons of Cyril ibn Luqluq. (2) The Precious Pearl, on Church Doctrine, an index at the beginning of each section. (3) 10 Essays by SS. Basil and Gregory. Arabic. 293 folios, 22 lines, 31 × 23 cm. All pages have arabesques of interlaced lines in red colours. Dated on folio 292 (v) 21 Amshîr A.M. 1557 (A.D. 1841). Copied by Ḥabashî Mîkha'îl of Asyûṭ for al-Mu'âlim Sûryâl Shanûdeh. Binding embossed has a flap.		
		أسئلة وأجوبة فى الاعتقاد مقسمة الى فصول ، العظة السابعة عشرة لأبى مقار المصرى من أجل مسحة المسيحيين الروحية (١٢ فصلا) ، جواب بركة من أنبا سلامة مطران المملكة الحبشية بتاريخ ٢٠ أبيب سنة ١٥٧٥ للشهداء (١٨٥٨ م) ، أسئلة وأجوبة أخرى فى الاعتقاد مقسمة الى فصول بالعربية . يبتدئ من الورقة ٢١ — ١٤١ ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، دونت الشواهد الكتابية على الهوامش ، ١٢٠ ورقة ، ١٦ سطرا ، مقاس ٣٢ × ٢٢ .	١٩٧	٧٩

Serial No.	Call No. Theol.		لاهوت	رقم مسلسل
79	197	Questions and Answers on Dogma divided into Chapters. The 17th Sermon by Abū Maqār the Egyptian on the Spiritual Unction of Christians (12 chapters). Letter of Benediction from Anbā Salāmah, Archbishop of the Abyssinian Empire dated 20 Abīb A.M. 1575 (A.D. 1858). Other Questions and Answers on Dogma divided into chapters. Arabic. 120 folios, 16 lines, 32×22 cm. Beginning at folio 21–141. Titles in red. Biblical references mentioned in the margins.		
80	376	(1) Ash-Shaikh ar-Rūḥānī (The Spiritual Elder Yūlyānā according to Saint Philoxenus) on the Divine Gifts and Grace which God grants for the Consolation of the Ascetics. (2) Some Mīmars of the Blessed Father Anbā Evagrius (Awgharīūs) for Teachers and Pupils. (3) Biography of St. Pakhomius. Arabic. 261 folios, 20 lines, 24 × 16 cm. Uncoloured cross and coloured frontispiece at the beginning. All pages have arabesques in black ink. Yellow paper. Titles in red. Dated at the end of ash-Shaikh ar-Rūḥānī and of Anbā Evagrius (Awgharīūs) A.M. 1612 (A.D. 1895–96). Copied by al-Qummuṣ Zakhārī, monk of the Dair al-Baramūs A.M. 1600 (A.D. 1883–84).	(١) الشيخ الروحانى يوليانا ، حسب قول القديس فلكسينوس ، على العطايا الإلهية والنعمة التى يمنحها الله لعزاء المؤمنين المتوحدين ونعيمهم ، (٢) بعض ميامر من قول الأب أوغريوس الطوبانى فى المعلمين والمتعلمين ، (٣) سيرة أنبا باخوميوس أبى الشركة . أوله صليب بلا لون ودكة بالألوان ، مجدول بالمداد الأسود ، ورقه أصفر ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، التاريخ بآخر الشيخ الروحانى وبآخر مقالات أنبا أوغريس سنة ١٦١٢ للشهداء (١٨٩٥ — ٩٦ م) بخط القمص زخارى المترهب بدير البرموس سنة ١٦٠٠ للشهداء (١٨٨٣ — ٨٤ م) ، ٢٦١ ورقة ، ٢٠ سطرا ، مقاس ٢٤ × ١٦ .	٣٧٦	٨٠

Serial No.	Call No. Theol.		لاهوت	رقم مسلسل
		مجموعة بها عقائد ، صلوات ، تأملات ، ٢٠ مقالة عن الفضيلة (تعليم كاثوليكى) . على هوامشه سطور بالعربية بخط كبير بالمداد الأسود ، أوراقه الأخيرة مشوهة ، يبتدئ من الورقة ١٠ — ٢٢١ ، القرن التاسع عشر ، ٢١١ ورقة ، ١٧ سطرا ، مقاس ١٦ × ١٠ .	٣٥٥	٨١
81	355	Dogmas, Prayers, Meditations, 20 Discourses on Virtue (Catholic Doctrine). Arabic. 211 folios, 17 lines, 16 × 10 cm. In the margins lines in large Arabic letters in black ink. Last folios mutilated. Begins at folio 10–221. XIXth cent.		
		الدر المنتخب ليوحنا فم الذهب ، بالعربية . يبتدئ من الورقة ١٣ — ١٤٠ ، القرن التاسع عشر ، ١٢٦ ورقة ، ١٩ سطرا ، مقاس ٣٠ × ٢١ .	١٩٤	٨٢
82	194	Ad-Durr al-Muntakhab (The Chosen Pearl) attributed to St. John Chrysostom ; Arabic. 126 folios, 19 lines, 30 × 21 cm. Beginning at folio 13–140. XIXth cent.		
		لإيضاح لأنبا ساويرس المعروف بابن المقفع ، ١٢ بابا بفهرس بالعربية . الموجود ٨ أبواب فقط ، مجدول بالرصاص ، القرن التاسع عشر ، ١٢٣ ورقة ، ١٤ سطرا ، مقاس ٢٦ × ٢٠ ، الجلدة مصقولة وبها نقش .	٢٠١	٨٣
83	201	Al-Iḍaḥ (Book of the Exposition) by Severus ibn al-Muqaffa'. 12 Chapters with index. Arabic. 123 folios, 14 lines, 26 × 20 cm. All pages have arabesques traced in pencil. Ends at the 8th chapter. XIXth cent. Binding polished and embossed.		

Serial No.	Call No. Theol.		لاهوت	رقم مسلسل
		المعلم والتلميذ ٢٢ مسألة ، أحكام المعلم على التلميذ، من قول ساويرس ابن المقفع فى بيان القتال بالعربية .	٢٨٦	٨٤
		رءوس المواضيع بالمداد الأحمر أوفا بالمداد الأسود بخط كبير ، القرن التاسع عشر ، ٢٢٦ ورقة ، ١٤ سطرا ، مقاس ٢٣ × ١٥ .		
84	286	The Master and the Disciple (22 Questions); Judgments of the Master on the Disciple. Treatise by Severus ibn al-Muqaffa' on the Strife (against the devils). Arabic.		
		226 folios, 14 lines, 23 × 15 cm. Titles in red commencing with large letters in black. XIXth cent.		
		مقالات يوحنا القس الدمشقى بمقدمة بالعربية .	٢١٠	٨٥
		يبتدئ من الصفحة الخامسة ، رءوس المواضيع بالمداد الأسود بخط كبير ثم بالمداد الأحمر ، به نقص فى الوسط من صفحة ٢١٨ — ٢٦٣ ، القرن التاسع عشر ، ٢٨٩ صفحة (١٤٥ ورقة) ، ٢٠ سطرا ، مقاس ٢٢ × ١٧ .		
85	210	Discourses of Father John, priest of Damascus, on the Orthodox Faith, with introduction. Arabic.		
		PP. 289 (145 folios), 20 lines, 22 × 17 cm. Beginning at page 5. Titles in large letters in black and in red ink. Folios missing in the middle from pp. 218–263. XIXth cent.		
		تفسير سفر التكوين لذهبى الفم بالعربية .	٢١٨	٨٦
		خال من المداد الأحمر ، كتب على ورق مسطر تاريخه ٢٠ برمهات سنة ١٦١٧ للشهداء (٢٩ مارس سنة ١٩٠١م) عن نسخة بخط المعلم حبشى بكنيسة الملاك ميخائيل بالمنصورة ، تاريخها سنة ١٥٩٣ للشهداء (١٨٧٦ — ٧٧ م) ، ١٦٥ صفحة (٨٣ ورقة) ، ٣٤ سطرا ، مقاس ٣٤ × ٢١ .		
86	218	Commentary on Genesis by St. John Chrysostom. Arabic.		
		PP. 165 (83 folios), 34 lines, 34 × 21 cm. Written throughout in black ink and on lined paper. Dated 20 Baramhāt A.M. 1617 = 29 March A.D. 1901. Copied from a copy of al-Mu'alim Ḥabashī at the Church of St. Michael the Archangel at al-Manṣūrah dated A.M. 1593 (A.D. 1876—77).		

Serial No.	Call No. Theol.		لاهوت	رقم مسلسل
		كتاب أصول الدين ومسموع محصول اليقين لأبي اسحق بن العسال، (٥ أجزاء) كامل بالعربية.	٣٩٩	٨٧
		رموس المواضيع بالمداد الأحمر، التاريخ بالورقة ٣٣٤ (ظ) ٢٥ أبيب سنة ١٦٢٠ للشهداء (١٩٠٤ م)، بخط الراهب لوقا بدير انبابولا، رسم القمص جرجس الحبشي اشتراه انبا كيرلس البطريك ١١٢، أهدى أخيرا لميخائيل وصفي من الأسكندرية، ٣٣٥ ورقة، ٢٠ سطرا، مقاس ٣٤ × ٢٣.		
87	399	Uṣūl ad-Dīn, etc. (Fundamental Dogmas and Proved Traditional Doctrine) by Abī Isḥaq ibn al-'Assāl (5 parts, complete). Arabic.		
		335 folios, 20 lines, 34 × 23 cm. Titles in red. Dated on folio 334 (v) 25 Abīb A.M. 1620 (A.D. 1904). Copied by Lūqā, monk of the Dair Anbā Paula (Būlā). Provided for by al-Qummuṣ Girgis al-Ḥabashī. Bought by Cyril the 112 Patriarch. Presented subsequently to Mīkhā'īl Waṣfī of Alexandria.		
		الأكسيماروس لأبيفانيوس أسقف قبرص بالعربية.	١٩١	٨٨
		خطه غير متقن، كتب بالمداد الأخضر، بخط القس ديمترى بدير أبي مقار سنة ١٦٢٣ للشهداء (١٩٠٦ — ٧ م)، ٣٤٥ صفحة، (١٧٣ ورقة)، ١٢ سطرا، مقاس ٢٢ × ١٦.		
88	191	The Hexaêmeron (ἡ ἑξαήμερον=Six Days) by Epiphanius, Bishop of Cyprus. Arabic.		
		P.P. 345 (173 folios), 12 lines, 22 × 16 cm. Irregular hand in green ink. Copied by Dīmitrī, priest of the Dair Abū Maqār. Dated A.M. 1623 (A.D. 1906–7).		
		الدر المنتخب ليوحنا فم الذهب (٣٤ مقالة) ترجمه من اليونانية الى العربية اثناسيوس بطريك انطاكية بالعربية.	١٩٢	٨٩
		الأوراق ٥ — ١٠، ١٩، ٢٠، ٢٣٠ — ٢٤٣ مستجدة، عشر ورقات أخرى على بياض، رموس المواضيع بالمداد الأحمر، تاريخ الترميم بالورقة ٢٤٣ (ج) ١٧ أبيب سنة ١٦٢٥ للشهداء (١٩٠٩ م)، ٢٤٣ ورقة، ١٨ سطرا، مقاس ٢١ × ١٦.		

Serial No.	Call No Theol.		لاهوت	رقم مسلسل
89	192	Ad-Durr al-Muntakhab (The Chosen Pearl) attributed to St. John Chrysostom (34 Discourses). Translated from the Greek into Arabic by Athanasius, Patriarch of Antioch. Arabic. 243 folios, 18 lines, 21 × 16 cm. Folios 5–10, 19, 20, 230–243 restored, 10 folios blank. Titles in red. Date of the restoration of the MS. on fol. 243 (r) 17 Abīb a.m. 1625 (a.d. 1909).		
		دفع الهم والغم بمقدمة مثل رقم ٢١٢ لاهوت بالعربية . التاريخ بآخر ورقة (ظ) ٨ جمادى الأولى سنة ١٣٣٤ الهجرة (١٦٣٥ للشهداء = ١٩١٩م) ، ٥٥ ورقة ، ١٥ سطرا ، مقاس ١٩ × ١٣ .	٢١٣	٩٠
90	213	Dafa' al-Hamm Wal-Ghamm, with preface as in MS. Theol. 212. Arabic. 55 folios, 15 lines, 19 × 13 cm. Dated on last folio (v) 8 Gumādā 'l-Awwal a.h. 1334 (a.m. 1635 = a.d. 1919)		
		مصباح الظلمة وايضاح الخدمة لابن كبر بالعربية . مجدول بالمداد الأحمر ، بخط القمص يوحنا السبكي بدير أنبا أنطونيوس مؤرخ في سنة ١٦٤٩ للشهداء (١٩٣٢ — ٣٣م) ، عن نسخة بالدير المذكور ، تاريخها ١٢ مسرى سنة ١٢٦٢ للشهداء (١٥٤٦م) ، ٤٣٧ صفحة (٢١٩ ورقة) ، ١٨ سطرا ، مقاس ٣٥ × ٢٤ .	٣٧٥	٩١
91	375	The Lamp of Darkness and the Elucidation of the Service by ibn Kabar. Arabic. PP. 437 (219 folios), 18 lines, 35×24 cm. All the pages have arabesques in red ink. Copied by the Qummuṣ Yūḥannā as-Sūbkī of the Monastery of St. Anthony in a.m. 1649 (a.d. 1932—33) from a MS. in this Monastery dated 12 Misrā a.m. 1262 (a.d. 1546)		

Serial No.	Call No. Hist.		تاريخ	رقم مسلسل

القسم الثالث — الكتب التاريخية

Section III.—HISTORICA

		(١) استشهاد مار إلياس الأهناسى ، (٢) ميمره لاستفانوس أسقف أهناس ، على رق باللهجة الصعيدية (نشره مع الترجمة الى الفرنسية الدكتور صبحى بك سنة ١٩١٩ م) . أوله دكة بالألوان ، وعلى الصفحة الأولى زخارف وشكل طائر بالألوان ، الحروف الأولية كبيرة وملونة ، أول الميمر غزال وطائر وأغصان ودكة بالألوان ، الكتابة فى عمودين ، بعض الرقوق مثقوبة ومشوهة ، مرقم الصفحات ، القرن التاسع ، ٩٤ صفحة (٤٧ رقة) ، ٢٦ و ٢٧ سطرا ، مقاس ٣٥ × ٢٧ .	٥٧٤	٩٢
92	574	(1) The Martyrdom of Mâri Helias (Ilyâs) of Ahnâs ; (2) A Mîmar on him by Stephen (Istafânûs), Bishop of Ahnâs. Parchment, Sahidic. (Edited and translated into French by Dr. G. Sobhi, Cairo, 1919). PP. 94, (47 folios), 26, 27 lines, 35×27 cm. Frontispiece at the beginning. On the first page ornamentations and figure of bird in colours. Initial letters large and coloured. At the beginning of the mîmar there are figures of a gazelle, bird and foliage framed in colours. Writing in two columns. Some folios pierced and mutilated by moths. Numbered by pages, not by folios. IXth cent.		
		تاريخ بطاركة الكنيسة المصرية المعروف بسير البيعة المقدسة لساويرس بن المقفع أسقف الأشمونين ومن أتى بعده من المؤرخين ، فى جزءين الأول والثانى من مار مرقس الى شنوده الخامس والخمسين بمقدمتين ، بالعربية . به أوراق مستجدة ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، خطه جيد ، بأوله حاشية مطالعة بالخط الكرشونى والعربى ، القرن الثالث عشر ، ١٣٣ ورقة ، ٢٦ سطرا ، مقاس ٢٤ × ١٥ ، مجلد حديثا بجلد سميك .	١ (١)	٩٣

Serial No.	Call No. Hist.		تاريخ	رقم مسلسل
93	1 (a)	The Biographies of the Patriarchs of the Coptic Church, known as the History of the Holy Church, by Severus ibn al-Muqaffa' Bishop of al-Ashmunain and his continuators. Comprises the biographies of the Patriarchs from St. Mark to Shanūdeh the 55th Patriarch. 1st and 2nd parts with a preface and introduction. Arabic. 133 folios, 26 lines, 24 × 15 cm. Some folios restored. Titles in red. Regular hand. Notice in Carshuni and Arabic at the beginning. Modern binding in thick leather. XIIIth cent.		
		الجزء الثالث والرابع تكملة الكتاب السابق من أنبا خائيل البطريرك السادس والخمسين الى أنبا كيراس البطريرك ١١٢ ، بالعربية .	١(ب)	٩٤
		به أوراق مستجدة رممه وأكمل السير من كيراس البطريرك ٧٥ الى الآخر مرقس ابن يوحنا جرجس سميكة باشا سنة ١٨٩٨ م بخطه عن النسخة الموجودة بالدار البطريركية (رقم ١٥ تاريخ) وذيله بجدول تاريخ البطاركة . يبتدئ الكتاب من الورقة ١٣٣ — ٢٣٣ ، والتكملة ٤٧ ورقة تتخلله أوراق على بياض وبآخره أوراق أخرى على بياض ، الجزء الأول القرن الثالث عشر ، ١٤٧ ورقة ، ٢٠ — ٢٦ سطرا ، مقاس ٢٤ × ١٥ ، الجلدة كسابقتها .		
94	1 (b)	Continuation of the Biographies of the Patriarchs from Michael the 56th Patriarch to Cyril the 112th Patriarch. 3rd and 4th parts. Arabic. 147 folios, 20–26 lines, 24×15 cm. Some folios restored. Completed from Cyril the 75th Patriarch up to 1898 by Marqus ibn Yūḥannā Girgis Simaika Pāshā who copied it from a MS. of the Patriarchate (No. 15 Hist.) together with a list of the Chronicle of the Patriarchs. Beginning from folios 133–233 ; the completed section occupies 47 folios. Some folios blank at the middle and at the end. Binding in leather. First part. XIIIth cent.		
		ميامر : (١) ديسقوروس وأخيه الشماس اسكلابيوس لديوجانوس أسقف أخميم ، (٢) تادرس المشرق لأنبا تادرس بطريرك انطاكية ، (٣) شهادة اقلوديوس ، (٤) مقاله أنبا ساويريانوس (severianoc) أسقف الجبلين فى الكنيسة التى بنيت على اسم الرسل فى ٦هاتور ، (٥) شهادة بفام ناقص الآخر ، بفهرس ، بالعربية .	٤٧٤	٩٥

Serial No.	Call No. Hist.		تاريخ	رقم مسلسل
		رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، التاريخ بالورقة ١٣٠ (ظ) ٢٥ كيهك سنة ١٠٧٥ للشهداء (١٣٥٨ م) ، بخط القس جرجس الأخميمى ، ذكر أنه نقل من القبطى إلى العربى ..... ، ١٧٩ ورقة ، ١٦ سطرا ، مقاس ٢٧ × ٢٠ .		
95	474	MĪMARS : (1) Mīmar on Anbā Dioscurus and his brother the deacon Asclepius by Anbā Diogenes, Bishop of Akhmīm ; (2) Mīmar on St. Theodore the Oriental by Theodore, Patriarch of Antioch ; (3) Martyrdom of Claudius ; (4) Mīmar delivered by Anbā Severian, Bishop of Gabalain on the 6th of Hatūr in the Church of the Apostles ; (5) Martyrdom of Phœbammon (Bifām), incomplete. Index. Arabic. 179 folios, 16 lines, 27 × 20 cm. Titles in red. Dated on folio 130 (v) 25 Kyahk A.M. 1075 (A.D. 1358). Copied by the priest Girgis al-Akhmīmī. Colophon states that the MS. was translated from Coptic into Arabic.		
		مجموعة من الميامر : (١) مار جرجس وعجائبه وبنيان كنيسته بيرما لأنبا ألكسندروس ، (٢) ظهور جسد مار بقطرشو وبنيان كنيسته بموشه ، (٣) أبسخيرون ، (٤) استشهاد أنبا مكسى من أهل شنرا من أعمال البهنساوية ، (٥) عجائب بوفيس وتكريز بيعته ، (٦) شهادة مار اقلوديوس ، (٧) بومينا لأنبا مزداريوس الأرشى منتريدس ، (٨) القديس يونفر السائح لأنبا بنوده ، (٩) أنبا لطصن مما أخبر به فيلوتاوس تلميذه ، (١٠) مار جرجس المزاحم ، (١١) أنبا أكلوج لاستافانوس أسقف أهناس ، (١٢) عجائب قزمان ودميان وانتيموس ولاونديوس وتاودوره أمهم وأبرابيوس ، (١٣) أنبا أنوب المعترف ، (١٤) أنبا موسى رجل الله ، (١٥) أنبا موسى الأسود ، (١٦) أنبا بيفا لأنبا بقطر أسقف أنصنا ، (١٧) أنبا بصودى لأنبا ايليا الأسقف ، (١٨) أنبا مرش من أهل دجوه من أعمال أتريب ، (١٩) أباهور . الكتاب يبتدئ من الورقة ٢٤٢ — ٤٠٦ ، خطه جيد ، التاريخ بالورقة ٣٠٤ (ج) النصف من برموده سنة ١٠٧٩ للشهداء (١٣٦٣ م) ، بخط جرجس ابو البركات ..... بن كير المسجى ، ذكر أن الكتاب نسخ فى السنة التاسعة من الضايقة	٤٦٩	٩٦

Serial No.	Call No. Hist.		تاريخ	رقم مسلسل
		التى حلت على الشعب المسيحى من جهة المملكة الغربية ، وتاريخ آخر بالورقة ٣٩٩ (ظ) أمشير سنة ١٠٧٦ للشهداء (١٣٦٠ م) ، ١٦٥ ورقة ، ١٧ سطرا ، مقاس ٢٦ × ١٨ .		
96	469	Collection of Mīmars on: (1) St. George (Mār Girgis), his Miracles and the Building of his Church at Bīrmā by Anbā Alexander; (2) The Invention of the Body of Mār Victor (Buqṭur) Shū and the Building of his Church at Mûshah; (3) The Life of Apa Ischiron, incomplete; (4) The Martyrdom of Anbā Max (Maksī) of Shinrā of the Bahnasā District; (5) The Miracle of Abū Fīs and the Consecration of his Church; (6) The Martyrdom of Mār Claudius; (7) [A]bū Menas (Mīnā) by Anbā Mizdārīūs, the archmandrite; (8) St. [A]bū Onuphrius (Nufir) the Hermit, by Anbā Paphnutius (Babnūdeh); (9) The Life of Anbā Laṭṣun by his disciple Philotheus; (10) Mār Girgis al-Muzāḥim; (11) Anbā Aklūg by Anbā Stephen (Istāfānūs), Bishop of Ahnās; (12) The Miracles of SS. Cosmas, Damian, Anthimus, Leontios, and Theodora their mother, and Euprepius; (13) The Life of Apa (Abā) Nūb (Anūb), the Confessor; (14) The Life of Anbā Moses, the man of God; (15) The Life of Anbā Moses the Black; (16) Anbā Bīfā by Anbā Victor (Buqṭur), Bishop of Antinoë (Anṣanā) (ⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲟⲩ); (17) Anbā Psotī (Abṣūdī) by Elias (Ilyā) the bishop; (18) The Life of Anbā Marash of Digwah of the Atrīb District; (19) The Life of Apa (Abā) Hūr. Arabic. 165 folios, 17 lines, 26 × 18 cm. Beginning from folios 242–406. Regular hand. Dated on folio 304 (r) the middle of Baramūdeh A.M. 1079 (A.D. 1363). Copied by Girgis Abū 'l-Barakāt ..... ibn Kabar al-Masīḥī (the Christian). Colophon states that the MS. was copied in the 9th year of the persecution which befell the Christian people through the Western Kingdom. Dated again on folio 399 (v) Amshīr A.M. 1076 (A.D. 1360).		
		مياصر : (١) استشهاد ڤفرونية ، (٢) استشهاد الرسولين بطرس وبولس ، (٣) أنبا شنوده لأنبا ويصا ، (٤) أنبا كيرس لأنبا بموا (بمبوا) قس بيعة مكاريوس بيرية شيهات ، (٥) أنبا بشاى ، (٦) أبيروه وأتوم من أهل سمبوطيه ، (٧) أنبا بيما ، (٨) عجائب سرجيوس وواخس ، (٩) القس سمعان ويوحنا ابن عمه من أهل شرملس من كرسى بنا ، (١٠) القس أبطلما	٤٧٠	٩٧

Serial No.	Call No. Hist.		تاريخ	رقم مسلسل
		من دنوشر من كرسي سخا، (١١) عجائب تاودوروس المشرق ناقصة، (١٢) أنبا بسنده أسقف قفط، (١٣) استشهاد يوليطه وولدها قيرياقوس، (١٤) بنيان كنيسة فيلوتاوس لساويرس بطريرك انطاكية، (١٥) يوحنا صاحب الانجيل الذهبي، بفهرس، بالعربية.		
		به أوراق على بياض، عجائب تاودوروس المشرق ناقصة الآخر، التاريخ بالورقة ١١٧ (ج) ١٠٨١ للشهداء (١٣٦٤ — ٦٥ م) بخط جرجي، ١٥٨ ورقة، ١٦ سطرا، مقاس ٢٦ × ١٧		
97	470	Mīmars on: (1) The Martyrdom of St. Febronia (Fafrūnyah); (2) The Martyrdom of SS. Peter and Paul; (3) Mīmar on Anbā Shanūdeh by Anbā Wīṣā; (4) Anbā Cyrus by Anbā Pambo (Bambū), priest of the Church of St. Macarius in the Nitrian (Shīhāt) Desert; (5) Anbā Pshoi (Bishāī); (6) The Martyrdom of Pirōou (Abīrūh) and Athom (Atūm) of Sambūṭyah; (7) The Martyrdom of Anbā Epima (Bīmā); (8) The Miracles of Sergius and Bacchus; (9) The Martyrdom of Simon and John the priest his cousin of Sharmulus of the diocese of Banā; (10) The Martyrdom of the priest Ptolemeus (Abṭulimā) of Dinūshir of the diocese of Sakhā; (11) The Miracles of St. Theodore the Oriental, incomplete; (12) Anbā Pisentius (Bisandeh), Bishop of Qift; (13) The Martyrdom of Julitta (Yūlīṭah) and her son Cyriacus (Qīryāqūs); (14) The Building of the Church of St. Philotheus by Severus, Patriarch of Antioch; (15) The Life of John of the Golden Gospel, with index. Arabic. 158 folios, 16 lines, 26 × 17 cm. Some folios blank. Some folios missing at the end of the Mīmar on St. Theodore. Dated on folio 117 (r) A.M. 1081 (A.D. 1364–65). Copied by George.		
		(١) ميامر ثلاثة غير كاملة للملاك ميخائيل، (٢) عجائبه، (٣) غبريال لأرشلاوس، (٤) روفائيل لذهبي الفم، (٥) لكيرلس بطريرك الأسكندرية له أيضا، (٦) سوريال السافوري لذهبي الفم، (٧) الأربعة الحيوانات له أيضا، (٨) الأربعة والعشرون قسيسا لكيرلس أسقف أورشليم، (٩) الملاك ميخائيل لساويرس بطريرك انطاكية، (١٠) سوريال لذهبي الفم بفهرس، بالعربية.	٤٧٦	٩٨

Serial No.	Call No. Hist.		تاريخ	رقم مسلسل
		به أوراق على بياض، به أوراق مستجدّة، خطه جيد، التاريخ بالورقة ١٤٨ (ج) ٢ أبيب سنة ١٠٩٦ للشهداء (١٣٨٠م)، بخط أبو البركات بن رزق الله، برسم القس فرج الله خادم كنيسة المعلقة، ١٥٦ ورقة، ١٦ سطرا، مقاس ٢٥ × ١٨.		
98	476	MĪMARS ON: (1) MICHAEL THE ARCHANGEL, three incomplete ones; (2) HIS MIRACLES; (3) GABRIEL BY ARCHELAUS; (4) RAPHAEL BY CHRYSOSTOM; (5) THE SAME BY CYRIL, PATRIARCH OF ALEXANDRIA; (6) SURIAL THE TRUMPETER BY CHRYSOSTOM; (7) THE FOUR ANIMALS BY CHRYSOSTOM; (8) THE TWENTY-FOUR ELDERS BY CYRIL, BISHOP OF JERUSALEM; (9) MICHAEL THE ARCHANGEL BY SEVERUS, PATRIARCH OF ANTIOCH; (10) SURIAL BY CHRYSOSTOM, with index. Arabic. 156 folios, 16 lines, 25 × 18 cm. Regular hand. Some folios blank. Some folios restored. Dated on folio 148 (r) 2 Abīb A.M. 1096 (A.D. 1380). Copied by Abū 'l Barakāt ibn Rizqallāh. Provided for by the priest Faragallāh, minister of the Church al-Mu'allaqah.		
		(١) سيرة يوليوس الأقفهصى، (٢) ميمره للاسكندرس بطريرك الإسكندرية، بالعربية.	٤٧٣	٩٩
		ناقصا الأول والآخر، يبدئ من الورقة الثالثة وينتهي بالورقة ١٥٠، ورقتا ٥ و٦ مستجدتان، خطه جيد، رموس المواضع بالمداد الأحمر، القرن الرابع عشر، ١٥٠ ورقة، ١١ سطرا، مقاس ١٦ × ١٣.		
99	473	(1) LIFE OF JULIUS (YŪLĪŪS) OF AQFAHṢ; (2) A MĪMAR ON HIM BY ALEXANDER, PATRIARCH OF ALEXANDRIA. Arabic. 150 folios, 11 lines, 16 × 13 cm. Folios 5 and 6 are restored. Regular hand. Titles in red. Folios missing at the beginning and at the end. Beginning from the 3rd folio and ending with folio 150. XIVth cent.		
		ميامر: (١) واسيليدس لأنبا كلستينوس رئيس أساقفة رومة، (٢) شهادة أنبا درموتى وأنبا قبرى، (٣) استشهاد مار مينا، (٤) بنيان كنيسة مار بقطر ابن رومانوس لأنبا ديمتريوس، (٥) جزء من ميمر مرقوريوس، (٦) أنبا سرابامون أسقف نقيوس لأنبا الاكسندروس رئيس أساقفة الاسكندرية، (٧) وله وضعه بعض معلمى البيعة غير كامل، بفهرس، بالعربية.	٤٧١	١٠٠

Serial No.	Call No. Hist.		تاريخ	رقم مسلسل
		ميمر مرقوريوس ناقص أوله وميمر سرابامون ناقص آخره ، القرن الرابع عشر ، ١٤٩ ورقة ، ١٦ سطرا ، مقاس ٢٥ × ١٦		
100	471	MĪMARS ON : (1) Basilides by Anbā Celestine, Archbishop of Rome ; (2) The Martyrdom of Anbā Darmūtī and Anbā Qibrī ; (3) The Martyrdom of Mār Menas (Mīnā) ; (4) The building of the Church of Mār Victor (Buqṭur) son of Romanus by Anbā Demetrius ; (5) Mercurius, incomplete ; (6) Anbā Sarapammon, Bishop of Niqius by Anbā Alexander, Archbishop of Alexandria ; (7) The same by an anonymous writer, incomplete, with index. Arabic. 149 folios, 16 lines, 25 × 16 cm. Folios missing at the beginning of the Mīmar on St. Mercurius. Folios missing at the end of the Mīmar on Sarāpāmūn. XIVth cent.		
		مجموعة ميامر : (١) يوحنا فم الذهب مع عجائبه ، (٢) شهادة سرجيوس وواخس ، (٣) أنبا بيضابا الأسقف لأنبا تاوفيلس أسقف قفط ، (٤) أنبا بسنتاووس لإيسك السائح بجبل أسنا ناقصا الآخر ، (٥) نقل جسد أنبا اسحق الدفراوى من قلعة الجبل الى المعلقة فى ١٠ برمهات سنة ١١٠٢ للشهداء (١٣٨٦م) ، (٦) بنيان كنيسة مار يعقوب المقطع ، (٧) شهادة أنبا بقام الجندى الطحاوى ، (٨) الملاك ميخائيل لأثناسيوس بطريرك الأسكندرية ، بالعربية . بخطوط ، به أوراق على بياض ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، بتاريخ ٣ برمهات (السنة غير مذكورة) ، بخط جرجس يوسف الشماس المنصورى ، القرن الخامس عشر ، ١٦٧ ورقة ، ١١ — ١٤ سطرا ، مقاس ٢١ × ١٥	٢٧٥	١٠١
101	275	COLLECTION OF MĪMARS ON : (1) John Chrysostom and his miracles ; (2) The Martyrdom of Sergius and Bacchus ; (3) Anbā Bīdābā the bishop by Anbā Theophilus, Bishop of Qift ; (4) The Life of Anbā Pisentius by Isaac the Hermit of Isnā mountain, folios missing at the end ; (5) The Translation of the Body of Anbā Isḥaq of Difrā from the Mountain Citadel to the Church al-Mu'allaqah on the 10 Baramhāt A.M. 1102 (A.D. 1386) ; (6) The Building of the Church of Mār Ya'qūb al-Muqaṭṭa' (St. James the Mutilated) ; (7) The Martyrdom of Anbā Phœbammon		

Serial No.	Call No. Hist.		تاريخ	رقم مسلسل
		(Bifām) the Soldier of Ṭahā; (8) Michael the Archangel by Athanasius, Patriarch of Alexandria. Arabic. 167 folios, 11–14 lines, 21 × 15 cm. Some folios blank. Titles in red. Dated 3 Baramhāt (year not mentioned). Copied by Girgis Yūsuf the deacon al-Manṣūrī. In different hands. XVth cent.		
		ميامر : (١) أنبا هرمين ناقص ، (٢) شهادة القس صليب ، (٣) أبركسيه ، (٤) شهادة القديس أندراوس ، (٥) يوحنا الهرقلى لقسطنطين أسقف أسيوط ، (٦) بقطرشو ، (٧) أبسخيرون ليوليوس الاقفهصى ، (٨) شهادة أبا ايسى وتكلا ، (٩) أنبا بمين المعترف ، (١٠) أنبا بجيمى ، (١١) أنبا هدرى الأسوانى ، (١٢) شهادة بهنام وساره ، (١٣) اغريغوريوس بطريرك الأرمن ، (١٤) أنبا أمونيوس ، (١٥) أبى تمساح (στρατηλάτης) ، (١٦) إيليا السائح بجبل بشواو ، (١٧) كولوتس الانصناوى المتطبب لأنبا ايساك أسقف انصنا ، (١٨) بويحنس كاما ، (١٩) أنبا أبصودى لأهرفين أسقف أبصاى ، (٢٠) ديسقوروس ، (٢١) الأحد الأول والثانى والثالث من كيهك لذهبى الفم ، (٢٢) الأحد الرابع للسروجى ناقص ، بالعربية . بخطوط ، به أوراق على بياض ، التاريخ بالورقة ٢٤ (ظ) ٢٤ يؤونه سنة ١٢٦٦ (١٥٥٠ م) ، ٢٢٢ ورقة ، ١٦ سطرا ، مقاس ٢٧ × ١٩	٤٧٥	١٠٢
102	475	MĪMARS ON : (1) Anbā Hermīn, incomplete; (2) The Martyrdom of the priest Ṣalīb; (3) Euphraxia (Abraksyah); (4) The Martyrdom of St. Andrew; (5) John (Yūḥannā) of Heraqlia (al-Hiraqlī) by Constantine, Bishop of Asyūṭ; (6) Victor Shū; (7) Apa Ischiron by Julius (Yūlīūs) of Aqfahṣ; (8) The Martyrdom of Apa (Abā) Isā and Taklā; (9) The Life of Anbā Poimen (Bemīn) the Confessor; (10) Anbā Pidjimi; (11) Anbā Hadrā of Aswān; (12) The Martyrdom of SS. Bahnām and Sārah; (13) Gregory the Patriarch of Armenia; (14) Anbā Ammonius; (15) Abū Timsāḥ; (16) Elias (Ilyas) the Hermit of the Mountain of Bishwau; (17) Coluthus the physician by Anbā Isaac,		

Serial No.	Call No. Hist.		تاريخ	رقم مسلسل
		Bishop of Antinoë (Anṣanā); (18) [A]bū Yuḥannis Kāmā (John the Black); (19) Anbā Psoti (Abṣūdi) by Rufinus, Bishop of Psoi (Abṣāī); (20) The Martyrdom of St. Dioscurus; (21) Sermons for the 1st Sunday, the 2nd Sunday, and the 3rd Sunday of Kyahk by St. John Chrysostom; (22) Mīmar for the 4th Sunday by Ya'qūb of Sarūg. Arabic. 222 folios, 16 lines, 27 × 19 cm. Different hands. Some folios blank. Dated on folio 24 (v) 24 Ba'ūneh A.M. 1266 (A.D. 1550).		
103	480	ميامر: (١) أنبا فيلوثاوس، (٢) مكسموس ودوماديوس أولاد الملك لايديانوس، (٣) أنبا كلوج لأستافانوس (استاواتوس)، (٤) أنبا بيفا، (٥) أنبا بفام الأوسيمي لتاوضوروس أسقف أوسيم، (٦) أباكوه، (٧) العذارى بستس وهليس وأغابى، بالعربية. رموس المواضيع بالمداد الأحمر، به أوراق مستجدة، كامل الأول، يبتدئ من الورقة ٦٠ — ١٣٩، القرن السادس عشر، ٨٠ ورقة، ١٦ سطرا، مقاس ٢٦ × ١٨	٤٨٠	١٠٣
103	480	Mīmars on: (1) Anbā Philotheus; (2) Maximus and Domitius, Sons of King Leontianus; (3) Anbā Klūg by Eustathius (Astāwātūs); (4) Anbā Bīfā; (5) Anbā Phoebammon (Bifām) of Awsīm by Theodorus, Bishop of Awsīm; (6) Apa (Abā) Kaweh; (7) The Life of the Virgins Pistis, Helpis and Agapê (ΠΙΣΤΙΣ, ΕΛΠΙΣ, ΑΓΑΠΗ). Arabic. 80 folios, 16 lines, 26 × 18 cm. Beginning from folios 60–139 (complete at the beginning). Titles in red ink. Restored folios. XVIth cent.		
104	546	كتاب المصباح اللامع فى ترجمة المجامع ترجمه الفقير الى عفو ربه القدير حنا الكرمليتانى الحافى من أولاد فرنسا ١٦٦٢م، بالعربية. رموس المواضيع بالمداد الأحمر، التاريخ سنة ٧١٧٦ للعالم (١٦٧٦ م)، ١٠٧ ورقة، ١٩ سطرا مقاس ٢٥ × ١٦	٥٤٦	١٠٤
104	546	Al-Muṣbāḥ al-Lāmi' fi Targamat al-Magāmi' (The Brilliant Lamp of the Councils). Translated by Ḥannā the French Barefooted Carmelite, A.D. 1662. Arabic. 107 folios, 19 lines, 25 × 16 cm. Titles in red ink. Dated anno mundi 7176 (A.D. 1676).		

Serial No.	Call No. Hist.		تاريخ	رقم مسلسل
		(١) ميامر العذراء وعجائبها (٥١ أعجوبة) ، (٢) الأعجوبة التى ظهرت فى أيام المأمون هرون ، (٣) قيامة المخلص لأنبا هرياقوس (قيرياقوس) أسقف البهنسا ، (٤) مجىء سيدنا الى مصر مع مريم ويوسف وسالومه ، بالعربية ، (٥) فى آخره البركة بالقبطية والعربية لأعياد العذراء . أوله صليب مزخرف ، صورة ميلاد العذراء بالورقة ١ (ظ) ، رسم الهيكل بالورقة ١٢ (ظ) ، دخول العذراء الهيكل بالورقة ١٣ (ج) ، صليب بالألوان بالورقة ٢٤ (ظ) ، الهيكل والكنيسة بالورقة ٢٥ و ٢٦ ، القديس باسيليوس بالورقة ٢٦ (ظ) ، صورة العذراء تخلص متياس بالورقة ٥٢ (ظ) ، صورة العذراء فى إطار بالورقة ٦٥ (ظ) ، نياحة العذراء بالورقة ١٣٥ و ١٣٦ ، صليب بالألوان بالورقة ١٣٦ (ظ) ، صعود جسد العذراء بالورقة ١٣٩ (ظ) ، صلب المسيح بالورقة ١٦٩ (ظ) ، شهادة بيلاطس بالورقة ١٨٩ (ظ) ، دكة بالألوان بالورقة ١٩٢ (ج) وبالجهة الأخرى صليب ودكة بالألوان ، التاريخ بالورقة ٢٠٨ (ظ) بؤونه سنة ١٤٠٣ للشهداء (١٦٨٧ م) ، برسم الشماس سميكة خادم المعلقة ، ٢٢١ ورقة ، ١٨ سطرا ، مقاس ٣٠ × ٢٠	٤٧٧	١٠٥
105	477	Mīmars on : (1) The Virgin Mary and her Miracles (51) ; (2) The Miracle in the days of al-Mā'mūn Harūn ; (3) The Resurrection of the Saviour by Anbā Cyriacus, Bishop of al-Bahnasā ; (4) Our Lord's flight into Egypt with His Mother and Joseph and Salome. At the end Blessings in Copto-Arabic for the Festivals of the Virgin. Arabic. 221 folios, 18 lines, 30 × 20 cm. Illuminated cross at the beginning. Illustrations as follows: The Birth of the Virgin fol. 1 (v) ; Haikal fol. 12 (v) ; The Presentation of the Virgin in the Temple fol. 13 (v) ; Cross in colours fol. 24 (v) ; The Temple and the Church fol. 25, 26 ; St. Basil fol. 26 (v) ; The Virgin Mary saves Matthias (Matyās) fol. 52 (v) ; The Virgin in a frontispiece fol. 65 (v) ; The Dormition of the Virgin Mary fol. 135, 136 ; Cross in colours fol. 136 (v) ; The Assumption of the Virgin Mary fol. 139 (v) ; The Crucifixion of Christ fol. 169 (v) ; The Martyrdom of Pilate fol. 189 (v) ; Frontispiece in colours on folio 192 (r) and on the verso an illuminated cross. Dated on folio 208 (v) Baūneh A.M. 1403 (A.D. 1687). For the deacon Simaika, minister of the Church al-Mu'allaqah.		

Serial No.	Call No. Hist.		تاريخ	رقم مسلسل
		ميامر : (١) مار جرجس لأنبا تاوضوروس أسقف عنجرا ، (٢) عجائب ونكريس بيعته ، (٣) شهادة مارمينا ، (٤) عجائبه لرئيس أساقفة الاسكندرية غير كاملة ، (٥) جدول الأعياد ، بفهرس أوله ، بالعربية . به أوراق على بياض ، القرن السابع عشر ، ٢٠٦ ورقة ، ١٢ سطرا ، مقاس ٢١ × ١٥	٤٧٢	١٠٦
106	472	MIMARS ON : (1) Mār George (Girgis) by Anbā Theodore, Bishop of Ancyra ; (2) His Miracles and the Consecration of His Church ; (3) The Martyrdom of Mār Menas (Mīnā); (4) His Miracles by an Archbishop of Alexandria, incomplete ; (5) Calendar of the Feasts. Index at the beginning. Arabic. 206 folios, 12 lines, 21 × 15 cm. Some folios blank. XVIIth cent.		
		ميامر : (١) الملاك ميخائيل لأنبا تاوضوسيوس ، (٢) له أيضا لأسطاسيوس (لانسطاسيوس) أسقف أتراكى ، (٣) يوحنا المعمدان ناقصا الآخر ، بالعربية . كامل الأول ولكنه يبتدئ من الورقة ٦٣ — ١٢٣ ، القرن السابع عشر ، ٦١ ورقة ، ١٩ سطرا ، مقاس ٣٠ × ٢٠	٤٨٣	١٠٧
107	483	MIMARS ON : (1) MICHAEL THE ARCHANGEL BY ANBĀ THEODOSIUS ; (2) THE SAME BY ANASTASIUS, BISHOP OF THRACE ; (3) JOHN THE BAPTIST, incomplete at the end. Arabic. 61 folios, 19 lines, 30 × 20 cm. Beginning from folios 63–123 complete at the beginning. XVIIth cent.		
		ميامر : (١) مارون وزوجته مريم لأنبا مرقس بطريرك أورشليم ناقص ، (٢) صعود جسد العذراء ناقصا ، (٣) الصليب لكيرلس أسقف أورشليم ناقصا ، (٤) غبريال ناقصا ، (٥) الملاك ميخائيل لاسطاسيوس (لأنسطاسيوس) أسقف أتراكى ، (٦) عجائب الملاك ميخائيل ناقصة الاخر ، (٧) صعود جسد العذراء ناقصا الآخر ، بالعربية به أوراق على بياض ونقص ، القرن السابع عشر ، ١٥٦ ورقة ، ١٣ سطرا ، مقاس ٢١ × ١٥ .	٤٨٤	١٠٨

Serial No.	Call No. Hist.		تاريخ	رقم مسلسل
108	484	Mīmars on : (1) Maron and his Wife Mary by Anbā Mark, Patriarch of Jerusalem, incomplete ; (2) The Assumption of the Virgin, incomplete ; (3) The Cross by Cyril, Bishop of Jerusalem, incomplete ; (4) Gabriel, incomplete ; (5) The Archangel Michael by Anastasius, Bishop of Thrace ; (6) The Miracles of Michael the Archangel, incomplete at the end ; (7) The Assumption of the Virgin, incomplete at the end. Arabic. 156 folios, 13 lines, 21 × 15 cm. Some folios blank. Some folios missing. XVIIth cent.		
		مجموعة ميامر غير كاملة ، (١) العذراء ، (٢) بنيان كنيسة دونيه (يوحنا المعمدان) ، (٣) سيرة يعقوب الفارسى المقطع ، (٤) مارمينا كامل ، (٥) سيرة ابونفر كاملة ، (٦) مار جرجس لأنباتاوضروس ، (٧) مميره وعجائبه لأنبا تاوضوسيوس بطريرك القدس ، (٨) أعجوبته بناحية برما ، (٩) سيرة ايسداروس ، بالعربية . يحتوى بالورقة الثالثة ، القرن السابع عشر ، ٢٨٥ ورقة ، ١٩ سطرا ، مقاس ٢٨ × ١٨ .	٤٨٦	١٠٩
109	486	Mīmars (incomplete) on : (1) The Virgin ; (2) The Building of the Church of Dūniyah (John the Baptist) ; (3) The Life of James the Persian who was Mutilated ; (4) Mār Menas (Mīnā), complete ; (5) The Life of Abū Onuphrius (Nufir), complete ; (6) Mīmar on St. George (Mār Girgis) by Anbā Theodosius ; (7) Mīmar on him and his Miracles by Theodosius, the Patriarch of Jerusalem ; (8) His Miracle at Birmā ; (9) The Life of Isidore. Arabic. 285 folios, 19 lines, 28 × 18 cm. Beginning with fol. 3. XVIIth cent.		
		ميامر : (١) يوحنا الرحوم ، (٢) عجائب القديس تقولاوس ، (٣) الرجل التاجر ، (٤) يوحنا صاحب الإنجيل الذهب ، (٥) المجاعة فى بيت المقدس ناقصة ، (٦) مجادلة بين الراهب السمعانى وثلاثة مشائخ ناقصة ، بالعربية . الكتاب ناقص الآخر ، القرن السابع عشر ، ١٩٤ ورقة ، ١٥ سطرا ، مقاس ٢١ × ١٤ ، الجلدة خشب .	٥٤٧	١١٠

Serial No	Call No Hist.		تاريخ	رقم مسلسل
110	547	Mîmars on: (1) John the Merciful; (2) The Miracles of St. Nicolas; (3) The Merchant; (4) John of the Golden Gospel; (5) The Famine at Jerusalem, incomplete; (6) Discussion between the Monk as-Sam'ānī and three Muslim Elders, incomplete. Arabic. 194 folios, 15 lines, 21 × 14 cm. Folios missing at the end. Cover of wood. XVIIth cent.		
		ميامر: (١) العذراء، (٢) الملاك ميخائيل لأنبا تاوضوسيوس، (٣) لأثناسيوس الرسولى، (٤) لأنسطاسيوس، (٥) لأنبا طيموتاوس، (٦) الملاك غبريال لذهبى الفم، (٧) مارون وزوجته، (٨) هيلانه الملكة، (٩) الطوبانيين بنى يوناداب فى أيام أرميا النبى ناقصة الآخر، بالعربية. التاريخ بالورقة الثانية (ظ) الموضوعة خطأ ٢٤ توت سنة ١٤٣٢ للشهداء (١٧١٥ م)، ٢٩٥ ورقة، ١٤ سطرا، مقاس ٢٠ × ١٥	٥٧٦	١١١
111	576	Mîmars on: (1) the Virgin; (2) The Archangel Michael by Anbā Theodosius; (3) The same by Athanasius the Apostolic; (4) The same by Anastasius; (5) The same by Timotheus; (6) Gabriel the Archangel by Chrysostom; (7) Maron and his Wife; (8) Helena the Empress; (9) The Blessed Banī Jonadab (Yūnādāb) in the days of Jeremiah the Prophet, incomplete at the end. Arabic. 295 folios, 14 lines, 20 × 15 cm. Dated on the second folio (v) (displaced) 24 Tût A.M. 1432 (A.D. 1715).		
		ميامر: (١) سبى بابل ناقصا الأول، (٢) يوسف الصديق، (٣) أيوب البار، (٤) تقدمة اسحق للسروجى، (٥) صلب المسيح للبوشى ناقصا الآخر، (٦) للسبت الفرح (جزء منه)، (٧) القيامة للبوشى، (٨) توما (الرسول) لذهبى الفم (جزء منه)، بالعربية. يتلوه من الورقة ١٢، به أوراق على بياض، التاريخ بالورقة ٢٠٢ (ظ) وبآخر ورقة (ج) ١٨ مسرى سنة ١٤٥٨ للشهداء (١٧٤٢ م)، بخط صليب الشماس بكنيسة العذراء بحارة الروم، ٢٧٨ ورقة، ١٣ سطرا، مقاس ٢١ × ١٥	٤٧٨	١١٢
112	478	Mîmars on: (1) The Captivity in Babylon, incomplete at the beginning; (2) Joseph the Just; (3) Job the		

Serial No.	Call No. Hist.		تاريخ	رقم مسلسل
		Righteous ; (4) The Sacrifice of Isaac by Jacob of Sarūg ; (5) The Crucifixion of Christ by Būlus al-Būshī, incomplete at the end ; (6) Holy Saturday, in part ; (7) The Resurrection by al-Būshī ; (8) The Apostle Thomas by Chrysostom, in part. Arabic. 278 folios, 13 lines, 21×15 cm. Beginning from folio 12. Some folios blank. Dated on folio 202 (v) and on the last folio (r) 18 Misrā A.M. 1458 (A.D. 1742). Copied by Salīb, deacon of the Church of the Virgin in the Ḥārat ar-Rūm.		
		ميامر : (١) الشهيد ايسداروس ، (٢) ست ورقات من أمثال سليمان بن داود بمقدمة ، (٣) سيرة أنبا بولا ناقصة ، (٤) سيرة أنبا مرقس الترمق ، (٥) أنبا بشاى ناقصة ، بالعربية . به أوراق على بياض ، التاريخ بالورقة ١٩٧ (ظ) ١ برمهات سنة ١٤٣١ للشهداء (١٧١٥ م) ، ١٩٣ ورقة ، ١٣ سطرا ، مقاس ٢١ × ١٦ .	٤٨٢	١١٣
113	482	Mīmars on : (1) The Martyr Isidore ; (2) Six folios of the Book of Proverbs of Solomon with introduction ; (3) The Life of Anbā Paula (Būlā), incomplete ; (4) The Life of Anbā Marcus at-Tarmaqī (of Tarmaq ; (5) Anbā Bishai, incomplete. Arabic. 193 folios, 13 lines, 21 × 16 cm. Some folios blank. Dated on folio 197 (v) 1 Baramhāt A.M. 1431 (A.D. 1715).		
		(١) جزء من سيرة أنبا أنطونيوس ، (٢) أنبا بولا ، (٣) أبومقار الكبير ناقصة ، (٤) ورقتان من سيرة مقاريوس الكبير ، بالعربية . يبتدئ من الورقة ٢١ ، التاريخ بآخر ورقة من سيرة أنبا بولا (ظ) ، ٢٧ توت سنة ١٤٩٣ للشهداء موافق ١١٩٠ هلالية (١٧٧٦ م) ، بخط ابراهيم الناسخ بحارة الروم وبآخره سيرة أبى مقار الكبير (ظ) ١٥ طوبه من السنة نفسها ، ٧٨ ورقة ، ١٢ سطرا ، مقاس ٢١ × ١٧	٤٨١	١١٤
114	481	(1) Fragment of the Life of Anbā Anthony ; (2) The Life of Anbā Paula (Būlā) ; (3) Abū Macarius the Great, incomplete ; (4) Two folios of the Life of St. Macarius. Arabic. 78 folios, 12 lines, 21 × 17 cm. Beginning from folio 21. Dated at the end of the Life of Anbā Paula (v) 27 Tūt A.M. 1493 corresponding to A.H. 1190 (A.D. 1776). Copied by Ibrāhīm an-Nāsikh (the scribe) in the Hārat ar-Rūm. Date at the end of the Life of Abū Macarius (v) 15 Ṭūbeh of the same year.		

Serial No.	Call No. Hist.		تاريخ	رقم مسلسل
		جزء من تاريخ جرجس بن العميد من آدم لظهور الإسلام ، بالعربية.	٢٧١	١١٥
		ناقصا الأول والوسط والآخر، رموس المواضيع بالمداد الأحمر، القرن الثامن عشر ، ١٥٢ ورقة ، ٢١ سطرا ، مقاس ٣٠ × ٢٠		
115	271	Fragment of the Chronicle of Girgis ibn al-'Amīd from Adam to the Advent of Islām. Arabic.		
		152 folios, 21 lines, 30 × 20 cm. Folios missing from the beginning, middle and end. Titles in red. XVIIIth cent		
		ميمر الثلاثين من الفضة التى أسلم بها يهوذا المخلص ، بالعربية .	٢٧٦	١١٦
		ناقصا الأول ، يبتدئ من الورقة ٣ — ٣٥ ، رموس المواضيع بالمداد الأحمر ، القرن الثامن عشر ، ٣٣ ورقة ، ١٥ سطرا ، مقاس ٢١ × ١٥		
116	276	Mīmar on the 30 Pieces of Silver for which Judas betrayed the Saviour. Arabic.		
		33 folios, 15 lines, 21 × 15 cm. Folios missing at the beginning. Begins from folios 3–35. Titles in red. XVIIIth cent		
		(١) صلوات الأسبوع ناقصة الأول ، (٢) قصة أيوب البار ، (٣) قصة يوسف الصديق ناقصة الآخر ، بالعربية .	٤٧٩	١١٧
		يبتدئ من الورقة ٥١ وينتهى بالورقة ٢٠٠ ، القرن الثامن عشر ، ١٥٠ ورقة ، ١٥ سطرا ، مقاس ٢٢ × ١٦		
117	479	(1) Prayers for the Days of the Week, incomplete at the beginning; (2) The Story of Job the Righteous; (3) The Story of Joseph the Just, incomplete at the end. Arabic.		
		150 folios, 15 lines, 22 × 16 cm. Beginning from folios 51–200. XVIIIth cent.		
		(١) انجيل الصبوة أعنى عجائب المسيح فى حالة الطفولية ، (٢) نياحة ابراهيم ، (٣) نياحة اسحق ، (٤) نياحة يعقوب ناقصة الآخر ، بالعربية.	٤٨٥	١١٨
		أوراقه بالية ، القرن الثامن عشر ، ٩٣ ورقة ، ١٢ سطرا ، مقاس ٢٠ × ١٥		
118	485	(1) The Gospel of the Infancy (i.e. Miracles of Jesus during His Childhood); (2) The Death of Abraham; (3) of Isaac; (4) of Jacob, incomplete at the end. Arabic.		
		93 folios, 12 lines, 20 × 15 cm. Some folios mutilated. XVIIIth cent.		

Serial No.	Call No. Hist.		تاريخ	رقم مسلسل
		ميمر أيوب غير كامل ، بالعربية .	٥٤٨	١١٩
		يبتدئ من الورقة ٣٦ — ٩٧ ، به نقص ، القرن الثامن عشر ، ٦١ ورقة ، ١٥ سطرا ، مقاس ٢٢ × ١٥		
119	548	Mīmar on Job, incomplete. Arabic.		
		61 folios, 15 lines, 22 × 15 cm. Beginning from folios 36–97. Some folios missing. XVIIIth cent.		
		ميامر : (١) سبي بابل ناقص ، (٢) نواح العذراء لأنبا هرياقوس (كرياقوس) أسقف البهنسا ، (٣) الست دميانه .	٥٤٩	١٢٠
		يبتدئ من ١٩ — ٨٠ ، القرن الثامن عشر ، ٦٢ ورقة ، ١٥ سطرا ، مقاس ٢٢ × ١٥		
120	549	Mīmars on : (1) The Captivity in Babylon, incomplete; (2) The Lamentations of the Virgin by Cyriacus, Bishop of al-Bahnasā ; (3) St. Damiānah. Arabic.		
		62 folios, 15 lines, 22 × 15 cm. Beginning from folios 19–80. XVIIIth cent.		
		(١) ميمر الأمير تادرس الأسفهسلار ناقصا الأول ، (٢) وله أيضا مع عجائبه لأنبا تادرس أسقف أنطاكية ، (٣) الأكسيماروس ناقصا الأول ، بالعربية .	٦٠٦	١٢١
		بخط صيون ميخائيل عبدالمسيح ، القرن الثامن عشر ، ٨٥ ورقة ، الجزء الأول والاكسيماروس ، ٢٤١ ورقة ، ١٣ سطرا ، مقاس ٢١ × ١٥		
121	606	(1) Mīmar on the Amīr Theodore (Tādrus) the General, incomplete ; (2) On the same and his Miracles by Anbā Theodore (Tādrus), Bishop of Antioch ; (3) The Hexaëmeron, incomplete at the beginning. Arabic.		
		85 folios of the first part, and 241 folios of the Hexaëmeron, 13 lines, 21 × 15 cm. Copied by Ṣihyūn Michael (Mīkhā'īl) 'Abd al-Masīḥ. XVIIIth cent.		

Serial No.	Call No. Hist.		تاريخ	رقم مسلسل
		ميامر : (١) سيرة أنبا كراس ، (٢) ميمر اسحق الدفراوى ، (٣) ميمر الست دميانه ، بالعربية . التاريخ سنة ١٥٤٠ للشهداء (١٨٢٣ — ٢٤ م) ، ٥٤ ورقة ، ١٣ سطرا ، مقاس ٢٠ × ١٥	٥٣٨	١٢٢
122	538	Mīmars on : (1) Anbā Karās ; (2) Isaac of Tiphre ; (3) St' Damīānah. Arabic. 54 folios, 13 lines, 20 × 15 cm. Dated A.M. 1540 (A.D. 1823–24).		
		تاريخ جرجس بن العميد بن المكين من آدم لظهور الإسلام ، بالعربية . مؤرخ ١٢ أمشير سنة ١٦٠٩ للشهداء موافق ٢١ رجب سنة ١٣١٠ هلالية (١٨٩٣ م) ، بخط الشماس حنا مينا خادم كنيسة أنبابولا بيوش ، برسم ميخائيل بك شاروبيم ، ١٦٨ ورقة ، ١٨ سطرا ، مقاس ٢٨ × ١٩ .	٢٦٦	١٢٣
123	266	The Chronicle of Girgis ibn al-'Amīd ibn al-Makīn from Adam to the Advent of Islām. Arabic. 168 folios, 18 lines, 28 × 19 cm. Dated 12 Amshīr A.M. 1609 corresponding to 21 Ragab A.H. 1310 (A.D. 1893). Copied by the deacon Ḥannā Mīnā, minister of the Church of Anbā Paula (Būlā) at Būsh, for Michael (Mīkhā'īl) Bek Shārūbīm.		
		شعر مار جرجس ، بالعربية . ناقصا الآخر ، القرن التاسع عشر ، ٩١ ورقة ، ١٥ سطرا ، مقاس ٢١ × ١٥	٤٠٨	١٢٤
124	408	Poem on the Life of St. George (Mār Girgis). Arabic 91 folios, 15 lines, 21 × 15 cm. Folios missing at the end· XIXth cent.		
		ميامر (١٢ ميمرا) : (١) إيلياس النبي لأنبا أثناسيوس ، (٢) أنبا ابراهيم السريانى البطريرك ٦٢ المعروف بابن زرعة ، (٣) خبر عن قسيس من أهل مصر ، (٤) نياحة هرون الكاهن ولباس ثياب الكهنوت لأنبا أثناسيوس ، (٥) هيلانة الملكة ، (٦) القديس بلاديوس ، (٧) خبر عظيم عن الآباء الأولين ، (٨) خبر للأبوين أبرآم وجورجه ، (٩) قصة الصليب	٤٦٨	١٢٥

Serial No.	Call No. Hist.		تاريخ	رقم مسلسل
		وظهوره على يد قسطنطين الملك ، (١٠) رسالة أنبا بسنتاووس أسقف قفط ، (١١) خبر عن الأسكندر، (١٢) خبر سكندس الحكيم الفيلسوف بفهرس أوله بالعربية .		
		بعد قصة الاسكندر ورقتان على بياض ، بخطوط ، القرن التاسع عشر ، ١٠٨ ورقة ، ١٧ — ٢٠ سطرا ، مقاس ٢٠ × ١٥ .		
125	468	Mīmars on : (1) Elias the Prophet by Anbā Athanasius ; (2) The Life of Anbā Abraham the Syrian, the 62nd Patriarch known as ibn Zur'eh ; (3) The Story of a priest of Cairo ; (4) The Death of Aaron and the Vestments of the Priesthood by Anbā Athanasius ; (5) The History of the Empress Helena ; (6) The Life of the Saint Palladius ; (7) The Important Story concerning (our) Forefathers ; (8) The Story of the Fathers Abraham and George ; (9) The Story of the Cross and its appearance at the time of Constantine the Emperor ; (10) The Epistle of Anbā Pisentius, Bishop of Qift ; (11) The Story concerning Alexander ; (12) The History of Secundus the Philosopher, with index at the beginning. Arabic.		
		108 folios, 17–20 lines, 20 × 15 cm. Different hands. Two blank folios after the Story concerning Alexander. XIXth cent.		
		تاريخ المسلمين لجرجس بن العميد ابو الياسر بن أبى المكارم بن أبى الطيب نقلا عن النسخة المطبوعة بليدن سنة ١٦٥٥م، بالعربية .	١٧٢	١٢٦
		رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، ٣٧٢ صفحة (١٨٦ ورقة) ، ٢١ سطرا ، مقاس ٢٥ × ١٩ .		
126	172	The Chronicle of the Muslims by Girgis ibn al-'Amīd Abū 'l-Yāsir ibn Abī 'l-Makārim ibn Abī aṭ-Ṭayyib, copied from a copy printed in Leiden a.d. 1655. Arabic.		
		PP. 372 (186 folios), 21 lines, 25×19 cm. Titles in red.		
		تاريخ أبى صلح الأرمنى ، بالعربية .	٤٣٦	١٢٧
		صورة فتوغرافية عن النسخة الموجودة بالمكتبة الأهلية بباريس (رقم ٣٠٧ كتب عربية) ، ١١٣ لوحة .		

Serial No.	Call No. Hist.		تاريخ	رقم مسلسل
127	436	The Chronicle of Abī Ṣalih the Armenian. Arabic. 113 plates, photographic copy of a MS. of the Bibliothèque Nationale de Paris (Arabe No. 307).		
		تاريخ ابن المكين من آدم لظهور الإسلام ، بالعربية . صورة فتوغرافية عن نسخة بالدار البطريركية (رقم ١٨ تاريخ) تاريخها ٢٨ برمهات سنة ١٤٠١ للشهداء (١٦٨٥ م) .	٣٣٥	١٢٨
128	335	The Chronicle of ibn al-Makīn from Adam to the Advent of Islām. Arabic. Photographic copy of a MS. No. 18 Hist. of the Patriarchate dated 28 Baramhât A.M. 1401 (A.D. 1685).		
		صورة فتوغرافية لكتاب الديارات للشابشتى ، بالعربية . عن نسخة بالمكتبة الملكية ببرلين تاريخها سنة ٦٣١ هلالية (٩٥٠ للشهداء = ١٢٣٣ — ٣٤ م) .	٤٩٩	١٢٩
129	499	Photographic Copy of the Kitāb ad-Diyārāt (Book of the Monasteries) by ash-Shābushtī from a MS. in the Königliche Bibliothek, Berlin. Dated A.H. 631 (A.M. 950 = A.D. 1233–34). Arabic.		
		سير الآباء الرهبان مما اختصر من بستان الرهبان ، بالعربية . أوله إطار داخله صليب بالألوان ، دكة بالألوان ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، التاريخ ٢١ توت سنة ١٦٥٢ للشهداء (١٩٣٥ م) ، ٣٨٩ صفحة ، (١٩٥ ورقة) ، ٢١ سطرا ، مقاس ٣٠ × ٢١ .	٦١٣	١٣٠
130	613	The Lives of the Fathers the Monks, abridged from the Garden of the Monks. Arabic. PP. 389 (195 folios), 21 lines, 30 × 21 cm. At the beginning a cross framed in colours. Arabesques in colours. Titles in red. Dated 21 Tût A.M. 1652 (A.D. 1935)		

Serial No.	Call No. Lit.		مقتنى	رقم مسلسل
		القسم الرابع — الكتب الطقسية		
		Section IV.—LITURGICA		
		قطارس "Καταστροφ" (كتاب متخبات من الأناجيل والرسائل والمزامير تتلى كل يوم لشهر هاتور) ، بالقبطية ، ناقص .	٣٦٠	١٣١
		خطه جيد ، به أوراق بالية ومرممة ، رءوس المواضيع بالمداد الأسود وبخط صغير ، الحروف الأولية كبيرة ، القرن العاشر ، ٩٩ ورقة ، ١٣ سطرا ، مقاس ٢٢ × ١٤ .		
131	360	LECTIONARY (BOOK OF LESSONS FROM THE GOSPELS, EPISTLES AND PSALMS FOR EACH DAY) FOR THE MONTH OF HĀTŪR, incomplete. Coptic.		
		99 folios, 13 lines, 22 × 14 cm. Regular hand. Some folios mutilated and restored. Titles in small letters and in black ink. Initial letters large. Xth cent.		
		قطارس ، لبعض أعياد توت وكيهك ، بالقبطية .	٣٠٩	١٣٢
		يبتدئ من الورقة ٦٨ ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، السطور الأولى بحروف كبيرة ، على بعض الصفحات زخارف ، التاريخ بآخر ورقة (ظ) ، ac ⲁⲙⲁⲣⲧⲓⲣⲟⲥ ١٠٠٦ للشهداء موافق ⲭⲛⲏ ٦٨٩ هلالية (١٢٨٩ — ١٢٩٠م) ، بخط القس أبو الفرج ابن الأسقف ⲙⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲛⲟⲩⲁ[ⲩ]ⲣⲁⲣⲁⲝ ⲛⲧⲉ ⲁⲙⲓⲉⲛⲓⲥⲕⲟⲛ برسم فريج بن صليب " ⲫⲟⲣⲁⲣⲝ ⲛⲧⲉ ⲛⲥⲁⲗⲓⲃ " أوقفه على كنيسة العذراء وهي لحدى الكنائس الثلاث [1] الواقعة خارج مصر القديمة بين الكيمان " ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛⲛⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲥⲉⲛ ⲟⲁⲩⲏ† ⲙⲡⲛⲟⲙⲡⲓⲁ " (التاريخ واسم الناسخ والمهتم والوقفية بالقبطية) ، ٦٤ ورقة ، ١٩ سطرا ، مقاس ٢٦ × ١٧ .		
132	309	LECTIONARY FOR CERTAIN FEASTS IN TŪT AND KYAHK, incomplete. Coptic.		
		64 folios, 19 lines, 26 × 17 cm. Beginning at folio 68. Titles in red. Initial lines large. Ornamentation on some		

(1) العذراء المشهورة بيابلون الدرج والأمير تادرس المشرق وأبو قير ويوحنا .

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
		pages. Dated on last folio (v) A.M. 1006 corresponding to A.H. 689 (A.D. 1289–90). Copied by the priest Abū 'l-Farag ibn al-Usquf (son of the bishop), for Furaig ibn Ṣalīb who dedicated it to the Church of the Virgin Mary, one of the three churches lying outside Old Cairo among the rubbish mounds (1). (Date, name of the copyist and the provider, and a dedication in Coptic).		
		الكتاب السادس لإقليمس السليح تلميذ سمعان الصفا .	٢	١٣٣
		خطه جيد ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، الورقتان ٨ و ٩ ناقصتان وعلى بياض ، ناقصا الآخر ، القرن الثالث عشر ، ٢٢٨ ورقة ، ١٥ سطرا ، مقاس ٢٦ × ١٠ .		
133	2	The Sixth Book attributed to St. Clement the Apostolic, the Disciple of Simon Cephas (aṣ-Ṣafā'). Arabic.		
		228 folios, 15 lines, 26 × 10 cm. Regular hand. Titles in red. Folios 8 and 9 are missing and blank. Folios missing at the end. XIIIth cent.		
		قطمارس لشهر هاتور أيام وسبوت وآحاد وبه أخبار من السنكسار لكل يوم من الشهر ، بالعربية ، ناقص .	٢٦	١٣٤
		رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، به نقص ، خطه جيد ، يبتدئ من الورقة الثالثة الى الورقة ٢٠٩ ، القرن الثالث عشر ، ٢٠٥ ورقة ، ١٣ سطرا ، مقاس ٢٥ × ١٨ .		
134	26	Lectionary for Hātūr for Weekdays, Saturdays and Sundays, with extracts from the Synaxarium for each day of this month, incomplete. Arabic.		
		205 folios, 13 lines, 25 × 18 cm. Titles in red. Some folios missing. Regular hand. Beginning at folio 3 to folio 209. XIIIth cent.		
		الجزء الثانى من تفسير فصول الأناجيل ورسائل بولس والقاتوليكون لشهر كيهك آحاد وأعياد ، ثم أعياد شهر طوبه بالعربية .	٣٢	١٣٥
		رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، القرن الثالث عشر ، ١٣٦ ورقة ، ١٤ سطرا ، مقاس ٢٠ × ١٤ .		

(1) The Churches of the Virgin Mary by Babylon ad-Darag (of the steps), St. Theodore the Oriental, and SS. Cyr and John.

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
135	32	The Second Part of the Commentary on the Lessons from the Gospels, the Pauline Epistles and the Catholic Epistles for Kyahk (Sundays and Feasts), and for the Feasts of Ṭūbeh. Arabic. 136 folios, 14 lines, 20 × 14 cm. Titles in red. XIIIth cent.		
		قطارس الأناجيل ، بطول السنة ، حسب الطقس اليونانى ، باليونانية على رق . الكتابة فى عمودين ، بعض الرقوق متآكل الأطراف ، الرق الأخير فاقد نصفه ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، تتخلله زخارف بسيطة بالألوان ، الحروف الأولية كبيرة ومزخرفة ، القرن الثالث عشر ؟ ، ١٥٢ رقا ، ٢٧ سطرا ، مقاس ٢٥ × ١٩ .	٣٦٦	١٣٦
136	366	Lectionary of the Gospels for the whole Year according to the Greek Rite, on Parchment. Greek. 152 folios, 27 lines, 25 × 19 cm. Two parallel columns. Edges of some folios mutilated. Half of the last folio missing. Titles in red. Simple decorations in colours in various places. Initial letters large and coloured. XIII cent. ?		
		نبوات الصوم الكبير ، بالقبطية . أطراف بعض أوراقه بالية ، رءوس المواضيع بنهرين ، النص القبطى بالمداد الأحمر والعربى بالمداد الأسود ، التاريخ بالورقة الأخيرة (ظ) ١٠٣١ للشهداء " ⲁⲗⲗⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ " (١٣١٤ — ١٣١٥م) ، بخط الشماس اسحق ، ٢٩٣ ورقة ، ١٨ سطرا ، مقاس ٢٦ × ١٦ .	٣٠٧	١٣٧
137	307	Lessons from the Prophets for Lent. Coptic. 293 folios, 18 lines, 26 × 16 cm. Edges of some folios damaged. Titles in Coptic and Arabic; Coptic text in red, Arabic in black. Dated on last folio (v) A.M. 1031 (A.D. 1314–1315). Copied by the deacon Isḥaq (Isaac).		

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
		لفافات القطاس ، الخميس الكبير ، عيد الرسل ، بنهرين .	٣١١	١٣٨
		أول كل لفافة دكة بالألوان ، وأول لفافة الخميس الكبير صليب بالألوان ، بخطوط مختلفة ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، به أوراق ناقصة ، السطور الأولى بحروف كبيرة ، تاريخ لفافة القطاس بالورقة ٣٥ (ظ) ٢٢ بشنس سنة ١٢٩٠ للشهداء (١٥٧٤ م) ، برسم الشيخ الأسعد ابراهيم ، أوقفه على كنيسة العذراء بحارة زويله بخط فضل الله بن تادرس ، وتاريخ اللفافتين الأخيرتين بالورقتين ٣٥ (ظ) و ١٢١ (ج) ٢٦ مسرى سنة ١٠٤٣ للشهداء (١٣٢٧ م) ، ١٢٣ ورقة ، ١٦ سطرا ، مقاس ٢٤ × ١٦ .		
138	311	Service for the Blessing of the Water at Epiphany, on Maundy Thursday, and on the Feast of the Apostles. Copto-Arabic.		
		123 folios, 16 lines, 24 × 16 cm. At the beginning of each Service frontispiece in colours. At the beginning of the Service on Maundy Thursday there is a Cross in colours. In different hands. Titles in red. Some folios missing. The first lines in large letters. The date for the Service at Epiphany on folio 35 (v) 22 Bashans A.M. 1290 (A.D. 1574). Copied for ash-Shaikh al-As'ad Ibrāhīm, dedicated to the Church of the Virgin Mary in the Ḥārat Zuwaileh. Copied by Faḍlallāh ibn Tādrus. The date of the other two Services on folios 35 (v) and 121 (r) 26 Misrā A.M. 1043 (A.D. 1327).		
		سنكسار ، الستة الشهور الأولى من توت إلى أمشير ، بالعربية .	٤١ أ	١٣٩
		أغلب أوراقه بالية الأطراف ومرممة ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، التاريخ بآخر ورقة (ظ) ١٠٥٦ للشهداء (١٣٣٩ — ١٣٤٠ م) ، ٢١٢ ورقة ، ١٦ سطرا ، مقاس ٢٤ × ١٤ .		
139	41 *a*	The First Part of the Synaxarium from Tūt to Amshīr. Arabic.		
		212 folios, 16 lines, 24 × 14 cm. Edges of most folios mutilated and restored. Titles in red. Dated on the last folio (v) A.M. 1056 (A.D. 1339–1340).		
		السنكسار الجزء الثانى ، تكملة السابق .	٤١ ب	١٤٠
		به ورقة ناقصة ، أطرافه متآكلة ، لصق بآخره ورقة بالقبطيـــة ، ٢٤٥ ورقة ، ١٦ سطرا ، مقاس ٢٤ × ١٤ .		

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
140	41 *b*	The Second Part of the Synaxarium (continued). 245 folios, 16 lines, 24 × 14 cm. One folio missing. The edges of folios mutilated. Folio in Coptic attached at the end.		
		الأجبيـــة ، بنهرين . به أوراق مستجدّة ، تتخلله دكك ، على بعض الصفحات زخارف ودوائر بالألوان ، بعض أوراقه بالية ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، الحروف والسطور الأولية كبيرة ، تاريخ الجزء القديم بالورقة ١٧٣ (ج) ٧٥٠ للشهداء (كذا) (١٠٣٣ — ١٠٣٤ م) ، وربما يكون ٧٥٠ هلالية (١٣٤٩ — ١٣٥٠ م) ، تاريخ الجزء المرمم بآخر ورقة (ظ) ١٩ طوبه سنة ١٥٢٠ للشهداء (١٨٠٤ م) ، باهتمام أطناسيوس أسقف أبوتيج ، ٣٥٥ ورقة ، ١٦ سطرا ، مقاس ١٣ × ٩ .	٣٦١	١٤١
141	361	Horologion. Copto-Arabic. 355 folios, 16 lines, 13 × 9 cm. Some folios restored. Arabesques in various places. Ornamentation and circles in colours on some pages. Some folios mutilated. Titles in red. Initial letters and lines large. The date of the original part on folio 173 (r) A.M. 750 (sic) (1033–1034). Probably A.H. 750 (A.D. 1349–1350). The date of the restoration on last folio (v) 19 Ṭūbeh A.M. 1520 (A.D. 1804). Provided for by Athanasius, Bishop of Abū Tig.		
		التكريسات : — (١) من الأغنسطس الى البطريرك ، (٢) المعمودية ، (٣) أوانى المذبح ، (٤) صلوات على الأبصالمودس (المرتل) ، (٥) الحبيس ، (٦) أجساد القديسين ، (٧) تقديس الميرون والغالليون ، (٨) المسطوغوجيا بنهرين ، (٩) طبخ الميرون فى أيام أنبا تاوضوسيوس البطريرك ٧٩ وأنبا يؤنس البطريرك ٨٠ بالعربية ، (١٠) مرمة الكنيسة اذا هدمت وبنيت مرة أخرى ، (١١) صلوات أخرى لتكريس باقى أوانى الكنيسة بنهرين ، أول الكتاب بخط مغاير للأصل ، وصية لوالدى الشمامسة بالعربية ، فهرس بخط حديث . أوله صليب ودكة بالألوان ، تتخلله دكك ، الشروح بنهرين ، النص القبطى بالمداد الأحمر والعربى بالمداد الأسود ، خطه جيد ، ورقه متين ، التاريخ بآخر ورقة (ظ)	٢٥٣	١٤٢

Serial No.	Call No. Lit.		ملقس	رقم مسلسل
		شهر برمهات سنة ١٠٨٠ للشهداء (١٣٦٤م)، برسم القس (كشط الإسم الأصلي واستبدل به اسم يوحنا خادم كنيسة العذراء) (كشط الأصل واستبدلت به كنيسة المعلقة)، ١٤٩ ورقة، ٢٩ — ٣٠ سطرا، مقاس ٢٦ × ١٨ .		
142	253	PONTIFICAL: (1) ORDINATION SERVICES FOR THE ORDERS OF READER TO PATRIARCH; (2) THE CONSECRATION OF FONTS; (3) THE CONSECRATION OF ALTAR VESSELS; (4) PRAYERS FOR A ⲯⲁⲗⲙⲱⲇⲟⲥ "SINGER"; (5) FOR AN ANCHORITE; (6) FOR THE BODIES OF THE SAINTS; (7) THE CONSECRATION OF THE MYRON (CHRISM) AND THE KALLIELAION (HOLY OIL); (8) THE MYSTAGOGIA (ⲙⲩⲥⲧⲁⲅⲱⲅⲓⲁ) Copto-Arabic; (9) PREPARATION OF THE MYRON BY ANBĀ THEODOSIUS AND ANBĀ YŪ'ANNIS THE 79TH AND 80TH PATRIARCHS, ARABIC; (10) THE CONSECRATION OF A RESTORED CHURCH; (11) OTHER PRAYERS FOR THE CONSECRATION OF THE VESSELS OF THE CHURCH, Copto-Arabic. INJUNCTIONS TO THE PARENTS OF DEACONS in Arabic at the beginning in a different hand. Index in recent hand. 149 folios, 29–30 lines, 26 × 18 cm. At the beginning cross and frontispiece in colours. In various places there are arabesques. Rubrics in Coptic and Arabic. Coptic in red, and Arabic in black. Regular hand and good paper. Dated on last folio (v) Baramhāt A.M. 1080 corresponding to A.D. 1364. For the priest (the original name erased) Yūḥannā, minister of the Church of the Virgin (the original name erased and replaced by al-Mu'allaqah).		
		اللقانات، الغطاس، الخميس الكبير، عيد الرسل، بنهرين، من الجهة الأخرى فصول لقان الرسل، بالعربية .	٣٥٩	١٤٣
		أول لقان الخميس دكة بالألوان، وأول عيد الرسل صليب ودكة بالألوان، بعض السطور الأولى بطبقة الذهب بحروف كبيرة، على بعض الصفحات زخارف، رموس المواضيع بالمداد الأحمر، الورقة الأولى مستجدّة، التاريخ بآخر لقان الخميس الكبير (بالقبطية مع اسم الناسخ) ٢٨ أبيب سنة ١٠٨٧ للشهداء (١٣٧١م) ⲥⲟⲩⲛⲓ ⲙⲁⲛⲓⲁⲉⲟⲩ، بخط ابراهيم بن يعقوب ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲁⲙⲡⲩⲥ ⲓⲁⲕⲱⲃ، ١٢٨ ورقة، ١٦ — ١٧ سطرا، مقاس ٢٦ × ١٧ .		

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
143	359	The Service of the Blessing of the Water at Epiphany, on Maundy Thursday and on the Feast of the Apostles; Arabic. Lessons for the Blessing of the Water on the Feast of the Apostles at the end. Copto-Arabic. 128 folios, 16–17 lines, 26 × 17 cm. At the beginning of the Service of the Blessing of the Water on Maundy Thursday a frontispiece in colours. Cross and frontispiece in colours at the beginning of that on the Feast of the Apostles. Some initial lines in large letters in gold. Ornamentation on some folios. Titles in red. First folio restored. Dated on the last folio of the Service for Maundy Thursday: 28 Abīb A.M. 1087 (A.D. 1371). Copied by Ibrāhīm ibn Ya'qūb. (Date and the name of the copyist in Coptic).		
144	331	مجموعة بالعربية : (١) جزء من خدمة الإكليل ، (٢) رتبة الطشت ، (٣) تحليل المرأة إذا ولدت ابنا أو ابنة ، (٤) فصول القدر (وهى خاصة لمن جحد الإيمان) ، (٥) فصول القنديل يتبعها طلباته ، (٦) فصول قداس القنديل ، (٧) لقان الغطاس ، (٨) السجدة ، (٩) لقان عيد الرسل ، (١٠) ترتيب تعميد الكأس ، (١١) تجنيز البطاركة والأساقفة ، (١٢) الفصول التى تقرأ فى قداس التجانيز ، (١٣) الفصول التى تقرأ فى رهبنة الرجال والنساء تتبعها الوصية ، (١٤) الفصول التى تقرأ فى تكريس المعمودية . ناقصا الأول وبه نقص فى الوسط ، خطه جيد ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، التاريخ بآخر ورقة (ظ) شهر أمشير سنة ١٠٩٠ للشهداء (١٣٧٤ م) ، ١١٧ ورقة ، ١٧ سطرا ، مقاس ٢٦ × ١٦ .	٣٣١	١٤٤
		Ritual containing: (1) The Service of Absolution of the Bride; (2) The Service over the Basin; (3) The Absolution of a Woman who gives birth to a Boy or to a Girl; (4) Lessons for the Service of the Jar (*i.e.* for those who have denied the Faith); (5) The Service of the Unction of the Sick; (6) Lessons read at the Liturgy when the Unction of the Sick is performed; (7) The Service of the Blessing of the Water at Epiphany; (8) The Service of Genuflection on Whitsunday; (9) The Service of		

Serial No.	Call No Lit.		طقس	رقم مسلسل
		THE BLESSING OF THE WATER ON THE FEAST OF THE APOSTLES; (10) CEREMONY OF FILLING THE CHALICE; (11) FUNERAL SERVICE FOR PATRIARCHS AND BISHOPS; (12) LESSONS TO BE READ AT REQUIEM LITURGIES; (13) LESSONS TO BE READ AT THE PROFESSION OF MONKS AND NUNS FOLLOWED BY THE ADMONITION; (14) LESSONS TO BE READ AT THE CONSECRATION OF NEW FONTS, incomplete. Arabic. 117 folios, 17 lines, 26 × 16 cm. Folios missing at the beginning and in the middle. Regular hand. Titles in red. Dated on last folio (v) Amshîr A.M. 1090 (A.D. 1374).		
145	8	سيرة الست برباره بالعربية ، الألحان والذكصولوجيات والطرح والقانون التى تقال فى عيدها بنهرين . أول الألحان دكة بالألوان ، أوراقه مشوحة ، خطه جيد ، رموس المواضع بالمداد الأحمر ، التاريخ بالقبطية بالورقة ٧٣ (ظ) ١٦ أمشير سنة ١١٠٢ للشهداء (١٣٨٦م) ، بخط جورجى سركيس " Georgi Sarkis " ، السيرة ٧٣ ورقة ، الباقى ٤٦ ، ١٠ — ١٤ سطرا ، مقاس ١٧ × ١٢ .	٨	١٤٥
146	4	THE PROFESSION OF MONKS AND NUNS; ORDER FOR CLOTHING WITH THE ANGELIC SCHÊMA. Coptic and Arabic. 108 folios, 11 lines, 14 × 10 cm. Rubrics in Arabic in red. XIVth cent.		
		إقامة الرهبان والراهبات ، ترتيب لباس أسكيم العذارى بالقبطية والعربية . الشروح بالعربية بالمداد الأحمر ، القرن الرابع عشر ، ١٠٨ ورقة ، ١١ سطرا ، مقاس ١٤ × ١٠ .	٤	١٤٦

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
		تفسير فصول كيهك وطوبه وأمشير الآحاد والأعياد ناقصا الآخر ، بالعربية .	٢٩	١٤٧
		رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، القرن الرابع عشر ، ٢٢١ ورقة ، ١٣ سطرا ، مقاس ١٩ × ١٤ .		
147	29	Commentary on the Lessons for Kyahk, Ṭūbeh and Amshīr for Sundays and Festivals, incomplete at the end. Arabic.		
		221 folios, 13 lines, 19×14 cm. Titles in red. XIVth cent.		
		ترتيب أسبوع الآلام ، بالقبطية والعربية .	٣١	١٤٨
		أوله دكة غير ملونة ، القرن الرابع عشر ، ٣٣٠ صفحة (١٦٥ ورقة) ، ١٢ — ١٥ سطرا ، مقاس ١٥ × ١٠ .		
148	31	The Order for Holy Week. Coptic and Arabic.		
		PP. 330 (165 folios), 12–15 lines, 15 × 10 cm. Uncoloured frontispiece at the beginning. XIVth cent.		
		تفسير فصول أحد الرفاع وسبوت وآحاد الصوم الكبير (ما عدا الأبركسيس) ، بالعربية .	٤٧	١٤٩
		به أوراق مستجدة ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، القرن الرابع عشر ، ١٦٨ ورقة ، ١٣ سطرا ، مقاس ١٩ × ١٣ .		
149	47	Commentary on the Lessons for the Last Sunday before Lent, and for the Saturdays and Sundays of Lent (not including the Acts). Arabic.		
		168 folios, 13 lines, 19 × 13 cm. Folios restored. Titles in red. XIVth cent.		
		تكريز الهيا كل الجدد ، بنهرين ، بآخره ورقتان بالقبطية .	٨٩	١٥٠
		رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، الحروف الأولية القبطية كبيرة ، السطور الأولى بحروف كبيرة ، أوله زخرفة بليقة الذهب كتب داخلها " تكريز الهيا كل الجدد " ، يبتدئ من الورقة ٤ — ٤٢ ، ٥٠ — ٥٢ ، القرن الرابع عشر ، ٣٩ ورقة ، ١٦ — ٢٠ سطرا ، مقاس ٢٦ × ١٧ .		

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
150	89	SERVICE FOR THE CONSECRATION OF NEW SANCTUARIES. At the end there are two folios in Coptic. Copto-Arabic. 39 folios, 16–20 lines, 26 × 17 cm. Beginning from folio 4–42, 50–52. Titles in red. Initial Coptic letters large. Initial lines in large letters. At the beginning a frontispiece in gold containing the title "The Consecration of New Sanctuaries." XIVth cent.		
		ميامر : — (١) أوراق من ميامر ، (٢) الميلاد لباسيليوس ، (٣) لبولس البوشى له أيضا ، (٤) العماد لذهبى الفم ناقصا ، (٥) يونان ناقصا الأول ، (٦) الشعانين لأبيفانيوس أسقف قبرص ، (٧) له أيضا لبولس البوشى ، (٨) ستة أيام الخلقة ليوم اثنين البسخة لذهبى الفم ، (٩) له أيضا على شجرة التين لذات اليوم ، (١٠) له أيضا على الصليب المقدس وخروج آدم من الفردوس لذات اليوم ، (١١) له أيضا فى مدح أيوب ليوم ثلاثاء البسخة ناقصا الآخر ، بالعربية . رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، خطه جيد ، به أوراق بالية ، به نقص ، القرن الرابع عشر ، ١١٣ ورقة ، ١٧ سطرا ، مقاس ٢٤ × ١٥ .	٩٠	١٥١
151	90	MĪMARS : (1) FOLIOS FROM VARIOUS MĪMARS ; (2) FOR CHRISTMAS BY ST. BASIL ; (3) FOR THE SAME BY BŪLUS AL-BŪSHĪ ; (4) FOR EPIPHANY BY CHRYSOSTOM, incomplete ; (5) FOR JONAH, incomplete at the beginning ; (6) FOR PALM SUNDAY BY EPIPHANIUS, BISHOP OF CYPRUS ; (7) FOR THE SAME BY BŪLUS AL-BŪSHĪ ; (8) FOR THE SIX DAYS OF THE CREATION FOR THE MONDAY OF HOLY WEEK BY CHRYSOSTOM ; (9) BY CHRYSOSTOM ON THE FIG TREE FOR THE SAME DAY ; (10) BY CHRYSOSTOM ON THE HOLY CROSS AND THE EXPULSION OF ADAM FROM PARADISE FOR THE SAME DAY ; (11) BY CHRYSOSTOM IN PRAISE OF JOB FOR THE TUESDAY OF HOLY WEEK, incomplete at the end. Arabic. 113 folios, 17 lines, 24 × 15 cm. Titles in red. Regular hand. Folios mutilated. Folios missing. XIVth cent.		

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
		ميامر أسبوع الآلام ، بفهرس بخط حديث بالعربية .	٢٩٦	١٥٢
		به أوراق مستجدة ، خطه جيد ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، تاريخ الترميم ٢٦ بؤونه سنة ١٦٢٥ للشهداء (١٩٠٩ م) ، بخط القمص فيلوثاؤس المقاري ، القرن الرابع عشر ، ٢٦٥ ورقة ، ١٥ سطرا ، مقاس ٢٤ × ١٧ .		
152	296	Mīmars for Holy Week, with index in modern hand. Arabic.		
		265 folios, 15 lines, 24 × 17 cm. Folios restored. Regular hand. Titles in red. The date of the restoration 26 Ba'ûneh A.M. 1625 (A.D. 1909). Copied by al-Qummuṣ Philotheus al-Maqārī. XIVth cent.		
		طروحات البسخة ، بنهرين .	٣٠٠	١٥٣
		رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، أوله صليب ودكة بالألوان ، تخلله دكك ، به أوراق مستجدة ، على بعض الصفحات زخارف ، تاريخ الترميم ١٦٢٠ للشهداء موافق ١٩٠٣ — ٤م ، القرن الرابع عشر ، ٢١٢ ورقة ، ١٥ سطرا ، مقاس ١٩ × ١٣ .		
153	300	Ṭurūḥāt for Holy Week. Copto-Arabic.		
		212 folios, 15 lines, 19 × 13 cm. Titles in red. At the beginning and in various places, cross and arabesques in colours. Some folios restored. Decorations on some pages. The date of the restoration is A.M. 1620 (A.D. 1903—4). XIVth cent.		
		طروحات لأعياد شهر كيهك ، بنهرين ، طروحات آحاد كيهك ، الميلاد ، برمون الميلاد ، بالعربية ، أولها أرباع (فقرات) قليلة بالقبطية ، ثم طروحات البرمون أيضا .	٣١٦	١٥٤
		مخطوط ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، به أوراق مستجدة ، القرن الرابع عشر ، ٢٠٦ ورقة ، ٢٠ سطرا ، مقاس ٢٦ × ١٧ .		
154	316	Ṭurūḥāt for the Feasts of the Month of Kyahk. Copto-Arabic ; Ṭurūḥāt for the Sundays of Kyahk, for Christmas ; for the Paramonê (Vigil) of Christmas twice in Arabic. The opening verses of each Ṭarḥ are in Coptic.		
		206 folios, 20 lines, 26 × 17 cm. In different hands. Titles in red. Folios restored. XIVth cent.		

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
		المعمودية ، بنهرين ، ناقص .	٣٢٨	١٥٥
		خطه جيد ، الشروح : النص القبطى بالمداد الأحمر والعربى بالمداد الأسود ، أوراقه بالية ، السطور الأولى بحروف كبيرة ، القرن الرابع عشر ، ٩٧ ورقة ، ١٧ سطرا ، مقاس ١٩ × ١٢ .		
155	328	The Service of Baptism, incomplete. Copto-Arabic.		
		97 folios, 17 lines, 19 × 12 cm. Regular hand. The Coptic text of the rubrics is in red ink and the Arabic in black. Folios mutilated. Initial lines in large letters. XIVth cent.		
		طروحات الأربعة هوسات والسبع تذاكات والعشية لشهر كيهك طرحان لكل من برمون الميلاد والميلاد وعيد العذراء بنهرين ، ميمر (سيرة) دخول العذراء الهيكل لأنبا كيرلس رئيس أساقفة أورشليم ، بالعربية .	٣٣	١٥٦
		أوله دكة بالألوان ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، أوراقه بالية وناقصة من فعل العث ، بطروحات الذاكيات ورقة ناقصة ، التاريخ الأول بالورقة ٣٣ (ج) ١١٣٩ للشهداء ϩⲁⲣ. ⲁ.ⲣϫⲉ (١٤٢٢ — ٢٣ م) ، برسم كنيسة أنبا شنوده بمصر القديمة ، بخط القس إرميا (كتب اسمه بالقبطية) " ⲡⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ Ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ " ، وتاريخ القسم الثانى بآخر سيرة العذراء (ظ) ٢٤ بابه سنة ١١٤٤ للشهداء (١٤٢٧م) ، برسم القس التاج اسحق المليجى خادم الكنيسة المذكورة ، ذكر بخط حديث أنه وقف كنيسة فيلوثاؤس بأعلى الكنيسة المذكورة ، ٩٩ ورقة ، ١٩ — ١٤ سطرا ، مقاس ٢٢ × ١٥ .		
156	33	Ṭurūḥāt of the Four Odes and the Seven Theotokias and the Evening Offices for the Month of Kyahk ; Two Ṭarḥs for the Paramonê of Christmas, for Christmas, and for the Feast of the Virgin, Copto-Arabic. Mīmar on the Presentation of the Virgin Mary by Anbā Cyril, Archbishop of Jerusalem. Arabic.		
		99 folios, 14—19 lines, 22 × 15 cm. At the beginning a frontispiece illuminated in colours. Titles in red. Folios mutilated and damaged by moths. One folio of the Ṭurūḥat of the Theotokia missing. The first date on folio 33 (r) A.M. 1139 (A.D. 1422–23). Dedicated to the Church of Anbā Shanūdeh at Old Cairo. Copied by the priest Irmyā (Jeremiah),		

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
		whose name is given in Coptic. The second date is on the last folio of the Mīmar (v) 24 Bābeh A.M. 1144 (A.D. 1427). Copied for the priest an-Nāg Isḥaq of Malīg, minister of this church. Dedication in a recent hand to the church of St. Philotheus which is above the aforesaid church.		
		المعمودية ، بالقبطية والعربية ، ناقصا ، بفهرس آخره .	٣٣٥	١٥٧
		أوله صليب ودكة بالألوان ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، التاريخ بالورقة الأخيرة (ظ) ١٤ برمهات سنة ١١٨٤ للشهداء (١٤٦٨ م) ، ٨٣ ورقة ، ١٨ سطرا ، مقاس ٢٦ × ١٧ .		
157	335	The Service of Baptism, incomplete, with index at the end. Coptic and Arabic. 83 folios, 18 lines, 26 × 17 cm. At the beginning cross and frontispiece in colours. Titles in red. Dated on last folio (v) 14 Baramhāt A.M. 1184 (A.D. 1468).		
		(١) القنديل ، (٢) حل زنار المتعمدين ، (٣) حل زنار الشمامسة والعرسان ، (٤) فصول الطشت للمتعمدين ، (٥) طرح للآتين من القدس ، (٦) موعظة لأجل الوقوف بخوف أثناء القداس ، بفهرس بخط حديث ، من الجهة الأخرى (٧) صلاة أبو تربو بالقبطية والعربية .	٣٧	١٥٨
		أوراقه مشوهة الأطراف من أثر حريق ، القرن الخامس عشر ، ١٢٣ ورقة ، ١٣ سطرا ، مقاس ٢٠ × ١٤ .		
158	37	(1) The Service of the Unction of the Sick ; (2) Ceremony of the Loosing of the Girdle of those who have received Baptism, (3) of Deacons and of Bridegrooms ; (4) Lessons for the Service over the Basin for those who are to receive Baptism ; (5) Ṭarḥ for Pilgrims to Jerusalem ; (6) Exhortation on standing with reverence during the Liturgy. An index in a recent hand ; (7) Service of Abū Tarbū (Θερμευω) on the reverse folio. Coptic and Arabic. 123 folios, 13 lines, 20 × 14 cm. The edges of some of the folios have been destroyed by fire. XVth cent.		

Serial No.	Call No. Lit.		مطفس	رقم مسلسل
		(١) ميمر سبي بابل ، (٢) مناجاة موسى ، (٣) الأكسيمارس لأبيفانيوس أسقف قبرص، (٤) قصة آدم وحواء بعد خروجهما من الفردوس ناقصة ، بالعربية .	٤٢	١٥٩
		بخطوط ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، القرن الخامس عشر ، ١٧١ ورقة ، ١٤ — ١٥ سطرا ، مقاس ٢٠ × ١٥ .		
159	42	Mîmars on : (1) the Captivity in Babylon ; (2) the Conversation of Moses with God ; (3) the Hexaemeron attributed to Epiphanius, Bishop of Cyprus ; (4) the Story of Adam and Eve after their expulsion from Paradise, incomplete. Arabic.		
		171 folios, 14–15 lines, 20 × 15 cm. In different hands. Titles in red. XVth cent.		
		ميامر : — (١) كرامة الملاك غبريال لأحد الآباء ، (٢) له أيضا لأرشلاوس أسقف مدينة ايرا ، (٣) سيرة تكلاهيمانوت الحبشي المحضرة من الحبشة لأنبا غبريال البطريرك ، بفهرس أوله بالمداد الأحمر بخط حديث .	٤٨	١٦٠
		رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، به أوراق مستجدة ، القرن الخامس عشر ، ٢٥٧ ورقة ، ١٢ سطرا ، مقاس ١٩ × ١٤ .		
160	48	Mîmars on : (1) The Honour of Gabriel the Archangel by one of the Fathers ; (2) the Same by Archelaus, Bishop of Îrā ; (3) Life of Taklā Haymānūt the Abyssinian which was brought from Abyssinia by Anbā Gabriel the Patriarch. A modern index at the beginning in red ink.		
		257 folios, 12 lines, 19 × 14 cm. Titles in red. Some folios restored. XVth cent.		
		قطارس لأيام برمهات وتوت وبابه وهاتور ، بالقبطية ، ناقصا .	٢٩٣	١٦١
		أوله صليب ودكة بالألوان ، تخلله دكك ، الشروح بنحرين ، النص القبطي بالمداد الأحمر والعربي بالمداد الأسود ، السطر الأول من بعض الفصول بخط كبير ، والحروف الأولية كبيرة بالألوان ، القرن الخامس عشر ، ١٨٢ ورقة ، ٢٤ سطرا ، مقاس ٣١ × ٢٢ .		

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
161	293	LECTIONARY FOR THE DAYS OF BARAMHĀT, TŪT, BĀBEH, AND HATŪR, incomplete. Coptic. 182 folios, 24 lines, 31 × 22 cm. Cross and frontispiece in colours at the beginning and in various places. Rubrics Copto-Arabic, Coptic in red and Arabic in black. First lines of some lessons in large characters. Initial letters large and coloured. XVth cent.		
		لفان الغطاس ، لفان الرسل بنهرين ، قطعة يونانية تبكيت ليهوذا ، لفان الخميس الكبير بنهرين . به أوراق مستجدة بآخره ، اعتنى بالترميم أنبا كيرلس البطريك ١١٢ بتاريخ ١٨ مسرى سنة ١٦١١ للشهداء (١٨٩٥ م) ، القرن الخامس عشر ، ١٧٣ ورقة ، مقاس ١٩ × ١٣ .	٤٩	١٦٢
162	49	THE SERVICE OF THE BLESSING OF THE WATER AT EPIPHANY AND ON THE FEAST OF THE APOSTLES, Copto-Arabic; GREEK PASSAGE REPROACHING JUDAS; THE SERVICE OF THE BLESSING OF THE WATER ON MAUNDY THURSDAY. Copto-Arabic. 173 folios, 20 lines, 19 × 13 cm. Folios restored at the end by Anbā Cyril the 112th Patriarch, on 18 Misrā A.M. 1611 (A.D. 1895). XVth cent.		
		قطمارس لأيام الخمسين ، بالقبطية ، ناقصا . بعض أوراقه بالية ، رموس المواضيع بالمداد الأسود والأحمر ، أوله دكة بالألوان ، تتخلله دكك بلا تلوين ، ناقصا الآخر ، القرن الخامس عشر ، ١٧٣ ورقة ، ٢٠ سطرا ، ٢٠ سطرا ، مقاس ٣٢ × ٢٠ .	٢٩٤	١٦٣
163	294	LECTIONARY FOR THE FIFTY DAYS AFTER EASTER, incomplete. Coptic. 173 folios, 20 lines, 32 × 20 cm. Some folios mutilated. Titles in black and red. Arabesques in colours at the beginning and uncoloured in various places. Folios missing at the end. XVth cent.		
		السجدة ، بنهرين . أوله دكة بسيطة ، به أوراق مستجدة ، المستجد بخط أبو المنا بن نسيم القماش ، القرن الخامس عشر ، ٩٧ ورقة ، ١٦ سطرا ، مقاس ١٩ × ١٣ .	٣٠١	١٦٤

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
164	301	The Service of Genuflection (at Pentecost), Copto-Arabic. 97 folios, 16 lines, 19 × 13 cm. Simple frontispiece at the beginning. Restored folios. Restored by Abū 'l-Munā ibn Nasīm an-Naqāsh. XVth cent.		
		قطمارس لأيام بؤونه ، أبيب ، مسرى ، النسى ، بالقبطية ، ناقصا . يبتدئ من ١٢ بؤونه من الورقة ١٠٠ ، بأوله أوراق مستجدة ، به أوراق مشوهة ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، الشرح بنهرين النص القبطى بالمداد الأحمر والعربى بالمداد الأسود ، تاريخ الترميم بالورقة الأخيرة (ظ) ٣ بابه سنة ١٥٢٠ للشهداء (١٨٠٣م) ، على يد أثناسيوس أسقف كرسى أبو تيج ، القرن الخامس عشر ، ١١٢ ورقة ، ٢٣ – ٢٩ سطرا ، مقاس ٣١ × ٢١ .	٣٠٤	١٦٥
165	304	Lectionary for the Days of Ba'ūneh, Abīb, Misrā and an-Nasī, incomplete. Coptic. 112 folios, 23–29 lines, 31 × 21 cm. Beginning with 12 Ba'ūneh from folio 100. Folios restored at the beginning. Some folios mutilated. Titles in red. Rubrics Copto-Arabic, Coptic in red and Arabic in black. The date of the restoration on the last folio (v) 3 Bābeh A.M. 1520 (A.D. 1803). Provided for by Athanasius, Bishop of Abū Tīg. XVth cent.		
		نبوات ومواعظ البسخة ، بنهرين ، الطلبات بالقبطية . أوله دكة بالألوان ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، الحروف الأولية كبيرة ، السطور الأولى بحروف كبيرة ، القرن الخامس عشر ، ١٠١ ورقة ، ٢٥ سطرا ، مقاس ٢٩ × ٢١ .	٣٠٥	١٦٦
166	305	Lessons from the Prophets and Homilies for Holy Week, Copto-Arabic ; Prayers (ⲛⲓⲧⲟⲩⲉⲓⲉ), Coptic. 101 folios, 25 lines, 29 × 21 cm. At the beginning frontispiece in colours. Titles in red. Initial letters and first lines large. XVth cent.		
		طروحات البسخة ، بنهرين . تقلله دكك بالألوان ، به أوراق مستجدة ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، السطور الأولى بحروف كبيرة ، القرن الخامس عشر ، ١٢٩ ورقة ، ١٧ سطرا ، مقاس ٢٢ × ١٥ .	٣٠٦	١٦٧

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
167	306	Ṭurūḥāt for Holy Week. Copto-Arabic. 129 folios, 17 lines, 22 × 15 cm. Arabesques in colours in various places. Folios restored. Titles in red. Initial lines large. XVth cent.		
		قطمارس للأعياد السيدية ، بنهرين ، ناقصا . أوله صليب ودكة بالألوان ، رموس المواضيع بالمداد الأحمر ، السطور الأولى بحروف كبيرة ، القرن الخامس عشر ، ٢٠٩ ورقة ، ١٨ سطرا ، مقاس ٢٢ × ١٥ .	٣٠٨	١٦٨
168	308	Lectionary for the Greater Feasts, incomplete. Copto-Arabic. 209 folios, 18 lines, 22 × 15 cm. Cross and frontispiece in colours at the beginning. Titles in red. Initial lines large. XVth cent.		
		طروحات لآحاد كيهك ، فصح يونان ، الرفاع الكبير ، آحاد الصوم الكبير والخمسين بنهرين ، بعض طروحات لكيهك بخط مغاير للأصل ، ناقصا ، بفهرس آخره . خطه جيد ، أوله دكة بالألوان ، تخللته دكك ، رموس المواضيع بالمداد الأحمر ، السطور الأولى بحروف كبيرة بالمداد الأسود ، برسم الايغومنس الأسعد فرج الله ، القرن الخامس عشر ، ١٥٥ ورقة ، ٢٠ سطرا ، مقاس ٢٧ × ١٩ .	٣١٥	١٦٩
169	315	Ṭurūḥāt for the Sundays of Kyahk ; for the Fast of Jonah ; for the Sunday before Lent ; for the Sundays of Lent and the Fifty Days. Some of the Ṭurūḥāt for Kyahk are in a different hand, incomplete, with index at the end. Copto-Arabic. 155 folios, 20 lines, 27 × 19 cm. Regular hand. Arabesques in colours at the beginning and in various places. Titles in red. Initial lines in large characters and in black. For al-Ighūmanūs al-As'ad Faragallāh. XVth cent.		
		طروحات الأعياد لشهور طوبه ، أمشير ، برمهات ، برموده ، بنهرين ، ناقص . يبتدئ من الورقة ١٤٠ — ٣١٦ ، ١٠ ورقات لبرموده ، به أوراق مستجدة وأوراق ممزقة ، خطه جيد ، رموس المواضيع بالمداد الأحمر ، القرن الخامس عشر ، ١٧٧ ورقة ، ٢٠ سطرا ، مقاس ٢٦ × ١٦ .	٣٢١	١٧٠

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
170	321	Ṭurūḥāt for the Feasts of the Months of Ṭūbeh, Amshīr, Baramhāt and Baramūdeh, incomplete. Copto-Arabic. 177 folios, 20 lines, 26 × 16 cm. Beginning at folio 140-316. 10 folios for Baramūdeh. Folios restored and folios damaged. Regular hand. Titles in red. XVth cent.		
		طروحات الأعياد لشهور توت ، بابه ، هاتور ، بنهرين ، ناقصا الآخر . أوله دكة بسيطة ، بعض أوراقه بالية ، رموس المواضيع بالمداد الأحمر ، به أوراق مستجدة ، بعض هذه الطروحات مأخوذ من الدفنار ومعنون هكذا "[ⲡⲛⲕ]ⲟⲩⲁ ⲛⲁⲛⲧⲓ[ϕⲱ]ⲛⲓⲁ ⲛⲧⲉ ⲛⲓ[ⲙⲫⲁⲓ ⲛ̀]ⲧⲣⲟⲁⲛⲓ ⲛ̀[ⲕⲩⲣ]ⲓⲟⲥ" "مصحف المديح لأعياد السنة القبطية" ، القرن الخامس عشر ، ٢٧٣ ورقة ، ٢٠ سطرا ، مقاس ٢٤ × ١٦ ، بالجلدة نقش وطما لسان .	٣٢٣	١٧١
171	323	Ṭurūḥāt for the Feasts of the Months of Tūt, Bābeh and Hātūr, incomplete at the end. Copto-Arabic. 273 folios, 20 lines, 24 × 16 cm. Simple frontispiece at the beginning. Folios mutilated. Titles in red. Folios restored. Some of the Ṭurūḥāt taken from the "Difnār." The title runs as follows: "The Antiphonal Book for the Feasts of the Coptic Year." Embossed binding with a flap. XVth cent.		
		(١) تحليل العروس فى كمال الأربعين يوما ، (٢) تحليل المرأة إذا ولدت ابنا ، (٣) إذا ولدت بنتا ، (٤) رتبة الطشت ، (٥) الفصول التى تقرأ فى قداس قرابين المتعمدين ، (٦) ترتيب حل الزنار ، (٧) رتبة وضع الإكليل على رأس العرائس ، (٨) ترتيب تعمير الكأس ، (٩) فصول قداس اليوم الذى يتفق فيه صلاة قنديل لأجل المرضى ، (١٠) فصول قداس العرائس ، بنهرين ، ناقص . يبتدئ من الورقة ١٠ وينتهى بالورقة ١٠٤ ، به دكة بسيطة ، رموس المواضيع بالمداد الأحمر ، القرن الخامس عشر ، ٩٥ ورقة ، ١٥ سطرا ، مقاس ١٨ × ١٢ .	٣٣٠	١٧٢

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
172	330	Ritual : (1) The Absolution of a Bride after Forty Days ; (2) Of a Woman who gives birth to a Boy ; (3) Of a Woman who gives birth to a Girl ; (4) The Service of the Basin ; (5) Lessons for the Liturgy after Baptism ; (6) The Service of the Loosing of the Girdle ; (7) Of the Crowning of the Bridegrooms ; (8) The Service for the Filling of the Chalice ; (9) Lessons to be read at the Liturgy on the days on which the Service of the Unction of the Sick is performed ; (10) Lessons for the Nuptial Liturgy, incomplete. Copto-Arabic. 95 folios, 15 lines, 18 × 12 cm. Beginning at folio 10-104. Simple arabesques in various places. Titles in red. XVth cent.		
		ذكصولوجيات ومزامير البسخة ، بالقبطية ، ناقص . أوله صليب ودكة بالألوان ، رموس المواضع بالمداد الأحر ، خطه جيد ، القرن الخامس عشر ، ٧١ ورقة ، ١١ سطرا ، مقاس ١٤ × ٩ .	٣٤٠	١٧٣
173	340	The Doxologias and the Psalms for Holy Week, incomplete. Coptic. 71 folios, 11 lines, 14 × 9 cm. Cross and frontispiece in colours at the beginning. Titles in red. Regular hand. XVth cent.		
		الذكصولوجيات ، بالقبطية . أوله دكة بالألوان ، رموس المواضع بالمداد الأحر ، ورقة ٣٠ ناقصة ، خطه جيد ، القرن الخامس عشر ، ٥١ ورقة ، ١٣ سطرا ، مقاس ١٥ × ١٠ .	٣٤٢	١٧٤
174	342	The Doxologias. Coptic. 51 folios, 13 lines, 15 × 10 cm. Folio 30 missing. Regular hand. Frontispiece in colours at the beginning. Titles in red. XVth cent.		
		طلبات (طبحات) البسخة بنهرين ، ترتيب جمعة الآلام ، بالعربية والقبطية . الورقة الأولى بالية ، تقلله دكك بالألوان ، خطه جيد ، بآخره صفحة من عطلة لذهبي الفم بالعربية للخميس الكبير بخط مغاير للأصل ، العطلة كاملة بالخط الأصلي ، ورقة من ترتيب شهركيك مؤرخة فى أيب سنة ١٢٤٩ للشهداء (١٥٣٣ م) ، وبأخرى نص وقفية بالعربية ، القرن الخامس عشر ، ١٠٢ ورقة ، ٢٤ سطرا ، مقاس ٢٥ × ١٦ .	٢٩٨	١٧٥

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
175	298	The Prayers (ⲛⲓⲧⲱⲃϩ) of Holy Week, and the Ordo for Holy Week. Copto-Arabic. 102 folios, 24 lines, 25 × 16 cm. First folio mutilated Arabesques in colours in various places. Regular hand. At the end one page of a homily by Chrysostom in Arabic for Maundy Thursday in a different hand ; the same homily in full at the end in the original hand. Folio from the Ordo for Kyahk dated Abīb A.M. 1249 (A.D. 1533). Another folio contains an Arabic dedication. XVth cent.		
		السنكسار من برمهات إلى آخر السنة ، الأعياد فقط ، بالعربية .	٣٩	١٧٦
		خطه جيد ، به أوراق ناقصة ، ١١ ورقة من الأول مكتوبة بالقلم الجرشوني ما عدا بعض الصفحات ، ١٧ أخرى بآخره ، آخر ورقة (ظ) مستجدة ذكر بها بالمداد الأحمر أن ترميم الكتاب كان فى سنة ٢٠٥٣ للاسكندر (١٧٤١ م) ، القرن الخامس عشر ، ٢٧٠ ورقة ، ١٣ – ١٩ سطرا ، مقاس ١٧ × ١٤ .		
176	39	The Second Part of the Synaxarium from Baramhāt to the end of the Year. Arabic. 270 folios, 13—19 lines, 17 × 14 cm. Regular hand. Folios missing. 11 folios at the beginning are written in Carshūnī, with exception of some folios, and also 17 folios in Carshūnī at the end. Last folio (v) restored on which there is written in red that the restoration of the MS. was made in 2053 of the Alex. Era (A.D. 1741). XVth cent.		
		قطارس الأعياد بخلاف الآحاد من توت الى آخر طوبه ، بالقبطية .	١	١٧٧
		اوراقه باليـــة الأطراف ، ناقصا الأول ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، بعض الصفحات زخارف بأشكال طيور ، أول بابه ، كيهك ، طوبه ، دكة جميلة بالألوان وليقة الذهب ، السطر الأول من الأناجيل بخط كبير ، التاريخ بالورقة الأخيرة (ظ) أول مسرى سنة ١٢٣٥ للشهداء (١٥١٩ م) فى رياسة أنبا يؤنس ابن المصرى البطريك الرابع والتسعين (١٤٨٣ — ١٥٢٤ م) ، وقف كنيسة الملاك ميخائيل المعروفة بالمعلقة بجوار الحبالين بالثغر الاسكندرى ، ٢٢٤ ورقة ، ٢٣ سطرا ، مقاس ٢٩ × ٢١ .		

Serial No,	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
177	1	LECTIONARY FOR FEASTS (BESIDES SUNDAYS) FOR THE MONTHS OF TŪT TO ṬŪBEH. Coptic. 224 folios, 23 lines, 29 × 21 cm. Edges of folios mutilated. Beginning missing. Titles in red. On some pages there are decorations with figures of birds. On the title pages of Bābeh, Hatūr, Kyahk and Ṭūbeh there are beautiful arabesques in gold and colours. First line of the Gospels in large letters. Dated on the last folio (v) 1st Misrā A.M. 1235 (A.D. 1519) in the Primacy of Yū'annis ibn al-Maṣrī the 94th Patriarch (A.D. 1483–1524). Dedicated to the Church of St. Michael the Archangel known as al-Mu'allaqah near al-Ḥabbālin (the rope-makers) in Alexandria.		
		قطمارس لتوت ، بابه ، هاتور ، أيام وآحاد ، بالقبطية .	٢٨٦	١٧٨
		ناقصا الأول ، يبتدئ من الورقة ٩٣ من الأحد الثانى من بابه ، أوله صلب بالألوان ، أول هتور دكة بالألوان ، رءوس المواضع بالمداد الأحمر ، الحروف الأولى كبيرة بعضها مزخرف ، التاريخ بالورقة الأخيرة (ظ) ٢٥ بابه سنة ١٣٣٥ للشهداء (١٦١٨ م) ، ١٦٥ ورقة ، ١٩ سطرا ، مقاس ٣١ × ٢٠ .		
178	286	LECTIONARY FOR TŪT, BĀBEH AND HĀTŪR (WEEKDAYS AND SUNDAYS), incomplete at the beginning. Coptic. 165 folios, 19 lines, 31 × 20 cm. Folios missing at the beginning. Begins at folio 93 (lessons for the 2nd Sunday of Bābeh). At the beginning Cross in colours. At the beginning of Hatūr frontispiece in colours. Titles in red. Initial letters large and some of them illuminated. Dated on last folio (v) 25 Bābeh A.M. 1335 (A.D. 1618).		
		بسخة ، عظات منها أيضا ، بنهرين .	٣١٢	١٧٩
		بالصفحة الأولى إطار بلبقة الذهب والألوان ، داخله صليب ، بالصفحة الثانية دكة بلبقة الذهب والألوان ، وبدء البسخة بنهرين بحروف كبيرة محلاة بلبقة الذهب والألوان ، مجدول ومحلى بلبقة الذهب ، على بعض الصفحات أشكال طيور ، رءوس المواضع بالمداد الأحمر ، يخلله دكك منقشة بالألوان ولبقة الذهب ، الفواصل بلبقة الذهب ، آخره نبذة (إبصالى) فى أربعة أعمدة ، عمودان بالقبطية وعمود لازجة العربية ، والعمود الأخير للازجة التركية ، تتضمن تطورات البسخة ، تأليف ناسخ هذا الكتاب ، به حاشية مضمونها أن أنبا مرقس البطريك ١٠١ فى سنة ١٣٧٠ للشهداء		

Serial No.	Call No. Lit.		مقاس	رقم مسلسل
		(١٦٥٣ — ٥٤ م) بنى قاعة الصلاة بدير البنات بكنيسة العذراء بحارة زويله وعثر على خمس أوان من الزجاج ملأى بالميرون ، كما أنه عثر أيضا على زقين آخرين ووضع الكل بأعلى القلية التى فوق مدفن أنبا يؤنس البطريك الخامس والتسعين (كذا) صحته ٩٤ (١٤٨٤ — ١٥٢٤م)، بخط القس يوسف خادم الكنيسة المذكورة، التاريخ بالورقة "ⲁⲩⲛ" ٤٢٤ (ظ) ٢١ هتور سنة ١٣٤٢ للشهداء (١٦٢٥م) ، ٤٣٥ ورقة ، ٢١ سطرا ، مقاس ٥٠ × ٣٩ ، بالجلدة نقش ولها لسان .		
179	312	LECTIONARY FOR HOLY WEEK TOGETHER WITH THE HOMILIES. Copto-Arabic. 435 folios, 21 lines, 50 × 39 cm. The first page has a frontispiece containing a cross illuminated in gold and colours. The second page has an arabesque in gold and colours. The beginning of the Lectionary Copto-Arabic. The initial letters large and illuminated in gold and colours. All pages have arabesques of interlaced lines in gold. On some folios there are figures of birds. Titles in red. Other fine arabesques in gold and colours in various places. Punctuation in gold. At the end there is a poem (ϥⲣⲁⲁⲓ) in four parallel columns, two in Coptic, one in Arabic and one in Turkish, by the copyist, concerning the arrangement and development of the Service for Holy Week. This poem has been edited by Dr. O. H. E. Burmester in *Le Muséon*, t. XLIII, pp. 373–385. The Colophon states that Anbā Marcus the 101st Patriarch, in A.M. 1370 (A.D. 1653–1654), rebuilt the chapel at the convent of the nuns in the Church of the Virgin of the Ḥārat Zuwaileh, and found five glass vases filled with Myron (Chrism) together with two water skins, and he placed them all on the Sacristy above the tomb of Anbā Yū'annis, the 95th Patriarch *sic* read 94th (A.D. 1484–1524). Copied by the priest Yūsuf, minister of the aforesaid Church. Dated on folio 424 (v) 21 Hatūr A.M. 1342 (A.D. 1625). Embossed binding with a flap.		
		(١) الجوهرة النفيسة فى علوم الكنيسة ، (٢) كتاب فى آداب الكنيسة ، (٣) تذكرة (خطاب) بيلاطس بفهرس . رءوس المواضيع بالمداد الأحمر، التاريخ بالورقة ١٢٦ (ج) ١٥ بؤونه سنة ١٣٥٠ للشهداء موافق ١٢ ذى الحجة ١٠٤٣ هلالية (١٦٣٤ م) ، رمم القمص فيلوثاوس المقارى سنة ١٦٢١ للشهداء (١٩٠٤ — ٥ م) ، ١٦٤ ورقة ، ١٦ سطرا ، مقاس ١٨ × ١٣ .	١٥	١٨٠

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
180	15	(1) Al-Gauharah an-Nafīsah fi 'Ulūm al-Kanīsah (The Precious Pearl, on the Doctrine of the Church); (2) The Book on the Practices of the Church; (3) Letter of Pilate, with index. 164 folios, 16 lines, 18 × 13 cm. Titles in red. Dated on folio 126 (r) 15 Ba'ūneh A.M. 1350 corresponding to 12 of al-Higgah A.H. 1043 (A.D. 1634). Restored by al-Qummuṣ Philotheus of the Dair Abū Maqār in A.M. 1621 (A.D. 1904–5).		
		الأبصلمودية الكيهكية (بدون قطع العشية)، بنهرين، مع الذكصولوجيات الادام والواطس، الأبصاليات بعضها بالقبطية، الطروحات بالعربية، بأول كل طرح ربعان بالقبطية، خدمة الشماس بنهرين. بخطوط مختلفة، أوله صليب ودكة بالألوان تخلله دكك بألوان مختلفة، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر، الحروف الأولية كبيرة وملونة، بآخره صفحة من مقدمة انجيل متى بنهرين، خال من المدائح العربية، غير مرتب، التاريخ بالورقة ٢٣٠ (ج) ٢٨ بشنس سنة ١٣٨٦ للشهداء (١٦٧٠ م)، ٢٣٢ ورقة، ٢٦ سطرا، مقاس ٢٨ × ٢٠.	٢٧٤	١٨١
181	274	The Psalmodia for Kyahk, Copto-Arabic (not including the Hymns for the Evening Service), containing the Doxologias Adām and Batos. Some of the Psalias are in Coptic. The Ṭurūḥāt are in Arabic (the first two Stanzas in Coptic); the Deacon's Part is in Copto-Arabic. 232 folios, 26 lines, 28 × 20 cm. In different hands. Cross and arabesque in colours at the beginning and in various places. Titles in red. Initial letters large and coloured. On the last folio the Copto-Arabic Preface to the Gospel of St. Matthew. Does not contain the Arabic Hymns (al-Madā'ḥ). Unarranged. Dated on folio 230 (r) 28 Bashans A.M. 1386 (A.D. 1670).		
		ترتيب جمعة الآلام، بالعربية والقبطية. أوله دكة بالألوان، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر، التاريخ بآخر ورقة (ج) ١٨ برمهات سنة ١٣٨٨ للشهداء (١٦٧٢ م)، برسم المعلم متريوس الحريري ناظر كنيسة (باقي الخبر مكشوط)، ١٤٥ ورقة، ١٥ سطرا، مقاس ١٤ × ١٠.	١٨٤	١٨٢

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
182	184	The Ordo for Holy Week. Arabic and Coptic. 145 folios, 15 lines, 14 × 10 cm. Frontispiece in colours at the beginning. Titles in red. Dated on last folio (r) 18 Baramhāt A.M. 1388 (A.D. 1672), for Manqarīūs al-Ḥarīrī, superintendent of the Church (the name erased).		
		(١) مسير يوم اثنين البسخة لأحد المعلمين ، (٢) وله أيضا لذهبي الفم ، (٣) قصة يوسف ليوم ثلاثاء البسخة ، بالعربية . رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، به أوراق مستجدة ، التاريخ بالورقة الأخيرة (ظ) ٢١ بؤونه سنة ١٣٨٨ للشهداء موافق ٧ ربيع الأول سنة ١٠٨٤ هلالية (١٦٧٢م) ، بخط يسطس ابن أبو المنا بن ابراهيم ، ٢٧٢ ورقة ، ١٢ سطرا ، مقاس ٢٠ × ١٤ .	٨٤	١٨٣
183	84	(1) Mīmar for the Monday of Holy Week, by an anonymous writer ; (2) For the same Day by Chrysostom ; (3) Story of Joseph for the Tuesday of Holy Week. Arabic. 272 folios, 12 lines, 20 × 14 cm. Titles in red. Folios restored. Dated on last folio (v) 21 Ba'ūneh A.M. 1388 corresponding to 7 Rabī' the first A.H. 1084 (A.D. 1672). Copied by Yusṭus ibn Abū 'l-Munā ibn Ibrāhīm.		
		قطارس الصوم الكبير وصوم نينوى ماعدا النبوات ، فصول أحد الشعانين بخط حديث بالعربية . رءوس المواضيع بالمداد الأحمر والأسود ، التاريخ بالورقة ١٣٧ (ظ) ٢٥ طوبه سنة ١٣٩٨ للشهداء (١٦٨٢م) والحديث ٢٥ بابه سنة ١٦٢٥ للشهداء (١٩٠٨م) ١٤٥ ورقة ، ١٤ سطرا ، مقاس ١٩ × ١٣ .	٦٢	١٨٤
184	62	Lectionary for Lent and the Fast of Jonah, but not including the lessons from the Prophets; Lessons for Palm Sunday in a modern hand. Arabic. 145 folios, 14 lines, 19 × 13 cm. Titles in red and black. Dated on folio 137 (v) 25 Ṭūbeh A.M. 1398 (A.D. 1682). The modern part, 25 Bābeh A.M. 1625 (A.D. 1908).		
		بسخة بالعربية بها سفر الرؤيا ، تفسير الرؤيا لبولس البوشي . رءوس المواضيع بالمداد الأسود والأحمر ، به أوراق مستجدة فى الأول وفى الآخر ، رممها القمص فيلوثاوس المقارى سنة ١٦٢١ للشهداء (١٩٠٤ — ٥ م) ،	٣٦	١٨٥

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
		التاريخ بالورقة ٢٢٦ (ب) ٢٤ برمهات سنة ١٤٠٤ للشهداء (١٦٨٨ م) ، ٢٥٠ ورقة ، ١٥ سطرا ، مقاس ٢٠ × ١٤ .		
185	36	LECTIONARY FOR HOLY WEEK INCLUDING THE APOCALYPSE; COMMENTARY ON THE APOCALYPSE BY BŪLUS AL-BŪSHĪ, Arabic. 250 folios, 15 lines, 20 × 14 cm. Titles in red and black. Dated on folio 226 (r) 24 Baramhāt A.M. 1404 (A.D. 1688). Folios restored at the beginning and at the end by al-Qummuṣ Philotheus al-Maqārī, A.M. 1621 (A.D. 1904–5).		
		قطمارس لأيام وآحاد الخمسين ، بالعربية .	٣	١٨٦
		أغلب أوراقه مرمم ، رءوس المواضيع بحروف كبيرة بالمداد الأسود ثم الأحمر ، التاريخ بالورقة الأخيرة (ج) ١٦ كيهك سنة ١٤٠٩ للشهداء (١٦٩٢ م) ، بخط القس داود برسم الشماس الأرخن جرجس أبو منصور الطوخى ، ٩٤ ورقة ، ٢٠ سطرا ، مقاس ٢٨ × ٢٠ .		
186	3	LECTIONARY FOR PASCHALTIDE (THE 50 DAYS AFTER EASTER). Arabic. 94 folios, 20 lines, 28 × 20 cm. Most folios restored. Titles in large letters in black and red ink. Dated on last folio (r) 16 Kyahk A.M. 1409 (A.D. 1692). Copied by the priest Dāwud for the deacon, the archon Girgis Abū Manṣūr of Ṭūkh.		
		ميامر : — (١) الأربعة الحيوانات لذهبى الفم ، (٢) الملاك ميخائيل لأثناسيوس الرسولى ، (٣) الأربعة والعشرون قسيسا لكيرلس الأورشليمى ، (٤) استشهاد القديستين تكلة وموجيه ، (٥) خبر من أخبار القديسين ، (٦) الملاك ميخائيل لساويرس بطريرك انطاكية ، (٧) استشهاد بطرس و بولس ، (٨) سيرة يوحنا الانجيلى لأبروخوروس وعجائب الله أعلنها له فى جزيرة بطمس ، (٩) بشارة توما فى بلاد الهند ، (١٠) استشهاد توما ، بفهرس أوله ، بالعربية .	٦	١٨٧
		رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، القرن السابع عشر ، ١٧١ ورقة ، ١٣ سطرا ، مقاس ٢١ × ١٤ .		

Serial No.	Call No. Lit.		مقص	رقم مسلسل
187	6	Mīmars on: (1) The Four Bodiless Animals, by Chrysostom; (2) Michael the Archangel, by Athanasius the Apostolic; (3) The Twenty-Four Elders, by Cyril of Jerusalem; (4) Martyrdom of Saints Thecla and Mūgīah; (5) History of the Saints; (6) The Archangel Michael, by Severus Patriarch of Antioch; (7) The Martyrdom of Saints Peter and Paul; (8) The Life of St. John the Evangelist, by Prochorus, and the Miracles manifested by God to St. John in the Isle of Patmos; (9) Preaching of St. Thomas in India; (10) Martyrdom of St. Thomas, with index. Arabic. 171 folios, 13 lines, 21 × 14 cm. Titles in red. XVIIth cent.		
		مواعظ لصوم يونان والصوم الكبير الباكر منها فقط ، بالعربية .	١٧	١٨٨
		به أوراق مرممة ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، القرن السابع عشر ، تاريخ الترميم سنة ١٩٠٩ ميلادية ، ٨٥ ورقة ، ١٣ سطرا ، مقاس ٢١ × ١٤ .		
188	17	Exhortations for the Fast of Jonah and for Lent at the Morning Service. Arabic. 85 folios, 13 lines, 21×14 cm. Restored folios. Titles in red. The date of the restoration A.D. 1909. XVIIth cent.		
		قطمارس الخمسين أيام وآحاد ، بالقبطية .	٢٨	١٨٩
		أوله صليب ودكة بالألوان ، تخلله دكك ، بعض أوراقه بالية ومرممة ، رءوس المواضيع بالمداد الأسود بخط كبير ، الحروف الأولية كبيرة ومزخرفة ، تنقصه أوراق قليلة من الآخر ، بخط الشماس يوسف ، القرن السابع عشر ، ١٩٣ ورقة ، ١٩ سطرا ، مقاس ٣٣ × ٢٢ .		
189	28	Lectionary for Paschaltide (Weekdays and Sundays). Coptic. 193 folios, 19 lines, 33 × 22 cm. At the beginning cross and frontispiece in colours. Arabesques in various places. Some folios mutilated and restored. Titles in black in large letters. Initial letters large and illuminated. A few folios missing at the end. Copied by the deacon Yūsuf. XVIIth cent.		

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
		ترتيب جمعة الآلام ، بالعربية والقبطية .	٥١	١٩٠
		أوله دكة بسيطة ، أول ورقة مستجدة وتخلله دكك ، القرن السابع عشر ، ٢٥٠ ورقة ، ١٢ — ١٣ سطرا ، مقاس ١٥ × ١٠ .		
190	51	The Ordo for Holy Week. Arabic and Coptic.		
		250 folios, 12–13 lines, 15 × 10 cm. At the beginning a simple frontispiece. First folio restored. Arabesques in various places. XVIIth cent.		
		قطمارس لأيام هاتور بدون الآحاد ، بالعربية .	٦١	١٩١
		رموس المواضيع بالمداد الأحمر ، بخط القمص صليب ، القرن السابع عشر ، ١٨٦ ورقة ، ١١ سطرا ، مقاس ١٩ × ١٤ .		
191	61	Lectionary for the Weekdays of Hātūr. Arabic.		
		186 folios, 11 lines, 19 × 14 cm. Titles in red. Copied by al-Qummuṣ Ṣalīb. XVIIth cent.		
		جزء من البسخة بتفسير بعض الفصول ، ناقصا ، بالعربية .	٨٦	١٩٢
		يبتدئ من الورقة ٦٢ — ١٥٩ ، رموس المواضيع بالمداد الأحمر ، القرن السابع عشر ، ٩٥ ورقة ، ١٧ سطرا ، مقاس ٢٩ × ١٩ .		
192	86	Fragments from a Lectionary for Holy Week with Commentary on some of the Lessons. Arabic.		
		95 folios, 17 lines, 29 × 19 cm. Beginning from 62–159. Titles in red. XVIIth cent.		
		رسائل أنبا أنطونيوس ، تعاليمه ناقصة الآخر ، بالعربية .	٨٨	١٩٣
		به نقص ، بعض أوراقه بالية ، خطه جيد ، رموس المواضيع بالمداد الأحمر ، ذكر بآخر الرسائل " ان الرسائل والتعاليم التى للقديس أنطونيوس ترجمت من اللسان الصعيدى الى اللسان العربى فى آخرسنة ٩٨٦ للشهداء (١٢٧٠ م) بديره المعروف ببرية العربة " ، القرن السابع عشر ، ٧٠ ورقة ، ١٣ سطرا ، مقاس ٢٢ × ١١ .		

Serial No.	Call No. Lit.		قطس	رقم مسلسل
193	88	The Letters of St. Anthony and his Teachings, incomplete at the end. Arabic. 70 folios, 13 lines, 22 × 11 cm. Folios missing and mutilated. Regular hand. Titles in red. The Colophon at the end of the Letters states that the Letters and Teachings of St. Anthony were translated from Sahidic into Arabic at the end of the year A.M. 986 (A.D. 1270) at his monastery in the desert of al-'Arabah. XVIIth cent.		
		قطارس آحاد وأعياد الستة الشهور الأولى ، وآحاد الصوم المقدس وبؤونه ، بالقبطية ، ناقصا . أوله دكة بالألوان ، تخلله دكك ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، بآخر الفصول بضع كلمات عربية ، القرن السابع عشر ، ٢٣٠ ورقة ، ٢٣ سطرا ، مقاس ٤٥ × ٣٥ .	٣٠٢	١٩٤
194	302	Lectionary for the Sundays and Feasts of the first six months of the Year, and for the Sundays of Lent and Ba'ûneh, incomplete. Coptic. 230 folios, 23 lines, 45 × 35 cm. Arabesque in colours at the beginning and in various places. Titles in red. Some Arabic words at the end of the lessons. XVIIth cent.		
		بسخة ، بالقبطية . أوراقه بالية ، أوله دكة بليقة الذهب والألوان ، تخلله دكك ، وبعض الصفحات زخارف ، السطور الأولى كبيرة وبليقة الذهب ، الحروف الأولية كبيرة وملونة ، القرن السابع عشر ، ٣٩١ ورقة ، ٢٢ سطرا ، مقاس ٤٢ × ٢٨ .	٣٠٣	١٩٥
195	303	Lectionary for Holy Week. Coptic. 391 folios, 22 lines, 42 × 28 cm. Folios mutilated. Arabesque illuminated in gold and colours at the beginning and in various places. On some pages decorations. Initial lines large and illuminated in gold. Initial letters large and coloured. XVIIth cent.		
		قطارس لشهر طوبه أيام ، يومين من شهر أمشير ، بالعربية ، ناقصا . القرن السابع عشر ، ٦١ ورقة ، ١٦ — ١٧ سطرا ، مقاس ٢١ × ١٢ .	٣٢٩	١٩٦

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
196	329	LECTIONARY FOR THE MONTH OF ṬŪBEH AND FOR TWO DAYS OF AMSHĪR, incomplete. Arabic. 61 folios, 16–17 lines, 21 × 12 cm. XVIIth cent.		
		تفسير فصول الأعياد لشهرى برموده و بشنس ، آحاد الخمسين ، ناقصا ، بالعربية . أوله ووسطه وآخره أوراق ناقصة ، رؤوس المواضيع بالمداد الأسود والمداد الأحمر ، القرن السابع عشر ، ١٨٩ ورقة ، ١٣ سطرا ، مقاس ٢١ × ١٤ .	٣٣٤	١٩٧
197	334	COMMENTARY ON THE LESSONS FOR THE FEASTS OF BARAMŪDEH, BASHANS AND FOR THE SUNDAYS OF THE FIFTY DAYS AFTER EASTER, incomplete. Arabic. 189 folios, 13 lines, 21 × 14 cm. Folios missing at the beginning, the middle and the end. Titles are in black and red. XVIIth cent.		
		ترتيب جمعة الآلام ، بالقبطية والعربية . أوله ذكة بالألوان ، رموس المواضيع بالمداد الأحمر ، القرن السابع عشر ، ٢٠٨ ورقات ، ١٣ سطرا ، مقاس ١٥ × ٩ .	٣٣٦	١٩٨
198	336	THE ORDO FOR HOLY WEEK. Coptic and Arabic. 208 folios, 13 lines, 15 × 9 cm. At the beginning frontispiece in colours. Titles are in red. XVIIth cent.		
		مردات وأسبسمسات "ⲥⲛⲁⲥⲁⲣⲟⲥ" السنة كلها وحدود الصوم الكبير والخمسين ، بنهرين ، ناقص . ناقصا الأول ، يبتدئ من بابه من الورقة ١٢ — ١٠٩ ، أوله ذكة بالألوان ، تخلله ذكك بالألوان ، رموس المواضيع بالمداد الأحمر ، القرن السابع عشر ، ٩٨ ورقة ، ١٣ سطرا ، مقاس ١٥ × ٩ .	٣٣٩	١٩٩
199	339	THE RESPONSES AND THE ASPASMOS FOR THE WHOLE YEAR, AND FOR THE SUNDAYS OF LENT AND THE SUNDAYS OF THE FIFTY DAYS AFTER EASTER, incomplete. Copto-Arabic. 98 folios, 13 lines, 15 × 9 cm. Beginning with Bābeh, from folio 12–109. Frontispiece in colours at the beginning. Other arabesques in various places. Titles in red. XVIIth cent.		

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
		البسخة ، بالقبطية .	٢٩٩	٢٠٠
		مجدول ومحلى بالمداد الأحمر ، بالصفحة الأولى إطار داخله صليب حوله صلبان بالألوان ، ودكة بالألوان ، السطور الأولى بحروف كبيرة ملونة ، تتخلله رسوم أشخاص وصلبان غير متقنة ، التاريخ بالورقة الأخيرة (ج) ٢٠ مسرى سنة ١٤٢١ للشهداء (١٧٠٥م)، بخط الشماس بشاره يوسف المعروف بالقاسح" ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲥ ⲡⲁϩⲥⲱⲧ ⲙⲡⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲓⲙⲁⲥⲓϩ " ، ٣٣٠ ورقة ، ٢٣ سطرا ، مقاس ٤٤ × ٢٩ .		
200	299	LECTIONARY FOR HOLY WEEK. Coptic.		
		330 folios, 23 lines, 44 × 29 cm. All pages have arabesques of interlaced lines in red. On the first page crosses in colours and frontispiece in colours. Initial lines in large letters in colours. Miniatures of persons and crosses by an unskilled hand in various places. Dated on the last folio (r) 20 Misrā A.M. 1421 (A.D. 1705). Copied by the deacon Bishārah Yūsuf known as al-Qāṣiḥ.		
		رتبة الإكليل ، بالقبطية والعربية ، ناقصا .	٣٥٥	٢٠١
		أوله دكة ، تتخلله دهك بالألوان ، التاريخ بالورقة الأخيرة (ج) ١٩ بابه سنة ١٤٢٣ للشهداء (١٧٠٦ م) ، ٥٩ ورقة ، ١٤ سطرا ، مقاس ١٩ × ١٤ .		
201	355	THE ORDER OF THE MARRIAGE SERVICE, incomplete. Coptic and Arabic.		
		59 folios, 14 lines, 19 × 14 cm. Frontispiece at the beginning and others in colours in various places. Dated on the last folio (r) 19 Bābeh A.M. 1423 (A.D. 1706).		
		(١) تاريخ عمل الميرون مع ترتيب عمله بالتفصيل على يد أنبا يؤنس البطريرك ١٠٣ سنة ١٤١٩ للشهداء (١٧٠٢ — ٣ م) لناظمه القمص عبد المسيح خادم بيعة العذراء بمنية صرد كاتب القلاية، (٢) ظهور أعجوبتين فى أيام البطريرك المذكور ، بالعربية.	١٢٨	٢٠٢
		به أوراق على بياض ، التاريخ بالورقة ٢٠٥ (ظ) ٨ برمهات سنة ١٤٢٦ للشهداء (١٧١٠ م) ، بخط القمص عبد المسيح المذكور ، بآخره حاشية تفيد حدوث ريح عاصف فى يوم ٢٤ برموده سنة ١٤٩٢ قبطية توافق ١٢ ربيع أول سنة ١١٩٠ هلالية (١٧٧٦ م) وصارت ظلمة من الساعة الثانية من النهار واستمرت نحو ساعة وتسبب عنها اضطرار الناس لإيقاد السرج ، ٢٠٦ ورقة ، ١٧ سطرا ، مقاس ٣١ × ٢٢ .		

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
202	128	(1) History of the Preparation of the Chrism together with the Order of preparing it described in detail by Anbā Yū'annis the 103rd Patriarch a.m. 1419 (a.d. 1702–1703). Compiled by al-Qummuṣ 'Abd al-Masīḥ, minister of the Church of the Virgin at Minyat Surd, and the secretary of the Patriarchate; (2) Two Miracles which happened in the days of the aforesaid Patriarch. Arabic. 206 folios, 17 lines, 31 × 22 cm. Folios blank. Dated on folio 205 (v) 8 Baramhāt a.m. 1426 (a.d. 1710). Copied by the aforesaid Qummuṣ. A note at the end states that a violent wind blew on the 24th Baramūdeh a.m. 1492 corresponding to 12 Rabī' the first a.h. 1190 (a.d. 1776), and that there was darkness for one hour at the second hour, so that people were obliged to light lamps.		
		قطمارس آحاد الصوم الكبير، بالقبطية.	٥٤	٢٠٣
		أوله دكة بالألوان، أوراقه بالية وبه أوراق ناقصة، التاريخ بآخر ورقة (ج) ٢٢ كيهك سنة ١٤٢٨ للشهداء (١٧١١ م)، بخط سليمان بن غبريال الفرارجي، برسم القمص ميخائيل خادم كنيسة العذراء بيابلون الدرج بمصر القديمة، ٩٦ ورقة، ١٦ — ٢٠ سطرا، مقاس ٣١ × ٢٠.		
203	54	Lectionary for the Sundays of Lent. Coptic. 96 folios, 16–20 lines, 31 × 20 cm. At the beginning frontispiece in colours. Folios mutilated and missing. Dated on the last folio (r) 22 Kyahk a.m. 1428 (a.d. 1711). Copied by Sulīmān ibn Ghabryal al-Farārgī, for al-Qummuṣ Mīkhā'īl, minister of the Church of the Virgin Mary at Babylon ad-Darag, Old Cairo.		
		السنكسار الجزء الأول من توت إلى أمشير، بالعربية.	٥٠	٢٠٤
		رءوس المواضيع بالمداد الأحمر، آخر ورقة مستجدة، ذكر فيها أن الكتاب الأصل مؤرخ فى سنة ١٤٢٨ للشهداء (١٧١١ — ١٢ م)، ٢٨٥ ورقة، ١٥ سطرا، مقاس ٢٩ × ٢١.		
204	50	The First Part of the Synaxarium from Tūt to Amshīr. Arabic. 285 folios, 15 lines, 29 × 21 cm. Titles in red. The last folio restored gives the original date of the MS as a.m. 1428 (a.d. 1711–1712).		

Serial No.	Call No. Lit.		مقاس	رقم مسلسل
		الجزء الأول من السنكسار ، بالعربية .	٤٥ أ	٢٠٥
		أول ورقة مستجدّة ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، التاريخ بآخر ورقة (ج) ١٢ بابه سنة ١٤٢٩ للشهداء (١٧١٢ م) ، بخط القمص عبد المسيح خادم بيعة العذراء بمنية سرد وكاتب القلاية العامرة ، برسم الرئيس الشيخ المكين المعلم جرجس أبو منصور ناظر كنيسة المعلقة ، ٢٨٠ ورقة ، ١٥ سطرا ، مقاس ٢٨ × ٢٠ .		
205	45 *a*	The First Part of the Synaxarium. Arabic.		
		280 folios, 15 lines, 28 × 20 cm. First folio restored. Titles in red. Dated on the last folio (r) 12 Bābeh A.M. 1429 (A.D. 1712). Copied by al-Qummuṣ ʿAbd al-Masīḥ, the minister of the Church of the Virgin Mary at Minyat Surd, for the Shaikh al-Makīn Girgis Abū Manṣūr, superintendent of the Church al-Muʿallaqah.		
		الأبصلمودية السنوية ، بنهرين .	٥٥	٢٠٦
		به أوراق مستجدة ، تخللته دكك ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، به أوراق بالية ومرممة ، السطر الأول من كل قطعة بحروف كبيرة ، التاريخ بالورقة (ج) ٤ هاتور سنة ١٤٣٤ للشهداء (١٧١٧ م) ، بخط مرقور يوس ، ٣٠٤ ورقة ، ١٨ سطرا ، مقاس ٢٠ × ١٥ .		
206	55	The Psalmodia for the whole year. Copto-Arabic.		
		304 folios, 18 lines, 20 × 15 cm. Folios restored. Frontispiece in various places. Titles in red. Folios mutilated and restored. The first line of each passage in large letters. Dated on the last folio (r) 4 Hātūr A.M. 1434 (A.D. 1717). Copied by Marqūriūs.		
		الجزء الأول من قطمارس الصوم الكبير (ثلاثة أسابيع) وصوم نينوى (يونان) بدون نبوات ، بالقبطية .	٢٤	٢٠٧
		أوله دكة بالألوان ، بعض أوراقه الأخيرة مرممة ، به أوراق بالية ، التاريخ بالورقة ١٠٧ (ظ) ٣٠ كيهك سنة ١٤٣٥ للشهداء (١٧١٩ م) ، بخط الياس ، ١٥٤ ورقة ، ٢٦ سطرا ، مقاس ٢٩ × ١٩ .		

Serial No.	Call No. Lit.		ملقس	رقم مسلسل
207	24	The First Part of the Lectionary for Lent (Three Weeks) and for the Fast of Jonah (not including the Lessons from the Prophets). Coptic. 154 folios, 26 lines, 29 × 19 cm. At the beginning frontispiece illuminated in colours. Some last folios restored. Some folios mutilated. Dated on folio 107 (v) 30 Kyahk A.M. 1435 (A.D. 1719). Copied by Ilyās.		
		(١) بركات تقال قبل السيرة ، (٢) ميمر مار يوحنا الذى من هرقلية لأنبا قسطنطينوس أسقف أسيوط ، (٣) ميمر أفروسينه ، بالعربية. يبتدئ من الورقة ٢ - ٦٧ وأرقام جديدة من ١٨٣ - ٢٥١ ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، التاريخ بالورقة الأخيرة (ظ) سنة ١٤٣٥ للشهداء (١٧١٨ - ٩ م) ، بخط الشماس مرقوريوس إسحق ، ٦٦ ورقة ، ١٧ سطرا ، مقاس ٢٨ × ١٩ .	٨٣	٢٠٨
208	83	(1) The Blessings to be pronounced before the reading of the Lives of the Saints; (2) Mīmar on Mār Yūḥannā of Hiraqlīa by Anbā Constantine, Bishop of Asyūṭ; (3) Mīmar on Euphrosyne (Afrūsīnah). Arabic. 66 folios, 17 lines, 28 × 19 cm. Beginning from folios 2–67 (new pagination from 183–251). Titles in red. Dated on the last folio (v) A.M. 1435 (A.D. 1718–9). Copied by the deacon Marqūriūs Isḥaq.		
		السنكسار ، الجزء الأول من توت إلى أمشير ، بالعربية . رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، التاريخ ٢٤ توت سنة ١٤٣٧ للشهداء (١٧٢٠ م) برسم حبقوق أبو صليب من أسيوط ، أوقفه على كنيسة مار جرجس بدير طرا ، بآخره نبذة بالعربية عن تاريخ خادم الكنيسة المذكورة ، ٢٩٩ ورقة ، ١٤ — ١٦ سطرا ، مقاس ٢٩ × ٢٠ .	١٩	٢٠٩
209	19	Synaxarium, 1st Part from Tūt to Amshīr. Arabic. 299 folios, 14–16 lines, 29 × 20 cm. Titles in red. Dated 24 Tūt A.M. 1437 (A.D. 1720), for Ḥabaqūq abū Ṣalīb of Asyūṭ, and dedicated to the Church of Mār Girgis at Dair Ṭurā. A notice at the end in Arabic on the life of the minister of the Church in question.		

Serial No.	Call No. Lit.		مقاس	رقم مسلسل
		قطمارس لبعض الأعياد، آحاد الخمسين ، الأحد الخامس اذا اتفق ، بفهرس ، بالقبطية . به أوراق مستجدة ، بعض أوراقه بال ، أوله دكة بالألوان ، تخلله دكك بالألوان ، التاريخ بالورقة ١٦٩ (ج) ٨ بؤونه سنة ١٤٣٦ للشهداء (١٧٢٠ م) ، بخط القس ابراهيم سليمان خادم كنيسة الست برباره ، ١٧٨ ورقة ، ١٨ سطرا ، مقاس ٣٢ × ١٩ .	٣١٨	٢١٠
210	318	LECTIONARY FOR CERTAIN FEASTS, FOR THE SUNDAYS OF PASCHALTIDE, AND FOR THE 5TH SUNDAY IF OCCURRED, with index. Coptic. 178 folios, 18 lines, 32 × 19 cm. Some folios restored. Some folios mutilated. At the beginning and in various places frontispieces in colours. Dated on folio 169 (r) 8 Ba'ūneh A.M. 1436 (A.D. 1720). Copied by the priest Ibrāhīm Sulaimān, minister of the Church of as-Sitt Barbārah		
		قطمارس لآحاد الخمسين ، الأحد الرابع من بشنس لآخر السنة ، بالقبطية . أوله دكة بالألوان ، رموس المواضيع بالمداد الأحمر ، أوراقه بالية ، به أوراق مستجدة ، التاريخ بالورقة ٢٤١ (ج) ٢٥ برموده سنة ١٤٣٨ للشهداء (١٧٢٢م)، ٢٤٢ ورقة ، ١٨ سطرا ، مقاس ٣٠ × ١٧ .	٣٢٤	٢١١
211	324	LECTIONARY FOR THE SUNDAYS OF PASCHALTIDE (THE FIFTY DAYS AFTER EASTER), AND FROM THE 4TH SUNDAY OF BASHANS TO THE END OF THE YEAR. Coptic. 242 folios, 18 lines, 30 × 17 cm. Frontispiece in colours at the beginning. Titles in red. Folios mutilated. Folios restored. Dated on folio 241 (r) 25 Baramūdeh A.M. 1438 (A.D. 1722).		
		قطمارس لآحاد الستة الشهور الأولى من توت الى أمشير ، بالعربية ، ناقصا . رموس المواضيع بالمداد الأحمر والمداد الأسود ، التاريخ بالورقة الأخيرة (ظ) ١٦ طوبه سنة ١٤٤٥ للشهداء (١٧٢٩م) ، برسم المعلم بشارة أبويوحنا الطوخى ، وقف كنيسة مرجيوس وواخس بمصر القديمة ، بخط القمص ابراهيم خادم كنيسة الست برباره ، ١٠٥ ورقة ، ١٥ سطرا ، مقاس ٣٠ × ٢٠ .	٢٨٧	٢١٢

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
212	287	LECTIONARY FOR THE SUNDAYS OF THE FIRST SIX MONTHS OF THE YEAR FROM TŪT TO AMSHĪR, incomplete. Arabic. 105 folios, 15 lines, 30 × 20 cm. Titles in red and black. Dated on the last folio (v) 16 Ṭūbeh A.M. 1445 (A.D. 1729), for the superintendent Bishārah Abū Yūḥannā of Ṭūkh. Dedicated to the Church of SS. Sergius and Bacchus at Old Cairo. Copied by al-Qummuṣ Ibrāhīm, minister of the Church of as-Sitt Barbārah.		
		دفنار لشهرى توت وبابه ، بنهرين .	١٣٥٧	٢١٣
		أوله صليب ودكة بالألوان ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، الحروف الأولية كبيرة ، التاريخ بالورقة ١٩٠ (ج) ٥ أبيب سنة ١٤٤٥ للشهداء (١٧٢٩ م) ، وقف كنيسة أبا كير ويوحنا بكنيسة الست برباره بمصر القديمة ، بخط سارافيم ، نقلا عن نسخة بكنيسة العذراء بحارة زويله ، منقولة عن نسخة بدير أنبا أنطونيوس ببرية العربة بخط القس بطرس بتاريخ سنة ١١٠١ للشهداء (١٣٨٤ — ٨٥ م) ، ١٩٥ ورقة ، ٢٤ سطرا ، مقاس ٣٢ × ٢٢ .		
213	357 *a*	DIFNĀR FOR THE MONTHS OF TŪT AND BĀBEH. Copto-Arabic. 195 folios, 24 lines, 32 × 22 cm. Cross and frontispiece in colours at the beginning. Titles in red. Initial letters large. Dated on folio 190 (r) 5 Abīb A.M. 1445 (A.D. 1729). Dedicated to the Chapel of Abbā Kīr (Cyr) and Yūḥannā (John) at the Church of as-Sitt Barbārah, Old Cairo. Copied by Sārāfīm from a MS. of the Church of the Virgin in the Ḥārat Zuwaileh which had been copied from a MS. at the Monastery of St. Anthony in the Arabian Desert written by the priest Peter (Buṭrus) and dated A.M. 1101 (A.D. 1384–1385).		
		دفنار (تابع) لشهرى هاتور وكيهك ، بنهرين .	٣٥٧ ب	٢١٤
		مثل سابقه ، التاريخ ١٤٤٥ للشهداء (١٧٢٨ – ٢٩ م) ، ٢٢٠ ورقة ، ٢٤ سطرا ، مقاس ٣٢ × ٢٢ .		
214	357 *b*	DIFNĀR FOR THE MONTHS OF HĀTŪR AND KYAHK. Copto-Arabic (continued). 220 folios, 24 lines, 32 × 22 cm. Continuation of the preceding MS., and copied by the above mentioned copyist. Dated A.M. 1445 (A.D. 1728–29).		

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
		دفنار (تابع) لشهرى طوبه وأمشير ، بنهرين .	٣٥٧ج	٢١٥
		كسابقه وبخط سابقه ، التاريخ سنة ١٤٤٦ للشهداء (١٧٢٩ — ٣٠ م) ، ٢٣٠ ورقة ، ٢٤ سطرا ، مقاس ٣٢ × ٢٢ .		
215	357 *c*	Difnār for the Months of Ṭūbeh and Amshīr. Copto-Arabic (continued).		
		230 folios, 24 lines, 32 × 22 cm. Continuation of the preceding MS. Dated A.M. 1446 (A.D. 1729–1730).		
		دفنار (تابع) لشهرى برمهات وبرموده ، بنهرين .	٣٥٧د	٢١٦
		كسابقه ، التاريخ ٢٤ هاتور سنة ١٤٤٧ للشهداء (١٧٣٠ م) ، ٢٢٥ ورقة ، ٢٤ سطرا ، مقاس ٣٢ × ٢٢ .		
216	357 *d*	Difnār for the Months of Baramhāt and Baramūdeh. Copto-Arabic (continued).		
		225 folios, 24 lines, 32 × 22 cm. Continuation of the preceding MS. Dated 24 Hātūr A.M. 1447 (A.D. 1730).		
		دفنار (تابع) لشهرى بشنس وبؤونه ، بنهرين .	٣٥٧ه	٢١٧
		كسابقه ، التاريخ آخر بابه سنة ١٤٤٨ للشهداء (١٧٣١ م) ، ٢٢٢ ورقة ، ٢٤ سطرا ، مقاس ٣٢ × ٢٢ .		
217	357 *e*	Difnār for the Months of Bashans and Ba'ūneh. Copto-Arabic (continued).		
		222 folios, 24 lines, 32 × 22 cm. Continuation of the preceding MS. Dated the end of Bābeh A.M. 1448 (A.D. 1731).		
		دفنار (تابع) لشهور أبيب ومسرى والنسى ، بنهرين .	٣٥٧و	٢١٨
		كسابقه ، التاريخ أبيب سنة ١٤٥٠ للشهداء (١٧٣٤ م) ، ٢٥٠ ورقة ، ٢٤ سطرا ، مقاس ٣٢ × ٢٢ .		
218	357 *f*	Difnār for the Months of Abīb, Misrā and an-Nasī. Copto-Arabic (concluded).		
		250 folios, 24 lines, 32 × 22 cm. Conclusion of the preceding MS. Dated Abīb A.M. 1450 (A.D. 1734).		

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
		مجموعة بها : حل زنار المتعمدين ، زنار الشمامسة ، زنار العرسان المتزوجين وطرح لكل من الخدمات المذكورة، بالقبطية والعربية. أوله ذكة بسيطة ، التاريخ بالورقة الأخيرة (ج) ٦ كيهك سنة ١٤٤٧ للشهداء (١٧٣٠ م) ، بخط الشماس عوض مرقوريوس ، برسم القمص جرجس المعروف بالقيصاوى ؟ ، ٣٧ ورقة ، ١١ سطرا ، مقاس ١٦ × ١١ .	٣٦٣	٢١٩
219	363	The Service for the Loosing of the Girdle of those who receive Baptism, of Deacons, of Bridegrooms ; Ṭarḥ for each Service. Coptic and Arabic. 37 folios, 11 lines, 16 × 11 cm. Simple frontispiece at the beginning. Dated on the last folio (r) 6 Kyahk A.M. 1447 (A.D. 1730). Copied by 'Awaḍ Marqūriūs the deacon for al-Qummuṣ Girgis, known as al-Qīṣāwī ?		
		سنكسار بالعربية ، على رق مترجم عن الحبشية لشهور كيهك وطوبه وأمشير ، ناقصا الأول ، بالعربية . رقوقه متآكلة الأطراف ، آخره أوراق مستجدّة ، رموس المواضيع بالمداد الأحمر ، وقف كنيسة أبو حنس القصير شرق البياضية بجبل النعناع ، ٢٣٢ رقا ، ١٩ — ٢٤ سطرا ، مقاس ٢٥ × ١٧ .	١١٥٥	٢٢٠
220	155*a*	Synaxarium on Parchment translated from the Ethiopic for the Months of Kyahk, Ṭūbeh and Amshīr, incomplete at the beginning. Arabic. 232 folios, 19–24 lines, 25 × 17 cm. Edges of the parchment folios mutilated. Folios restored at the end. Titles in red. Dedicated to the Church of Abū Ḥinnis al-Qaṣīr (the Short) to the East of al-Bayāḍīah in the Mount an-Ni'nā'.		
		سنكسار تابع ماقبله على رق لشهور برمهات ، برموده ، بشنس ، ناقصا الأول والآخر . رقوقه متآكلة الأطراف ولم يبق منها إلا جزء بسيط ، رموس المواضيع بالمداد الأحمر ، ذكر فى آخر برمهات (ط) أن الكتاب بخط يوليوس الراهب ابن الحج يوحنا السنفاوى تابع أبونا اثرستوظولو ، ١٥١ رقا ، ١٩ — ٢٥ سطرا ، مقاس ٢٥ × ١٧ .	١٥٥ ب	٢٢١

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
221	155 *b*	SYNAXARIUM ON PARCHMENT (continued) FOR THE MONTHS OF BARAMHĀT, BARAMŪDEH AND BASHANS, incomplete. Arabic. 151 folios, 19–25 lines, 25 × 17 cm. Edges of the parchment folios mutilated. Only a small part of the MS. remains. Titles in red. It is mentioned at the end of Baramhāt that the MS. was copied by Yūlīūs ibn al-Ḥagg (the pilgrim) Yūḥannā of Sitfā (read: Sidfā), assistant of our Father Christodulos.		
		سنكسار (تابع ماقبله) على رق، لشهور بؤونه وأبيب ومسرى والنسىء. رموس المواضيع بالمداد الأحمر، آخره أوراق مستجدة، التاريخ بالورقة التى قبل الأخيرة (ظ) ٢١ أمشير سنة ١٤٥٠ للشهداء (١٧٣٤ م)، برسم أنبا اخرستوطولوس نقله من اللسان الحبشى الى اللسان العربى، بخط بولوس الراهب ابن الحج يوحنا السنفاوى بدير عايد تابع أنبا اخرستطولو، ٢٠١ رقا، ١٩ — ٢٥ سطرا، مقاس ٢٥ × ١٧.	١٥٥ ج	٢٢٢
222	155 *c*	SYNAXARIUM ON PARCHMENT (concluded) FOR THE MONTHS OF BA'ŪNEH, ABĪB, MISRĀ, AND AN-NASĪ. 201 folios, 19–25 lines, 25 × 17 cm. Titles in red. Folios restored at the end. Dated on the folio before the last (v) 21 Amshīr A.M. 1450 (A.D. 1734), for Anbā Christodulos who translated it from the Ethiopic into Arabic. Copied by Yūlīūs the monk ibn al-Ḥagg Yūḥannā of Sitfā, an assistant of Anbā Christodulos, at Dair 'Āid.		
		مىمر سرابامون (الشهيد) للإسكندر رئيس أساقفة اسكندرية بالعربية، الأبصاليات والذكصولجيات والطروحات والمردات والألحان والقانون والأسبسمسات (بالقبطية والعربية) التى تقرأ فى عيد هذا الشهيد. يبتدئ من الورقة ١٧٢ — ٢٨٩، رموس المواضيع بالمداد الأحمر، بأول الجزء الثانى دكة بالألوان بسيطة، التاريخ بالورقة ٢٤٨ (ج) ١١ مسرى ١٤٥٢ للشهداء (١٧٣٦ م)، ١١٨ ورقة، ١٣ سطرا، مقاس ٢٠ × ١٤.	١٠	٢٢٣
223	10	MĪMAR ON SARAPAMMON THE MARTYR BY ALEXANDER, ARCHBISHOP OF ALEXANDRIA, Arabic; PSALIS, DOXOLOGIAS, ṬURŪḤĀT, RESPONSES, HYMNS (ϩⲱϩⲉⲙ), CANONS AND ASPASMOS (ⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ) RECITED ON THE FEAST OF THIS MARTYR. Copto-Arabic. 118 folios, 13 lines, 20 × 14 cm. Beginning from folio 172–289. Titles in red. At the beginning of the second part a simple frontispiece in colours. Dated on folio 248 (r) 11 Misrā A.M. 1452 (A.D. 1736).		

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
		الإكليل ، بالقبطية والعربية ، مستوف ، بفهرس أوله .	٣٦٢	٢٢٤
		أوله صليب ودكة بالألوان ، تقفله دكك ، رءوس المواضع بالمداد الأحمر ، التاريخ بآخر ورقة (ظ) ١٩ هاتورسة ١٤٦٦ للشهداء (١٧٤٩ م) ، ١٣٦ ورقة ، ١٤ سطرا ، مقاس ٢١ × ١٥		
224	362	The Marriage Service. Coptic and Arabic, complete, with index at the beginning.		
		136 folios, 14 lines, 21 × 15 cm. Cross and frontispiece in colours at the beginning. Arabesques in various places. Titles in red. Dated on the last folio (v) 19 Hātūr A.M. 1466 (A.D. 1749).		
		الأبصلمودية الكيهكية بنهرين ، الطروحات بالعربية ، أولها فقرات بالقبطية ، المدائح بالعربية ، ناقصا .	٣٢٢	٢٢٥
		أوله صليب بالألوان ودكة ، تقفله دكك ، رءوس المواضع بالمداد الأحمر ، آخره رسم أبو نفرمشوه ، التاريخ بالورقة ٣٣٧ (ظ) ٤ كيهك سنة ١٤٦٦ للشهداء (١٧٤٩ م) ، بخط جرجس الجيزاوى ابن الحاج سعد الله النحال ، ٣٣٨ ورقة ، ١٧ سطرا ، مقاس ٢٠ × ١٤		
225	322	The Psalmodia for the month of Kyahk, Copto-Arabic, and the Ṭurūḥāt in Arabic. Each Ṭarḥ begins with a few verses in Coptic ; Hymns in Arabic, incomplete.		
		338 folios, 17 lines, 20 × 14 cm. Cross and frontispiece in colours at the beginning. Arabesques in various places. Titles in red. Miniature of Abū Nufir (St. Onuphrius) mutilated at the end. Dated on folio 337 (v) 4 Kyahk A.M. 1466 (A.D. 1749). Copied by Girgis of Gīzā ibn al-Ḥāgg Sa'adāllah an-Naḥḥāl (the Bee-keeper).		
		قطارس الخمسين ، بالقبطية .	٢٠	٢٢٦
		أوله صليب ودكة بالألوان ، رءوس المواضع بالمداد الأحمر ، التاريخ بنهرين بالورقة الأخيرة (ظ) ٢٤ طوبه سنة ١٤٦٦ للشهداء (١٧٥٠ م) ، بخط القس صليب ، ٢٦٣ ورقة ، ٢١ سطرا ، مقاس ٣١ × ٢٢		

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
226	20	LECTIONARY FOR PASCHALTIDE (THE FIFTY DAYS AFTER EASTER). Coptic. 263 folios, 21 lines, 31 × 22 cm. At the beginning cross and frontispiece in colours. Titles in red. Copied by the priest Ṣalīb. Dated (Copto-Arabic) on the last folio (v) 24 Ṭūbeh A.M. 1466 (ϩ,ϡξϛ) (A.D. 1750).		
		الأسرار ، بالقبطية ، ورقتان بآخره من الكتاب المقدّس بالعربية .	٣٤٤	٢٢٧
		بعض أوراقه بالية ، رموس المواضيع بالمداد الأحمر ، التاريخ بالورقة ٩١ (ظ) ٩ هاتور سنة ١٤٦٩ للشهداء (١٧٥٢ م) ، بخط القمص قزمان بن اسحق ابن ميخائيل ، ٩٢ ورقة ، ١٠ سطور ، مقاس ١٦ × ٩		
227	344	THE MYSTERIES in Coptic; at the end two folios from the Arabic Bible. 92 folios, 10 lines, 16 × 9 cm. Some folios mutilated. Titles in red. Dated on folio 91 (v) 9 Hātūr A.M. 1469 (A.D. 1752). Copied by al-Qummuṣ Quzmān ibn Ishaq ibn Mīkhā'īl.		
		قطمارس لشهر أمشير ، بالقبطية .	٣١٧	٢٢٨
		أوله ذكة بالألوان ، رموس المواضيع بالمداد الأحمر ، يبتدئ من الورقة ٢٤١ — ٣٦٣ ، التاريخ بآخر ورقة (ج) ١ بشنس سنة ١٤٧٢ للشهداء (١٧٥٦ م) ، بخط الشماس أيوب بن نصر ، برسم المعلم نسيم أبوسعد ، ١٢٣ ورقة ، ٢١ سطرا ، مقاس ٣٢ × ٢١		
228	317	LECTIONARY FOR THE MONTH OF AMSHĪR. Coptic. 123 folios, 21 lines, 32 × 21 cm. Frontispiece in colours at the beginning. Titles in red. Beginning from folio 241–363. Dated on the last folio (r) 1 Bashans A.M. 1472 (A.M. 1756). Copied by the deacon Abīb ibn Naṣr for the teacher Nasim Abū Sa'ad.		
		قطمارس لأيام كيهك وطوبه ، بالقبطية ، ناقصا .	٣٢٥	٢٢٩
		أوله صليب وذكة بالألوان ، أول طوبه ذكة بالألوان ، رموس المواضيع بالمداد الأحمر ، السطور الأولية بحروف كبيرة والحروف الأولى منها مزخرفة ، بعض أوراقه		

Serial No.	Call No. Lit.		مقاس	رقم مسلسل
		مشوحة ، وقفية على كنيسة المعلقة مؤرخة فى ٤ بشنس سنة ١٤٧٢ للشهداء (١٧٥٦ م) ، ٢٣٥ ورقة ، ٢١ سطرا ، مقاس ٣٤ × ٢١ .		
229	325	LECTIONARY FOR THE WEEKDAYS OF KYAHK AND ṬŪBEH, incomplete. Coptic. 235 folios, 21 lines, 34 × 21 cm. Cross and frontispiece in colours at the beginning. At the beginning of Ṭūbeh frontispiece in colours. Titles in red. Initial lines in large letters, of which the initial letters are illuminated. Some folios mutilated. Dedicated to the Church al-Mu'allaqah 4 Bashans A.M. 1472 (A.D. 1756).		
		ميامر : — (١) ظهور الصليب على يد قسطنطين ، (٢) ظهوره على يد هرقل ، (٣) عجائبه ، (٤) الأربعون شهيدا بسبسطيه ، (٥) رسالة أنبا مقارة التى سمعها من ملاك الرب ، (٦) قصة نياحة العذراء بفهرس بمواضيع زيادة عن الموجود وهى : عظة لمار افرام ، وأخرى لمار يعقوب (السروجى) ، وصلوات أنبا شنوده .	٣٠	٢٣٠
		بالورقة ٢١ (ظ) صورة هرقل ، بالورقة ٣٦ (ظ) صليب ملون وحوله طائران ، وباخره دوائر غير ملونة ، بخط سوريال ابن القس أبوالمنا مصور الايقونات المصرى ، وقف كنيسة الدمشيرية ٢٠ برمهات سنة ١٤٧٣ للشهداء (١٧٥٧ م) ، ١٤٥ ورقة ، ١٢ سطرا ، مقاس ١٩ × ١٤		
230	30	MĪMARS ON : (1) THE DISCOVERY OF THE CROSS IN THE TIME OF THE EMPEROR CONSTANTINE ; (2) ITS APPEARANCE IN THE TIME OF HERACLIUS ; (3) ITS MIRACLES ; (4) THE FORTY MARTYRS OF SEBASTEA ; (5) LETTER TO ANBĀ MACARIUS (Maqārah) FROM THE ANGEL OF THE LORD ; (6) STORY OF THE FALLING ASLEEP OF THE VIRGIN MARY. INDEX ACCORDING TO WHICH THE MISSING FOLIOS CONTAINED : (1) MĪMAR BY ST. EPHRAEM ; (2) MĪMAR BY JACOB OF SĀRŪG ; (3) PRAYERS OF ANBĀ SHANŪDEH. 145 folios, 12 lines, 19 × 14 cm. On folio 21 (v) a figure of Heraclius. On folio 36 (v) a cross illuminated in colours with two birds, one on each side. At the end interlaced circles uncoloured. Copied by Sūrīāl, son of the priest Abū 'l-Munā the Egyptian painter of icons. Dedicated to the Church of ad-Damshīrīah 20 Baramhāt A.M. 1473 (A.D. 1757).		

Serial No.	Call No. Lit.		ملقس	رقم مسلسل
		الأبصالمودية الكيهكية بالقبطية ، الطروحات والمدائح بالعربية، آخره كراس مكرر بخط مغاير للأصل .	١٣٧	٢٣١
		أوله صليب ودكة بالألوان ، تخللها دكك ، أول الطروحات أرباع بالقبطية ، التاريخ بالورقة ٤٠٤ (ج) أول هاتور سنة ١٤٧٥ للشهداء موافق ٦ جماد أول سنة ١١٧٢ هلالية (١٧٥٨ م) ، بخط يوحنا أيوب ابن عم ابراهيم الناسخ بحارة الروم ، برسم المعلم بقطر ابن المعلم حنالله اشتراه منه المعلم أنطونى فى ١٥ بابه سنة ١٥٢٥ للشهداء (١٨٠٨ م) ، ٤١٤ ورقة ، ١٣ سطرا ، مقاس ١٤ × ١٠		
231	137	The Psalmodia for Kyahk in Coptic ; the Ṭurūḥāt and the Hymns in Arabic. One quire in a different hand at the end.		
		414 folios, 13 lines, 14 × 10 cm. Cross and frontispiece in colours at the beginning and in various places. At the beginning of each Ṭarḥ some verses in Coptic. Dated on folio 404 (r) 1 Hātûr A.M. 1475 corresponding to 6 Gumādā 'l-Awwal A.H. 1172 (A.D. 1758). Copied by Yūḥannā Ayyūb, cousin of Ibrāhīm an-Nāsikh (the copyist) in the Ḥārat ar-Rûm for Victor (Buqṭur), son of the superintendent Ḥinnāllah who sold it to the teacher Antony (Anṭūnī) on 15 Bābeh A.M. 1525 (A.D. 1808).		
		قطمارس لشهور توت ، بابه ، هاتور (أيام) ، بالعربية ، ناقصا .	٣٢٠	٢٣٢
		رموس المواضع بالمداد الأحمر ، التاريخ ٢٠ طوبه سنة ١٤٧٤ للشهداء (١٧٥٨ م) ، برسم نسيم أبو سعد ، ٢٤٣ ورقة ، ١٧ سطرا ، مقاس ٣٠ × ١٩		
232	320	Lectionary for the Months of Tūt, Bābeh and Hātūr (Weekdays only) incomplete. Arabic.		
		243 folios, 17 lines, 30 × 19 cm. Titles in red. Dated 20 Ṭūbeh A.M. 1474 (A.D. 1758), for Nasīm Abū Sa'd.		
		قطمارس طوبه (أيام) ، بالقبطية ، بفهرس آخره .	٢٩١	٢٣٣
		رموس المواضع بالمداد الأسود والأحمر ، بعض أوراقه مشوهة ، التاريخ بآخر ورقة (ج) ٢٤ أبيب سنة ١٤٨٠ للشهداء (١٧٦٤ م) ، برسم شخص كشط اسمه واستبدل باسم ميخائيل جرجس ، ١٣٦ ورقة ، ٢٠ سطرا ، مقاس ٣٣ × ٢١		

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
233	291	LECTIONARY FOR ṬŪBEH (WEEKDAYS ONLY) with index at the end. Coptic. 136 folios, 20 lines, 33 × 21 cm. Titles in red and black. Some folios mutilated. Dated on the last folio (r) 24 Abīb A.M. 1480 (A.D. 1764), for a person whose name is erased and replaced by that of Mīkhā'īl Girgis.		
		الأكطويخس (Ὀκτωήχος) قطع القيامة على الثمانية الألحان حسب الطقس اليوانى ، بالعربية . به زخارف بسيطة ، التاريخ بالورقة الأخيرة (ج) ٥ آب (١٧٦٥ م) موافق آخر صفر سنة ١١٧٩ هلالية ، بخط القس يوسف المعروف بابن المرحوم ابراهيم جحشاة الرملى ، ٨٤ ورقة ، ١٥ سطرا ، مقاس ١٦ × ١١	٩٥	٢٣٤
234	95	THE OKTÔÊCHOS. THE EIGHT TONES OF THE RESURRECTION ACCORDING TO THE GREEK RITE. Arabic. 84 folios, 15 lines, 16 × 11 cm. Simple illuminations in various places. Dated on the last folio (r) 5 Āb (August, A.D. 1765) corresponding to the end of Ṣafar A.H. 1179. Copied by the priest Yūsuf known as ibn al-Marḥūm (the late) Ibrāhīm Gaḥshāh of ar-Ramlah.		
		قطمارس الجزء الثانى من الصوم الكبير ، من الجمعة الرابعة الى آخر الشعانين ، بالعربية . ورؤس المواضع بالمداد الأسود والأحمر ، التاريخ بآخر ورقة (ظ) ١٠ بابه سنة ١٤٨٢ للشهداء (١٧٦٥م) ، برسم وبخط مشرق الشطنوفى ، ١٤٠ ورقة ، ١٥ سطرا ، مقاس ٢٩ × ١٩	٢٩٢	٢٣٥
235	292	THE SECOND PART OF THE LECTIONARY FOR LENT FROM THE 4TH WEEK TO PALMSUNDAY. Arabic. 140 folios, 15 lines, 29 × 19 cm. Titles in black and red. Dated on the last folio (v) 10 Bābeh A.M. 1482 (A.D. 1765), for and copied by Mashriqī ash-Shaṭanūfī (of Shaṭanūf).		

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
		قطمارس الخمسين ، بالعربية .	٥٢	٢٣٦
		رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، التاريخ بالورقة الأخيرة (ج) ٢٣ برمهات سنة ١٤٨٣ للشهداء (١٧٦٧ م) ، بخط أبيب بن نصر الشماس ؛ ١١٢ ورقة ؛ ١٥ سطرا ، مقاس ٢٦ × ١٨ .		
236	52	LECTIONARY FOR THE FIFTY DAYS AFTER EASTER. Arabic.		
		112 folios, 15 lines, 26 × 18 cm. Titles in red. Dated on the last folio (r) 23 Baramhāt A.M. 1483 (A.D. 1767). Copied by the deacon Abīb ibn Naṣr.		
		قطمارس لشهر أبيب أيام وآحاد ، بالعربية .	٥٨	٢٣٧
		رءوس المواضيع بالمداد الأسود والأحمر ، التاريخ بالورقة الأخيرة (ج) ١٢ طوبه سنة ١٤٨٤ للشهداء (١٧٦٨ م) ، بخط رافائيل تلميذ القس جرجس ، ١٣٧ ورقة ، ١٧ سطرا ، مقاس ٢٩ × ١٩ .		
237	58	LECTIONARY FOR THE MONTH OF ABĪB (Weekdays and Sundays). Arabic.		
		137 folios, 17 lines, 29 × 19 cm. Titles in black and in red. Dated on the last folio (r) 12 Ṭūbeh A.M. 1484 (A.D. 1768). Copied by Rāfā'īl the pupil of the priest Girgis.		
		ميامر السروجي بفهرس أوله (٣٦ ميمرا) بالعربية .	٥٧	٢٣٨
		الصفحتان الأوليان مزخرفتان من أعلى وأسفل ومن الزوايا الأربع بألوان حمراء وسوداء ، التاريخ بآخر ورقة (ظ) ٢٧ أبيب سنة ١٤٨٦ للشهداء (١٧٧٠م) ، بخط قلته ابن مقروفيوس الملقب بالظبع ، برسم المعلم يوحنا ابن ميخائيل الملقب بالقرفان بناحية أسيوط ، ١٩٧ ورقة ، ٢٨ — ٣٠ سطرا ، مقاس ٣١ × ٢٠ .		
238	57	36 MĪMARS BY JACOB OF SĀRŪG, with index. Arabic.		
		197 folios, 28–30 lines, 31 × 20 cm. The first two pages illuminated at the upper and lower edges and corners in red and black. Dated on the last folio (v) 27 Abīb A.M. 1486 (A.D. 1770). Copied by Coluthus (Qulteh) ibn Macrobius (Maqrūfiūs) surnamed aẓ-Ẓab' for the teacher Yuḥannā ibn Mīkhā'īl surnamed al-Qarfān of the commune of Asyūṭ.		

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
		قداس أغريغوريوس ، بنهرين .	٢٤٠	٢٣٩
		أوله صليب ودكة بالألوان ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، يأتيه وصفات طبية ، التاريخ بالورقة ٧٨ (ج) ١٥ أمشير سنة ١٤٩٩ للشهداء (١٧٨٣م) ، بخط القمص موسى الخطاف خادم كنيسة العذراء بحارة زويله الكبرى ، ٧٩ ورقة ، ١٣ سطرا ، مقاس ١٧ × ١١ ، بالجلدة لسان صغير .		
239	240	Liturgy of St. Gregory. Copto-Arabic.		
		79 folios, 13 lines, 17 × 11 cm. Cross and frontispiece in colours at the beginning. Titles in red. At the end some medical prescriptions. Dated on folio 78 (r) 15 Amshīr A.M. 1499 (A.D. 1783). Copied by al-Qummuṣ Mūsā of Omkhanān, minister of the Church of the Virgin Mary in the Ḥārat Zuwaileh al-Kubrā (the Great). Cover with small flap.		
		ميامر أسبوع الآلام ، ميمر للعنصرة ، بفهرس أوله (٣٩) ، بالعربية .	٥٩	٢٤٠
		أوله أوراق مستجدة ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، التاريخ بالورقة الأخيرة (ظ) ٨ برموده سنة ١٤٩٩ للشهداء (١٧٨٣ م) ، ١٧٦ ورقة ، ٢٢ سطرا ، مقاس ٣٢ × ٢٢ .		
240	59	39 Mīmars for Holy Week ; one Mīmar for Whitsunday, (39) with index at the beginning. Arabic.		
		176 folios, 22 lines, 32 × 22 cm. Folios restored at the beginning. Titles in red. Dated on the last folio (v) 8 Baramūdeh A.M. 1499 (A.D. 1783).		
		قطمارس أيام الخمسين ، بالقبطية .	٢١	٢٤١
		أوله دكة بالألوان وتخلله دكك ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر وبعضها بالمداد الأسود بخط كبير ، أوراقه بالية ، مؤرخ فى ٥ بشنس ١٤٩٩ للشهداء (١٧٨٣ م) ، بخط الشماس ميخائيل بن مرقوريوس القرفان ، ٣٤٠ ورقة ، ٢١ سطرا ، مقاس ٣٢ × ٢٣ .		
241	21	Lectionary for Paschaltide (the Fifty Days after Easter). Coptic.		
		340 folios, 21 lines, 32 × 23 cm. At the beginning and in various places there are arabesques in colours. Titles in red. Some in black in large letters. Folios mutilated. Dated 5 Bashans A.M. 1499 (A.D. 1783). Copied by the deacon Mikhā'īl ibn Mercurius al-Qarfān.		

Serial No.	Call No. Lit.		ملقس	رقم مسلسل
		الجزء الأول من قطارس الصوم الكبير وصوم يونان بدون نبوات ، فصول الرفاع وأعياد الصليب والأربعين شهيدا بسبسطية والبشارة بالقبطية .	٧٨	٢٤٢
		أوله صليب ودكة بالألوان ، يخلله دكك ، رءوس المواضيع بالمداد الأسود بالعربية ، بعض أوراقه بالية ، أول وآخر كل فصل سطر بالعربية ، بآخره حاشية بنهرين تفيد أن الناسخ الأسقف أنبا يوساب بكرسي الأشمونين ، التاريخ بالورقة الأخيرة (ج ، ظ) ١٥٠٤ للشهداء (١٧٨٧ — ٨٨ م) ، يرسم المعلم بشاى غبريال الطحاوى بمنية ابن خصيب أوقفه على كنيسة مارجرجس ، ٢٠٧ ورقة ، ٢١ سطرا ، مقاس ٣٠ × ٢٠		
242	78	LECTIONARY FOR THE FIRST PART OF LENT AND FOR THE FAST OF JONAH, BUT NOT INCLUDING THE LESSONS FROM THE PROPHETS ; LESSONS FOR THE SUNDAY BEFORE LENT, FOR THE FEASTS OF THE CROSS, FOR THE FORTY MARTYRS OF SEBASTEA AND FOR THE ANNUNCIATION. Coptic. 207 folios, 21 lines, 30 × 20 cm. Cross and arabesque in colours at the beginning. Arabesques also in various places. Titles in black in Arabic. Some folios mutilated. At the beginning and at the end of each lesson Arabic verses. Colophon at the end in Copto-Arabic states that the MS. was copied by Anbā Yūsāb, bishop of al-Ashmūnain. Dated on the last folio (r, v) A.M. 1504 (A.D. 1787–1788), for Bishāī Ghabriāl of Ṭahā living at Minyat ibn Khaṣīb and dedicated to the Church of Mār Girgis.			
		الأجبية بالعربية ، التسابيح ، توسلات مار افرام السريانى ، الوصايا المشروطة على كل مسيحى ، أوله شرح اعتقاد النصارى وآخره تفسير أبانا الذى .	١٥٦	٢٤٣
		مجدول ومحلى بالمداد الأحمر ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، به أسماء الشهور القبطية ومايناظرها من الشهور السريانية ، فائدة لسعة العقرب ، جزء من الحساب الأقطى ، وصفات طبية ، الصفحتان الأوليان بهما إطار بلفة الذهب بأشكال هندسية داخلها عنوان الكتاب ، التاريخ ٢٥ أبيب سنة ١٥٠٨ للشهداء (١٧٩٢ م) ، ١٢٣ ورقة ، ١١ سطرا ، مقاس ١٦ × ١٠		

Serial No.	Call No. Lit.		ملقس	رقم مسلسل
243	156	HOROLOGION, THE ODES, THE PETITIONS OF MĀR EPHRAEM THE SYRIAN, THE COMMANDMENTS INCUMBENT ON EVERY CHRISTIAN; EXPLANATION OF THE CHRISTIAN RELIGION at the beginning; COMMENTARY ON THE LORD'S PRAYER at the end. Arabic. 123 folios, 11 lines, 16 × 10 cm. All folios have arabesques with interlaced lines in red. Titles in red. Names of the Coptic months with the corresponding Syriac ones; the antidote for a scorpion's sting; part of the Epact. The two initial pages are edged with interlaced lines illuminated with gold and geometrical designs containing the title of the book. Dated 25 Abīb A.M. 1508 (A.D. 1792).		
		قداس باسيليوس ، رفع البخور ، قسم بنهرين ، ترتيب رشومات القداس بالعربية . أوله ذكة وتخلله أيضا ذكك بالألوان ، رسوس المواضيع بالمداد الأحمر بالعربية ، التاريخ بالورقة ١٢٠ (ظ) ٢٠ أبيب سنة ١٥١٢ للشهداء (١٧٩٦ م) ، بين القداس والرشومات أوراق على بياض ، بالجلدة نقش وفها لسان ، ١٢٨ ورقة ، ١٨ سطرا ، مقاس ٢٧ × ١٢ .	٨٠	٢٤٤
244	80	LITURGY OF ST. BASIL; THE SERVICE OF THE OFFERING OF INCENSE; PRAYERS OF THE FRACTION, Copto-Arabic; ORDO OF THE SIGNINGS WITH THE SIGN OF THE CROSS IN THE LITURGY, Arabic. 128 folios, 18 lines, 27 × 12 cm. Arabesques in colours at the beginning and in various other places. Dated on folio 120 (v) 20 Abīb A.M. 1512 (A.D. 1796). Titles in red, Arabic. Some blank folios between the Liturgy and the Signings. Embossed leather binding with flap.		
		بنسخة بالعربية . رسوس المواضيع بالمداد الأسود والأحمر ، التاريخ بالورقة الأخيرة (ج) ١١ مسرى سنة ١٥١٤ للشهداء (١٧٩٨ م) بخط القس جرجس ميخائيل خادم كنيسة الست دولاجى ورئيس الملائكة ميخائيل بناحية إسنا ، ٩٦ ورقة ، ٢٠ سطرا ، مقاس ٣١ × ٢٠ ، الجلدة مصقولة وبها نقش .	٥٣	٢٤٥
245	53	LECTIONARY FOR HOLY WEEK. Arabic. 96 folios, 20 lines, 31 × 20 cm. Titles in black and red. Dated on the last folio (r) 11 Misrā A.M. 1514 (A.D. 1798). Copied by Girgis Mīkhā'īl, priest of the Church of Saint Dūlāgā and the Archangel Michael at Esneh (Isnā). Polished and embossed leather binding.		

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
		قطمارس مسرى والنسى أيام وسبوت وآحاد بالقبطية .	٦٠	٢٤٦
		أوله دكة بالألوان ، رموس المواضيع بالمداد الأسود والأحمر ، الحروف الأولية كبيرة ، التاريخ بالورقة ٢٣٨ (ظ) ، ٢٦ برمهات سنة ١٥١٥ للشهداء (١٧٩٩م) ، بخط أبو طبل ، وقف مار مرقس بالثغر رشيد ، ٢٣٩ ورقة ، ١٩ سطرا ، مقاس ٣١ × ٢١ .		
246	60	Lectionary for the months of Misrā and an-Nasī for Weekdays, Saturdays and Sundays. Coptic.		
		239 folios, 19 lines, 31 × 21 cm. At the beginning a frontispiece in colours. Titles in black and red. The initial letters large. Dated on folio 238 (v) 26 Baramhāt A.M. 1515 (A.D. 1799). Copied by Abū Ṭabl. Dedicated to the Church of St. Mark at Rashīd (Rosetta).		
		قطع عشية آحاد كيهك بالقبطية ، مدائح بالعربية ، مدائح الميلاد والغطاس والإكليل بالعربية .	١١	٢٤٧
		القرن الثامن عشر ، ٨٣ ورقة ، ١١ — ١٣ سطرا ، مقاس ١٦ × ١١ ، بالجلدة نقش ولها لسان وهى مصقولة .		
247	11	The Section of the Evening Service of Incense for the Sundays of the month of Kyahk, Coptic Hymns (Madā'ḥ) in Arabic ; Hymns (Madā'ḥ) for Christmas, Epiphany and the Marriage Service. Arabic.		
		83 folios, 11–13 lines, 16 × 11 cm. The binding polished and embossed, has a flap. XVIIIth cent.		
		ميامر : — (١) أنبا نقولاوس أسقف ميرا ، (٢) مرقوريوس لأنبا أرشليدس بطريرك رومية ، (٣) دخول المسيح الهيكل للسروجى ، (٤) تكريز الاسكنا بدير أبو مقار ، بفهرس حديث .	١٢	٢٤٨
		رموس المواضيع بالمداد الأحمر من الورقة ٢٤٨ — ٣٨٢ ، القرن الثامن عشر ، ١٣٥ ورقة ، ١٣ سطرا ، مقاس ٢١ × ١٤ .		
248	12	Mīmars on : (1) Anbā Nicolas, Bishop of Myra ; (2) Mercurius, by Anbā Archelides, Patriarch of Rome ; (3) Presentation of Christ in the Temple, by Jacob of Sarūg ; (4) The Consecration of the Sanctuary of Abū Macarius (Maqār) in his monastery. Recent index.		
		135 folios, 13 lines, 21 × 14 cm. Titles in red. Beginning from folio 248–382. XVIIIth cent.		

Serial No.	Call No. Lit.		مقتنى	رقم مسلسل
		أجبية (السبع الصلوات) ، بالعربية .	١٤	٢٤٩
		رموس المواضيع بالمداد الأحمر ، القرن الثامن عشر ، ٩٦ ورقة ، ١٣ سطرا ، مقاس ١٦ × ١٢ .		
249	14	Horologion containing the Seven Canonical Hours. Arabic.		
		96 folios, 13 lines, 16 × 12 cm. Titles in red. XVIIIth cent.		
		قداس باسيليوس حسب الطقس القبطى بالعربية ، نافورة (قداس) بطرس رأس الرسل بالعربية مترجمة عن السريانية ، أوراق أخرى بخط مغاير للأصل من النافورة المذكورة .	١٦	٢٥٠
		بخط ابراهيم اسحق القبطى بالقدس ، برسم القس عبد المسيح الحبشى ، القرن الثامن عشر ، ٥٦ ورقة ، ١٥ سطرا ، مقاس ٢٢ × ١٥ .		
250	16	Liturgy of St. Basil according to the Coptic Rite; Anaphora of St. Peter, Chief of the Apostles, translated into Arabic from the Syriac; The same Anaphora by a different hand. Arabic.		
		56 folios, 15 lines, 22 × 15 cm. Copied by Ibrāhīm Isḥaq the Copt of Jerusalem for the priest 'Abd al-Masīḥ the Abyssinian. XVIIIth cent.		
		المعمودية ، حل زنار الشمامسة والعرسان ، بالقبطية والعربية .	٢٢	٢٥١
		رموس المواضيع بالمداد الأحمر ، تخلله دكك بسيطة ، بخط جرجس بن بولس من ناحية بيبا الكبرى ، القرن الثامن عشر ، ٤٩ ورقة ، ١٦ سطرا ، مقاس ٢١ × ١٦ .		
251	22	The Service of Baptism; the Ceremony of Loosing the Girdle of Deacons and Bridegrooms. Coptic and Arabic.		
		49 folios, 16 lines, 21 × 16 cm. Titles in red. Simple arabesques in various places. Copied by Girgis ibn Būlus of Bibā al-Kubrā. XVIIIth cent.		

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
		قطمارس لصوم نينوى والصوم الكبير بدون نبوات ، بالعربية .	٢٣	٢٥٢
		به أوراق بالية ، يبتدئ من الورقة السادسة ، رءوس المواضع بالمداد الأسود والأحمر ، وقف كنيسة السيدة بناحية منية سرد ، القرن الثامن عشر ، ١٥٠ ورقة ، ١٧ سطرا ، مقاس ٣٠ × ١٩		
252	23	LECTIONARY FOR THE FAST OF JONAH AND LENT (NOT INCLUDING THE LESSONS FROM THE PROPHETS). Arabic.		
		150 folios, 17 lines, 30 × 19 cm. Some folios mutilated. Beginning from the 6th folio. Titles in black and red. Dedicated to the Church of the Virgin Mary at Minyat Surd. XVIIIth cent.		
		جزء من مزامير أسبوع الآلام بالقبطية ، ناقص ، البركة للأعياد بنهرين ، ناقصة الأول .	٢٥	٢٥٣
		أوله دكة بالألوان ، رءوس المواضع بالمداد الأسود والأحمر ، القرن الثامن عشر ، ٢٩ ورقة ، ١٣ سطرا ، مقاس ٢٠ × ١٤		
253	25	THE PSALMS OF HOLY WEEK, incomplete, Coptic; THE BLESSINGS FOR FEASTS, incomplete at the beginning, Copto-Arabic.		
		29 folios, 13 lines, 20 × 14 cm. At the beginning frontispiece in colours. Titles in red and black. XVIIIth cent.		
		قطمارس لأعياد السنة ، بالقبطية ، ناقصا الأول .	٢٧	٢٥٤
		به أوراق مستجدة ، أول وآخر كل فصل سطر بالعربية ، آخر ورقة مستجدة ، أوراقه قديمة ، القرن الثامن عشر ، ١٨٣ ورقة ، ٢١ سطرا ، مقاس ٢٨ × ١٩		
254	27	LECTIONARY FOR THE FESTIVALS OF THE WHOLE YEAR, incomplete at the beginning. Coptic.		
		183 folios, 21 lines, 28 × 19 cm. Some folios restored. At the beginning and at the end of every lesson there is a verse in Arabic. The last folio restored. Folios mutilated. XVIIIth cent.		

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
		المعمودية المقدسة بنهرين ، قطعة تقرأ على المتعمدين بالقبطية ، ترتيب رشومات المعمودية بالعربية .	٤٣	٢٥٥
		أوراقه بالية ، الورقتان الأخيرتان مستجدتان ، القرن الثامن عشر ، ١١٦ ورقة ، ١٥ سطرا ، مقاس ٢١ × ١٤		
255	43	The Service of Baptism, Copto-Arabic ; Section read for those who receive Baptism, Coptic ; the Ordo of the Signings with the Sign of the Cross in Baptism, Arabic.		
		116 folios, 15 lines, 21 × 14 cm. Folios mutilated. The last two folios restored. XVIIIth cent.		
		الجزء الثانى من السنكسار ، ناقصا الآخر ، بالعربية .	٤٥ ب	٢٥٦
		رموس المواضيع بالمداد الأحمر ، بعض أوراقه بالية ، ناقصا ورقتين من آخره ، القرن الثامن عشر ، ٢٤٧ ورقة ، ١٥ سطرا ، مقاس ٢٨ × ١٩		
256	45 *b*	The Second Part of the Synaxarium, incomplete at the end. Arabic.		
		247 folios, 15 lines, 28 × 19 cm. Titles in red. Some folios mutilated. Two folios missing at the end. XVIIIth cent.		
		الأبصلمودية الكيهكية بالقبطية وبه طروحات ومدائح عربية .	٤٦	٢٥٧
		بأوله وبوسطه وبآخره أوراق كثيرة مستجدة ، رموس المواضيع بالمداد الأحمر ، القرن الثامن عشر ، ٣٥٠ ورقة ، ١٥ سطرا ، مقاس ١٥ × ١٠		
257	46	The Psalmodia for the month of Kyahk, Coptic ; the Ṭurūḥāt and the Hymns (Madā'ḥ) in Arabic.		
		350 folios, 15 lines, 15 × 10 cm. Many folios restored at the beginning, the middle and at the end. Titles in red. XVIIIth cent.		
		قطمارس لشهر بؤونه أيام وآحاد ، بالعربية .	٥٦	٢٥٨
		رموس المواضيع بالمداد الأحمر والأسود ، به أوراق مستجدة ، ناقصا ورقة من الآخر ، القرن الثامن عشر ، ١١٤ ورقة ، ١٥ سطرا ، مقاس ٣٠ × ٢٠		

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
258	56	LECTIONARY FOR THE MONTH OF BA'ŪNEH (WEEKDAYS AND SUNDAYS). Arabic. 114 folios, 15 lines, 30 × 20 cm. Titles in red and black. Some folios restored. One folio missing at the end. XVIIIth cent.		
		طروحات البسخة بالعربية ، طلبات البسخة بالعربية ، المزامير المقروءة فى أسبوع الآلام بالقبطية ، أناجيل الساعة الثانية عشرة ليوم الجمعة الكبيرة بنهرين . رموس المواضع بالمداد الأحمر ، أوله دكة بالألوان ، بأول كل طرح شطران بالقبطية ، طلبة المساء ، بخط حديث ، به أوراق بالية ، بخط أبو طبل ، القرن الثامن عشر ، ١٢٤ ورقة ، ١١ — ١٣ سطرا ، مقاس ٢٢ × ١٤	٦٤	٢٥٩
259	64	THE ṬURŪḤĀT OF HOLY WEEK, Arabic ; PRAYERS (ⲛⲓⲧⲣⲟϩⲉ) FOR HOLY WEEK, Arabic ; PSALMS RECITED DURING THIS WEEK, Coptic ; THE GOSPELS OF THE 12TH HOUR OF GOOD FRIDAY, Copto-Arabic. 124 folios, 11–13 lines, 22 × 14 cm. Titles in red. At the beginning a frontispiece in colours. The two initial stanzas of each Ṭarḥ in Coptic. The Evening Prayer in a recent hand. Folios mutilated. Copied by Abū Ṭabl. XVIIIth cent.		
		ميامر أيام الجمع وعشيات آحاد الصوم الكبير وأسبوع الآلام ، ناقصا ، بالعربية . رموس المواضع بالمداد الأحمر ، تنقصه أوراق من الأول والآخر ، القرن الثامن عشر ، ٣٠٠ ورقة ، ١١ سطرا ، مقاس ٢٠ × ١٤	٨٢	٢٦٠
260	82	MIMARS FOR THE FRIDAYS AND THE EVES OF THE SUNDAYS OF LENT, AND FOR HOLY WEEK, incomplete. Arabic. 300 folios, 11 lines, 20 × 14 cm. Titles in red. Folios missing at the beginning and at the end. XVIIIth cent.		
		الأبصلمودية الكيهكية بالقبطية ، طروحات ومدائح بالعربية . أوله دكة ، تخلله دكك بعضها بلا تلوين ، رموس المواضع بالمداد الأحمر ، على بعض الصفحات صور طيور ، بعض أوراقه ممزقة ، أول كل طرح فقرات بالقبطية ، القرن الثامن عشر ، ٣١٠ ورقة ، ١٢ — ١٤ سطرا ، مقاس ٢١ × ١٦	٨٥	٢٦١

Serial No.	Call No. Lit.		مقاس	رقم مسلسل
261	85	The Psalmodia for the month of Kyahk, Coptic; Ṭurūḥāt and Hymns (Madā'ḥ), Arabic. 310 folios, 12–14 lines, 21 × 16 cm. Arabesques at the beginning and in various places, some of them uncoloured. Titles in red. Figures of birds on some folios. Some folios mutilated. At the beginning of each Ṭarḥ Coptic verses. XVIIIth cent.		
		الأبصلمودية الكيهكية بنهرين به هوسات الأعياد السيديه ، الهوس بطول السنة بقطعة بالقبطية ثم ترجمتها باليونانية والعربية ، الطروحات بالعربية ، غير كامل . ناقصا الطرفين ، به أوراق ناقصة أيضا استبدلت بها أخرى على بياض ، تخللها دكك بالألوان ، رءوس المواضع بالمداد الأحمر ، القرن الثامن عشر ، ٣٩٩ ورقة ، ١٧ سطرا ، مقاس ٢٢ × ١٦	٨٧	٢٦٢
262	87	The Psalmodia for the month of Kyahk, Copto-Arabic, together with the Odes for the Great Feasts ; the Ode for the whole year with its Section written in Coptic, and then in Greek and Arabic ; the Ṭurūḥāt incomplete, Arabic. 399 folios, 17 lines, 22 × 16 cm. Folios missing at the beginning, the middle and at the end, and are replaced by blank folios. Arabesques in colours in various places. Titles in red. XVIIIth cent.		
		قداس باسيليوس ، بنهرين . أغلب الشروح بالمداد الأحمر بنهرين ، مجدول ومحلى بالمداد الأحمر ، القرن الثامن عشر ، ٢٥٧ ورقة ، ١٣ سطرا ، مقاس ١٤ × ٩	٢٦٥	٢٦٣
263	265	Liturgy of St. Basil. Copto-Arabic. 257 folios, 13 lines, 14 × 9 cm. Most of the Copto-Arabic rubrics in red ink. All folios have arabesques with interlaced lines in red ink. XVIIIth cent.		

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
		البسخة بنهرين ، الطلبة (الطبحات) ، بنهرين .	٢٩٧	٢٦٤
		أوله صليب حوله طائران ودكة بالألوان وليقة الذهب كل منهما فى إطار ، يتخلله دكك وصلبان بليقة الذهب والألوان ، أوراقه مشوهة ، صفحة من القبان بنهرين ، وأخرى نص وقفية بالعربية ، الحروف الأولية مزخرفة وكبيرة ، بخط أبو طبل ، القرن الثامن عشر ، ٣٨٠ ورقة ، ٢٢ سطرا ، مقاس ٤٠ × ٢٨ ، الجلدة مصقولة وبها نقش .		
264	297	LECTIONARY FOR HOLY WEEK TOGETHER WITH THE PRAYERS (ⲡⲓⲧⲱⲃⲉ). Copto-Arabic. 380 folios, 22 lines, 40 × 28 cm. Cross with two birds on either side and arabesques of interlaced lines in gold and colours at the beginning and in various places. Folios mutilated. One folio from the Service for the Blessing of the Water, in Copto-Arabic ; another folio contains the text of the dedication in Arabic. Initial letters are large and illuminated. Copied by Abū Ṭabl. Binding polished and embossed. XVIIIth cent.		
		جزء من الأبصلمودية يحتوى على تذاكية السبت وذكصولجيات باكر ، بالقبطية ، ناقص ، طروحات ليعقوب المقطع ومار بقطر ، لحن وبرلكس لمار بقطر بالقبطية ، أول كل طرح فقرات بالقبطية ، هوسات الميلاد والغطاس ، بنهرين ، ناقصا .	٣٣٢	٢٦٥
		بخطوط ، أوله دكة بالألوان وتخللها دائرة ملونة ودكة أخرى ، رءوس المواضيع المداد الأحمر ، القرن الثامن عشر ، ١٠٣ ورقة ، ١٨ سطرا ، مقاس ٢٢ × ١٥		
265	332	PART OF THE PSALMODIA CONTAINING : THE THEOTOKIA FOR SATURDAY, THE DOXOLOGIAS OF THE MORNING SERVICE, incomplete, Coptic ; ṬURŪḤĀT FOR ST. JAMES THE MUTILATED AND MĀR VICTOR (BUQṬUR) ; HYMN AND PARALEX FOR MĀR VICTOR (BUQṬUR) in Coptic. AT THE BEGINNING OF EACH ṬARḤ THERE ARE A FEW VERSES in Coptic ; THE ODES (HŪSĀT) FOR CHRISTMAS AND EPIPHANY, incomplete, Copto-Arabic. 103 folios, 18 lines, 22 × 15 cm. In different hands. Frontispiece at the beginning in colours. Circles and arabesques in various places. Titles in red. XVIIIth cent.		

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
		أسرار القداس ، بالقبطية ، ناقصا .	٣٣٨	٢٦٦
		أوله صليب ودكة بالألوان ، رموس المواضع بالمداد الأحمر ، القرن الثامن عشر ، ٢٣ ورقة ، ١١ سطرا ، مقاس ١٦ × ٩ .		
266	338	The Mysteries of the Liturgy, incomplete. Coptic.		
		23 folios, 11 lines, 16 × 9 cm. Cross and frontispiece in colours at the beginning. Titles in red. XVIIIth cent.		
		أسرار القداس ، بالقبطية .	٣٥٤	٢٦٧
		أوله دكة بالألوان ، رموس المواضع بالمداد الأحمر ، بخط أبو طيل ، القرن الثامن عشر ، ١١٠ صفحات (٥٥ ورقة) ، ١٢ سطرا ، مقاس ١٥ × ٩ .		
267	354	The Mysteries of the Liturgy. Coptic.		
		PP. 110 (55 folios), 12 lines, 15 × 9 cm. At the beginning a frontispiece in colours. Titles in red. Copied by Abū Ṭabl. XVIIIth cent.		
		الأبصلمودية الكيهكية بنهرين ، الطروحات ، بالعربية ، أول كل طرح فقرات بالقبطية ، مدائح بالعربية .	٣٥٨	٢٦٨
		مجدول ومحلى بالمداد الأحمر ، أوله صليب ودكة بالألوان ، رموس المواضع بالمداد الأحمر ، بالورقة ٣٠ (ظ) و ٣١ (ج) رسم آدم وحواء فى الفردوس ، تخلله دكك وصلبان وزهريات ودوائر بالألوان ، السطور الأولى من بعض القطع بخط كبير بالألوان ، به أوراق مستجدة ، بخط قص بحارة الروم ، القرن الثامن عشر ، ٢٨٤ ورقة ، ٢١ سطرا ، مقاس ١٦ × ١١ .		
268	358	The Psalmodia for the month of Kyahk, Copto-Arabic; the Ṭurūḥāt in Arabic, each Ṭarḥ beginning with a few Coptic verses; the Odes in Arabic.		
		284 folios, 21 lines, 16 × 11 cm. All folios have arabesques of interlaced lines in red. Cross and frontispiece in colours at the beginning. Titles in red. Folios 30 (v) and 31 (r) contain a miniature of Adam and Eve in the Garden of Eden. Arabesques, crosses, circles and flower-pots in colours in various places. Initial letters of some passages large and coloured. Some folios restored. Copied by the Qummuṣ of the Ḥārat ar-Rûm. XVIIIth cent.		

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
		قطمارس لشهر هاتور (أيام وآحاد) بالقبطية .	٢٩٥	٢٦٩
		أوله صليب ودكة بالألوان ، رءوس المواضيع بالمداد الأسود ، الحروف الأولية كبيرة ، التاريخ بآخر ورقة (ظ) ٢٧ بابه سنة ١٥٢٣ للشهداء (١٨٠٦ م) ، بخط القس يوحنا ، وقف كنيسة العذراء بحارة الروم ، ١٨٣ ورقة ، ١٩ سطرا ، مقاس ٣٢ × ٢٠ .		
269	295	LECTIONARY FOR THE MONTH OF HĀTŪR (WEEKDAYS AND SUNDAYS). Coptic.		
		183 folios, 19 lines, 32 × 20 cm. Cross and frontispiece in colours at the beginning. Titles in black. Initial letters large. Dated according to the last folio (v) 27 Bābeh A.M. 1523 (A.D. 1806). Copied by the priest Yūḥannā. Dedicated to the Church of the Virgin in the Ḥārat ar-Rūm.		
		أجبية بالعربية ، بقطع بنهرين ، الأعياد السيدية .	٢٢٩	٢٧٠
		أوله دكة بالألوان ، تقاله دكك ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، أوله بخط مغاير للأصل قطع بالقبطية وآخره حساب أبقطى ، التاريخ بالورقة ١٧٣ (ج) ١٠ طوبه سنة ١٥٢٢ للشهداء (١٨٠٦ م) وذلك فى السنة التى سكن فيها العصاية فى حارة النصارى ، بخط الناسخ الذى كتب اسمه بالقبطية هكذا " ⲱⲟⲩ ⲡⲛⲁϣⲓϯ ⲛⲓⲙⲡⲉ ⲡⲓⲱϩ " ، ١٨٠ ورقة ، ١٢ سطرا ، مقاس ١٢ × ٨ ، بالجلدة لسان صغير .		
270	229	HOROLOGION, Arabic, with Copto-Arabic passages; THE GREATER FEASTS.		
		180 folios, 12 lines, 12 × 8 cm. At the beginning and in various places coloured arabesques. Titles in red. The Coptic passages (ⲡⲣⲟⲡⲁⲣⲓⲁ) are in a different hand at the beginning. The Epact at the end. Dated on folio 173 (r) 10 Ṭūbeh A.M. 1522 (A.D. 1806) the year in which the Ottomans lived in the Ḥārat an-Naṣārā. Copied by a person who wrote his name in Coptic " ⲱⲟⲩ ⲡⲛⲁϣⲓϯ ⲛⲓⲙⲡⲉ ⲡⲓⲱϩ ". Binding with a small flap.		
		السواعى الكبير (Ὡρολόγιον Τὸ Μέγα) بالعربية حسب الطقس اليونانى .	٣٨	٢٧١
		رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، التاريخ بآخر ورقة ١٨٠٨ م ، بخط نقولا ميخائيل ، ٣٢٤ ورقة ، ١٦ سطرا ، مقاس ١٨ × ١٢ .		

Serial No.	Call No. Lit.		مقاس	رقم مسلسل
271	38	THE GREAT HOROLOGION ACCORDING TO THE GREEK RITE. Arabic. 324 folios, 16 lines, 18 × 12 cm. Titles in red. Dated on the last folio A.D. 1808. Copied by Nicolas (Niqūlā) Michael (Mīkhā'īl).		
		الأجبية ("ακτη" السبع الصلوات) ، بالعربية . رموس المواضيع بالمداد الأحمر ، تخلله نقوش بسيطة ، أوله صورة العذراء تحمل السيد المسيح ، التاريخ سنة ١٢٢٤ قبطية صحته هلالية (١٨٠٩ م) ، ١٦١ صفحة (٨١ ورقة) ، ١٥ سطرا ، مقاس ١١ × ٩ ، بالجلدة اللسان .	١٤٧	٢٧٢
272	147	HOROLOGION (THE SEVEN CANONICAL HOURS). Arabic. PP. 161 (81 folios), 15 lines, 11 × 9 cm. Titles in red. Simple illuminations in various places. At the beginning a miniature of the Virgin carrying the Lord Christ. Dated A.H. 1224 (A.D. 1809). Binding has a flap.		
		قطمارس كيهك وطوبه وأمشير ، بالقبطية . أوله دكة بالألوان ، تخلله دكك ، أوله أوراق مستجدة ، رموس المواضيع بالمداد الأسود والأحمر ، التاريخ بالورقة ٢٢١ (ظ) ٢٧ كيهك سنة ١٥٣١ للشهداء (١٨١٥ م) ، بخط ميخائيل تلميذ القس حنين ، برسم المعلم مقر يوس أبو يوسف الملقب بالبتانوني ، أوقفه على كنيسة مار جرجس بأعلى العذراء بحارة الروم ، ٢٢٢ ورقة ، ٢١ سطرا ، مقاس ٣٣ × ٢٣ .	٦٥	٢٧٣
273	65	LECTIONARY FOR THE MONTHS OF KYAHK, ṬŪBEH AND AMSHĪR. Coptic. 222 folios, 21 lines, 33 × 23 cm. At the beginning and in various places arabesques in colours. Folios restored at the beginning. Titles in black and red. Dated on folio 221 (v) 27 Kyahk A.M. 1531 (A.D. 1815). Copied by Michael the pupil of the priest Ḥinain for the superintendent Manqariūs Abū Yūsuf of al-Batānūn and dedicated to the Church of Mār Girgis above that of the Virgin in the Ḥārat ar-Rūm.		
		بسخة ، بالعربية . رموس المواضيع بالمداد الأسود والأحمر ، خطه غير متقن ، التاريخ ١٥ برموده سنة ١٥٣١ للشهداء (١٨١٥ م) ، بخط افلاديوس بولس الملقب بالأسيوطي ، ٣١٧ ورقة ، ١٢ سطرا ، مقاس ٢٢ × ١٥ .	٤٠	٢٧٤

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
274	40	LECTIONARY FOR HOLY WEEK. Arabic. 317 folios, 12 lines, 22 × 15 cm. Titles in black and red. Irregular hand. Dated 15 Baramūdeh A.M. 1531 (A.D. 1815). Copied by Claudius Būlus of Asyūṭ.		
		قطارس يونان وثلاثة أسابيع من الصوم الكبير بالنبوات ، فصول الأعياد : الصليب ، الأربعين شهيدا بسبسطية ، البشارة ، بالعربية .	٦٣	٢٧٥
		رءوس المواضيع بالمداد الأسود والأحمر وقف كنيسة أبي السيفين بمصر القديمة ، ١٢ توت سنة ١٨١١* م قبطية موافق سنة ١٥٣٥ للشهداء (١٨١٨م) ، بخط أبوطبل ، ٩٣ ورقة ، ١٩ سطرا ، مقاس ٣٣ × ٢٠ .		
275	63	LECTIONARY FOR THE FAST OF JONAH AND FOR THREE WEEKS OF LENT TOGETHER WITH THE LESSONS FROM THE PROPHETS ; LESSONS FOR FEASTS : THE CROSS, THE FORTY MARTYRS OF SEBASTEA AND THE ANNUNCIATION. Arabic. 93 folios, 19 lines, 33 × 20 cm. Titles in red and black. Dedicated to the Church of Abī 's-Saifain at Old Cairo, 12 Tūt "Copto-Ethiopian A.D." 1811 * corresponding to A.M. 1535 (A.D. 1818). Copied by Abū Ṭabl.		
		قطارس آحاد بؤونه ، أبيب ، مسرى ، النسى ، بالعربية .	٣٣٣	٢٧٦
		رءوس المواضيع بالمداد الأسود والأحمر ، أول ورقة مستجدّة ، التاريخ بالورقة التى قبل الأخيرة (ظ) ١١ توت سنة ١٥٣٩ للشهداء موافق سنة ١٨١٥* ميلادية قبطية (١٨٢٢م) ، بخط ابراهيم أبو طبل ، برسم موسى أبو يوسف المحلاوى ، أوقفه على كنيسة المعلقة ، ٨١ ورقة ، ١٣ سطرا ، مقاس ٢١ × ١٢ .		
276	333	LECTIONARY FOR THE SUNDAYS OF THE MONTHS OF BA'ŪNEH, ABĪB, MISRĀ AND AN-NASĪ. Arabic. 81 folios, 13 lines, 21 × 12 cm. Titles in red and black. First folio restored. Dated on the last folio but one (v) 11 Tūt A.M. 1539 corresponding to the "Copto-Ethiopian A.D." 1815 * (A.D. 1822). Copied by Ibrāhīm Abū Ṭabl for Mūsā Abū Yūsuf of al-Maḥāllāh. Dedicated to the Church al-Mu'allaqah.		

* تتأخر السنة القبطية الميلادية "الحبشية" بسبع أو ثمانى سنوات عن الميلادية "الغريغورية".

* The Copto-Ethiopian Era of the Incarnation is 7-8 years behind the Gregorian Era.

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
		أبصاليات لشهر كيهك ، عيد الغطاس ، بالقبطية .	١٣٩	٢٧٧
		الورقة ١٥١ على بياض ، أوله صليب ودكة بالألوان ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، التاريخ بالورقة الأخيرة (ظ) ١١ توت سنة ١٥٤٥ للشهداء (١٨٢٨ م) ، ١٥٦ ورقة ، ١٥ سطرا ، مقاس ٢٠ × ١٥ .		
277	139	The Psalis for the month of Kyahk and for Epiphany. Coptic.		
		156 folios, 15 lines, 20×15 cm. Folio 151 blank. Cross and frontispiece in colours at the beginning. Titles in red. Dated on the last folio (v) 11 Tūt A.M. 1545 (A.D. 1828).		
		(١) سلام العذراء وطلبتها ، (٢) سلام الملاك ميخائيل ، غبريال سوريال ومار جرجس ، (٣) صلوات من الأجبية ، (٤) مقالة ضد مخالفينا فى الاعتقاد بالعربية .	٢٣٧	٢٧٨
		أوله صليب ودكة بالألوان ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، أوراق على بياض خصصت لصور رؤساء الملائكة ، التاريخ بآخر الصلوات (ج) ٢٦ كيهك سنة ١٥٤٨ للشهداء (١٨٣٢ م) ، ١٠٨ ورقة ، ١٤ سطرا ، مقاس ١٣ × ٩ ، الجلدة مصقولة وبها نقش وطا لسان .		
278	237	(1) Salutations and Prayers to the Virgin Mary; (2) Salutations to the Archangels Michael, Gabriel and Surial and to Mār Girgis; (3) The Prayers of the Horologion; (4) Refutation of the Doctrines disagreeing with those of the Coptic Church. Arabic.		
		108 folios, 14 lines, 13 × 9 cm. At the beginning cross and frontispiece in colours. Titles in red. Blank folios for miniatures of the Archangels. Dated at the end of the prayers (r) 26 Kyahk A.M. 1548 (A.D. 1832). The binding polished and embossed has a flap.		
		الخولوجيون أى الصلوات التى يحتاج اليها الكاهن فى جميع الأوقات بالعربية حسب الطقس اليونانى ، ترجمه الى العربية بكد وتعب أنثيموس بطريرك أنطاكية ، ٥٥ رأسا .	٩	٢٧٩
		رءوس المواضيع بالمداد الأسود والأحمر ، بالورقة الأخيرة (ظ) حاشية تفيد أن نعوم بن ميخائيل أنطونيوس بن فرج الله عازار الحلبى وقفه على كنيسة الأقباط		

Serial No.	Call No. Lit.		مقاس	رقم مسلسل
		اليعقوبيين بحلب فى ٩ توت سنة ١٨٣٩ م (١٥٥٦ للشهداء) ، ٢٤٨ ورقة ، ١٩ سطرا ، مقاس ٢١ × ١٦ .		
279	9	EUCHOLOGION ACCORDING TO THE BYZANTINE RITE CONTAINING THE PRAYERS WHICH THE PRIEST USES FOR EVERY OCCASION (55 sections). Translated from the Greek into Arabic by Euthymos (Antīmūs), Patriarch of Antioch. Arabic. 248 folios, 19 lines, 21 × 16 cm. Titles in black and red. Colophon on the last folio (v) states that the MS. was presented by Na'ūm ibn Mīkhā'īl Anṭūnīūs ibn Faragāllah 'Āzār of Ḥalab (Aleppo) to the church of the Jacobite Copts at Ḥalab on 9 Tūt A.D. 1839 (A.M. 1556).		
		المعمودية ، بنهرين .	٦٧	٢٨٠
		أوله ذكة بالألوان ، أغلب أوراقه تالفة ، التاريخ بالورقة التى قبل الأخيرة (ظ) ١ طوبه سنة ١٥٦٠ للشهداء (١٨٤٤ م) ، وقف كنيسة مارجرجس بحارة الروم ، ٤٤ ورقة ، ١٧ سطرا ، مقاس ٢١ × ١٥ .		
280	67	THE SERVICE OF BAPTISM. Copto-Arabic. 44 folios, 17 lines, 21 × 15 cm. Frontispiece in colours at the beginning. Most folios mutilated. Dated on the folio before the last (v) 1 Ṭūbeh A.M. 1560 (A.D. 1844). Dedicated to the church of Mār Girgis in the Ḥārat ar-Rūm.		
		(١) ميمر يوحنا المعمدان وضعه معلمو الكنيسة ، (٢) خطب لآحاد الصوم الكبير ، (٣) خطبة الميلاد ناقصة ، بالعربية .	٥	٢٨١
		أوله صليب غير متقن ، رءوس المواضيع بالمـــداد الأحمر ، خطه غير متقن ، التاريخ بالورقة ٨٦ (ج) ٨ مسرى ٦٤ ..... (ولعلها ١٥٦٤ للشهداء ١٨٤٨ م) ، ١٥٢ ورقة ، ١١ سطرا ، مقاس ١٦ × ١٠ .		
281	5	(1) MĪMAR ON ST. JOHN THE BAPTIST BY THE DOCTORS OF THE CHURCH ; (2) SERMONS FOR THE SUNDAYS OF LENT ; (3) SERMON FOR CHRISTMAS, incomplete. Arabic. 152 folios, 11 lines, 16 × 10 cm. At the beginning an irregular cross. Titles in red. Irregular hand. Dated on folio 86 (r) 8 Misrā ... 64 (Read ? A.M. 1564 = A.D. 1848).		

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
		الأجبية بالعربيـة ، ناقصا ، به قطع بنهرين .	٢١٥	٢٨٢
		يبتدئ من الورقة الخامسة ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، التاريخ بالورقة الأخيرة (ج) ٢١ بابه سنة ١٥٧٩ للشهداء (١٨٦٢ م) ، بخط عازر بغدادى ، ١٢٤ ورقة ، ١٤ سطرا ، مقاس ١٥ × ١٠ بالجلدة لسان .		
282	215	HOROLOGION, Arabic, incomplete, WITH THE SECTIONS Copto-Arabic.		
		124 folios, 14 lines, 15 × 10 cm. Beginning from folio 5' Titles in red. Dated on the last folio (r) 21 Bābeh A.M. 1579 (A.D. 1862). Copied by 'Āzar of Baghdād. Binding with flap.		
		ميامر السروجى يبتدئ بسبعة ميـامر على الخلقة وينتهى بميمر العشرة دراهم والمـائة خروف ، بفهرس بأوله ، بالعربية .	١١٣	٢٨٣
		أوله صليب بسيط بالألوان ، مجدول ومحلى بالمداد الأحمر ، التاريخ بالورقة الأخيرة (ج) ١٩ هاتور سنة ١٥٨٨ للشهداء (١٨٧١ م) ، بخط الراهب ميخائيل ، برسم المعلم سلامه افندى عجمى ، ٢٢٣ ورقة ، ١٨ سطرا ، مقاس ٣٢ × ٢٤ ، بالجلدة لسان .		
283	113	MĪMARS OF JACOB OF SARŪG, BEGINNING WITH THE SEVEN HOMILIES ON THE CREATION AND ENDING WITH THE HOMILY ON THE TEN PIECES OF SILVER AND THE HUNDRED SHEEP, with index at the beginning. Arabic.		
		223 folios, 18 lines, 32 × 24 cm. At the beginning a simple coloured cross. All folios have arabesques of interlaced lines in red ink. Dated on the last folio (r) 19 Hātūr A.M. 1588 (A.D. 1871). Copied by Mīkhā'īl the monk for the master Salāmah Afandī 'Agamī. Binding has a flap.		
		الأبصلمودية السنوية تحتوى الأربعـة هوسات والسبع تذاكيات والذكصولوجيات الخ ، بنهرين .	١٣	٢٨٤
		أوله ذكة بالألوان ، التاريخ سنة ١٥٩٧ للشهداء (١٨٨٠ — ٨١ م) ، بخط القمص افلاديوس بدير البرموسى ، برسم الراهب متى البرموسى ، ٢٥٧ ورقة ، ١٦ سطرا ، مقاس ٢٤ × ١٦ .		

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
284	13	The Psalmodia for the whole year containing the four Odes (ϣⲱⲥ), the Seven Theotokia (ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ), the Doxologias, etc. Copto-Arabic. 257 folios, 16 lines, 24 × 16 cm. At the beginning a coloured frontispiece. Dated A.M. 1597 (A.D. 1880-81). Copied by the Qummuṣ Claudius of the Dair al-Baramūs for Mattā the monk of the same Dair.		
		مجموعة بها جزء من أبصاليات وتذاكيات وطروحات لشهر كيهك بالقبطية والعربية ، مدائح له بالعربية . أوله صليب ودكة بسيطان ، صفحة من الورقة الثامنة على بياض ؛ القرن التاسع عشر ، ١٠٢ ورقة ، ١٠ — ١٢ سطرا ، مقاس ١٥ × ١٠ .	٧	٢٨٥
285	7	A part of the Hymns (ⲯⲁⲗⲓ) and Theotokia (ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ) and Ṭurūḥāt for the month of Kyahk (ⲭⲟⲓⲁⲕ), Coptic and Arabic, the Hymns (Madā'ḥ) in Arabic. 102 folios, 10–12 lines, 15 × 10 cm. At the beginning a simple cross and frontispiece. A leaf of the 8th folio blank. XIXth cent.		
		كتاب يحوى بعض مسائل دينية على القربان وغيره ، ألفها الخواجا أنطون مسره سنة ١٨٠٥ م ، على تواضع المسيح فى غسل أرجل تلاميذه ، مسائل أخرى وعدة مواعظ ، تعليم كاثوليكى . الشروح بالمداد الأسود ، خطه غير متقن ، القرن التاسع عشر ، ١١٤ ورقة ، ١٣ — ١٩ سطرا ، مقاس ٢١ × ١٤ .	١٨	٢٨٦
286	18	On Questions relating to the Eucharist, etc., by Anṭūn Massarah, A.D. 1805 ; on the Humility of Christ in washing His Disciples' feet. Other Religious Questions and Exhortations (Roman-Catholic Doctrines). Arabic. 114 folios, 13-19 lines, 21 × 14 cm. Irregular hand. Rubrics in black. XIXth cent.		

Serial No.	Call No. Lit.		عقص	رقم مسلسل
		مدائح عربية لشهر كيهك ، عيد الميلاد ، الغطاس ، الصوم الكبير ، أبصاليات على السبع تذاكيات سنوية ، بنهرين .	٣٤	٢٨٧
		به نقص ، تخلله دكك ، خط غير متقن ، بالورقة ٨١ (ج) صورة العـــذراء تحمل السيد المسيح ، بالورقة ١٢٥ (ظ) صورة عماد المسيح ، بالورقة ١٥٨ (ظ) صـــورة قيامة المسيح ، بآخر ورقة صـــورة شخصين بلا تلوين ، القرن التاسع عشر ، ١٦٦ ورقة ، ١٣ سطرا ، مقاس ١٥ × ١٠ .		
287	34	Arabic Hymns (Madā'ḥ) for the month of Kyahk, for Christmas, Epiphany and Lent ; the Psalis of the Seven Theotokia for the whole year, Copto-Arabic .		
		166 folios, 13 lines, 15 × 10 cm. Folios missing. Arabesques in various places. Irregular hand. On folio 81 (r) a miniature of the Virgin carrying the Lord Christ, on folio 125 (v) a miniature of the Baptism of Christ, on folio 158 (v) a miniature of the Resurrection of Christ, on the last folio a drawing of two persons uncoloured. XIXth cent.		
		قطارس لأعياد شهور توت ، بابه ، هاتور ، كيهك ، بالعربية .	٣٥	٢٨٨
		رموس المواضع بالمداد الأسود والأحمر ، القرن التاسع عشر ، ٨٦ ورقة ، ١٧ سطرا ، مقاس ٢٤ × ١٦ .		
288	35	Lectionary for the Feasts of the months of Tūt, Bābeh, Hātūr and Kyahk. Arabic.		
		86 folios, 17 lines, 24 × 16 cm. Titles in red and black. XIXth cent.		
		مدائح بطول السنة ، بالعربية .	٤٤	٢٨٩
		رموس المواضع بالمداد الأحمر ، خطه غير متقن ، القرن التاسع عشر ، ١٠٦ ورقة ، ١٥ سطرا ، مقاس ٢٥ × ١٨ .		
289	44	Hymns (Madā'ḥ) for the whole year. Arabic.		
		106 folios, 15 lines, 25 × 18 cm. Titles in red. Irregular hand. XIXth cent.		

Serial No.	Call No. Lit.		مقاس	رقم مسلسل
		الأبصلمودية الكيهكية بنهرين ، بهـا مدائح وطروحات بالعربيـة .	٩١	٢٩٠
		أوله صليب ودكة بالألوان ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، أول الطروحات أعداد بالقبطية ، القرن التاسع عشر ، ٤١٩ ورقة ، ١٥ سطرا ، مقاس ٢٣ × ١٦ .		
290	91	The Psalmodia for the month of Kyahk, Copto-Arabic, together with the Hymns (Madā'ḥ) and the Ṭurūḥāt, Arabic.		
		419 folios, 15 lines, 23 × 16 cm. Cross and frontispiece in colours at the beginning. Titles in red. At the beginning of each Ṭarḥ a few verses in Coptic. XIXth cent.		
		(١) صلاة القنديل وأبو تربو ، (٢) الإكليل بالعربية ، به قطع قبطية قليلة .	١٨٥	٢٩١
		أوله دكة بالألوان ، تخلله دكك ، حديث العهد ، القرن التاسع عشر ، ١٠٥ ورقة ، ١١ سطرا ، مقاس ١٥ × ١٠ .		
291	185	(1) The Service for the Anointing of the Sick with Holy Oil, and the Service of Abū Tarbū; (2) The Marriage Service, Arabic, with passages in Coptic.		
		105 folios, 11 lines, 15 × 10 cm. Arabesques in colours at the beginning and in various places. Recently copied. XIXth cent.		
		الذكصولوجيات الواطس للأعياد وآحاد السنة ، بالقبطية ، به قطع بالعربية ، ناقص .	٣٤١	٢٩٢
		القرن التاسع عشر ، ١٥٤ ورقة ، ١٣ سطرا ، مقاس ١٦ × ١٠ .		
292	341	The Doxologias to the air of Bātos for Festivals and the Sundays of the whole year, incomplete, Coptic, with Arabic passages.		
		154 folios, 13 lines, 16 × 10 cm. XIXth cent.		
		أجبية السبع الصلوات ، بالعربية .	٣٥٣	٢٩٣
		رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، القرن التاسع عشر ، ١٤٣ ورقة ، ١٠ أسطر ، مقاس ١٦ × ١١ .		
293	353	The Horologion containing the Seven Canonical Hours, Arabic.		
		143 folios, 10 lines, 16 × 11 cm. Titles in red. XIXth cent.		

Serial No.	Call No. Lit.		طقس	رقم مسلسل
		الأبصلمودية الكيهكية بنهرين ، الطروحات بالعربيـة ، أول كل طرح فقرات بالقبطية ، مدائح بالعربية .	٣٨٣	٢٩٤
		أوله صليب ودكة بالألوان ، رءوس المواضيع بالمـداد الأحمر ، الحروف الأولية كبيرة ، التاريخ سنة ١٦٣٧ للشهداء (١٩٢٠ — ٢١ م) ، بخط القمص تاوفيلس بدير المحرق ، ٣٥٨ ورقة ، ٢٠ سطرا ، مقاس ٢٩ × ٢٠ .		
294	383	The Psalmodia for the month of Kyahk, Copto-Arabic, the Ṭurūḥāt in Arabic, but each Ṭarḥ beginning with a few Coptic verses ; the Hymns (Madā'ḥ) in Arabic.		
		358 folios, 20 lines, 29 × 20 cm. Cross and frontispiece in colours at the beginning. Titles in red. Initial letters large. Dated A.M. 1637 (A.D. 1920–1921). Copied by al-Qummuṣ Theophilus (Tāwfīlus) of the Dair al-Muharraq.		
		كتاب جرشوني ، خاص بالطقوس السريانية ، ناقصا الأول .	١٨٩	٢٩٥
		مجدول ، رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، ١٢٨ ورقة ، ١٥ سطرا ، مقاس ١٠ × ٧ .		
295	189	Book on the Syriac Rites, Carshūnī, incomplete at the beginning.		
		128 folios, 15 lines, 10 × 7 cm. All folios have arabesques with interlaced lines. Titles in red.		
		كتاب جرشوني ، خاص بالطقوس السريانية .	٣٢٧	٢٩٦
		رءوس المواضيع بالمـداد الأحمر ، ٣١١ ورقة ، ١٣ — ١٦ سطرا ، مقاس ٢٢ × ١٦ .		
296	327	Book on the Syriac Rites, Carshūnī.		
		311 folios, 13–16 lines, 22 × 16 cm. Titles in red.		
		صلوات وطلبات للعذراء ، بالحبشية على رق .	٣٦٩	٢٩٧
		رءوس المواضيع بالمـداد الأحمر ، ٤٤ ورقة ، ١٣ سطرا ، مقاس ١٢ × ٨ ، الجلدة خشب .		
297	369	Prayers and Intercessions to the Virgin Mary on parchment, Ethiopic.		
		44 folios, 13 lines, 12 × 8 cm. Titles in red. Wooden cover.		

Serial No.	Call No. Varia		منوعة	رقم مسلسل
		القسم الخامس — منوعة		
		Section V. — VARIA		
		المقدمات الخمس ، السلم الكبير لابن كبر بنهرين ، بفهرس ، ناقص .	١ مصرية	٢٩٨
		يتدئ من الورقة ٥ — ٨٠ ، من ١ — ١٨٨ ، ناقصا الآخر ، رموس المواضيع بالمداد الأحمر ، القرن الخامس عشر ، ١٦٢ ورقة ، ١٦ — ١٨ سطرا ، مقاس ٢١ × ١٥ .		
298	1 *Egy.*	The Five Prefaces (Grammars) ; the Scala Magna of ibn Kabar, incomplete, Copto-Arabic, with index.		
		162 folios, 16–18 lines, 21 × 15 cm. Beginning from folio 5–80 and from 1–188. Some folios missing at the end. Titles in red. XVth cent.		
		أجرومية اللغة القبطية ، مشروحة بالعربية والانجليزية .	٥٩ مصرية	٢٩٩
		حديثة العهد ، ٨٤ صفحة (٤٢ ورقة) ٣٢ سطرا ، مقاس ٢٢ × ١٦ .		
299	*59 Egy.*	Coptic Grammar explained in Arabic and English.		
		PP. 84 (42 folios), 32 lines, 22 × 16 cm. Modern.		
		منهاج البيان فيما يستعمله الإنسان ، تأليف يحيى بن عيسى بن جزله ، بالعربية .	١ طب	٣٠٠
		العنوان بالمداد الأحمر ، رموس المواضيع بالمداد الأسود ، القرن الخامس عشر ، ٢٦٤ ورقة ، ١٩ سطرا ، مقاس ٢٣ × ١٥ .		
300	1 *Med.*	Minhāg al-Bayān fīmā Yasta'milhu al-Insān — "A Method of explaining what a man should use". (A collection of Medical Prescriptions) by Yaḥyā ibn 'Īsā ibn Gazlah. Arabic.		
		264 folios, 19 lines, 23 × 15 cm. The title page only in red. Titles in black. XVth cent.		

Serial No.	Call No. Varia		منوعة	رقم مسلسل
		الجزء الأول من المنجز بشرح الموجز تأليف محمود الامشاطى ، فى ١٩ ذى الحجة سنة ٩٤٤ هلالية (١٥٣٧ — ٣٨ م) . رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، بعض أطراف أوراقه متآكلة ، التاريخ آخر جمادى الآخرة سنة ١١٢٤ هلالية (١٧١٢ م) ، بخط محمد بن محمد بن محمد الشبلنجاوى ، ٣٨٠ ورقة ، ٢٧ سطرا ، مقاس ٢١ × ١٥ .	٢ طب	٣٠١
301	2 *Med.*	The 1st Part of al-Mangiz bi Sharḥ al-Mūgiz (A Treatise on Medicine) composed by Maḥmūd al-Amshātī, on the 19th of Dhū'l-Ḥiggah, a.h. 944 (a.d. 1537–38). Arabic. 380 folios, 27 lines 21 × 15 cm. Titles in red. Some of the edges of the folios mutilated. Dated the end of Gumāda 'l-Akhir, a.h. 1124 (a.d. 1712). Copied by Muḥammad ibn Muḥammad ash-Shiblangāwī (of Shiblangā).		
		رسالة (كشف الراية) عن بعض أسرار فى دائرة الشجرة النعمانية ، لقطب دائرة التحقيق الشيخ الأكبر سيدى محيى الدين بن العربى الحاتمى الطائى الأندلسى . رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، القرن التاسع عشر ، ٥٨ ورقة ، ١٩ سطرا ، مقاس ٢٧ × ١٩ .	١ فلك	٣٠٢
302	1 *Ast.*	An Essay on Astronomy by ibn al-'Arabī. Arabic. 58 folios, 19 lines, 27 × 19 cm. Titles in red. XIXth cent.		
		الفوائد الشنشورية فى شرح المنظومة الرجبيـــة (وهو كتاب عن المواريث فى الإسلام) . رءوس المواضيع بالمداد الأحمر ، القرن التاسع عشر ، ٨٠ ورقة ، ٢١ سطرا ، مقاس ٢٣ × ١٦ .	٤ قانون	٣٠٣
303	4 *Can.*	Inheritance according to Islamic Law. Arabic. 80 folios, 21 lines, 23 × 16 cm. Titles in red. XIXth cent.		

Serial No.	Call No. Varia		منوعة	رقم مسلسل
		مجموعة بها (١) نبوات : يوئيل ، عوبيد ، يونان ، ناحوم ، حبقوق، صفنيا ، حجى، زكريا ، ملاخيا ، صفحة من المقابين ، (٢) فوائد طبية ، ناقص الأول والآخر ، (٣) ميامر للسروجى ولمعلمين آخرين ، (٤) تفسير بشارة يوحنا ، لذهبى الفم (١٦ مقالة) ناقصا الآخر . بخطوط مختلفة ، به نقص وأوراق على بياض ، تاريخ الجزء الأول للشهداء ١٤٩٩ (١٧٨٢ — ٨٣ م) ، ٢٩٥ ورقة ، ١٥ — ١٧ سطرا ، مقاس ٣٢ × ٢١ .	٥ منوعات	٣٠٤
304	5 *Varia*	(1) The Minor Prophets : Joel, Obadiah, Jonah, Nahum, Habakkuk, Zephaniah, Haggai, Zechariah, Malachi, and one page of Maccabees ; (2) Medical Prescriptions, incomplete ; (3) Mīmars by Jacob of Sarūg and other Teachers ; (4) Commentary on the Gospel according to St. John by St. John Chrysostom (16 Sermons), incomplete. Arabic. 295 folios, 15–17 lines, 32 × 21 cm. In different hands. Folios blank. Folios missing. The date of the first part A.M. 1499 (A.D. 1782–83).		

فهرس بأسماء المؤلفين والبلدان

م = مقدمة

(ا)

أبا ٥٠ ١٢٥ ٧
ابا ايمى ١٠٢ ٨
اباكوه ١٠٣ ٦
اباهور ٩٦ ١٩
ابرابيوس (شهيد) ٩٦ ١٢
ابرام (بطريرك ٦٢) ٢٧م و١٢٥ ٢
ابرام (قديس) ١٢٥ ٨
ابراهيم (أب الآباء) ١١٨ ٢
« أبو طيل (انظر أبو طيل)
« اسحق ٢٥٠
« (انظر ابن العسال)
« بن زرعه (انظر ابرام)
« حلبى (أمير) ١٥م
« سلمان ٢١٠ و٢١٢
« سمعان (ناسخ) ٣ و٦١ و١١٤
« صليب ٦١
« (قس) ١٩
« مينا الطحاوى ٧
« يعقوب (ناسخ) ١٤٣
اركسيه (شهيده) ١٠٢ ٣
أبروخوروس ١٨٧ ٨
اسخيرون (شهيد) ٩٦ م و١٠٢ ٧
ابصاى ١٠٢ ١٩
ابصودى ٩٦ ١٧ و١٠٢ ١٩
ابطلسا (قس) ٩٧ ١٠
ابن أبى عيسى العبادى (عبد الله) ٤٤
« حكيم (يوسف البحيرى) ٧٧ ٨
« الدهيرى ٣٨م
« الراهب (ابوشاكر ابن السنى المهذب) ٣٨ م و٤
السباع (يوحنا بن زكريا) ٦٤
ابن شيراخ (يشوع) ٣٦ و٤١ م و٣١
« الطيب (أبو الخير) ٥٧
« « أبو الفرج عبد الله ٤٤
« « المشرق ٤٤ و٥٦
« العربى ٣٠٢
« العسال الكاتب المصرى ١٧ و١٨ و٣٧ و٣٨ و ٤٩ م ٥ و١٣ و٣٥ و٣٩ و٤٧ و٦٦ و٧٨ و٨٧ ١
« العميد ٢٧م ٧٧ و١٢ و١١٥ و١٢٣ و١٢٦ و١٢٨
« كاتب قيصر ٣٨م
« كبر (شمس الرياسة أبو البركات قس) ٣٧ و ٣٨ م ٩١ و٩٦ و٢٩٨
« مفرج (موهوب بن منصور) ٢٨م
« المقفع (ساويرس) ٢٧ و٢٨م و٥٣ و٥٤ و٥٥ و٧٧ ١٠ و٨٣ و٨٤ و٩٣
« المكين (جرجس بن العميد) انظر ابن العميد
« المهذب (انظر ابن الراهب)
أبو اسحق (انظر ابن العسال)
« الأمجد « « «
« البركات بن رزق الله ٩٨
« البشر ابن العسال (انظر ابن العسال)
« تربو (قديس) ١٥٨ و٢٩١ ١
« تيج (مدينة) ١٤١ و١٦٥
« السهل (انظر ابن العسال)
« صلح الأرمنى ١٢٧
« طبل (ابراهيم سمعان الخوانكى) ٢٤٦ و٢٥٩ و٢٦٤ و٢٧٥ و٢٧٦
« الطيب بن العميد (انظر ابن العميد)
« عيسى بن زرعه ٧٧ ١ و٦-٨
« الفرج (انظر ابن العسال)
« « بن الأسقف (قس) ١٣٢
« الفضائل (المفضل) ٢٧م
« فيس ٩٦ ٥

أبو القسم عبد الله احد البلخى ٧٧
« مقار ٧٩و١١٤ د٣ و٢٣٠ د٥ و٢٤٨ د٤
« المكارم ٢٨م
« المنا بن نسيم القماش ١٦٤
« نمر (قديس) ٩٦ د٨ و١٠٩ د٥ و٢٢٥
« يحنس القصير ٤٤
ايب نصر (ناسخ) ٢٢٨ و٢٣٦
أبى تمساح (قديس) ١٠٢ د١٥
ايروه (قديس) ٩٧ د٦
ايفانيوس (أسقف) ٥٩ د٧ و٧٧ د٩ و٨٨ و ١٥١ د٦ و١٥٩ د٣
اتاتورك (مصطفى كمال) ٢٣م
اتراك ٢٣م
اتراكى ١٠٧ د٢ و١٠٨ د٥
اتريب ٩٦ د١٨
اتوم (قديس) ٩٧ د٦
اثاميوس (أسقف أبو تيج) ١٤١ و١٦٥
« (اسقف قوص) ٣٨م
« (بطريرك ٧٦) ٣٧م
« بطريرك انطاكية ٨٩
« الرسول ٥٩ و٧٤ د٢ و١١١ د٣ و ١٢٥ د١ د٤ و١٨٧ د٢
« كيرشر (يسوعى) ٣٧م
اجاتانج دى فان دوم ٢١م
اجيديوس لوكينسيس ٢٠م
اخرستو ظولو (بطرا) ٢٢١ — ٢٢٢
اخميم (اقليم) ٤٠ و٤٤م
ادم ١٥٩ د٤ و٢٦٨
أديرة (انظر دير)
« وادى النطرون (انظر دير)
الأربعة الحيوانات ٩٨ د٧ و١٨٧ د١
« والعشرون قسيسا ٩٨ د٨ و١٨٧ د٣
أرسانيوس ٣٩
ارشلاوس (اسقف) ٩٨ د٣ و١٦٠ د٢
أرشليدس (بطريرك) ٢٤٨ د٢
أرمان ٣٩م
أرمون العازرى (قس) ١٩م
أرميا القس (ناسخ) ١٥٦
أرميا (النبى) ٢٦م ١١١ د٩
أسامه (والى) ١١م
استافانوس (أسقف) ٩٢ د٢ و٩٦ د١١ و١٠٣ د٣
استامبول (اسطامبول) ٢٣م
استراليا ١٥م
اسحق أبى الآباء ١١٢ د٤ و١١٨ د٣
« أسقف (انظر بسك)
« الدفراوى ١٠١ د٥ و١٢٢ د٢
« شماس ١٣٧
« مار ٥٩
اسطاتيوس (انسطاسيوس اسقف) ١٠٧ د٢ و ١٠٨ د٥ و١١١ د٤
الأسعد ابراهيم (الشيخ) ١٣٨
« فرج الله (ايغوماس) ١٦٩
اسكلابيوس ٩٥ د١
اسكندر ١٢٥ د١١
اسكندرية ١٠ و٣١م و٨٧ و١٧٧
اسماعيل (خديو) ١٣م
اسنا (جبل) ١٠١ د٤
« (مدينة) ٢٤٥
آسيا ١٥م
أسيوط ٧٨ و١٠٢ د٥ و٢٠٨ د٢ و٢٠٩ و٢٣٨
اشيجطرج ٣٩م
اشتجارت ٤٢م
أشمونين ٢٨م ٥٣ د٢ و٩٣
أغابى ١٠٣ د٧
أغابيوس بشاى ٣٥ و٣٩م
أغريغوريوس بطريرك الأرمن ١٠٢ د١٣
أغريغوريوس (قديس) ٣٩ و٥٩ و٦٦ و٦٧ و٧٨ د٣ و٢٣٩
أغوستيون ٤١م
أغوستينوس (قديس) ٧٤ د٥
أقفس ٢٧م
أقرام (مار) ٢٣٠ و٢٤٣
أقروسينه ٢٠٨ د٣

أفرونيه قرشت (فقرونيه) ٩٧ ١
افريقيا ١٥ م
أفلاطون ٩ م ر ٦٣
أفلين هويت ٢٠ ر ٢٢ ر ٣٣ ر ٣٥ ر ٤٦ م
افلاديوس بولس الأسيوطى ٢٧٤
« القمص (البرموسى) ٢٨٤
« ليب (بك) ٣٥ ر ٣٦ ر ٣٩ ر ٤٤ م
أفلوديوس (قديس) ٩٥ م ر ٩٦ ٦
أفليس السليح ١٣٣
اكسفورد ١١ م
أكلوج (قديس) ٩٦ ١١ ر ١٠٣ ٣
أكليمنطس الاسكندرى ٣١ م
البرى ٤٢ م
البهنسا ٢٥ ر ٩٦ ٤ ر ١٢٠ ٢
ألكسندروس (بطريرك) ٩٦ ١ ر ٩٩ م ر ١٠٠ ٦ ر ٢٢٣
ألكسندروس (بطريرك ٤٣) ١١ م
ألمانيا ٢٢ م
الياس الاهناسى ٩٢ ١
« السمعانى ٢١ م
« الناسخ ٢٠٧
أمبروسيوس (قديس) ٧٤ ٥
الأمجد ابن العسال (أنظر ابن العسال)
« أبو المجد ٦
أمريكا ١٢ ر ٢٥ م
أمريكان ٣٩ م
أمونيوس الشماس المصرى ٤٩ م
ونبوس (شهيد) ١٠٢ ١٤
أمبلينو ٣٩ م
أنيموس (بطريرك) ٢٧٩
« (قديس) ٩٦ ١٢
انداوس (قديس) ١٠٢ ٤
اندريومى ٢٢ م
انصنا ٩٦ ١٦
أنطون مسره الخواجا ٢٨٦
انطونى ٢٣١
انطونيوس أبو الوهبان ٢١ ر ٣١ م ر ١١٤ ١ ر ١٩٣
« غبريال جرجس الادفاوى ٣٦
أنوب المعترف (ابا) ٩٦ ١٣
أهروفين (أسقف) ١٠٢ ١٩
اهناس ٩٢ ٢
أوجار (أمين مكتبة) ٩ م
أوجين ديفو ٣٥ م
أوربا ١٢ ر ٢٥ ر ٣٣ م
أورشليم ١٨ م ر ١٣ ر ٥٩ ر ٩٨ ٨ ر ١٠٨ ١ ر ١٠٩ ١ ر ١١٠ ٥ ر ١٥٦ ر ١٥٨ ٥
أوريجانوس ٣٢ م
أوساييوس ٤٩ م ر ٣٩
أوسيم ١٠٣ ٥
أوغريوس (الأب) ٨٠ ٢
أولاد العسال (انظر ابن العسال)
ايرا (مدينة) ١٦٠ ٢
ايساك (ساتح) ١٠١ ٤ ر ١٠٢ ١٧
ايسداروس ١٠٩ ٩ ر ١١٣ ١
ايطاليون ٣٩ م
ايليا (أسقف) ٩٦ ١٧
« (ساتح) ١٠٢ ١٦
« مطران نصيبين ٧١
ايلياس النبى ١٢٥ ١
أيوب ١١٢ م ر ١١٧ م ر ١١٩ ر ١٥١ ١١

(ب)

بابل ١١٢ ١ ر ١٢٠ ١ ر ١٥٩ ١
بابلون مصر ١٧ م ر ٥ ر ٢٠٣
باخوميوس (أبو الشركة) ٨٠ ٣
باروخ ٤١ م
باريس ٢٠ م ر ١٢٧
باسيليوس ٥٩ ر ٧٨ م ر ١٠٥ ر ١٥١ م ر ٢٤٤ ر ٢٥٠
بيا الكبرى ٢٥١
بنوده ٩٦ ٨
بناح حنب ٩ م

بئر (الفرد) ١١ و٢٧م
بجيمى (أنبا) ١٠٢
بدج (والس) ٣٩م
بدو ٢٢ و٢٣ و٢٤ م
برباره (شهيدة) ١٤٥
بردونه (قرية) ٢٥
برسوم الراهب ٣٩م
« (قس) ٣
برفوريوس ٢٠م
برلين ١٢ و٤٢م و١٢٩
برما ٩٦ و١٠٩
برية السيسبان ٦١
بستس ١٠٣
بسناووس (أسقف) ٩٧ و١٠١ و١٢٥
بسنده (انظر بسناووس)
بشاره الطوخى ٢١٢
« يوسف الفاضح ٢٠٠
بشاى (أنبا) ٩٧ و١١٣
« غبريال الطحاوى ٢٤٢
بشر بن فنحاس ٧٧م
بشواو (جبل) ١٠٢
بصودى (انظر ابصودى)
بطالسة ١٠م
بطرس الرسول ٩٧ و١٨٧ و٢٥٠
« السدمنتى ٣٧م
« القس ٢١٣
« المطران ١٨م و١٣
بطريركية الأقباط ١٧ و٢٠ و٢٣ و٣٧ و٤٠م و١٢٨
بطليموس فيلادلفس ٣١م
بطمس (جزيرة) ١٨٧
بغام الأوسيمى ٩٥ و١٠٣
« الجندى الطحاوى ١٠١
بقطر الأسقف ٩٦
« بن رومانوس ١٠٠ و٢٦٥
« حن الله ٢٣١
« شو ٩٦ و١٠٢
بكسيوس (بلاد مينوس كردفال) ٧٤
بلاديوس ١٢٥
بموا (بمواقس) ٩٧
بنا ٩٧
بنتينوس ٣١م
بنى سويف ٤٤م
بهنام ١٠٢
بورشيه ٣٥م
بورمستر ٣٢ و٣٥ و٣٦ و٥١م
بوريان ٣٩م
بوش ١٢٣
البوشى ٣٢ و٥٩ و٦١ و١١٢ و١٥١ و١٨٥
بوفيس (أنظر ابو فيس)
بولا ١١٣ و١١٤
بولس الانطاكى ٦٨
« بن موهوب ١٧م
« البنا ٣٨م
« البوشى (انظر البوشى)
« الرسول ٩٧ و١٨٧
بولونسكى ٤٢م
بونقر (انظر أبو نقر)
بويخنس كاما ١٠٢
البياضية ٢٢٠
بيبرس (ركن الدين الظاهر) ١٧م
بيت المقدس (انظر أورشليم)
بيربونت مورجان ١٠م
بيرسك الفرنساوى ٢٠م
بيضابا (أسقف) ١٠١
بيفا (أنبا) ٩٦ و١٠٣
بيلاطس ٤١م و١٨٠
بيما (أنبا) ٩٧
بين المعترف ١٠٢

(ت)

تادرس (أسقف) ٩٥ و١٢١
« (المشرق) ٩٥ و٩٧

تادرس (الأمير) ١٢١
تاودوره ٩٦
تاودوروس المشرق (انظر تادرس المشرق)
تاوضوروس (أسقف) ١٠٦
« (البا) ١٠٣
تاوضوسيوس (بطريرك ٧٩) ١٤٢
« (قديس) ١٠٧، ١١١
تاوفيلس (أسقف) ١٠١
« (قص) ٢٩٤
تتم (هنرى) ١٢، ٣٥، ٣٦م
ترك (فتح) ١٢، ٢٣م
تشتربتى ٢٧، ٤٢م
تكلا ١٠٢
تكلا (قص) ٣٩م
تكلا هيمانوت ١٦٠
تكله (قديسه) ١٨٧
تل (عالم) ٣٩م
تنيس (مدينة) ٢٩م
توادوسيوس ٥٨
توفيق (خديو) ١٣م
توما (الرسول) ١١٢، ١٨٧، ١٠٩
« الصائغ (الراهب) ١٣
تيشندورف (عالم ألمانى) ٢٢، ٢٦م

(ج)

جارديان (جريدة) ٢٧م
جاستون فيت (انظر فيت)
جامع أجيا صوفيا ٢٣م
الجامعة المصرية ١٤، ١٥م
الجبلين ٩٥
جراف (جورج) ٣٧، ٥٠م
جرجس ابن العميد (انظر ابن العميد)
« أبو البركات ٩٦
« أبو الفضل (انظر ابن العسال)
« أبو الفضل بن لطف الله (ناسخ) ١٧م، ١٣
« أبو منصور الطوخى ١٨٦، ٢٠٥
« بولس ٢٥١
جرجس الجيزاوى بن الحاج سعد الله النحال ٢٢٥
« الحبار ٦١
« الحبشى ٨٧
« السمعانى ٧٣، ١١٠
« فيلوثاوس ١٩، ٣٧م
« (قس) ٣٥، ٢٣٧
« القس الأنجيمى ٩٥
« القيصاوى ٢١٩
« (مار) ٩٦، ١٠٦، ١٠٩، ١٢٤، ٢٧٨
« المزاحم ٩٦
« ميخائيل ٢٤٥
« (ناسخ) ٢٠
« يوسف (ناسخ) ١٠١
جمعية أبناء الكنيسة ٣٦م
« الآثار القبطية ٥١م
« الملكية الأسوية ٣٠م
الجمهورية التركية ٢٣م
جوامع (حرق) ٤٠م
جورج جراف (انظر جراف)
جورج هورنر (انظر هورنر)
جورجه (قديس) ١٢٥
جورجى سركيس (ناسخ) ١٤٥
جورجى صبحى (دكتور) ٣٤، ٣٩م، ٩٢
جويدى ٣٩م

(ح)

حارة الروم ٦١، ١١٤، ٢٣١، ٢٦٨، ٢٦٩، ٢٧٣
« زويله ١٧٩، ٢٣٩
« شنوده ٤
« النصارى ٢٧٠
حبالين (حارة) ١٧٧
الحبشة ١٦٠
حبشى ٨٦
« ميخائيل ٧٨
حبقوق أبو صليب ٢٠٩
« (سفر) ٣٠٤

الحجاز ٧
حجى (سفر) ٣٠٤
حكومة السوفيات ٢٦م
حلب (مدينة) ٧٣و٢٧٩
حنا الخافى ١٠٤
حنا مينا ١٢٣
حنين القس ٢٧٣
حواء ١٥٩و٢٦٨

(خ)

خائيل (ميخائيل بطريرك ٥٦) ٢٨م و٩٤
خريستودولوس (بطريرك ٦٦) ٢٩م
خلفاء ١١م
خلقدونية (مجمع) ٣٣م

(د)

دار الآثار العربية ١٣و١٥م
الدار البطريركية (انظر بطريركية)
دار الكتب المصرية ١٣م
داود القس (ناسخ) ٣٣و١٨٦
دائرة معارف الاسلام ٤٠م
دجوه (قرية) ٩٦
درموق (أنبا) ١٠٠
دلتا (انظر وجه بحرى)
دمشق ١٧م و١٣
دمياط ٣٨م
دميان ٩٦
دمياته الست ٦١و١٢٠و١٢٢
دنوشر ٩٧
الدهيرى (أنظر ابن الدهيرى)
دوماديوس ١٠٣
دير أبو مقار ٢١و٢٢و٢٨و٢٩و٣٤و٣٥و٤٦م و٨٨
« الابيض ٤٩م
« الامير تادرس ٦١
« أنبا أنطونيوس ١٧و٢٢و٢٣و٤٧م ٤٤و٩١و٢١٣
« « بولا ٢٢م
« البرموس ٨٠و٢٨٤
دير البنات ١٧٩
« الست دمياته ٦١
« السريان ٢١و٢٥م
« شهران ٦١
« طرا ٢٠٩
« طورسينا ٢٠و٢٤و٢٥و٥١م
« عائد ٢٢٢
« المحرق ١٩م و٢٩٤
« مقاريوس (انظر أبو مقار)
« مكاريوس (انظر أبو مقار)
« النحاس ٣٨
« نبيا ٢٨م
« وادى النطرون ١٨و١٩و٢٠و٤٩م
ديسقوروس ٩٥و١٠٢
دى لاجارد ٣٥م
ديمترى (القس) ٨٨
ديمتريوس ١٠٠
الدين الاسلامى ٤٠م
ديوجانس (أسقف أنطيم) ٩٥

(ذ)

ذهبى القمم ٢١م و٣٩و٤٩و٥٠و٥٥و٥٩و٨٢و٨٦ ٨٩ و٩٨و١٠٠ و١٠١ و١٠٢ و١١١ و١٥١ و١٧٥و١٨٣و١٨٧

(ر)

راعوث (سفر) ٤١
الرجل التاجر ١١٠
رزق بك لوبا ٤٤م
رشيد ٢٤٦
ركن الدين بيبرس ١٧م
رهبان ٢٦م
روسيا ٢٦م
روفائيل تلميذ القس برجس ٢٣٧
« مفتاح ٢٢
« الملاك ٩٨
رومان ١٠و٥٢م

رومية ٦٨ و٧٧ و١١ و٢٤٨ م٢
ريفيليو ٣٩ م
ريلندز ٥ م

(ز)

زخارى (القمص البرمونى) ٨٠
زكريا (سفر) ٣٠٤ م١
زكى محمد حسن (أستاذ) ١١ م
زوتيرج ٢٨ م

(س)

سارافيم (ناسخ) ٢١٣
ساره (قديسه) ١٠٢ م١٢
ساروفيم ٤٧ م
سالومه ١٠٥ م٤
ساويرس ابن المقفع (انظر ابن المقفع)
ساويرس (بطريرك) ٩٧ م١٤ و٩٨ م٩ و١٨٧ م٦
ساويرانوس (أسقف) ٩٥ م٤
سبنا بك ١٣ م
سبسطية ٢٣٠ م٤ و٢٤٢ و٢٧٥
سترابو ٩ م
ستيفن جيزيلى ٣٠ م
سحا ٩٧
سرابامون (أسقف) ١٠٠ م١٠ و٢٢٣
سرجيوس ٩٧ م٨ و١٠١ م٢
سرديقا (مجمع) ٥٨ م٦
سروجى (يعقوب) ٥٩ و١٠٢ م٢٢ و١١٢ م٤ و٢٣٠ و٢٣٨ و٢٤٨ م٣ و٢٨٣
سقاره ٩ م
سكسونيا ١٨ م
سكندس الحكيم ١٢٥ م١٢
سلاطين ١١ م
سلامه نجمى ٢٨٣
سلامه مطران الحبشة ٧٩
سليمان (سفر) ٣١ و٣٧ و٦٧ و١١٣ م٢
« غبريال القرارجى ٢٠٣
سليم حسن (أستاذ) ٩ م
سمبوطيه ٩٧ م٦
سمعان صفا (انظر بطرس)
« (قس) ٩٧ م٩
« القس ابن ابى نصر الطمدّاى ٦
سميكه (شماس) ١٠٥
« (مرقس بن يوحنا جرجس باشا) ٥٣ م و٩٤
« (يوسف) ٥١ م
سوريا ١٧ و٢٥ م٥ و٥
سوريال شنوده ٧٨
« القس أبو المنا ٢٣٠
« الملاك ٩٨ م١٠ و١٠٣
سوسه (قصة) ٣٩
سيسبان (برية) ٦١
سيون (قس يسوعى) ٥١ و٥٣ م

(ش)

شابشتى ١٢٩
شاسينا (أميل) ٣٩ م
الشام ١٧ و١٨ م ٠٧
شامبليون ٣٩ م
شترن ٣٩ م
شتيندرف ٣٩ م
الشركة الشرقية ٢١ م
شرملس ٩٧ م٩
شمس الرياسة أبو البركات (انظر ابن كبر)
شميت ٣٩ و٤١ و٤٢ م
شنرا ٩٦ م٤
شنوده (أنبا) ٩٧ م٣ و٢٣٠
« (بطريرك ٥٥) ٤٥ م و٩٣
« (بطريرك ٦٥) ٢٩ م
شيفرى (الأب اليسوعى) ١٩ م
شيهات (برية) ٩٧ م٤

(ص)

صالح مليكه (ناسخ) ٣٨
الصعيد (انظر وجه قبلى)
صفنيا ٣٠٤ م١

الصلاحى الظاهر غازى بن يوسف بن أيوب ٧٣
الصليب ١٢٥م، ٢٣٠ا
صليب (شماس) ١١٢
« (قس) ١٠٢م، ١٩١، ٢٢٦
الصليبيون ١٢م
صموئيل القلموني ٥٢م
صهيون ميخائيل عبد المسيح ١٢١
صيدا ٦٨

(ط)

طوبيت ٤١م
طوماباى ٢٣م
طيموثاوس ١١١ه

(ع)

عايدين (قصر) ٤١٠
عازر بغدادى ٢٨٢
عباس (خديو) ١٣م
عبد المسيح (قس حبشى) ٢٥٠
« (قص) ٤٤م
« (قص كاتب القلاية) ٢٠٢ا، ٢٠٥
عبد الملك أبو عطيه ٣٨
« بن مروان ١١م
العذراء ١٠٥ا، ١٠٨م، ١٠٩ا، ١١١ا، ١٢٠م
، ٢٣٠م، ٢٧٢، ٢٧٨ا، ٢٩٧
عرب ١١، ٥١، ٥٢م
العربة (برية) ٤٧م ١٩٣، ٢١٣
عريان مفتاح ٣٩م
عزيز سور يال عطيه (أستاذ) ٥٠م
عصاليه (عثمانيون) ٢٧٠
عمر طوسون (أمير) ١٤م
عنجرا ١٠٦ا
عويد ٣٠٤ا
عوض مرقوريوس ٢١٩
عيسى بن زرعه ٧٧ا
عين شمس ٩م

(غ)

غبريال (بطريرك) ١٦٠م
« بن تريك (بطريرك ٧٠) ٥٨ه
« (بطريرك ٧٧) ١٧م
« (بطريرك ٩٥) ٢٣م
« (قس وراهب) ١٧م، ٤ و٥ و١٢
« الملاك ٩٨م، ١٠٨، ١١١م، ١٦٠ا، ٢٧٨ه

(ف)

فاتيكان (مكتبة) ١٢، ٢١، ٤٢م
فاروق (الملك) ١٥م
فائزة (اميرة) ١٦م
فخر الدين بن الخطيب ٦٦
فراعنه ٩م
فرج الله (قس) ٩٨
فرنسا ويوه ٢١ و٣٩م
فريج بن صليب ١٣٢
فسطاط ٤٧م
فضل الله بن تادرس ١٣٨
« القس (ناسخ) ٢٢
فلرونيه (انظر افرونيه)
فلكسينوس المنبجى (انظر المنبجى)
فم الخليج ٣٤
فؤاد الملك ١٣، ١٤، ٢٤م
فوزية (اميره) ١٦م
فوه ٢٧م
فيت (جاستون) ٤٠ و٥٣م
فيلوثاوس (قديس) ٩٦م
« المقارى ١٥٢، ١٨٠، ١٨٥ا
فينا ٣٥م
الفيوم ١٠م و٥١

(ق)

قانصوه الغورى ٢٣م
القاهرة ٣٤، ٣٥، ٣٦ و٥١م

فيرص ٦٨و٧٧و٨٨و١٥١و١٥٩م
فيرى (أنبا) ١٠٠م
قبط ٤٠و٥٣م
القدس (انظر أورشليم)
قرياقوس (انظر كرياقوس)
قزمان ٩٦
قزمان اسحق ميخائيل (قص) ٢٢٧
قسطنطين (أسقف) ١٠٢و٢٠٨م
« الملك ٥٨و١٢٥و٢٣٠
قسطنطينوس (أسقف) انظر قسطنطين
قسطنطينيه ٣٣م
قسيس من أهل مصر ١٢٥م
قصر الجم ٤٧م و١٢
قصر النيل ١٣و١٦م
قفط ٩٧و١٠١و١٢٥
قله مقروفيوس الطبع ٢٣٨
قوص ٣٨م
قيصر روسيا ٢٦م

(ك)

كتربا (انظر دير سينا)
كراس ١٢٢
كرام ٥و٣٩و٥٠م
كرجيه ٦٢
كلستينوس (بابا رومية) ١٠٠
كلوج (انظر أكلوج)
كمال الدين حسين (أمير) ١٥م
كمبردج (جامعة) ٢٢و٤٢م
كنائس (حرق) ٤٠م
« (مكتبات) انظر مكتبة
كنيسة
« أبو حنس القصير ٢٢٠
« « السيفين ٢٤م و٣و٢٧٥
« « قير ويوحنا ٤٧م و١٣٢و٢١٣
« « مقار ٩٧
« اجيا صوفيا (انظر جامع)
كنيسة الأقباط بحلب ٢٧٩
« الأمير تادرس ١٣٢
« أنبا أنطونيوس ٢٣م
« « بولا ١٢٣
« « شنوده ٢٧و١٥٦
« « فيلوثاوس ١٥٦
« برما ٩٦
« دونيه ١٠٩
« الست بربارة ٢١٠و٢١٢و٢١٣
« « دولاجي ٢٤٥
« سرجيوس وواخس ١٢و٢١٢
« العذراء بابلون (بين الكيمان) ١٣٢و٢٠٣
« « بحارة الروم ١١٢و٢٦٩و٢٧٣
« زويلة ٢٤و٤٦م و١٣٨و١٧٩و٢١٣و٢٣٩
« العذراء بحمية مرد ٢٠٢و٢٠٥و٢٥٢
« « الدمشيرية ٢٣٠
« « المعلقة ٢٤ و٣٨م و٦ و١٤ و٩٨
١٠١و١٤٢و٢٠٥و٢٢٩و٢٧٦
« قبطية ١٠و١٩و٣٢ و٣٧ و٤١و٤٩و٥٣م
« كاثوليكية ٣٦ م
« لاتينية ٤١م
« مار جرجس ٢٤٢و٢٧٣
« « بحارة الروم ٢٨٠
« « بطرا ٢٠٩
« مار مرقس ٢٤٦
« « مينا ٣٤و٣٨
« « يعقوب المقطع ١٠١
« مصرية (انظر قبطية)
« مكاريوس (انظر أبو مقار)
« موشه ٩٦
« الملاك ميخائيل ٨٦و٢٤٥
« « « المعروفة بالمعلقة ١٧٧
« يوتانية ٤١م
كواسلن (عالم) ٢١م
كوبنهاجن ٥٣م
كولبر (عالم) ٢١م
كولوس ١٠٢

كيرس ٩٧
كيرلس (اسقف البهنسا) ٣٧
« بن لقلق (بطريرك ٧٥) ٣٧م و٧٨
« الرابع (بطريرك ١١٠) ٤٤م
« (بطريرك ١١٢) ١٨ و٢٣ و٤٤م و٨٧ و٩٤ و١٦٢
« (بطريرك اسكندرية) ٥٩ و٩٨
« (بطريرك أورشليم) ٥٩ و٩٨ و١٠٨ و١٥٦ و١٨٧
كيرياقوس (قرياقوس) (أنبا) ٩٧

(ل)

لتصن (لطصن) (أنبا) ٩٦
لجنة حفظ الآثار ١٣م
لغة ألمانية ١٢م
« انجليزية ١٢م
« ايطالية ٣٠م
« برتغالية ٣٠م
« تركية ٣٠م
« ديموتيكية (انظر مصرية)
« سريانية ٣٠م
« عربية ٣٠ و٣٣ و٥٢م
« فارسية ٣٠م
« قبطية (انظر مصرية)
« لاتينية ١٢ و٣٠م
« مصرية ٢٩ و٣٠ و٣١ و٣٢ و٣٣ و٣٤ و٣٩ و٥١ و٥٢ و٥٣م
« نوبية ٣٢م
« هيراطيقية (انظر مصرية)
« هيروغليفية (« «)
« يونانية ٣٠ و٣١ و٣٤ و٥٢م
لدن ١٢م
لجنة أخميمية ٤٠ و٤٢ و٥٢م
« بحيرية ٣٣ و٣٤ و٣٥ و٣٦ و٣٧ و٥٢ و٥٣م
« صعيدية ٣٤ و٣٩ و٥٢ و٥٣م
« فيومية ٣٩ و٥٢م
لوقا الراهب ٨٧
لوقا (مار) ١ و٩ و١٢ و٢٥ و٣٣ و٤٤ و٥١
لويس الرابع عشر ٣٤م
ليزج (جامعة) ٢٢م
« (مدينة) ٢٧م
ليدن (مدينة) ١٢٦
ليون (الملك) ٥٨

(م)

ماردن وزوجته ١٠٨ و١١١
ماريت ١٣م
ماسبرو (مدير الآثار) ٣٤ و٣٩م
مالون (ألكس) ٣٩م
مانى ٤٢م
مانجون (كاهن مصرى) ١٠م
متحف اسكندرية ١٣ و١٤م
« البريطانى ١٢ و٢٥ و٢٦ و٣٣ و٤٠م
« القبطى ١٤ و١٥ و١٦ و١٧ و١٩ و٢٠ و٢٤ و٣٣ و٣٧ و٤٠ و٤٦ و٥١م
« المصرى ١٣ و١٦م
« اليونانى الرومانى (انظر متحف الإسكندرية)
المتوكل (خليفة) ٤٥م
متى راهب ٢٨٤
« (مار) ١ و٩ و١١ و١٩ و٢٤ و٢٧ و٣٣ و٥٦ و١٨١
متياس ١٠٥
المجمع المسكونى الخامس (انظر خلقدونيه)
مجموعة مؤلفات الآباء الشرقيين ٢٧م
محمد على ١٢ و١٤م
« « (أمير) ١٥م
« محمد الشبلنجاوى ٣٠١
« الناصر بن قلاوون ٤٠م
محمود الإمشاطى ٣٠١
محيى الدين الأندلسى ٣٠٢
المدرسة الإكليريكية ٣٦م
« اللاهوتية ٣١م
مرش ٩٦
١٨

مرقس (بطريرك اوروشليم) ١٠٨
« (بطريرك ١٠١) ١٧٩
« الترمق ١١٣
« (مار) ١و٩و١١و٢٤و٣٣و٤٤و٩٣
« يوحنا جرجس سيكة باشا (انظر سيكة)
مرقوريوس أبو السيفين ١٠٠و٢٤٨
« اسحق ٢٠٨
« (قص) ٥٩
« نامخ ٣٢و٢٠٦
مزداريوس (اوشى مقدريدس) ٩٦
المستنصر ٢٩م
مسكوفيه ٦٢
المسيح ٤و٢٨و٥٩و٢٤٨و٢٧٢و٢٨٦و٢٨٧
المشرق ابن الطيب (انظر ابن الطيب)
مشرق الشطنوفى ٢٣٥
المشمر (ملك) ٧٣
مصر ٩و١١و١٢و١٤و٢٣و٢٥و٣١و٤٢و٥٣م و٧
مصر القديمة ٥١م و٢٠٣و٢١٢و٢١٣و٢٧٥
مصطبه ٩م
مصطفى كمال (انظر اتاتورك)
مصلحة الآثار ١٣و٣٤م
مطران أخميم ٤٤م
« بنى سويف ٤٤م
المعز لدين الله ٢٧م
المفضل (انظر ابو الفضائل)
مقاريوس (انظر أبومقار)
المقريزى مؤرخ ١١و٢٨و٣٤و٤٠م
مكاريون (مقاريون) ٤١م و٣٠٤
مكاريوس الانطاكى الحلبى ٦٢
مكتبة الأديرة القبطية ٤١و٥١م
« (مكتبات) أديرة وادى النطرون ١٨و٢٠م
« الأسعدية ١٧م و١٣
« الاسكندرية ١٠و١١م
« الأعيان ١٦م
« الأهلية بباريس ١٢و٤٢م و١٢٧
« « برلين ١٢م و١٢٩
مكتبة أوروبا (مكتبات) ١٢و٤٢م
« الجامعة ١٤م
« جون رايلندز ٢٢م
« الخديوية ١٣م
« الدار البطريركية ١٦و٢٣و٤١و٥١م
« دير أبو مقار ٢١و٢٨م
« « أنبا أنطونيوس ١٩و٢٢و٣٨م
« « أنبا بولا ١٩و٢٢م
« « طورسينا ٢٤و٢٥م
« « المحرق ١٩م
« الفاتيكان ١٢و٤٢م
« القبطية (مكتبات) ١٦م
« كمبردج ٢٢م
« كنائس ١٨م
« ليبزج ٢٢م
« لينجراد ٢٦م
« المتحف البريطانى ١٢و٤٢م
« « القبطى ١٤م
« « المصرى ١٠م
« مورجان (بونت) ١٢م
مكسموس ١٠٣
مكسى أنبا ٩٦
المكين جرجس أبو منصور ٢٠٥
الملاطفة (بلاد) ٦٨
الملوك ١١م
الملوك (سفر) ٣٦م و٢٩و٤١
المنجى (فلكسينوس) ٤٥و٨٠
منشستر ٥و٢٢م
منصورة ٨٦
منظوره (راهب) ٧٤
مقريوس أبو يوسف البانونى ٢٧٣
مقريوس الحرى ١٨٢
منية ابن خصيب ٢٤٢
« ابو فيس ٣٢
« سرد ٢٠٢و٢٠٥و٢٥٢
موجبه (قديمه) ١٨٧

مورجان بربونت (انظر مكتبة)
موسى أبو سيف الحلاوى ٢٧٦
موسى الأسود ٩٦
« الحبشى ٢٣٩
« رجل الله ٩٦
« النبى ٩م و١٥٩
موشه (قرية) ٩٦
موهوب بن منصور (انظر ابن مفرج)
ميخائيل (أسقف) ٢٩م
« تلميذ القس حنين (ناسخ) ٢٧٣
« جرجس ٢٣٣
« (راهب) ٥٣ و٢٨٣
« شاروبيم ١٢٣
« القمص ٢٠٣
« مرقوريوس القرقان ٢٤١
« الملاك ٩٨ و١٠١ و١٠٧ و١٠٨ و١١١ و١٨٧ و٢٧٨
« وصفى ٨٧
ميرا (بلد) ٢٤٨
مينا (مار) ٩٦ و١٠٠ و١٠٦ و١٠٩

(ن)

الناج اسحق المليجى ١٥٦
ناحوم (سفر) ٣٠٤
نادى رمسيس ٣٤م
نسيم أبو سعد ٢٢٨ و٢٣٢
نصر الله فرج الله فيان ٧٠
نصيبين (مدينة) ٧١
نعناع (جبل) ٢٢٠
نعوم ميخائيل أنطونيوس الحلبى ٢٧٩
نقر (انظر ابو نقر)
نقولا ميخائيل (ناسخ) ٢٧١
نقولاوس (القديس) ١١٠ و٢٤٨
نقيوس (مدينه) ١٠٠
نمساويون ٣٩م
نيروز نوار (شماس) ٤٧م
نينوى ١٨٤ و٢٠٧ و٢٥٢

(هـ)

هبة الله (انظر ابن العسال)
هدرى الأسوانى ١٠٢
هربرت طومسون (سير) ٣٩ و٤٠م
هرقل الملك ٢٧م و٢٣٠
هرقلية (مدينة) ٢٠٨
هربين (قديس) ١٠٢
هرون الكاهن ١٢٥
هرون المأمون ١٠٥
هرياقس (أسقف) ١٠٥م و١٢٠
هليس (قديسة) ١٠٣
هليوبوليس (انظر عين شمس)
هنتنجتون (قس) ٢١م
الهند ١٨٧
هورز (قس) ٣٦ و٣٩ و٤١ و٤٩ و٥٠م
هيفرنا (قس) ١٠م
هيلانه الملكة ١١١ و١٢٥

(و)

واخس (شهيد) ٩٧ و١٠١
وادى النطرون ١٨ و١٩ و٢٠ و٢٢ و٤٩م
« النيل ٥١م
واسيليدس (شهيد) ١٠٠
واطس (وليم) ٣٥ و٣٦م
وتيمور (عالم) ٢٣م
وجه بحرى ١٩ و٣٣ و٣٤م
وجه قبلى ١٩ و٣٣ و٣٤ و٣٥ و٥٢ و٥٣م
الوجيه القليوبى ٣٨م
ورل (وا) ٣٩م
الوليد بن عبد الملك ١١م
ويصا ٩٧

(لا)

لاونديوس ٩٦
لايديانوس الملك ١٠٣

(ى)

يحنس كاما (انظر يوحنس)
يحيى بن عدى ٧٧م
« « عيسى بن جزله ٣٠٠
يسطس أبو المنا ابراهيم ١٨٣
يسى عبد المسيح ٥٣م
يشوع (سفر) ٤١
يعقوب أب الآباء ١١٨م
« السروجى (انظر السروجى)
« الفارمى ١٠١م و١٠٩م و٢٦٥
« موزر (قس) ٥١م
يهوديت ٤١م
يهوذا ١١٦ و١٦٢
يوحنا أسقف نقيوس ٢٨م
« الانجيل (مار) ١ و١٢ و٢٥ و٣٣ و٤٤ و٥١ و١٨٧م
« (انظر ابن العسال)
« بن زكريا (انظر ابن السباع)
« أيوب ابن عم ابراهيم الناسخ ٢٣١
« خادم كنيسة العذراء ١٤٢
« الدمشقى ٨٥
« الرحوم ١١٠م
« الرئيس ٤٤م
« السبكى ٩١
« صاحب الانجيل الذهب ٩٧م و١١٠م
« فم الذهب (انظر ذهبى الفم)
« (قديس) ٩٧م
« القس (ناسخ) ٢٦٩
« المعمدان ١٠٧م و١٠٩م و٢٨١م
« المفلوطى (ابن غبير) ٤٤
« ميخائيل الفرقان ٢٣٨
« (نجار) ٢٥
« الهرقلى ١٠٢م و٢٠٨م
يوساب أسقف الأشمونين ٢٤٢
« أسقف فوه ٢٧م
يوسف ابراهيم جمشاه الرمل (قس) ٢٣٤
« البحيرى (انظر ابن حكيم)
« حنا ٥١
« سميكه (انظر سميكه)
« شماس ١٨٩
« الصديق ١١٢م و١١٧م و١٨٣م
« قس ١٧٩
« كال (أمير) ١٥م
« النجار ١٠٥م
« (نجار) ٢٥
« يعقوب (قس) ٣٤
« يعقوب الملوانى (ناسخ) ٣٤
يوناداب (بنو) ١١١م
يونان (نبى) ١٥١م و١٨٨ و٢٠٧ و٢٤٢ و٢٧٥ و٣٠٤م
يونان ١٠م
يونس (يوحنا) أسقف سمنود ٣٨م ٤
« (بطريرك الاسكندرية) ٥٤م
« (بطريرك ٨٠) ١٤٢م
« (« ٩٤) ١٧٧ و١٧٩
« (« ٩٥ " كذا ") و١٧٩
« (« ١٠٣) ٢٠٢م
« (« ١١٣) ١٨ و٢٤ و٥٠م
يوليانا الشيخ الروحانى ٨٠م
يوليطه ٩٧م
يوليوس الأقفهصى ٩٩م و١٠٢م
« يوحنا الستفاوى الراهب ٢٢١ و٢٢٢
يوهان جورج ١٨م
يوئيل (سفر) ٣٠٤

INDEX OF NAMES OF PERSONS AND PLACES

A

Aaron 125_4.
Abbas II (Khedive) XIII.
Abd al-Malik Abu 'Atiyah 38.
— — ibn Marawan XI.
Abd al-Masih the Abyssinian 250.
— — — Archpriest 202_1, 205.
— — — Priest XLIV.
— — (Yassa) LIII.
Abdin Palace XIV.
Abdnego XXXIV.
Abib ibn Nasr 228, 236.
Abīrūh St. 97_6.
Abraham Father 118_2.
— Patriarch (62) XXVII ; 125_2.
— St. 125_8.
Abū al-Barakat ibn Rizqallah 98.
— al-Bishr, *see* ibn al'Assal.
— al-Fadl, *see* ibn al'Assal.
— al-Farag ibn 'l Usquf 132.
— al-Makarim XXVIII.
— al-Muna Nasim an-Naqash 164.
— as-Sahl, *see* ibn al-'Assal.
— at-Tayib, *see* ibn al-'Amid.
— Isa ibn Zar'a $77_{1,\ 6\text{-}8}$.
— Ishaq, *see* ibn al-'Assal.
— Makar 79, $114_{3,\ 4}$, 230_5, 248_4.
— Nufr 96_8, 109_2, 225.
— Phis (Fis) 96_5.
— Salḥ the Armenian 127.
— Shakir ibn as-Sani ar-Rahib ibnal-MuhadhabXXXVIII ; 4.
— Tabl Ibrahim Sam'an al-Khawanki 246, 259, 264, 275, 276.
— Tarbu St. 158_7, 291_1.
— Tig 141, 165.
— Timsāh St. 102_{15}.
— Yuhannis al-Qaṣīr St. 44.
Abyssinia 160_3.
Adam 159_4, 268.
Africa XV.
Agathang de Vendôme XXI.
Aghabius. *see* Bishai
Aghapé 103_7.
Ahnas $92_{1,\ 2}$.
Aigidius Lonchiensis Capucin XX.
Akhmim XL, XLIV.
Aleppo 62, 73
Alexander 125_{11}.
Alexander (Patriarch) 96_1, 99_2, 100_6, 223.
Alexander, Patriarch (43) XI.
Alexandria X, XXXI ; 87, 177.
Ali (Muhammad) Prince XV.
Allbery (C.R.C) XLII.
Ambrose 74_5.
Amelinaeu (E) XXXIX.
America XII, XXV.
American Scholars XI.
Amgad (al) Abu 'l-Magd 6.
Amgad (al) ibn al-'Assal, *see* ibn al-'Assal.
Ammonius 102_{14}.
,, (Deacon) XLIX.
Anastasius 107_2, 108_5, 111_4.
Ancyra 106_1.
Anderossy XXII.
Andrew 102_4.
Anthimus 96_{12}.
Anthony, *see* Antunius.
Antinoë 96_{16}.
Antioch 62
Antiquities Department XIII ; XXXIV.
Antoni 231.
Anṭūn Maesarah 286.
Anṭūnius Ghabrial Girgis of Edfu 36.
— St. XXI, XXXI, XXXII ; 114_1, 193.
Anūb Confessor, *see* Apa Nūb.
Apa Hūr 96_{19}.
— Isa 102_8.
— Ischiron 96_3, 102_7.
— Kawah 103_6.
— Nub 96_{13}.
Arab XI, XXIII. LI, LII.
'Arabah (al) 193, 213.
Arabia 7.
Arabian Desert XLVII.
Archelaus, Bishop 98_3, 160_2.
Archelides, Patriarch 248_2.
Armieh *see* Irmya.
Arsenius 39.

As'ad Faragallah, Priest 169.
— Ibrahim 138.
Asclapius 95_1.
Ashmûnain (al) XXVIII ; 53_2, 93.
Assem'ani (Elias) XXI.
— (Monk) 73, 110_6.
Asyût 78, 102_5, 208_2, 209, 238, 274.
Ataturk (Muṣṭafā Kamal) XXIII.
Athanasius, Bishop of Abû Tig 141, 165.
— — — Bani-Suef XLIV.
— — — Qus XXXVIII.
— Patriarch (76), XXXVII.
— — of Alexandria 59, 74_2, 111_3, 125_{1-4}, 187_2.
— Patriarch of Antioch 89.
Athom 97_6.
Atiya (Aziz Sûrial) L.
Atrib 96_{18}.
Augustine 74_5.
Awad Marqurius 219.
Awlad al-'Assal, *see* ibn al'-Assal.
Awsim 103_5.
Ayyûb 231.
Azer Baghdadi 282.

B

Babylon 112_1, 120_1, 159_1.
Babylon of Egypt XVII ; 5, 203.
Bacchus St. 97_8, 101_2.
Bahnâm 102_{12}.
Bahnasa (al) 25, 96_4, 120_2.
Balahi (al) Abû 'l-Qasam Abdallâh Ahmad 77_5.
Banâ 97_9.
Bani-Suef XLIV.
Barbara St. 145.
Barduneh 25.
Barsûm al-Qummuṣ 3.
Barsûm ar-Rahib XXXIX.
Baruch XLI.
Basil St. 59, 78_3, 105, 151_2, 244, 250.
Basilides St. 100_1.
Bayadiah (al) 220.
Beaty (Chester) XXVII, XLII.
Bedwin XXII, XXIV.
Bellarmine (Cardinal) 74_6.
Berlin XII, XLII ; 129.
Biba al-Qubrah 251.
Bibars Rukn ad-Din az-Zahir XVII.
Bidaba St. 101_3.
Bifa 96_{16}, 103_4.
Bifam 95_5, 101_7, 103_5.
Bima St. 97_7.
Birmâ 96_1, 109_8.
Bishai (A) XXXV, XXXIX.
Bishaï Ghabrial 242
Bishai St. 97_5, 113_5.
Bisharah of Tukh 212.
— Yûsuf al-Qaṣiḥ 200.
Bishr Ibn Finḥas 77_3.
Bishwau (mountain) 102_{16}.
Bouriant (V) XXXIX.
Budge (W.E.) XXXIX.
Bulus al-Antaki 68.
Bulus al-Banna XXXVIII.
— al-Bushi *see* al-Bushi.
— ibn Mauhub XVII.
Buqtor, Bishop. 96_{16}.
— Hinnallah 231.
— ibn Romanus 100_4, 265.
— Shu 96_2, 102_6.
Burnester (O.E.H.) XXXII, XXXV, XXXVI, LI.
Bush 123.
Bushi (al) 32, 59, 61, 112_7, 151_{3-7}, 185.
Butler (Alfred) XI, XXVII.
Butrus Archbishop of Akhmim XLIV.
— Archbishop of Jerusalem XVII ; 13.
— of Sadmant. XXXVII.
— Priest 213.

C

Caeserea LIX.
Cairo XXXIV, XXXV, XLVI, LI.
Caliphs XI.
Cambridge XXII, XLII.
Catherine, *see* Dair Mount Sinai.
Celestine, Bishop 100_1.
Chalcedon, Council XXXIII.
Champollion XXXIX.
Chassinat (A) XXXIX.
Chevrey Jesuit Father XIX.
Christ 4, 28, 59, 248_3, 272, 286, 287.
Christ's College XLII.
Christodoulos Patriarch (66) XXIX.
Christodulos Father 221–22.
Church :
— Abu Hinnis 220.
— — Makar 97_4.
— — 's-Saifain XXIV ; 3, 275.
— Agia Sophia XXIII.
— Al-Mu'allaqah XXIV, XXXVIII ; 6, 14, 98, 101_5, 142, 205, 229, 276.

Church : Anba Antunius XXIII.
— — Paula 123.
— Birma. 96_1.
— Buqtûr 96_2.
— Burning (churches) XL.
— Catholic (Uniat) XXXVI.
— Coptic X, XIX, XXXI, XXXVII, XLI, XLIX, LIII.
— Coptic at Antioch 279.
— Cyr and John XLVII ; 132, 213.
— Duniyah 109_2.
— Egypt XXXIV.
— Greek XLI.
— Latin XLI.
— Michael Archangel 86, 245.
— — — knows al-Mu'allaqah 177.
— Shanudeh 27, 156.
— Sitt Barbarah 210, 212, 213.
— — Dûlagâ 245.
— St. Anthony, *see* Anba Antunius.
— — George 242, 273.
— — George Harat ar-Rum 280.
— — — Tura 209.
— — Macarius, *see* Abu Makar.
— — Mark 246.
— — Menas 34, 38.
— — Paul, *see* Anba Paula.
— — Philotheus 156.
— — Sergius and Bacchus 12, 212.
— — Theodore 132.
— Virgin Mary Babylon 132, 203.
— — — Damshiriah 230.
— — — Harat ar-Rum 112, 269, 273.
— — Minyat Surd 201_1, 205, 252.
— — Zuwaileh XXIV, XLVI ; 138, 179, 213, 239.
— Ya'qub. 101_6.
Chrysostom (John) XXI ; 39, 49, 50, 55, 59, 82, 86, 89, $98_{4\text{-}6,15}$, 101_1, 102_{21}, 111_6, $151_{4\text{-}8}$, 175, 183_2, 187_1.
Claudius 95_7, 96_6.
Claudius of al-Baramus 281.
— Bûlus of Asyut 274.
Clement of Alexandria XXXI.
— of Rome 133.
Coislin XXI.
Colbert XXI.
Coluthus 102_{17}.
Comité de Conservation de l'Art Arabe XIII.
Company Levant XXI.
Constantine 58_7, 125_3, 230_1.
Constantinople XXXIII.
Constantine (Anba) 102_5, 208_2.
Copenhague LIII.
Copts XL, LIII.
Cosmas 96_{12}.
Cross 125_6, 230_1.
Crum (W.E.). V, XXXIX, L.
Crusaders XII.
Cyprus 68, 77_9, 88, 151_6, 159_3.
Cyriacus 97_{12}, 105_3, 120_2.
Cyril ibn Luqluq, Patriarch (75) XXXVII ; 78_1.
— Patriarch (100) XLIV.
— — (112) XVIII, XXIII, XLIV ; 87, 94, 162.
— — of Alexandria 59, 98_5.
— — of Jerusalem 59, 98_8, 108_2, 156, 187_3.
Cyrus (St) 97_4.
Czar of Russia XXVI.

D

Dahiri (ad), *see* ibn ad-Dahiri.
Dair Abu Makar XXI, XXII, XXVIII, XXIX, XXXIII, XXXIV, XXXV, XLVI ; 88.
— 'Aid 222.
— al-Amir Tadrus 61.
— al-Baramûs 80, 284.
— al-Muharraq XIX ; 294.
— Anba Antunius XVII, XXII, XXIII, XLVII ; 44, 91, 213.
— Anba Paula XXII.
— an-Naḥas 38.
— as-Sitt Damianah 61.
— as-Sûrian XXI, XXV.
— Macarius, *see* Abu Makar.
— Mount Sinai XX, XXIV, XXV, LI.
— Nahya XXVIII.
— Nuns 179.
— Shahran 61.
— Tura 209.
— Wadin'n-Natrûn XVIII, XIX, XX, XLIX.
Damascus XVII ; 13.
Damian 96_{12}.
Damianah 61, 120_3, 122_3.
Damietta XXXVIII.
Darmûti St. 100_2
Dawud, Priest Copyist 33, 186.
Delta XV, XXXIII.

Denushir 97_{10}.
Devaud (E) XXXV.
Dialect Akhmimic XL, XLII, LII.
— Bohairic XXXIII, XXXIV, XXXV, XXXVI, LII, LIII.
— Fayyumic XXXIX, LII.
— Sahidic XXXV, XXXIX, LII, LIII.
Difra 101_5.
Digwah, Village 96_{18}.
Dimitri, Priest 88.
Dimitrius 100_4.
Diogenes 95_1.
Dioscurus 95_1, 102_{20}.
Domitius 103_2.

E

Egypt IX, XI, XII, XIV, XXIII, XXV, XXXI, XL, XLII, LIII; 7.
— Lower XIX, XXXIII.
— Upper XIX, XXXIII, XXXIV, XXXV, LII, LIII.
Elias, Prophet 125_1.
Emperors XXVI.
Encyclopedie d'Islam XL, LIII.
England XXII.
Ephraem 230, 243.
Epiphanius 59, 77_9, 88, 151_6, 159_3.
Erman (r) XXXIX.
Ermoni Father Lazarist XIX.
Esclape, *see* Asclepius.
Euphraxia 102_3.
Euphrosyne 208_3.
Euprépiûs 96_{12}.
Europe XI, XII, XXV, XXXIII.
Eusebius of Caesaria XLIX; 39.
Eustathius 103_3.
Euthymos (Antimus) 279.
Evagrius 80_2.
Eve 159_4, 268.
Evetts XI, XXVII.

F

Fadlallah ibn Tadrus 138.
Fadlallah, Priest Copyist 22.
Faizeh (Princess) XVI.
Fakhr ad-Din ibn al-Khatîb 66.
Faragallah, Priest 98.
Farûq, King XV.
Fauzieh (Princess) XVI.
Fayyûm X; 51.
Febronia 97_1.
Forefather 125_7.
Four Animals 98_7, 187_1.
French. XXI.
Fuad, King XIII, XIV, XXIV.
Fuah XXVII.
Fûm al-Khalig 34.
Furaig ibn Salib 132.
Fustat XLVII.

G

Gabala 95_4.
Gaselee (S) XXX.
George 125_8.
George (Johannis) XVIII.
George St. 96_1, 106_1, 109_6, 124, 278_7.
Georgia 62.
Georgi Sarkis 145.
Germany XXII.
Ghabriel (Gabriel) Angel 98_3, 108_4, 111_6, 160_1, 278_2.
— ibn Turaik, Patriarch (70) 58_5.
— Patriarch (77), XVII.
— — (95), XXIII.
— — 160_3.
— Priest Copyist XVII; 4, 5, 12.
Girgis Abu 'l Barakat 96.
— — Faḍl (Copyist) XVII; 13.
— — Mansûr 186, 205.
— al-Gizawi (of Giza) 225.
— al-Habashi 87.
— al-Ḥabbar 61.
— al-Muzahim 96_{10}.
— al-Qisawi 219.
— as-Sim'ani (Monk) 73, 110_4.
— Bulus 251.
— Copyist 20.
— Mikhail 245.
— of Akhmim (al-Akmimi) 95.
— Priest 35, 237.
— Yûsuf (Deacon) 101.
Gnostics XLI.
Graeco-Roman Period X.
— Museum *see* Museum.
Graf (G) XXXVII, L.
Gregory Patriarch of Armenia 102_{13}.
Gregory St. 39, 59, 66, 67, 78_3, 239.
Guardian XXVII.
Guidi (A) XXXIX.

H

Habakkuk 304_1.
Habaquq Abu Salîb 209.
Habashi 86.
Habashi Mikhail 78.
Habbalin 177.
Hadra of Aswan 102_{11}.
Haggai 304_1.
Halab 279.
Hanna the Carmelite 104.
— Mina 123.
Haret an-Nasarah 270.
— ar-Rum 61, 114, 231, 268, 269, 273,
— Shanudeh 4.
— Zuwaileh 179, 239.
Harun al-Ma'mun 105_2.
Hasan (Selim) IX.
Hasan (Zaki Muhammad) XI.
Helen (Empress) 111_8, 125_5.
Helias (Ilyas) St. 92_1.
Heliopolis IX.
Helpis 103_7.
Heraclia *see* Hiraqlia.
Heraclius XXVII ; 230_2.
Hermin 102_1.
Heryacus *see* Cyriacus.
Hibattallah, *see* ibn al-Assal.
Hilmi (Ibrahim), Prince XV.
Hinain (Priest) 273.
Hiraqlia 102_5, 208_2.
Horner (G) XXXVI, XXXIX, XLI, XLIX, L.
Huntington (R) XXI.
Husain (Kamal ad-Din), Prince XV.
Hyvernant (Abbé) X.

I

Ibn Abu 'Isa 'l-Abadi 44.
— 'l-Farag Abdallah 44.
— ad-Dahiri XXXVIII.
— al-Amid Girgis ibn al-Makin, XXVII ; 77_{12}, 115, 123, 126, 128.
— al-Arabi 302.
— al-Assal, Egyptian writer XVII, XVIII, XXXVII, XXXVIII, XLIX ; 5, 13, 35, 39, 47, 66, 78_1, 87.
— al-Makin, *see* Ibn al-Amid.
Ibn al-Muqaffa' Severus, Bishop of al-Ashmûnain XXVII, XXVIII ; 53_2, $54_{1,5}$, 77_{10}, 83, 84, 93.
— as-Siba' Zakariya 64.
— at-Tayib Abu 'l Khair 57.
— — al-Mashriqi 44, 56.
— Kabar Shams ar-Riyassa Abu 'l Barakat XXXVII, XXXVIII ; 91, 96, 298.
— Katib Qaisar XXXVIII.
— Muffarag Mauhûb Ibn Mansûr of Alexandria XXVIII.
Ibrahim Abu Tabl, *see* Abu Tabl.
— Father *see* Abraham.
— *see* ibn al-'Assal.
— Ibn Y'aqub 143.
— Isḥaq 250.
— Mina 7.
— Priest 19.
— Salib 61.
— Sam'an, Copyist, 3, 61, 114.
— Sulaiman 210, 212.
Ilia of Nasibain 71.
Ilya, Bishop 96_{17}.
Ilyas, Copyist 207.
— Hermit 102_{16}.
India 187_9.
Institut Français Arch. XXXIX.
Ira 160_2.
Irmya (Jermieh) 156.
Iryan Muftaḥ XXXIX.
Isa ibn Zar'a 77_1.
Isaac Father 112_4, 118_3.
— Hermet, 101_4 102_{17}.
— *see* ibn Al 'Assal.
Ishaq, Bishop, *see* Isaac.
Ishaq, Deacon 137.
Ishaq of Defra 101_5, 122_2.
Ishaq (Mar) 59.
Isidore St. 109_9, 113_1.
Islam XL.
Ismail, Khedive XIII.
Isna, Mountain 101_4.
— Town 245.
Istanbul XXIII.
Istasius, Bishop *see* Anastasius.

J

Jacob, Father 118_4.
— of Sarug *see* Serugi.
James of Persia 101_6, 109_3, 265.
Jeremia, Prophet XXVI ; 111_9.

Jerusalem XVII ; 13, 59, 98_8, 108_1, 109_7, 110_5, 156, 158_3, 187_3.
Job 112_2, 117_2, 119, 151_{11}.
Joel 304_1.
John Baptist 107_2, 109_2 281_1.
— Chrysostom, *see* Chrysostom.
— of Damascus, 85.
— Evangelist 1, 12, 25, 33, 44, 51, 187_8.
— of Golden Gospel 97_{15}, 110_4.
— the Merciful 110_1.
— of Nikiou XXVIII.
— (St.) 97_9.
Jonadab 111_9.
Jonah, Prophet 151_3, 184, 188, 207, 242, 252, 275, 304_1.
Joseph 112_2, 117_3, 183_3.
— the Carpenter 105_4.
Joshua 41.
Judas 116, 162.
Judith XLI.
Julitta 97_{13}.
Julius of Aqfahs 99_1, 102_7.

K

Kama, *see* Yuhinnis.
Kamal (Yusuf), Prince XIV, XV.
Karas St. 122_1.
Kings XI.
Kings (Book) XXXVI, ; 29,41.
Kircher (A.) XXXVII.
Kirillus Bishop of Bahnasa 37.
Klug (Aklug) St. 96_{11}, 103_3.

L

Labib (C) XXXIV–XXXVI, XXXIX, XLIV.
Lagarde (P. de) XXXV.
Language, Arabic XXX, XXXIII,LII.
— Coptic, *see* Egyptian.
— Demotic, *see* Egyptian.
— Egyptian XXIX, XXX, XXXI, XXXII, XXXIII, XXXIV, XXXIX, LI, LII, LIII.
— English XII.
— German. XII.
— Greek XXX, XXXI, XXXII, XXXIV, LII.
— Hebrew XXX.
— Heratic, *see* Egyptian.
Language, Hieroglyphic, *see* Egyptian.
— Italian XXX.
— Latin XII, XXX.
— Nubian XXXIII.
— Persian XXX.
— Portoguese XXX.
— Turkish XXX.
Latsun St. 96_9.
Lazarist Father Ermoni, *see* Ermoni.
Leeds Univ. XLVI.
Leiden 126.
Leipzig XXVII.
Leipzig Univ. XXII.
Leo King 58_7.
Leontianus 103_2.
Leontios 96_{12}.
Levant Company, *see* Company.
Library.
— Al-As'ad XVII ; 13.
— Alexandria X, XI.
— British Museum XII, XLII.
— Cambridge XXII.
— Churches XVIII.
— Coptic XVI.
— — Museum XIV.
— — Patriarchate XVI, XXIII, XLI, LI.
— Dair Abu Makar XXI, XXVIII.
— — al-Muharraq XIX.
— — Anba Antunius XIX, XXII, XXXVIII.
— — — Paula XIX, XXII.
— — Mount Sinai XXIV, XXV.
— — Wadi'n-Natrûn XVIII, XX.
— Egyptian Museum X.
— — Monasteries XLI, LI.
— — Univ. XIV
— Europe XII, XLII.
For. Bibl. Soc. XL.
— John Rylands XXII.
— Khedivial XIII.
— Leipzig XXII.
— Leningrad XXVI.
— Manchester XXII.
— Morgan XII.
— National Berlin XII ; 129.
— — Paris XII, XLII ; 127.
— Notables XVI.
— Vatican XII, XLII.
London XII.
Louis (XIV), XXXIV.
Luke 1, 9, 12, 25, 33, 44, 51.
Lûqâ 87.
Luria (Rizk Bey) XLIV.

M

Macarius, *see* Abu Makar.
Macarius of Antioch 62.
Maccabees XLI ; 304_1
Mahmūd al-Amshati 301.
Makin (al) Girgis abu Mansūr 205.
Malon (A) XXXIX.
Manchester V, XXII.
Manetho, Priest X.
Mani XLII.
Manqarius al-Hariri 182.
— — Yusuf 273.
Mansurah 86.
Manzūrah, Monk 74_6.
Maqrizi (al) (Hist) XI, XXVIII, XXXIV, XL.
Marawan XI.
Marcus of Tarmaqa 113_4.
— Patriarch (101), 179.
— Simaika, *see* Simaika.
Mariette XIII.
Mark Evangelist 1, 9, 11, 24, 33, 44, 93.
— Patriarch 108_1.
Maron and his Wife 108_1, 111_7.
Marsh 96_{18}.
Maspero XXXIV, XXXIX.
Mastaba IX.
Matta (Monk) 284.
Matthew 1, 9, 11, 19, 24, 27, 33, 56, 181.
Mattias 105.
Mauhūb, *see* ibn Muffarag.
Max St. 96_4.
Maximus 103_2.
Menas St. 96_7, 100_2, 106_3, 109_4.
Merchant 110_3.
Merqurius (Abu's-Saifain) 100_5, 248_2.
— Copyist 32, 206.
— Ishaq 208.
— Priest 59.
Mesbach XXXIV.
Mikhail (Michael), Archangel $98_{1,9}$, 101_8, 107_1, $108_{3,6}$, 111_2, $187_{2,6}$, 278_2.
— Assistant 273.
— Bishop XXIX.
— Girgis 233.
— Merqurius 241.
— Monk 53, 283.
— Patriarch (56), XXIX ; 94.
— Priest 203.
— Sharubim 123.
— Wasfi 87.
Minyat Abu Phis 32.
Minyat Ibn Khasīb 242.
— Surd 202_1, 205, 252.
Mishriqi, *see* ibn at-Tayib.
— (Mashriqi) ash-Shatanufi 235.
Mizdarius 96_7.
Moldavia 68.
Monastery, *see* Dair.
Monks XXVI.
Morgan (Pierpont) X.
Moses, *see* Musa.
Mosque Agia Sophia, *see* Church.
Mosques (burning) XL.
Mount Sinai XXV.
Mu'az (al) lidinallah XXVII.
Muffadil (al) Abu'l-Fadail, XXVII.
Mugiah 187_4.
Muhammad 'Ali. XII, XIV
— Prince, *see* Ali.
— an-Nasir ibn Qalawūn XL.
— ash-Shiblangawi 301.
Musa Abu Yūsuf of al-Mahallah 276.
— Black 96_{15}.
— Man of God 96_{14}.
— of Omkhanan 239.
— Prophet IX ; 159_2.
Museum Alexandria XIII, XV.
— Arabic XIII, XV.
— British XII, XXXV, XXVI, XXXIII, XL.
— Coptic XIV, XV, XVI, XVII, XIX, XX, XXIV, XXXIII, XXXVII, XLI, XLVI, LI.
— Egyptian XIII, XVI.
— Greco-Roman, *see* Alex.
Mushah 96_2.
Mushammer, King 73.
Mustansir. XXIX
Mustapha Kamal, *see* Ataturk.
Mutawakil XLV.
Muyser (J) Priest LI.
Myra 248_1.

N

Nagi (al) Ishaq of Malig 156.
Nahum 304_1.
Nasibain 71.
Nasim Abu Sa'ad 228, 232.
Nasrallah Faragallah Fityan 70.
Na'ūm Mikhaïl Antunius of Antioch 279.
New York XXII
Nicolas St. 110_2, 248_1.
Nile Valley LI.

Ni'na' (al), mountain 220.
Niqius 100_6.
Niqula Mikha'il, Copyist 271.
Nirūz Nawar XLVII.

O

Obediah 304_1.
Old Cairo 203, 212, 213, 275.
Omar Tusūn, Prince, *see* Tusūn.
Onuphrius, *see* Abu Nufr.
Origen XXXII.
Ottomans 270.
Oxford XI, XXXV, XXXVI.

P

Pakhomius St. 80_3.
Paladius 125_6.
Pambo 97_4.
Pantaenus XXXI.
Paphnutius 96_8.
Paris XX, XXXV ; 127.
Patmos island 187_8.
Patriarchate, Coptic XVI, XIX, XX, XXIII, XXXVII, XL ; 42, 128.
Patrologia Orientalis XXVII.
Paul, Apostle 97_2, 187_7.
Paul St. 113_3, 114_2.
Peiresc XX.
Peter Apostle 97_2, 187_7, 250.
— Priest, *see* Butrus.
Pharaos IX.
Philotheus (Girgis) XIX, XXXVII.
— of Abu Makar 152, 180, 185.
— (St.) 96_9.
Philoxene of Manbag 45, 80_1.
Pidjimi 102_{19}.
Pilate XLI ; 180_3.
Pisentius 97_{12}, 101_4, 125_{10}.
Pistis 103_7.
Plato IX ; 63.
Poimen 102_2.
Polotosky XLII.
Porcher (E) XXXV.
Porphyrius, Archbishop XX.
Priest of Cairo 125_3.
Prochorus 187_8.
Psoi (Absai) 102_{19}.
Psoti 96_{17}, 102_{19}.
Ptah-Hot-p IX.
Ptolemeus 97_{10}.
Ptolemy X.
Ptolemy Philadelphos XXXI.

Q

Qalubi (al) XXXVIII.
Qansuh al-Ghuri XXIII.
Qasr an-Nil XIII, XVI.
— ash-Sham' XLVII ; 12.
Qibri 100_2.
Qift 97_{12}, 101_3, 125_{10}.
Qultah Maqrufius 238.
Qus XXXVIII.
Quzman Ishaq Mikhail, Priest 227.

R

Ramleh (ar) 234.
Ramses Club XXXIV.
Rashid 246.
Revillout XXXIX
Rizq Bey Lauria XLIV
Roman X, LII
Rome 68, 77_{11}, 248_2.
Royal Asiatic So. XXX.
Rufael Archangel 98_4.
Rufa'il Assistant (Pupil) 237.
— Muftah 22.
Rufinus 102_{19}
Rukn ad-Din Bibars XVII.
Russia XXVI; 62
Ruth 41.
Rylands (j) V.

S

Sadrach XXXIV.
Saida 68.
Sakha 97_{10}.
Salahi (as) Yusuf Ayyub 73.
Salamah 'Agami 283.
— Archbishop of Abyssinia 79.
Salib (Deacon) 112.
— (Priest) 102_2, 191, 226.
Salih Milaikeh 38.
Salome 105_4.
Sam'an ibn Abi Nasr at-Ṭamadai 6.
— Priest. 97_9
Sambutyah 97_6.
Samuel of Kalamon LII.
Saqqara IX.

Sarafim, Copyist 213.
Sarah 102_{12}.
Sarapammon, Bishop 100_6, 223.
Sardis, Council 58_6.
Sarufim. XLVII
Sasaban 61.
Sawerianus, Bishop 95_4.
Saxony XVIII.
Schmidt (C) XXXIX, XLI, XLII.
School, Catechetical XXXI.
— Iklirikiyat XXXVI.
Sebastea 230_4, 242, 275.
Secundus, Philosopher 125_{12}.
Serge, *see* Sergius.
Sergius. 97_8, 101_2.
Serugi (as-Sarugi) 59, 102_{22}, 112_4, 230, 238, 248_3, 283.
Severe, *see* Severus.
Severian, *see* Sawerianus.
Severus 97_{14}, 98_9, 187_6.
Severus ibn al Muqaffa', *see* ibn al Muqaffa'.
Shabushti (ash) 129.
Shams ar-Riyassa, *see* ibn Kabar
Shanūdeh. Patriarch (55) XLV ; 93
— — (65) XXIX.
— St. 97_3, 230.
Sharmulus 97_9.
Shihat, Desert 97_4.
Shinra 964.
Sidfa 221.
Sihyun Mikha'il Abd al-Masih 121.
Simaika (Deacon) 105.
— Marcus ibn Yuhanna Girgis Pacha LIII ; 94.
— (Yusuf) L.
Simon (J) Priest. LI, LIII.
Simon (St.) 97_9.
Sirach XXXVI, XLI ; 31.
Sobhi (G) XXXIV, XXXIX ; 92_2.
Soc. Abna al-Kanisa XXXVI.
— Coptic Archeology. LI.
Solomon Son of David 31, 37, 67, 113_2.
Spiegelberg XXXIX.
Spitta (Bey) XIII.
Steindorf XXXIX.
Stephen 92_2, 96_{11}.
Stern XXXIX.
Strabo IX.
Stuttgart XLII.
Suliman Ghabrial 203.
Sultans XI.
Surial Abu'l Muna 230.
Surial Angel $98_{6,19}$.
Suryal Shanudeh 78.
Susanna 39.
Syria XVII, XVIII, XXV, 5, 7.

T

Taha 7, 101_7, 242.
Takla al-Qummus XXXIX.
Takla Haymanut 160_3.
Takla (St.) 102_8.
Tattam (H) XXII, XXXV, XXXVI.
Taufiq (Khedive) XIII.
Thecla 187_4.
Theodora 96_{12}.
Theodore of Antioch 95_2, 121_2.
— General 121_1.
— Oriental 95_2, 97_{11}
— (St.) 106_1.
Theodorus 103_5.
Theodosius 58_7.
— Patriarch (79) 142_9.
— St. 107_1, 111_2.
Theophilus 101_3.
— (Monk) 294.
Thomas Apostle 112_3, $187_{9,10}$.
Thompson (H) XXXIX, XL.
Thrace 107_2, 108_5.
Till (W) XXXIX.
Timotheus 111_5.
Tinnis XXIX.
Tischendorf XXII, XXVI.
Tobit XLI.
Tumanbai XXIII.
Tuma as-Saigh Monk 13.
Turkish Conquest XII, XXIII.
— Republic XXIII.
Tūsun (Umar), Prince XIV, XV.
Twenty-Four Priests 98_8, 187_3.

U

Ugau IX.
Uniat. Church XXXVI.
Univ. Egypt XIV, XV.
Usamah XI.

V

Vatican XII, XXI XLII.
Vienne XXXV.
Virgin Mary 105_1, 108_2, 109_1, 111_1, 120_2, 230_6, 272, 278_1, 297.

W

Wadi'n-Natrûn XVIII, XIX, XX, XXII, XLIX.
Walid (al) ibn Abd al-Malik XI.
Watts (W.) XXXV, XXXVI.
Wiet (G.) XL, LIII.
Wisa 97_3.
White (E.) XX, XXII, XXXIV, XXXV, XLVI.
White Monastery XLIX.
Whittemore XXIII.
Worrell (W.) XXXIX.

Y

Yahya ibn 'Adi 77_6.
— — 'Isa 300.
Ya'qub of Serug, *see* Serugi.
Yusuf al-Bohairi Ibn Ḥakîm 77_8.
— Carpenter 25.
— Deacon 189.
— Hanna 51.
— Ibrahim Gahshah 234.
— Kamal, *see* Kamal.
— Priest 179.
— Simaika, *see* Simaika.
— Ya'qub al-Mallawani 34.
— — Priest 34.
Yu'annis Bishop of Samannud XXXVIII ; 4.
— Kama 102_{18}.
Yu'annis Patriarch 54_2.
— — (80) 142_9.
— — (94) ibn al-Masri 177, 179.
— — (95) *sic* 179.
— — (103) 202_1
— — (113) XVIII, XXIV, L.
Yuhanna Ayûb, Cousin of Ibrahim an-Nasikh 231.
— Carpenter 25.
— ibn al-Assal, *see* Ibn al-Assal.
— ibn Zakariya, *see* Ibn as-Siba'
— Mikha'il al-Qarfan 238.
— Minister of the Church of Virgin Mary 142.
— of Heraqlia 102_5, 208_2.
— of Manfalût ibn Ghubair 44.
— of Subk 91.
— President XLIV.
— Priest 269.
Yuliana ash-Shaikh ar-Ruhani 80_1.
Yulitah, *see* Julitta.
Yulius ibn al-Hag Hanna of Sidfa. 221, 222.
Yusab, of al-Ashmunain, Copyist 242.
— Bishop of Fuah XXVII.
Yustus ibn Abu'l-Muna, Copyist 183.

Z

Zakhârî al-Qummus 80.
Zechariah 304_1.
Zephaniah 304_1
Zottenburg XXVIII

فهرس بأسماء الموضوعات

م = مقدمة ، ق = قبطية ، ع = عربية ، قع = قبطية عربية ق وع = قبطية وعربية

١ — أجزاء الكتاب المقدّس

(أ) العهد القديم

ابن شيراخ ٣٦ و٤١م و٣١ع
أجزاء الكتاب المقدّس ٣١ و٣٥ و٤٠م
أحكام سليمان (سفر) ٣١ و٦٧ ع
استير (تكملة) ٤١م
أسفار موسى الخمسة (انظر خمسة أسفار موسى)
اشعياء (سفر) ٢٦ م و٤٢ قع
أمثال سليمان (سفر) ٣٥م و٣١ و١١٣ع و٣٧ قع
الأنبياء الصغار ٣٥م
« الكبار ٣٦م
أيام (سفر) ٢٩ و٤١ع
أيوب (سفر) ٣٥م و٣٧قع
باروخ (سفر) ٤١م
تثنية (انظر خمسة أسفار موسى)
تكوين « « «
توراة « « «
التوراة السبعينية ٣٢ و٤١م
« السيانية ٢٦م
جامعة (سفر) ٣١ع
الجوامع السبعة (مقدمة المزامير) لابن العسال (انظر مزامير)
حبقوق (سفر) ٣٠٤ع١
حجي (سفر) ٣٠٤ع١
الحكمة (انظر حكمة سليمان)
حكمة سليمان ٤١م و٣١ ع
خمسة أسفار موسى ٣٥م و٢٣ع
التكوين ٢٣ع
الخروج ١٠ و٢٣ع
اللاويين ١٠ و٢٣ع
العدد ١٠ و٢٣ع
التثنية ٢٣ع
الخروج (انظر خمسة أسفار موسى)
دانيال ٤١م
راعوث (سفر) ٤١ع
زكريا (سفر) ٣٠٤ع١
سوسنه (قصة) ٣٩ع
صفنيا (سفر) ٣٠٤ع١
طوبيت (سفر) ٤١م
العهد القديم ٣١ و٣٢م
عوبديا (عوبيد) (سفر) ٣٠٤ع١
فصول من العهد القديم ٣٢ م
قصة سوسنه (انظر سوسنه)
قضاة ٤١ع
الكتاب المقدّس ٣١ و٣٦ و٤٠م
لاويين (انظر خمسة أسفار موسى)
مزامير ٢١ و٣٥ و٣٦م و١٥ و٢٠ و٢١ و٣٩ع
« باللغة الأرمنية ٢١م
« « الحبشية ٢١ م و٤٣
« « اليونانية ٢١ م
« (تسابيح) ١٥ و٢١ع
« (كانتيات) ٢١ع
« مقدمة لابن العسال الجوامع ٣٩ع
« « لاوسانيوس ٣٩ع
« « لافريغوريوس ٣٩ع
« « لذهبي الفم ٣٩ع
مكابيين (سفر) (مقابيين) ٤١م و٣٠٤ع١
ملاخي ٣٠٤ع١
الملوك (سفر) ٣٦م ، ٢٩ و٤١ع
ناحوم (سفر) ٣٠٤ع١
نشيد الأنشاد (سفر) ٣١ع
يشوع (سفر) ٤١ع
يهوديت ٤١م
يونان (سفر) ٣٠٤ع١
يوئيل (سفر) ٣٠٤ع١

(ب) العهد الجديد

ابركسيس (انظر أعمال)
الأعمال ٤و٧و٢٦ق ع و١٨و٣٤ع
انجيل (أناجيل) ٣٦م و٥و٣٦ ق ع و١و٦و٨ق و٢و
٣و٩و١٣ و١٦ و٢٢ و٢٧ و٢٨ و٣٠و
٣٣ و٣٥و٣٨ع
« (ترجمة) ٣٦م
« خاتمة لابن العسال ٣٥ع
« العشرة القوانين ١٣و١٦و٣٥ع
« لوقا ١٢ ق و ٢٥ع
« متى ٢١ م و ١١ ق و ١٩ ق ع و ٢٤ع
« مرقس ١١ ق ، ٢٤ع
« مقدمة ٢و٣و٩و١٣و١٦و٢٢و٢٧ ع
« يوحنا ٤٠م و١ق و١٤و١٧ق ع ٢٥و٤٠ع
« « بالاخيمية ٤٠م
البشائر (انظر انجيل)
الرسائل ٤و٧و٢٦ق ع و١٨و٣٤ع
رؤيا ٣٢ع
العهد الجديد ٤٩م
« « بالقبطية والانجليزية ٣٦م
القاثوليكون ٤و٧و٢٦ق ع ، ١٨و٣٤ع
ملاحظات على التراجم ٥ع

٢ – الكتب الطقسية

(ا) كتب كنائسية

الأعياد السيدية ٢٧٠ع
أناجيل الساعة الثانية عشرة من يوم الجمعة الكبيرة
٢٥٩ ق ع
بسخة ٣٦ و٤١ م و١٩٥ و ٢٠٠ ق و١٨٥و١٩٢
و٢٤٥ و٢٧٤ع ١٧٩ و٢٦٤ ق ع
ترتيب جمعة الآلام ١٤٨ و١٧٥ و١٨٢ و١٩٠
و١٩٨ ق و ع
ترتيب شهر كيهك ١٧٥ ق و ع

تفسير فصول :
آحاد الصوم الكبير ١٤٩ ع
أحد الرفاع ١٤٩ ع
أسبوع الآلام ١٩٢ع
برموده وبشنس ١٩٧ع
الخمسين ١٩٧ع
سبوت الصوم الكبير ١٤٩ع
الصوم الكبير ١٤٩ع
كيهك وطوبه ١٣٥ع
دلال الأعياد (جدول اوسكسار) ٣٩و١٠٦ع
سكسار ١٣٤و١٣٩و١٤٠و١٧٦ و٢٠٤و٢٠٥
و٢٠٩و٢٢٠و٢٢١و٢٢٢و٢٥٦ع
عظة (عظات) البسخة ١٦٦ ق ع
« كيهك ١٠٢ و ٣٣ ع
« لذهبي الفم ليوم الخميس الكبير ١٧٥ ع
« لصوم يونان والصوم ١٨٨ ع
فصول الأربعين شهيدا بسبسطية ٢٤٢ ق
« البشارة ٢٤٢ق
« الصليب ٢٤٢ق

قطعة (قطع) :
دشية كيهك ٢٤٧ ق
يهوذا (يونانية) ١٦٢

قطارس :
أيوب ٢٣٧و٢٧٦ع و١٦٥ق
آحاد الصوم الكبير ٢٠٣ و٢٤٢ق
الاحد الخامس ٢١٠ ق
احد الرفاع ٢٤٢ ق
أعياد السنة ٢١م ١٦٨ ق ع و١٧٧و١٩٤
و٢١٠و٢٥٤ق
أعياد الصوم الكبير ٢٤٢ق
أمشير ١٩٦ع و٢٢٨و٢٧٣ق
بابه ١٦١و١٧٨ق و٢٣٢ع
برمهات ١٦١ق
بؤونه ٢٥٨ و٢٧٦ع
توت ١٣٢و١٦١و١٧٨ق و٢٣٢و٢٨٨ع

قطارس (تابع)
الجزء الأول من الصوم وينوى ٣٦و١ ٤م ١٨٤و٢٥٢و٢٧٥ع ٢٠٣و٢٠٧و٢٤٢ق
الجزء الثانى من الصوم وينوى ٣٦و١ ٤م و١٨٤ و٢٣٥و٢٥٢ع ٢٠٣ق
الخمسين ١٦٣ و١٨٩ و٢١٠ و٢١١ و٢٢٦ و٢٤١ق و١٨٦و٢٣٦ع
الستة الشهور الأول ٢١٢ ع
طوبه ٢٣٣و٢٧٣ ق و١٩٦ ع
كيهك ١٣٢و٢٢٩و٢٧٣ق و٢٨٨ ع
مسرى ١٦٥و٢٤٦ ق و٢٧٦ ع
النسى ١٦٥و٢٤٦ق و٢٧٦ع
هتور ١٣١و١٦١و١٧٨و٢٦٩ق و١٣٤ و١٩١و٢٨٨ع
(يونانى) ١٣٦
مزامير البسخة ١٧٣و٢٥٣و٢٥٩ ق
نبوات البسخة ١٦٦ق ع
« الصوم ١٣٧ق

(ب) خدمات الكاهن

أبو تربو ١٥٨م و٢٩١ق وع
الاكليل ٢٠١و٢٢٤ ق وع ١٤٤ع
تحليل العروس ١٧٢ق ع
« المرأة ١٧٢م و٣ق ع
حل الزنار (ترتيب) ١٧٢ق ع
« زنار الشمامسة والعرسان ١٥٨م و٢١٩م و٢٥١ق ع
« زنار المتعممين ١٥٨م و٢١٩ق ع
رتبة الاكليل (انظر الاكليل)
« الطشت ١٤٤م ع و١٧٢ق ع
« وضع الاكليل على رأس العرائس ١٧٢ق ع
رشومات المعمودية (ترتيب) ٢٥٥ ع
صلوة أبو تربو (انظر أبو تربو)
« الاكليل (« الاكليل)
« القدر ١٤٤ع
« القنديل (انظر القنديل)
فصول قداس التجانيز ١٤٤م ع
فصول قداس العرائس ١٧٢ق ع
« « قراين المتعممين ١٧٢ق ع
« « القنديل ١٤٤ع و١٧٢ق ع
القنديل ١٤٤ع و١٥٨ق و٢٩١ق وع
قطعة المتعممين ٢٥٥ ق
كتاب جرشونى فى الطقوس ٢٩٥و٢٩٦
المعمودية ١٥٥و٢٥٥ ق ع و١٥٧ ق وع
وصية القنديل (انظر القنديل)

(ج) خدمة القداس

ابصالية (ابصاليات):
التذاكيات ٢٨٧ ق ع
سرابامون ٢٢٣ ق
سنوية ٢٨٧ ق
العطاس ٢٧٧ ق
كيهك ٢٧٧و٢٨٥ ق
الابصلودية السنوية ٢٠٦و٢٨٤ ق ع ٢٦٥ق
الابصلودية الكيهكية ٢٢٥ و٢٦٢ و٢٦٨ و٢٩٠ و٢٩٤ ق ع و٢٣١و٢٥٧و٢٦١ق
الاجية ١٤١ ق ع ٢٤٣و٢٤٩و٢٧٠و٢٧١ و٢٧٢و٢٨٢و٢٩٣ع
اسبسمس لسرابامون ٢٢٣ ق وع
الخولوجيون (الطقس اليونانى) ٢٧٩ ع
الاكلوغس (« «) ٢٣٤ ع
البركة ١٠٥و٢٥٣ ق ع و٢٠٨ع
برلكس لأنبا بقطر ٢٦٥ ق
تسبحة لأغوستينوس ٧٤ ع
« لأمبروسيوس ٧٤ ع
دفنار ٤٦ و٢١٣ — ٢١٨ ق ع
ذكصولوجيات ١٨١و٢٨٤ ق ع ١٧٣و١٧٤ و٢٦٥و٢٩٢ق
سلام العذراء ٢٧٨ ع
« مارجرجس ٢٧٨ع
« الملاك سوريال ٢٧٨ع
« « غبريال ٢٧٨ع
« الملاك ميخائيل ٢٧٨ ع
سواعى (انظر أجية)

صلوة (صلوات) :
الأجبيه ٢٧٨ ع
الأسبوع ١١٧ ع
الاكليل (انظر الاكليل)
أنبا شنوده ٢٣٠ ع
طبحات (انظر طلبه)
طرح (طروحات) :
الاثنين من القدس ١٥٨ ق وع
آحاد الصوم الكبير ١٦٩ ق ع
آحاد كيهك ١٥٤ ق وع و١٦٩ ق ع
أعياد طوبه — برموده ١٧٠ ق ع
برمون الميلاد ١٥٤ ق و ع و١٥٦ ق ع
البسخة ١٥٣ و١٦٧ ق ع
بقطر ٢٦٥ ق و ع
توت — هتور ١٧١ ق ع
الخميس ١٦٩ ق ع
الرفاع ١٦٩ ق ع
زار الشماسة ٢١٩ ق وع
الست بربارة ١٤٥ ق ع
سرابامون ٢٢٣ ق وع
العرسان ٢١٩ ق وع
فصح يونان ١٦٩ ق ع
كيهك ١٥٤ و١٦٩ ق ع و١٨١ و٢٢٥ و٢٣١ و٢٥٧ و٢٦١ و٢٦٢ و٢٦٨ و٢٨٥ ق وع
المتعمدين ٢١٩ ق وع
الميلاد ١٥٤ ق وع و١٥٦ ق ع
يعقوب المقطع ٢٦٥ ق وع
طلبة (طلبات) :
البسخة ١٧٥ ق ع ، ١٦٦ ق ، ٢٥٩ ع
السيدة العذراء ٢٧٨ ع
« بالحبشية ٢٩٧
قانون (لحن)
بربارة ١٤٥ ق ع
سرابامون ٢٢٣ ق وع
قداس :
أسرار ٢٢٧ و٢٦٦ و٢٦٧ ق
اغريغوريوس ٢٣٩ ق ع
قداس :
باسيليوس ٢٤٤ و٢٦٣ ق ع و٢٥٠ ع
بطرس ٢٥٠ ع
ترتيب رشومات القداس ٢٤٤ ع
تعمير الكأس ١٧٢ ع
خدمة الشماس ١٨١ ق ع
رفع بخور ٢٤٤ ق ع
قسم ٢٤٤ ق ع
لحن (ألحان) اولبرى ٢٢ م
بربارة ١٤٥ ق ع
بقطر ٢٦٥ ق
مردات ١٩٩ ق ع و٢٢٣ ق وع
مديحه (مدائح) ٢٢٥ و٢٦١ و٢٦٨ و٢٨٥ و٢٩٠ ع
الاكليل ٢٤٧ ع
بطول السنة ٢٨٩ ع
الصوم الكبير ٢٨٧ ع
القطاس ٢٤٧ و٢٨٧ ع
كيهك ٢٢٥ و٢٣١ و٢٦١ و٢٦٨ و٢٨٧ و٢٩٠ و٢٩٤ ع
الميلاد ٢٤٧ و٢٨٧ ع
نافوره (انظر قداس)
هوس (هوسات) الأعياد بطول السنة ٢٦٢ ق ع
طول السنة ٢٦٢ ق
« « ٢٦٢ (يونانى)
القطاس ٢٦٥ ق ع
الميلاد ٢١٥ ق ع

(د) التكريسات

اقامة الرهبان ١٤٦ ق وع
تاريخ عمل الميرون ٢٠٢ ع
تجنيز البطاركة والأساقفة ١٤٤ ع
تدشين الكنائس (أنظر مرمة الكنائس)
ترتيب لباس الاسكيم ١٤٦ ق وع
تقديس الفابليون ١٤٢ ق ع
« المرون ١٤٢ ق ع

تكريس الأسكا بدير أبو مقار ٢٤٨ ع
« الأغنسطس الى البطريرك ١٤٢ ع
« أوانى المذبح ١٤٢ ع
« المعمودية ١٤٢ ع
« الهيكل الجدد ١٥٠ ع
صلوات أوانى المذبح (انظر تكريس)
« لأجساد القديسين ١٤٢ ع
« للميرون ١٤٢
« لقرنلى ١٤٢
طبخ الميرون ١٤٢ ع
فصول تكريس المعمودية ١٤٤ ع
مرمة الكنيسة ١٤٢ ع
مسطوغوجيا ١٤٨ ع
وصية لوالدى الشماسة ١٤٢ ع

(هـ) خدمات فى أوقات مخصوصة

تفسير ما يصلى على الماء فى الغطاس ٥٩ ع
السجدة ١٤٤ ع و١٦٤ ع
صلوات الغطاس (انظر لقان الغطاس)
فصول لقان الرسل ١٤٣ ع
لقان الخميس الكبير ١٣٨ و١٤٣ و١٦٢ ع
لقان الرسل ١٣٨ و١٤٣ و١٦٢ ع و١٤٤ ع
« الغطاس ١٣٨ و١٤٣ و١٦٢ ع و١٤٤ ع

٣ — سير

(أ) الكتب التاريخية "ع"

انجيل الصبوة ١١٨
تاريخ ابن العميد (المكين) ٢٧م ١١٥ و١٢٣
« أبو صلح الأرمنى ١٢٧
« السلاطين المماليك لأبى الفضائل ٢٧م
التاريخ العام ٢٧م
تاريخ المسلمين لابن العميد ٢٧م و ١٢٦
« مصر الحديث ١٤م
« يوحنا أسقف نقيوس ٢٨م
عجائب المسيح فى حالة الطفولة (انظر انجيل الصبوة)
عجانة فى بيت المقدس ١١٠
المصباح اللامع فى تاريخ الجامع ١٠٤
وصف مدينة رومية ٧٧

(ب) حياة القديسين "ع"

أخبار الرهبان المصريين للنجى ٤٥
أعمال بولس ٤١م
أعمال بيلاطس ٤١م
« الشهداء ٢٠م
أقوال الآباء الرهبان ٣٣م
بستان الرهبان ١٣٠
تاريخ أبو البركات ابن كبر ٣٧م
« بطاركة الاسكندرية لابن المقفع ٢٧م و٩٣ و٩٤
تاريخ بطاركة الاسكندرية ليوساب أسقف فوه ٢٧م
تواريخ قديسين ٣٥م
سيرة الآباء الرهبان (انظر بستان الرهبان)
« أنبا باخوميوس ٨٠
« شنوده ٣٩
شعر مار جرجس ١٢٤

(ج) المياصر والاستشهادات "ع"

الآية التى ظهرت من الصليب ٥٤
قصة (انظر مير)
مير تاريخى :
أبا أنوب المعترف ٩٦
أبا ايسى ١٠٢
أبا كوه ١٠٣
أباهور ٩٦
ابرام البطريرك (٦٢) ١٢٥
ابركية ١٠٢
ابسخيرون ليوليوس الأفقهصى ٩٦ و ١٠٢
اطلا ٩٧
أبو مقار ١١٤ و ٤٣
أبى تمساح ١٠٢
أبيروه ٩٧
أتوم ٩٧

مير :

آدم وحواء وخروجهما من الفردوس ١٥٩ ٤
الأربعة الحيوانات ٩٨ و١٨٧ ١
« والعشرين قسيسا ٩٨ و١٨٧ ٣
الأربعين شهيدا بسبسطية ٢٣٠ ٤
اسحق الدفراوى ١٢٢ ٢
اسكندر (قصة) ١٢٥ ١١
اسكلابيوس لديوجانوس ٩٥ ١
أعجوبة العذراء فى أيام المأمون ١٠٥ ٢
أغابى ١٠٣ ٧
أغريغوريوس ١٠٢ ١٣
أفروسيه ٢٠٨ ٣
أفروديه (فروديه) ٩٧ ١
افلوديوس ٩٥ و٩٦ ٦
أنبا أبصودى لاهروفين ١٠٢ ٥
« أمونيوس ١٠٢ ١٤
« انطونيوس ١١٤ ١
« بجيمى ١٠٢ ١٠
« بسناروس لابساك السائح ١٠١ ٤
« بشاى ٩٧ و١١٣ ٥
« بصودى لابلبا ٩٦ ١٧
« بفام الجندى الطحاوى ١٠١ ٧
« بولا ١١٣ و١١٤ ٢
« بيضابا لناوفيلس الأسقف ١٠١ ٣
« بيفا لأنبا بقطر ٩٦ و١٠٣ ٤
« بيا ٩٧ ٧
« بيمن المعترف ١٠٢ ٥
« ساور يانوس ٩٥ ٤
« شنوده لويصا ٩٧ ٣
« فبرى ١٠٠ ٢
« كراس ١٢٢ ١
« كلوج لاسفانوس ٩٦ و١٠٣ ٣
« لقصن (لطصن) لقيلوثاوس ٩٦ ٩
« مرش ٩٦ ١٨
« مرقس الترمق ١١٣
« مكسى من شترا ٩٦ ٤

مير :

أنبا موسى الأسود ٩٦ ١٥
« « رجل الله ٩٦ ١٤
« هدرى الأسوانى ١٠٢ ١١
اندراوس القديس ١٠٢ ٤
ايسيداروس ١٠٩ و١١٣ ١
ايلياس النبى لأثناسيوس ١٢٥ ١
أيوب ١١٢ و١١٧ و١١٩ ٢
برباره ١٤٥
بسنس ١٠٣ ٧
بسنده (انظر أنبا بسناوس)
بشارة توما ١٨٧ ٩
بشاى أنظر أنبا بشاى
بطرس الرسول ٩٧ و١٨٧ ٧
بفام الاوسيمى لناوضوروس الأسقف ٩٥ ١٠٣ ٥
بقيان كنيسة دويه انظر يوحنا المعمدان
« « فيلوثاوس ٩٧ ١٤
« « مار بقطر لانبا ديمتريوس ١٠٠ ٤
« « بموشه ٩٦ ٢
« « مار جرجس بيرما للاسكندرى ٩٦ ١
« « مار يعقوب المقطع ١٠١ ٦
بنى يوناداب ١١١ ٩
بولس الرسول ٩٧ و١٨٧ ٧
بوميا ١٠٠ و١٠٦ و١٠٩ ٤
« لأنبا مزداريوس ٩٦ ٧
بوتمر السائح لأنبا شنوده ٩٦ و١٠٩ ٨
بوخنس كاما ١٠٢ ١٨
بيلاطس ١٨٠ ٣
تادرس الاسفهسلار (أمير) ١٢١ ١ و٣
« المشرق ٩٥ ٢
تكريس كنيسة أبو (بو) فيس ٩٦ ٥
« « مار جرجس ١٠٦ ٢
تكله ١٨٧ ٤
تكلا ١٠٢ ٨
تكلا هيمانوت ١٦٠ ٣

مير :

توما ١١٢ و١٨٧ ١٠
خبر عن الآباء الأولين ١٢٥ ٧
« « ابرام و جورجه ١٢٥ ٨
دخول المسيح الهيكل لكيرلس ٥٩
« « « للسروجى ٢٤٨ ٣
درموق ١٠٠ ٢
دوماديوس ١٠٣ ٢
ديسقوروس لديوجانوس ٩٥ و١٠٢ ٢٠
الرجل التاجر ١١٠ ٣
سارة (قديسة) ١٠٢ ١٢
سبى بابل ١١٢ و١٢٠ و١٥٩ ١
الست دميانه ١٢٠ و١٢٢ ٣
سرابامون لأحد المعلمين ١٠٠ ٧
« للاسكندر ١٠٠ و٢٢٣ ٦
سرجيوس ٩٧ و١٠١ ٢
سكندس الحكيم ١٢٥ ١٢
صعود جسد العذراء ١٠٨ و٧ ٢
صليب (القس) ١٠٢ ٢
الصليب لكيرلس ١٠٨ ٣
ظهور جسد بقطر شو ٩٦ ٢
« الصليب على يد قسطنطين ١٢٥ و٢٣٠ ١
« « « « هرقل ٢٣٠ ٢
عجائب الأمير تادرس ١٢١ ٢
« أبو فيس ٩٦ ٥
« تادوس المشرق ٩٧ ١١
« دميان ٩٦ ١٢
« ذهبى الفم ١٠١ ١
« الصليب ٢٣٠ ٣
« العذراء ١٠٥ ١
« قزمان ودميان واخوتهما ٩٦ ١٢
« مارجرجس ٩٦ و١٠٦ و١٠٩ ٨
« مارمينا للاسكندرى ١٠٦ ٤
« الملاك ميخائيل ٩٨ و١٠٨ ٦
« نقولاوس (القديس) ١١٠ ٢
العذراء ١٠٩ ١١١ ١

مير :

فقرونيه انظر (افرونيه)
فيلوثاوس ١٠٣ ١
القديس بلاديوس ١٢٥ ٦
« نقولاوس (نقولا) ٢٤٨ ١
القس سمعان ٩٧ ٩
« يوحنا ٩٧ ٩
قسيس من أهل مصر ١٢٥ ٣
كولوثس الطبيب لاياك ١٠٢ ١٧
كيرس لأنبا يمو ٩٧ ٤
كيرياكوس (فرياقوس) ٩٧ ١٣
مار اقلاديوس (انظر اقلوديوس)
« ايليا الاهناسى ٩٢ و١ ٢
« بقطر شو ١٠٢ ٦
« بهنام ١٠٢ ١٢
« جرجس للاسكندروس ٩٦ ٠
« « لتاوضوروس ١٠٩ ٦
« « المزاحم ٩٦ ١
« مينا (انظر بومينا)
مارون وزوجته لأنبا مرقس ١٠٨ و١١١ ٧
محيى السيد مصر ١٠٥ ٤
مرقوريوس لأرشليدس ١٠٠ و٢٤٨ ٢
مقار يوس (انظر أبو مقار)
مكسموس ١٠٣ ٢
الملاك روفائيل لذهبى الفم ٩٨ ٤
« « لكيرلس ٩٨ ٥
« سوريال لذهبى الفم ٩٨ و١٠٣ ٦
« غبريال لأحد الآباء ١٠٨ و١٦٠ ١
« « لارشلاوس ٩٨ و١٦٠ ٢
« « لذهبى الفم ١١١ ٦
« ميخائيل ١٩٨ ١
« « لأنبا أثناسيوس ١٠١ ٨
و١١١ و١٨٧ ٢
« ميخائيل لأسطاسيوس ١٠٧ و١٠٨ ٥
و١١١ ٤
« ميخائيل لتاوضوسيوس ١٠٧ و١١١ ٢
« « لساويرس ٩٨ و١٨٧ ٦

ميمر :
الملاك ميخائيل لطيموثاوس ١١١ ٥
مناجاة موسى ١٥٩ ٢
موجبه ١٨٧ ٤
نقل جسد اسحق الدفراوى ١٠١ ٥
نواح العذراء ١٢٠ ٢
نياحة ابراهيم ١١٨ ٢
« اسحق ١١٨ ٣
« العذراء ٢٣٠ ٦
هرون لأثناسيوس ١٢٥ ٤
« يعقوب ١١٨ ٤
هرمين ١٠٢ ١
هليس ١٠٣ ٧
هيلانه ١١١ و١٢٥ ٥
واخس ٩٧ و١٠١ ٢
واسيليدس لكلستينوس ١٠٠ ١
يعقوب الفارسى المقطع ١٠٩ ٣
يوحنا الانجيل لأبروخوروس ١٨٧ ٨
« الرحوم ١١٠ ١
« صاحب الانجيل الذهبى ٩٧ و١١٠ ٤
« المعمدان ١٠٧ و١٠٩ و٢٨١ ١
« من هرقليه لقسطنوس الأسقف ١٠٢ ٥ و٢٠٨ ٢
يوسف الصديق ١١٢ و١١٧ ٣
يوليطه وولدها كريا كوس ٩٧ ١٣
يوليوس الأقفهصى ٩٩ ١ ٢

٤ — قانون "ع"

تفسير قانون الرسل للكرديال بكسيوس ٧٤ ٦
دسقوليه ٥٨ ٩
قانون (شريعة) :
ابن العسال ١٧٨ ١
« لقلق ١٧٨ ١
الرسل ٥٨ و٢٨ ٨
غريال بن تريك ٥٨ ٥
المجامع الصغار ٥٨
« الكبار ٥٨ ٣
قانون :
مجمع سرديقا ٥٨ ٦
« النيقاى ٥٨ ٤
قضايا قسطنطين وتوادسيوس وليون ٥٨ ٧

٥ — الكتب اللاهوتية "ع"

(١) المؤلفات اللاهوتية

اتحاد النفس بالبدن لأغريغوريوس ٦٦
أحكام المعلم على التلميذ ٦٧ و٨٤
آداب الكنيسة ١٨٠ ٢
أسئلة وأجوبة فى الاعتقاد ٧٩
اعترافات الآباء ٥٣ ١
اعتقاد أثناسيوس ٧٤ ٢
« النصارى ٢٤٣
« اليعاقبة ٧٧ ٢
الاكسيداروس لأبيفانيوس ٨٨ و١٢١ و١٥٩
أوائل الأدلة ٧٧ ٥
الايضاح لابن المقفع ٨٣
تأملات ٨١
ترياق العقول لأبى الخير ٥٧
تعاليم أنبا أنطونيوس ١٩٣
« عن المحبة ٥٤ ٤
« كاثوليكى ٧٤ و٨١
« مانى ٤٢ م
تعليم قواعد دين المسيح ٧٤
تفسير أبانا الذى ٢٤٣
« الأمانة ٥٤ ١
« انجيل لوقا ويوحنا لمعلمين ١ د
« « من الشرق ٥٦
« « مرقس ولوقا ويوحنا الشرق ٤٤
« التكوين ٦٥
« « لذهبى الفم ٨٦
« رسالة العبرانيين ليوحنا فم الذهب ٥٠
« سفر الرؤيا للبوشى ٣٢ و٦١ و١٨٥
« نشيد الإنشاد ٦٧

جواب من أنبا سلامة مطران الحبشة ٧٩
الجوهرة النفيسة لابى البقاع ٦٤و١٨٠
الحرائق (انظر تفسير التكوين)
« المنتخب لذهبى الفم ٤٩و٥٥و٨٢و٨٩
دفع الهم والغم لابليا مطران نصيبين ٧١و٩٠
رتب الرهبانية للبجى ٤٥
الرد على أبى القسم عبد الله أحمد البلخى انظر اوائل الادلة
« « بشر فنحاس ٧٧
« « سعيد بن بطريق لابن المقفع ٧٧
رسالة أبو مقار ٢٣٠
« أنبا أنطونيوس ١٩٣
« أنبا بستاووس ١٢٥
« بولس الانطاكى ٦٨
« يحيى بن عدى ٧٧
رسائل يوسف البحيرى ٧٧
الرموس لمعلمى الكنيسة ٤٦
شرح رد جواب اليعاقبة ٥٤
الشهادات الشرعية والتأويلات الوضعية ٥٣
شهادات من العتيقة ١٦
« « كتب الكنيسة ٧٤
العطايا الالهية للشيخ الروحانى ٨٠
العظة السابعة عشرة من أجل مسحة المسيحيين لأبو مقار ٧٩
عظة لأجل الوقوف بخوف فى القداس ١٥٨
« لافرام ٢٣٠
« لمار يعقوب ٢٣٠
عقائد ٨١
قوت النفس ٧٥
قول فى بيان القتال لابن المقفع ٨٤
الكتاب السادس لاقليمس السليح ١٣٣
كتاب المجامع لابن المقفع ٥٣
كتب لاهوتية ٤٨م
الكنوز العديدة للبطريرك مكاريوس الانطاكى ٦٢
مجادلة بين الراهب السمعانى وثلاثة من المسلمين ٧٣
« من أقوال ايفانيوس ٧٧
مجموع أصول الدين لابن العسال ٤٧و٨٧
مدينة الله السرية ٦٩
مرشد الخاطى ٧٦
مسائل باسيليوس وغريغوريوس ٧٨
« الخمسين لابن الخطيب ٦٦
« دينية ٢٨٦
« فى الصدقة ٧٧
« « الصلاة ٧٧
« « الصوم ٧٧
« « النذور ٧٧
« لعيسى بن زرعة ٧٧
مصباح الظلمة ٩١
المعلم والتلميذ ٨٤
مقالة ضد مخالفينا ٢٧٨
« عن الفضيلة ٨١
« فى الاتحاد ٧٧
مقالات الدمشقى ٨٥
مواعظ (انظر عظة)
الوصايا ٢٤٣

٦ — أقوال الاباء

(١) ميامر وعظية "ع"

ميمر (ميامر) :
أنبا افرام ٢٣٠
« وغرى ٨٠
البشارة ٥٩
تقدمة اسحق السروجى ١١٢
توما ٥٩
الثلاثين من القصة ١١٦
الخلقة لذهبى الفم ١٥١
« للسروجى ٢٨٣
دخول الهيكل ٥٩
سبت الفرح ١١٢
شجرة التين لذهبى الفم ١٥١
الشعانين لابيفانيوس ٥٩و١٥١
« البوشى ٥٩و١٥١

صير :
الصعود ٥٩
صلب المسيح للبوشى ١١٢ ٥
الصليب المقدس لذهبى الفم ١٥١ ١٠
العشرة دراهم ٢٨٣
العنصرة لذهبى الفم ٥٩
الغطاس ٥٩ و١٥١ ٤
القيامة ٥٩
« لهرياقوس ١٠٥ ٣
مدح أيوب ١٥١ ١١
الميلاد ٥٩ و١٥١ ٢ و٣
يعقوب السروجى ٢٣٠ ٢
يونان ١٥١ ٥

٧ — لغـــة

أجرومية بالقبطية ٣٧ — ٤٠ م ، ٢٩٨ ع و ق
والإنجليزية ٢٩٩
تبصرة (انظر نحو)
سلم السمنودى (انظر معجم)
السلم الكبير (« «)
« المقفى (« «)
القاموس القبطى لأفلاديوس ٣٩ م
« « لكرام ٥ م
قلادة التحرير (انظر مقدمة)
معجم (معاجم) :
السلم السمنودى ٣٧ م
« الكبير ٣٧ م و٢٩٨
« المقفى ٣٧ م
مقدمة ابن الدهيرى ٣٨ م و٢٩٨
« « كاتب قيصر ٣٨ م و٢٩٨
« أبو شاكر ابن الراهب ٣٨ م
« أبى الفرج ابن العسال ٣٨ م و٢٩٨
« أثناسيوس اسقف قوص (قلادة التحرير فى علم التفسير) ٣٨ م
« السمنودى ٣٨ م و٢٩٨
« القليوبى ٣٨ م و٢٩٨
نحو (انظر مقدمة)

٨ — منوعـات

أبو كرپا ٤١ م
الآثار القبطية ٨ م
أديرة وادى النطرون لاقلين هويت ٢٢ و ٣٤ م
الأديرة والكنائس بلوح دى ساكس ١٨ م
آراء وتعاليم الأغنوسيين ٤١ م
اضمحلال اللغة القبطية للأب سيون ٥١ م
الأناجيل الاثناعشر الأبوكرپا ٤١ م
جغرافية مصر والقارة الافريقية (انظر المجموعة الكمالية)
خرائط الوجه البحرى ١٥ م
دائرة معارف الإسلام ٤٠ م
دليل المتحف القبطى وأهم الكنائس والأديرة ١٩ م
الديارات للشابشتى ١٢٩ ع
رؤيا برتلماوس ٤١ م
« بولس ٤١ م
« صموئيل القلموني ٥٢ م
الشفاهة القبطية ٥ م
فتح العرب لمصر لبتلر ١١ م
الفتح العربى ترجمة انجليزية ٢٨ م
« « « حبشية ٢٨ م
« « « فرنسية ٢٨ م
الفوائد الشنشورية (ميراث) ٣٠٣
كاتلوج الآثار القبطية لكرام ٥
« المخطوطات « « ٥
كشف الراية لابن العرف (فلك) ٣٠٢
متفرقات ٤٨ م
مجلة (Biblica) ٣٢ و ٣٦ م
« (Orientalia) ٣٧ م
المجموعة الكمالية ١٥ م
مجموعة مؤلفات الآباء الشرقيين ٢٧ م
مخطوطات سريانية ٢١ م
« عربية ٢٥ م
« قبطية ٢١ م
مقتطفات من القرآن ٧٧ ١٣
المنجز بشرح الموجز للامشاطى ٣٠١
منهاج البيان لابن جلة ٣٠٠

INDEX OF NAMES OF SUBJECTS

C=Coptic; A=Arabic; CA=Copto-Arabic; C,A= Coptic and Arabic.

1.—Biblica

Old Testament:

Baruch XLI.
Bible XXXI, XXXVI, XL.
Biblica, Review XXXII, XXXVI,
Chronicles 29, 41 A.
Daniel XLI.
Ecclesiastes 31 A.
Esther XLI.
Habakkuk 304_1 A.
Haggai 304_1 A.
Isaiah XXVI; 42 CA.
Job XXXV; 37 CA.
Joel 304_1 A.
Jonah 304_1 A.
Joshua 41 A.
Judges 41 A.
Judgments of Solomon 31, 67 A.
Judith XLI.
Kings XXXVI; 29, 41 A.
Maccabees XLI; 304_1 A.
Malachi 304_1 A.
Nahum 304_1 A.
Obadiah 304_1 A.
Old Testament XXXI, XXXII.
Pentateuch XXXV; 23 A.
— Genesis 23 A.
— Exodus 10, 23 A.
— Leviticus 10, 23 A.
— Numbers 10, 23 A.
— Deuteronomy 23 A.
Prophets, Major, XXXVI.
— Minor XXXV.
Proverbs XXXV; 31, 113_2 A, 37 CA.
Psalms XXI, XXXV, XXXVI, 15, 20, 21, 39 A.
— Introduction to the, in 7 sections by Ibn al-'Assal 39 A.
— Kathismata, 21 A.
— Odes at the end of, 15, 21 A.
— Treatise on the, attributed to St. Arsenius 39 A.
— Treatise on the, attributed to St. Chrysostom 39 A.
Pslams, Treatise on the, attributed to St. Gregory 39 A.
— Armenian XXI.
— Ethiopian XXI, 43.
— Greek XXI.
Ruth 41 A.
Sinaiticus, Codex XXVI.
Songs of Songs 31 A.
Susanna, History of, 39 A.
Tobit XLI.
Version of the Bible, Hebrew, XXXI.
— Hexapla, XXXII.
— Septuagint XXXII; XLI.
Wisdom of Sirach, XXXVI, XLI; 31 A.
— — Pericopae, XXXII, XXXVI.
— of Solomon XLI; 31 A.
— — Pericopae, XXXII, XXXVI.
Zechariah 304_1 A.
Zephaniah 304_1 A.

New Testament:

Acts 4, 7, 26 CA; 18, 34 A.
Apocalypse (Revelation) of St. John 32 A.
Epistles (Catholic) 4, 7, 26 CA; 18, 34 A.
Epistles (Pauline) 4, 7, 26 CA; 18, 34 A.
Gospels XXXVI; 5, 36 CA; 1, 6, 8 C; 2, 3, 9, 13, 16, 22, 27, 28, 30, 33, 35, 38 A.
Gospels: St. John XL; 1 C; 14, 17 CA; 25, 40 A.
— St. Luke 12 C; 25 A.
— St. Mark 11 C; 24 A.
— St. Matthew XXI; 11 C; 19 CA; 24 A.
— Appendix by Ibn al-'Assal 35 A.
— Index to the, 5, 13, 22, 27, 28, 34, 35, 36, 37 A.
— Introduction to the, 2, 3, 9, 13, 16, 22, 27, A.
— Notes on the Versions, 5 A.
— The Ten Canons of the, 13, 16, 35 A.

Gospels, Translation of the, XXXVI.
New Testament Coptic and English XXXVI.
Praxis *see* Acts.

2.—Liturgica

I

Calendar of the Feasts 39, 106 A.

Commentary on the Lessons for :

the Feasts 197 A.
the Fifty Days (Paschaltide) 197 A.
Holy Week 192 A.
Lent 149 A.
the month of Baramûdeh and Bashans 197 A.
the month of Kyahk and Tubeh 135 A.
the Saturdays of Lent 149 A.
the Sundays before Lent 149 A.
the Sundays of Lent 149 A.

Exhortations for the Fasting of Jonah and Lent 188 A.
Gospels for the 12th. Hour of Good Friday 259 CA.
Greater Feasts 270 A.
Homilies of Holy Week 166 CA.
— for Kyahk 102_{21-22} A.
— — Maundy Thursday 175 A.
Katameros *see* Lectionaries.

Lectionaries for :

Abib 237, 276 A ; 165 C.
Amsir 196 A ; 228, 273 C.
An-Nasi 165, 246 C ; 276 A.
Babeh 161, 178 C ; 232 A.
Baramhat 161 C.
Ba'uneh 276, 258 A.
Feasts in Lent 242 C.
Feasts of the Year XXI ; 168 CA ; 177, 194, 210, 254 C.
Fifth Sunday 210 C.
Fifty Days (Paschltide) 163, 189, 210, 211, 226, 241 C ; 186, 236 A.
Greater Feasts 168 CA.
Hatur 131, 161, 178, 269 C ; 134, 191, 288 A.
Holy Week (Pascha) XXXVI, XLI ; 195, 200, C ; 185, 192, 245 274 A ; 179, 264 CA.
Kyahk 132, 229, 273 C ; 288 A.
Lent (1st Part) XXXVI, XLI; 184, 252, 275 A ; 203, 207, 242 C.
Lent (2nd Part) XXXVI, XLI ; 184, 235, 252 A; 203 C.
Misra 165, 246 C ; 276 A.
Sunday before Lent 242 C.
Sundays of the First Six Months 212 A.
Tubeh 233, 273 C ; 196 A.
Tut 132, 161, 178 C ; 232, 288 A.
Lectionary Greek 136.
Lessons read at the Annunciation 242 C.
— — Feasts of Cross 242 C.
— — 40 Martyrs of Sebastea 242 C.
— from the Prophets read during Holy Week 166 CA.
— from the Prophets read during Lent 137 C.
Psalms for Holy Week 173, 253, 259 C.
Sections of Kyahk 247 C.
Synaxarium 134, 139, 140, 176, 204, 205, 209, 220, 221, 222, 256 A.

II

Rituals

Absolution of a Bride 172_1, CA ; 144_1 A.
— — Woman $172_{2/3}$, CA.
Lessons to be read at the Nuphial Liturgy 172_{10} CA.
Lessons to be read at the Service of Baptism 172_5 CA.
Loosing of the Girdle 172_6 CA
— — — of :—
Deacons and Bridegrooms 158_3, 219, 251 C,A.
Those who receive Baptism 158_2, 219 A,C ;

Service of :—

Abu Tarbu 158_7, 291_1 C,A.
Baptism 155, 255 CA ; 157 C,A.
— (Section) 255 C.
Basin, The rite of the, 144_2, A 172_4 CA.
— (Lessons) 158_4 A.
Ceremonies of the Funeral Liturgy 144_{12} A.
Crowning of the Bridegrooms 172_7 CA
Jar, The service of (Lessons), 144_4 A.
Marriage 201, 224 C,A.
Sick, Unction of the, 144_5 A; 158_1, 291_1 C,A.
Sick, Lessons to be read at the Liturgy, 144_6 A ; 172_9 CA.

Sick, Service for the, 144_5 A.
Signings with the Sign of Cross in Baptism 255 A.
Syriac Rite in Carshuni 295, 296.

III

Aspasmos of Sarapammon 223 C,A.
Blessings 105, 253 CA ; 208 A.

Canons (Hymns) in honour of :—
Saint Barbara 145 CA.
Serapammon 223 C,A.
Difnar XLVI ; 213-218 CA.
Doxologies 173, 174, 265, 292 C ; 181, 284 CA.
Euchologion, Greek Rite, 279 A.
Horologion 141 CA ; 243, 249, 270, 271, 272, 282, 293 A.
Horologion, Greek, Rite, 271 A.

Hymns attributed to :—
Ambrose 74_5 A.
Augustine 74_5 A.
Hymns edited by O'Leary XXII.

Hymns for :—
Christmas 247, 287 A.
Epiphany 247, 287 A.
Kyahk 225, 231, 261, 268, 287, 290, 294 A.
Lent 287 A.
Marriages 247 A.
Whole Year 289 A.

Hymns in honour of :—
Barbara 145 CA.
Buqtur (Victor) 265 C.
Sarapammon 223 C,A.
Hymns (Madaih) 225, 261, 268, 285, 290 A.

Liturgies.

St. Basil 244, 263 CA; 250 A.
— Gregory 239 CA.
— Peter 250 A.
Deacon's Part 181 CA.
Filling of the Chalise, Rite of the, 172_8 A.
Mysteries 227, 266, 267 C.
Offering of Incense, Service of the, 244 CA.
Ordo of Signings 244 A.
Prayers of the Fraction 244 CA.

Odes for :—
Christmas 265 CA.
Epiphany 265 CA.
Greater Feasts 262 CA.
Whole Year 262 CA.
— — (Greek) 262.
Oktoichos 234 A.
Ordo of Holy Week 148, 175, 182, 190, 198 C,A.
— Kyahk 175 C,A.
Paralex of Buqtur (Victor) 265 C.
Pascha *see* Lectionary.
Passages reproaching Judas (Greek) 162.
Petition of Mar Ephraem 243 A.
Practices of the Church 180_2.
Prayers and Hymns for the Evening Service of Kyahk 247 C.

Prayers of :—
Anba Shanudeh (Shenûti) 230 A.
Holy Week 175 CA ; 166 C ; 259 A.
Virgin 278_1 A.
Virgin (Ethiopian) 297.
Week 117_1 A.

Psali of :—
Epiphany 277 C.
Kyahk 277, 285 C.
Sarapammon 223 C.
Theotokia 287 CA.
Psalmody for Kyahk 225, 262, 268, 290, 294 CA, 231, 257, 261 C.
Psalmody of the Whole year 265 C; 206, 284 CA.

Responses for : —
Fifty Days (Paschaltide) 199 CA.
Lent 199 CA.
Sarapammon 223 C,A.
Whole Year 199 CA.

Salutations and Prayers of :—
Gabriel Archangel 278_2 A.
Horologion 278_3 A.
Mar Girgis 278_2 A.
Michael Archangel 278_2 A.
Surial Archangel 278_2 A.
Virgin 278_1 A.

Tarh (pl) Turuhat for :—
Baramudeh 170 CA.
Bridegrooms 219 C,A.
Buqtur (Victor) 265 C,A.
Deacons 219 C,A.
Christmas 154 C,A ; 156 C.

Tarh.
Feasts of Tubeh-Baramudeh 170 CA.
Feasts of Tut-Hatur 171 CA.
Fifty Days (Paschaltide) 169 CA.
Holy Week 153, 167 CA.
James 265 C,A.
Jonah 169 CA.
Kyahk 154, 169 CA ; 181, 225, 231, 257, 261, 262, 268, 285 C,A.
Lent 169 CA.
Paramoné (Vigil) of Christmas 154 C,A ; 156 CA.
Pilgrims of Jerusalem 158_5 C,A.
Saint Barbara 145 CA.
Sarapammon 223 C,A.
Sunday before Lent. 169 CA.
Those who receive Baptism 219 C,A.

IV.

Pontificals

Consecration of :—
Baptismal Fonts 142_2 CA.
Chrism (Myron) 142_7 CA.
Churches (restored) 142_{10} CA.
Galileon (Γωλλιλεον) 142_7 CA.
Sactuaries (Altars) 150 CA.
The Sanctuary of Abu Maqar 248_4 CA.
Vessels of the Altar 142_3 CA.
Funeral Service for Bishops 144_{11}A.
— — Patriarchs 144_{11} A.
History of the Preparation of the Chrism 202_1 A.
Injunctions for the parents of the Deacons 142 A.
Lessons to be read at the Consecration of New Fonts 144_{14} A.
Mystagogia 142_8 CA.
Ordination Services for Reader to Patriach 142_1 CA.
Ordo for Clothing with Angelic Scheme 146 C,A.
Prayers for Anachorite 142_5 CA.
— for Singer 142_4 CA.
— over the Bodies of Saints 142_6 CA.
Preparation of Chrism 142_9 CA.
Profession of Monks 146 C,A.

V

Occasionals services

Prayer at Epiphany 59 A.
Service of the Blessing of the Water on the Feasts of :—
Apostles 138, 143, 162 CA; 144_9 A
— Lessons 143 A.
Epiphany 138, 143, 162 CA ; 144_7 A
Maunday Thursday 138,143, 162 CA.
Service of Genuflection on Whitsunday 144_8 A ; 164 CA.

3.—Hagiography.

I

Historical Works. "A"

Brilliant Lamp of the Councils 104.
Chronicles of :—
Abu Salih, the Armenian 127.
Ibn al-Amid XXVII ; 115, 123.
John of Nikiou XXVIII.
Muslims by Ibn al-Amid XXVII ; 126.
Description of Rome 77_{11}
Famine at Jerusalem 110_3.
Gospel of the Infancy 118_1
Historica XLVII.
History of Mamluk Sultans by Abu'l Fadl XXVII.
History of Modern Egypt XIV.

II

Biographies. "A"

Acts of Martyrs XX.
— Paul XLI.
— Pilate XLI.
Apophthegmata XXXIII.
Biography of Abu'l-Barakat XXXVII.
— of Pachomius 80_3.
History of the Patriarchs of Alexandria by Ibn al-Muqaffa XXVII; 93, 94.
History of the Patriachs of Alexandria by Yusab of Fuah XXVII.
History of the Saints XXXV.
Life of a Martyr 39.
— of Monks 130.
Paradise of the Egyptian Monks by Philoxenus 45.
Poem for Mar Girgis, 124.

III

Mimars and Martyrdoms

Abiruh 97_6.
Abraham (St.) 125_8.

Abraham 62nd Patriarch 125_2.
Abu Makar $114_{3,4}$.
Adam and Eve 159_4.
Agapé 103_7.
Alexander, Story of, 125_{11}.
Anba Ammonius 102_{14}.
— Antonius 114_1.
— Bidaba by Theophilus 101_3.
— Bifa 96_{16}. 103_4.
— Bima 97_7.
— Buqtur 102_6.
— Hadra of Aswan 102_{11}.
— Karas 122_1.
— Klug (Aklug) by Stephen 96_{11}, 103_3
— Latsum by Theophilus 96_9.
— Marcus of Tarmaqa 113_4.
— Marsh 96_{18}.
— Max 96_4.
— Moses the Black 96_{15}.
— Moses the Man of God 96_{14}.
— Paula 113_3, 114_2.
— Pidjimi 102_{10}.
— Pimen (Poimen) the Confessor 102_8.
— Pisentius by Isaac the Hermit 101_4.
— Pisentius (Epistles) 125_{19}.
— Psoti by Ilya 96_{17}.
— — — Rufin 102_{12}.
— Qibri 100_2.
— Severian 95_4.
— Shanudeh (Shenuti) 97_3.
— Yu'annis 102_{18}.
Andrew (St.) 102_4.
Apa Hor 96_{19}.
— Isa 102_8.
— Ischiron 96_3, 102_7.
— Kawah 103_6.
— Nub the Confessor 96_{13}.
— Timsah 102_{15}.
Asclapius by Diogenes 95_1.
Assumption of the Virgin $108_{2,7}$.
Athom 97_6.
Bacchus (St.) 97_8, 101_2
Bahnam 102_{12}.
Barbara (St.) 145.
Basilides by Celestine 100_1.
Bifam by Theodosius of Awsim 95_5, 101_7 103_5.
Bishai (Pshoi). 97_5, 113_5.
Building of the Church of Buqtur by Demetrius 100_4.
Building of the Church of Duniyah *see* John the Baptist.
Building of the Church of John the Baptist 109_2.
Building of the Church of Mar Jacob 101_6.
Building of the Church of Mushah 96_2.
Building of the Church of Philotheus by Severus 97_{14}.
Building of the Church of St. George at Birma by Alexander 96_1.
Buqtur Shu 102_6.
Captivity in Babylon 112_1, 120_1, 159_1.
Children of Jonadab 111_9.
Claudius 95_3, 96_6.
Coluthus by Isaac 102_{17}.
Conversation of Moses 159_2.
Cross by Cyril 108_3.
Cyr by Anba Bambu (Pambo) 97_4.
Cyriacus 97_{13}.
Damianah 120_3, 122_3.
Darmuti 100_3.
Dioscorus by Diogenes 95_1. 102_{20}.
Domitius 103_2.
Dormition of Aaron by Athanasius 125_4.
— Abraham 118_2.
— Isaac 118_3.
— Jacob 118_4.
— the Virgin 230_6.
Euphraxia (Abraxia) 102_3.
Euphrosyne 208_3.
Febronia 97_1.
Flight into Egypt 105_4.
Forefathers 125_7.
Forty Martyrs at Sebastea 230_4.
Four Bodiless Animals 98_7, 187_1.
Gabriel the Archangel by Archeleus 98_3, 160_2.
Gabriel the Archangel by Chrysostom 111_6.
Gabriel the Archangel by one of the Saints 108_4, 160_1.
George (St.) 96_1, 106_1, 109_6.
— (Father) 125_8.
Girgis (George) al-Muzahim 96_{10}.
Gregory 102_{11}
Helena (St.) 111_8, 125_5.
Helpis 103_7.
Hermin 102_1.
Ilya (Elias) the Prophet by Athanasius 125_1.
Ilyas of Ahnas by St. Stephen 92_{1-2}.
— the Hermit 102_{16}.
Invention of Body of Buqtur Shû 96_2
— of Cross by Constantine 125_9, 230_1.

Invention of Cross by Heraclius 230_2.
Ishaq of Difra 101_5, 122_2.
Isidore 109_9, 113_1.
James the Persian 109_3.
Job 112_3, 117_2, 119.
John the Baptist 107_3, 109_2, 281_1.
— the Evangelist by Prochorus 187_8.
— of the Golden Gospel 97_{13}, 110_4.
— (Yuhanna) of Heraqlia 102_5, 208_2.
— the Merciful 110_1.
— Priest 97_9.
Joseph 112_2, 117_3.
Julitta and Cyriacus 97_{13}.
Julius of Aqfahs $99_{1\cdot2}$.
Lamentation of the Virgin 120_2.
Macarius *see* Abu Maqar.
Mar Ya'qub *see* James.
Maron and his Wife 108_1, 111_7.
Maximus 103_2.
Menas (St.) 100_2, 106_3, 109_4.
— by Mazdarius 96_7.
Merchant 110_3.
Mercurius by Archilides 100_5, 248_2.
Michael Archangel 98_1.
Michael Archangel by Anastasius 107_2, 108_5, 111_4.
Michael Archangel by Athanasius, 101_8, 111_3, 187_2.
— — by Severus 98_6, 187_6.
— — by Theodosius 107_1, 111_2.
— — by Timotheus 111_5.

Miracles of :—

Abû Phis 96_3.
Chrysostom 101_1.
Cosmas and his brethren 96_{12}.
Cross 54_2, 230_3.
Damian 96_{12}.
George (St.) 106_2, 109_8.
Menas (St.) by Alexander 106_4.
Michael Archangel 98_2, 108_6.
Nicolas (St.) 110_2.
Theodore the General 121_2.
— the Oriental 97_{11}
Virgin $105_{1\cdot2}$.

Mimars on :—

Mugiah (Martyrdom) 187_4.
Nicolas 248_1.
Onuphrius 96_8, 109_5.
Palladius (St.) 125_6.
Paul the Apostle 97_2, 187_7.
Peter the Apostle 97_2, 187_7.
Philotheus 103_1.
Pilate 180_3.
Pistis 103_7.
Presentation of Christ in the Temple by Cyril 59.
Presentation of Christ in the Temple by as-Sarugi 248_3.
Priest of Cairo 125_3.
Ptolemeus 97_{10}.
Raphael the Archangel $98_{4\cdot5}$.
Salib (Martyrdom of) 102_2.
Sam'an the Priest 97_9.
Sarah (St.) 102_{12}.
Sarapammon by Alexander 100_6, 223.
— by an Anonymous Writer 100_7.
Secundus the Philosopher 125_{12}.
Sergius (St.) 97_8, 101_2.
Surial by Chrysostom $98_{6\cdot10}$.
Takla (Martyrdom of) 102_8.
Takla Haymanut 160_3.
Thecla 187_4.
Theodore the General $121_{1\cdot2}$.
— the Oriental 95_2.
Thomas (Apostle) 112_8, $187_{9\ 10}$.
Translation of the body of Isaac 101_5
Twenty-Four Elders 98_8 187_3.
Virgin 109_1, 111_1.

4.—Canon Law.

I

Canons XX.

Canons of :—

Apostles $58_{1\cdot2\cdot3}$.
Greater Councils 58_3.
Ibn al-Assal 78_1.
Ibn Luqluq 78_1.
Ibn Turaik 58_5.
Lesser Councils 58_3.
Nicae (1st Council) 58_4.
Sardis 58_6.

Didascalia 58_8.
Edicts of Theodosius 58_7.
— Constantine 58_7
— Leo 58_7.
Explanation of the Apostolic canons by Bellarmine 74_6.

5.—Theologica.

I

Theological Works.

Ad-Dur al-Muntakhib *see* Chosen Pearl.
Ad-Dur ath-Thamin *see* Commentary on Genesis.
Answer to Questions 77_8.
Athanasian Creed 74_2.
Awa'il al-Adillah *see* Refutation.
Belief of the Jacobites 77_2.
Book of the Exposition 83.
— — Treasures 62.
— on the Councils 53_2.
— — Mystic City 69.
Catechism 74_1.
Catholic Doctrine 74, 81.
Chosen Pearl by Chrysostom 49, 55, 82, 89.
Commandments 243.

Commentaries on :—

Apocalypse (Revelation) by al-Bûshi 32, 61, 185.
Genesis by Chrysostom 86.
— 65.
Gospel of SS. Luke and John by different Teachers 51.
— SS. Mark, Luke and John by al-Mashriqi 44.
— of St. Matthew 56.
Hebrews by Chrysostom 50.
Lord's Prayer 243.
Nicene Creed by ibn al-Muqaffa' 54_1.
Song of Songs by Gregory 67.
Confession of the Fathers 53_1.
Controversy by Epiphanius 77_9.
Discourses of John of Damascus 85.
— on Virtue 81.
Discussion between as-Sam'ani and Three Muslims 73.
Divine Gifts 80_1.
Doctrine of Mani XLII.
Dogmas 81.
Epistle of Abu Maqar 230_3.
— Bulus of Antioch 68.
— Ibn 'Adi 77_6.
— Philoxenus on Monasticism 45.
Essays by Basil and Gregory 78_2.
Essay by Ibn Zar'ah 77_1.
Evidences from the Liturgical Books 74_7.
,, of Religion 53_3.
Exhortation on Standing with Reverance during Liturgy 158_8.
Explanation of the Christian Religion 243.
Food of Soul 75.
Fundamental Dogmas by Ibn al-Assal 47, 87.
Guide for the Sinner 76.
Headings 46.
Hexaëmeron by Epiphanius 88, 121_3, 159_2.
How to banish Sadness 71, 90.
Judgments of the Master on the Pupil 67, 84.
Lamp of Darkness by Ibn Kabar 91.
Letters and Teachings of St. Anthony 193.
Letter of Benediction from Anba Salama 79.
Letter of Pilate 180_3.
Master and Pupil 84.
Meditations 81.
Practices of the Churches 180_2.
Precious Pearl by Ibn as-Siba' 64, 180_1.
Questions and Answers on Dogma 79.
— (50) by Ibn al-Khatib 66.

Questions on :—

Alms 77_7.
Eucharist by Antun Massarah 286.
Exhortation by Antun Massarah 286.
Fasting 77_7.
Humility of Christ by Antun Massarah 286.
Prayer 77_7.
Vows 77_7.
References to the Old Testament 16.
Refutation of al-Balahi 77_5.
— of Ibn Fanhas 77_3.
— of the Doctrines 278_4.
Reply of Ibn al-Muqaffa' 77_{10}.
— Jacobites 54_2.
Sermon on Spiritual Unction by Abu Maqar 79.
Sixth Book attributed to St. Clement 133
Teaching on Love 54.
Theriac of Minds 57.
Treatise by Ibn al-Muquffa' 84.
Union 77_4.
— of the Soul with Body 66.

6.—Patristica.

I

Mimars :

Anba Evagrius 80_2.
Annunciation 59.
Ascension 59.
Creation by as-Sarugi 283.
— by Chrysostom 151_8.
Crucifixion by al-Bushi 112_5.
Easter 59.
Epiphany 59, 151_4.
Feast of St. Thomas 59.
Fig Tree by Chrysostom 151_9.
Holy Cross by Chrysostom 151_{10}.
Holy Saturday 112_6.
Jacob of Sarug 230.
Jonah 151_5.
Nativity 59, $151_{2\text{-}3}$.
Palm Sunday by al-Bushi 59, 151_7.
— — Epiphanius 59, 151_6.
Pentecost by Chrysostom 59.
Praise of Job by Chrysostom 151_{11}.
Presentation in the Temple 59.
Resurrection 105_3.
Sacrifice of Isaac by as-Sarugi 112_4.
Saint Ephraem 230.
Ten Pieces of Silver 283.
The Thirty Pieces of Silver 116.

7.—Philological

Coptic and English Grammar 299.
Copto-Arabic Vocabulary by Bishop of Samannud XXXVII.
— by Ibn al-Assal XXXVII.
Dictionary (Coptic) by Crum V.
— — by Labib XXXIX.
Grammars XXXVII-XL; 298 C. A.
— Anba Athanasius XXXVIII
— Al-Qalubi (at-Tabsirah) XXXVIII ; 298.
As-Samannudi XXXVIII; 298.
— Ibn ad-Dahairi XXXVIII; 298.
— Ibn al-Assal XXXVIII; 298.
— — ar-Rahib XXXVIII.
Grammar, Ibn Katib Qaisar XXXVIII; 298.
Scala Magna by Ibn Kabar XXXVII 298.

8.—Varia

Ad-Diyarat (the Monasteries) by ash-Shabushti 129 A.
Apocalypse of Samuel LIII.
Atlas of the Delta XV.
Apocrypha XLI.
Arab Conquest XI.
— — English Version XXVIII.
— — Ethiopian Version XXVIII
— — French XXVIII.
Catalogue of Coptic MSS. in British Museum by Crum V.
Catalogue of Coptic MSS. in Ryl. Lib. by Crum V.
Catalogue of the Coptic Monuments by Crum V.
Catalogue of Coptic Ostraca by Crum V.
Coptic Monastries and Churches by Johann Georg XVIII.
Decline of Coptic by J Simon LI.
Encyclopedie d'Islam XL, LIII.
Essay on Astronomy by al-Arabi 302.
Extract of the Koran relating Christianity 77_{13}.
Geography of Africa XV.
Gnostics XLI.
Gospels of Twelve Apostles XLI.
Guide to the Coptic Museum XIX.
Inheritance of Islam 303.
Medical Prescription by Yahya Ibn Isa 300.
Monasteries of Wadi Natrun XXII, XXXIV.
MSS. Arabic XXV.
— Coptic XXI.
— Syriac XXI.
Orientalia XXXVII.
Patrologia Oriantalis XXVII.
Pistis Sophia XLI.
Revelation of St. Paul XLI.
— — Bartholomew XLI.
Treatise on Medicine 301.
Varia XLVIII.

Table of Concordance of the numbers in this Catalogue and in that of Dr. Graf's

Museum Serial Number	Graf	Museum Serial Number	Graf	Museum Serial Number	Graf
1	676	39	9	77	114
2	177	40	669	78	—*
3	162	41	670	79	112
4	151	42	668	80	—*
5	153	43	13	81	710
6	152	44	128	82	109
7	673	45	702	83	115
8	677	46	701	84	701*bis*
9	678	47	125	85	124
10	4	48	131	86	—*
11	675	49	707	87	—*
12	671	50	133	88	—*
13	180	51	166	89	107
14	154	52	113	90	127
15	6	53	111	91	—*
16	7	54	132	92	—*
17	—*	55	—*	93	134
18	672	56	110	94	135
19	176	57	711	95	717
20	14	58	681	96	712
21	15	59	—*	97	713
22	667	60	130	98	719
23	1	61	708	99	716
24	10	62	119	100	714
25	11	63	705	101	138
26	5	64	709	102	718
27	8	65	108	103	723
28	147	66	116	104	—*
29	674	67	117	105	720
30	680	68	118	106	715
31	—*	69	122	107	727
32	12	70	123	108	728
33	679	71	126	109	730
34	3	72	129	110	—*
35	16	73	703	111	—*
36	—*	74	704	112	721
37	17	75	120	113	726
38	2	76	121	114	724

* These books were added to our collection after the publication of Graf's Catalogue.

Museum Serial Number	Graf	Museum Serial Number	Graf	Museum Serial Number	Graf
115	137	159	59	203	72
116	139	160	66	204	68
117	722	161	158	205	62
118	729	162	67	206	73
119	—*	163	172	207	40
120	706	164	167	208	88
121	—*	165	174	209	35
122	—*	166	170	210	690
123	136	167	164	211	693
124	—*	168	159	212	687
125	—*	169	—*	213	—*
126	—*	170	692	214	—*
127	—*	171	—*	215	—*
128	140	172	695	216	—*
129	—*	173	—*	217	—*
130	—*	174	—*	218	—*
131	146	175	156	219	—*
132	169	176	55	220	A. 102
133	19	177	18	221	B. 102
134	42	178	—*	222	C. 102
135	48	179	150	223	27
136	—*	180	32	224	—*
137	160	181	686	225	—*
138	163	182	104	226	36
139	57	183	89	227	—*
140	58	184	80	228	689
141	148	185	52	229	694
142	684	186	20	230	46
143	168	187	23	231	100
144	696	188	34	232	691
145	25	189	44	233	175
146	21	190	69	234	97
147	45	191	79	235	173
148	47	192	91	236	70
149	65	193	93	237	76
150	94	194	157	238	75
151	95	195	155	239	683
152	161	196	—*	240	77
153	165	197	698	241	37
154	688	198	699	242	85
155	—*	199	700	243	103
156	49	200	171	244	86
157	—*	201	—*	245	71
158	53	202	99	246	78

* These books were added to our collection after the publication of Graf's Catalogue.

Museum Serial Number	Graf	Museum Serial Number	Graf	Museum Serial Number	Graf
247	28	267	—*	287	50
248	29	268	149	288	51
249	31	269	179	289	61
250	33	270	682	290	96
251	38	271	54	291	105
252	39	272	—*	292	—*
253	41	273	83	293	—*
254	43	274	56	294	—*
255	60	275	81	295	—*
256	63	276	—*	296	—*
257	64	277	101	297	—*
258	74	278	—*	298	141
259	82	279	26	299	—*
260	87	280	84	300	142
261	90	281	22	301	143
262	92	282	106	302	144
263	685	283	98	303	—*
264	178	284	30	304	145
265	697	285	24		
266	—*	286	—*		

* These books were added to our collections after the publication of Graf's Catalogue.

Table of Concordance of the numbers in Dr. Graf's Catalogue and in this Catalogue

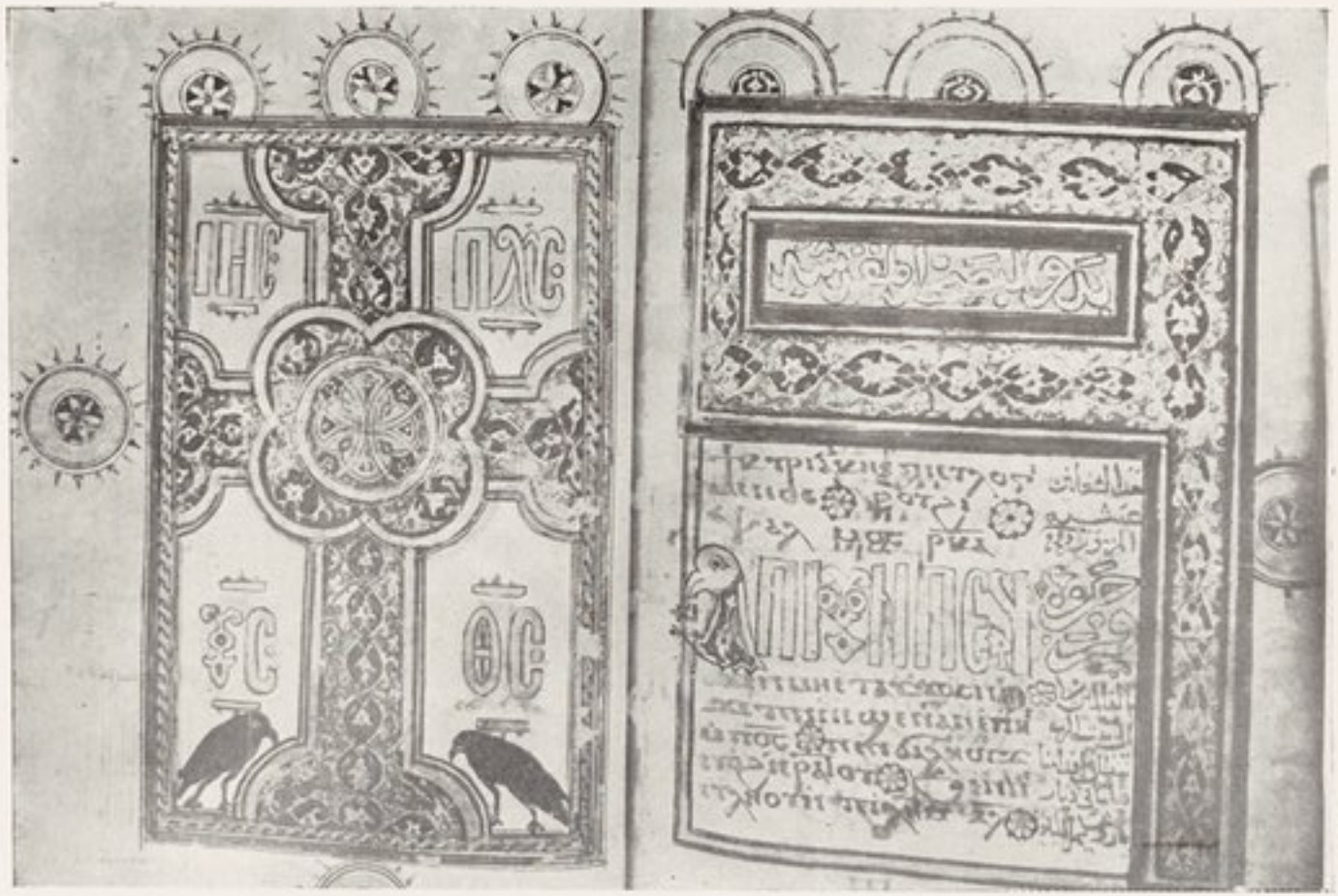
Graf Serial Number	Museum	Graf Serial Number	Museum	Graf Serial Number	Museum
1	23	42	134	83	273
2	38	43	254	84	280
3	34	44	189	85	242
4	10	45	147	86	244
5	26	46	230	87	260
6	15	47	148	88	208
7	16	48	135	89	183
8	27	49	156	90	261
9	39	50	287	91	192
10	24	51	288	92	262
11	25	52	185	93	193
12	32	53	158	94	150
13	43	54	271	95	151
14	20	55	176	96	290
15	21	56	274	97	234
16	35	57	139	98	283
17	37	58	140	99	202
18	177	59	159	100	231
19	133	60	255	101	277
20	186	61	289	102	220–222
21	146	62	205	103	243
22	281	63	256	104	182
23	187	64	257	105	291
24	285	65	149	106	282
25	145	66	160	107	89
26	279	67	162	108	65
27	223	68	204	109	82
28	247	69	190	110	56
29	248	70	236	111	53
30	284	71	245	112	79
31	249	72	203	113	52
32	180	73	206	114	77
33	250	74	258	115	83
34	188	75	238	116	66
35	209	76	237	117	67
36	226	77	240	118	68
37	241	78	246	119	62
38	251	79	191	120	75
39	252	80	184	121	76
40	207	81	275	122	69
41	253	82	259	123	70

Graf Serial Number	Museum	Graf Serial Number	Museum	Graf Serial Number	Museum
124	85	167	164	690	210
125	47	168	143	691	232
126	71	169	132	692	170
127	90	170	166	693	211
128	44	171	200	694	229
129	72	172	163	695	172
130	60	173	235	696	144
131	48	174	165	697	265
132	54	175	233	698	197
133	50	176	19	699	198
134	93	177	2	700	199
135	94	178	264	701	46
136	123	179	269	701 *bis*	84
137	115	180	13	702	45
138	101	181	—*	703	73
139	116	182	—*	704	74
140	128	183	—*	705	63
141	298	184	—*	706	120
142	300	185	—*	707	49
143	301	186	—*	708	61
144	302	667	22	709	64
145	304	668	42	710	81
146	131	669	40	711	57
147	28	670	41	712	96
148	141	671	12	713	97
149	268	672	18	714	100
150	179	673	7	715	106
151	4	674	29	716	99
152	6	675	11	717	95
153	5	676	1	718	102
154	14	677	8	719	98
155	195	678	9	720	105
156	175	679	33	721	112
157	194	680	30	722	117
158	161	681	58	723*	103
159	168	682	270	724*	114
160	137	683	239	725*	—*
161	152	684	142	726*	113
162	3	685	263	727	107
163	138	686	181	728*	108
164	167	687	212	729	118
165	153	688	154	730	109
166	51	689	228		

Govt. Press 1853-1936-350 ex.

رقم ٣٥٦ — صفحتان من أصلوجية بعربي أواخر القرن الثامن عشر

No. 356.—Two pages of a Copto-Arabic Psalmody. End of XVIIIth cent.



Pl. II

رقم ٣٥٨ — صفحتان أوليتان من نسخة بتيرين أواخر القرن الثامن عشر

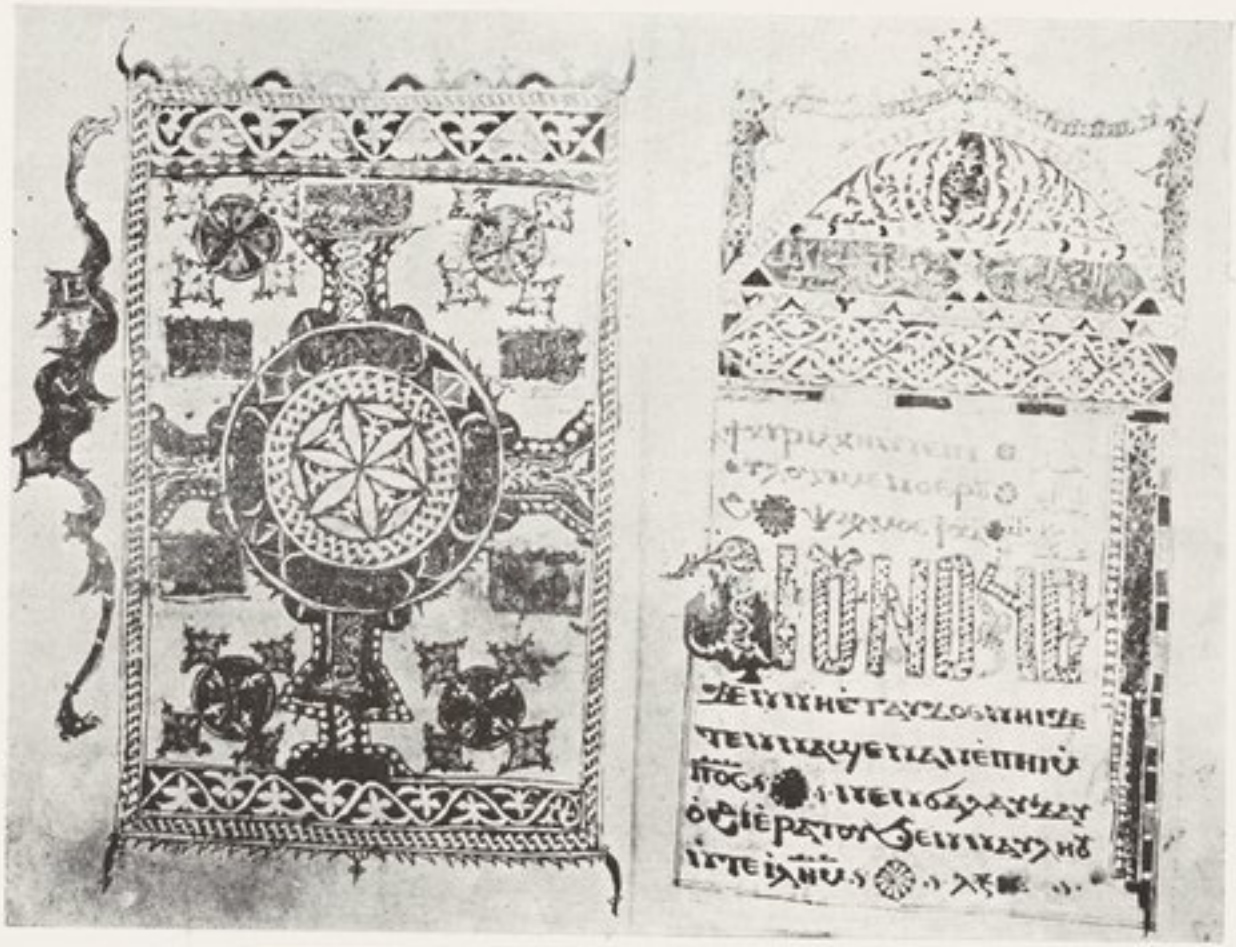
No. 358.—The title pages of a Copto-Arabic MS. of a Lectionary. End of XVIII century.

رقم ٢ — صفحتان من كتاب البشائر الأربع بالعربية مؤرخ سنة ١٥١٢ ش = سنة ١٧٩٥ — ٩٦م
تمثلان صليبا وصورة لوقا الانجيلي

No. 2.—Two pages of an Arabic MS. of the Four Gospels, dated A.M. 1512 (A.D. 1795-96), ornamented with a cross and a miniature of St. Luke.

رقم ٢ — صفحة أخيرة من كتاب البشائر الأربع السابق مؤرخة ١٥١٢ للشهداء — ١٢١٠ للهجرة

No. 2.—The last page of an Arabic MS. of the Four Gospels described on the preceding page dated A.M. 1512=1210 of the Hegra.

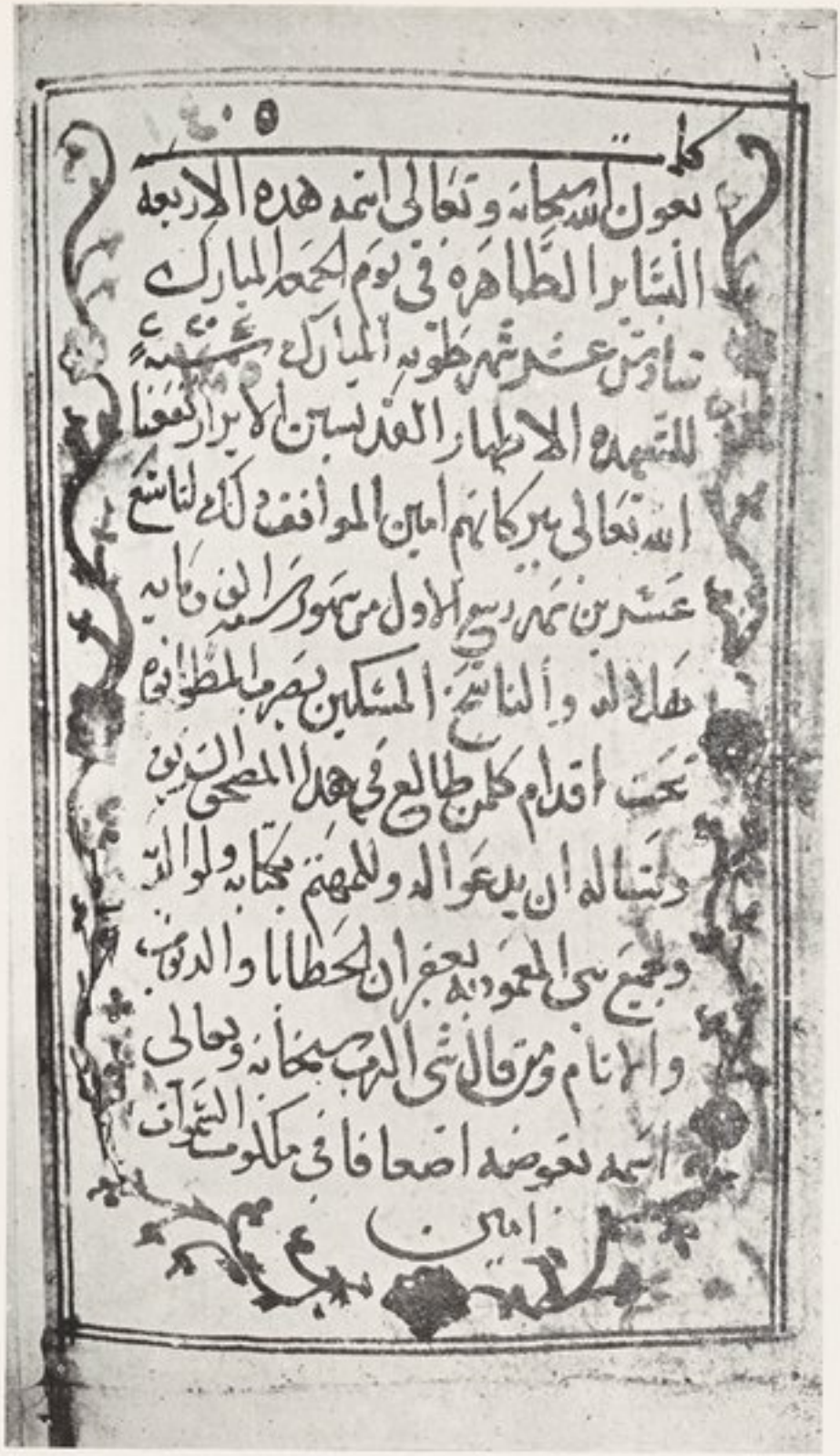


رقم ٢٩٩ — صفحتان من كتاب البسخة بالقبطية مؤرخ فى سنة ١٤٢١ ش = سنة ١٧٠٥ م

No. 299.—The title pages of a Coptic MS. of a Lectionary, dated A.M. 1421 (A.D. 1705)

رقم ٩٩ — صفحتان من كتاب البشائر الأربع بالعربية مؤرخ فى سنة ١٤٠٥ ش = سنة ١٦٨٩م
تمثلان السيد المسيح فى بيت سمعان والمرأة الخاطية تقبل قدميه

No. 99.—Two pages of an Arabic MS. of the Four Gospels, dated A.M. 1405 (A.D. 1689), representing Christ in the house of Simeon and the sinful woman kissing His feet.



رقم ٩٩ — صفحة أخيرة من كتاب البشائر الأربع السابق مؤرخة ١٤٠٥ للشهداء = ١١٠٠ هلالية

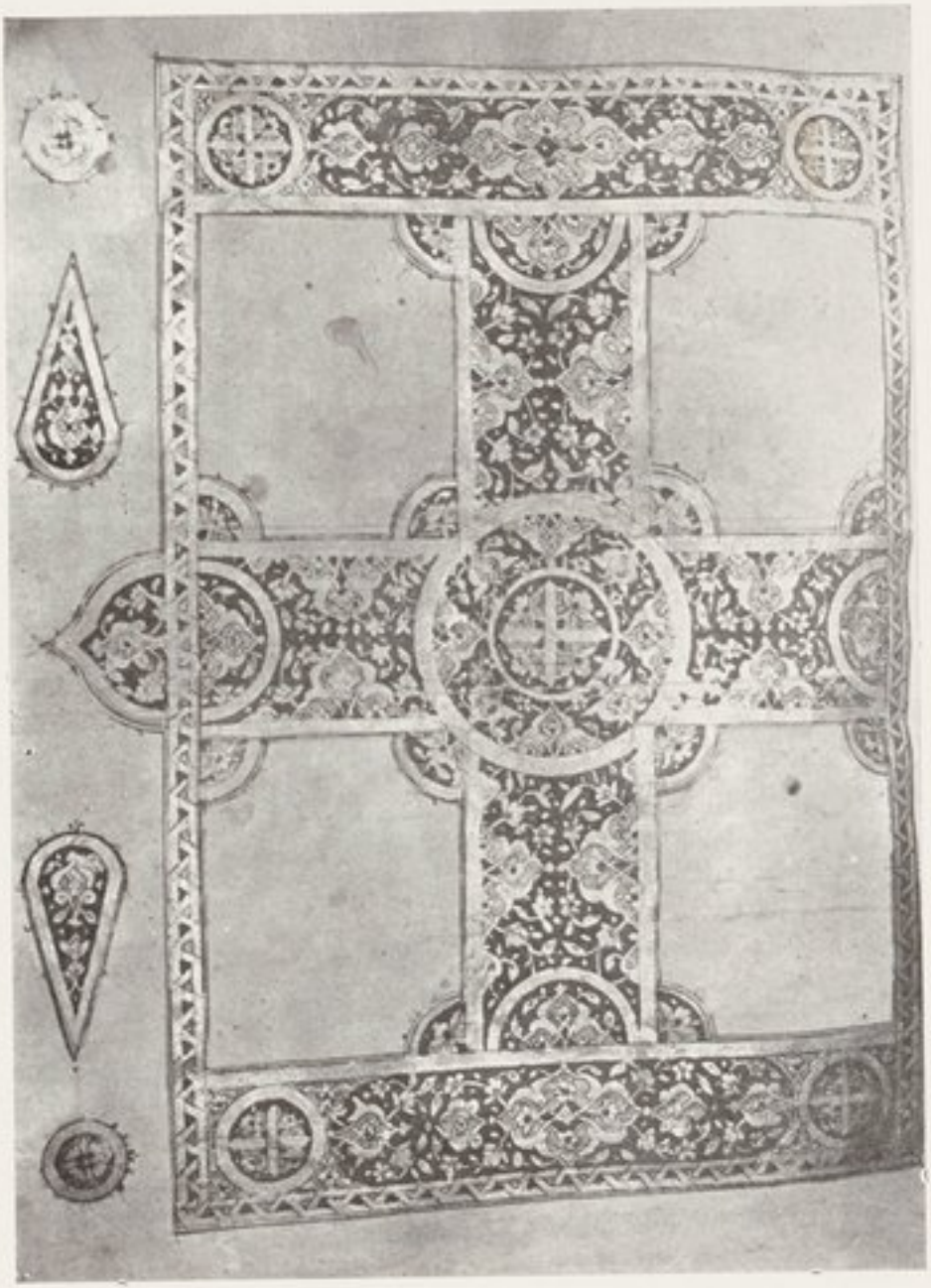
No. 99.—The Colophon of an Arabic MS. of the Four Gospels described on the preceding page, dated A.M. 1405=1100 of the Hegra.

رقم ٣٠٣ — صفحة من كتاب البسخة بالقبطية من القرن السابع عشر

No. 303.—A page of a Coptic MS. of the Lectionary for the Holy Week. XVII century.

رقم ٣٠٢ — صفحة من قطمارس بالقبطية للاعياد القرن السابع عشر

No. 302.—A page of the Coptic Lectionary for the Feasts. XVIIth century.



رقم ٣١٢ — صفحة أولية من كتاب البسخه بنهرين مؤرخ سنة ١٣٤٢ ش = سنة ١٦٢٦ م

No. 312.—The initial page of a Copto-Arabic MS. of a Lectionary for the Holy Week, dated A.M. 1342 (A.D. 1626).

رقم ٣١٢ — صفحة أولية أخرى من كتاب البسخة السابق

No. 312.—The title page of a Copto-Arabic MS. of the Lectionary described on the preceding page.

رقم ٣١٢ — صفحة من كتاب البسخة السابق

No. 312.—A page of a MS. of the Lectionary already described

رقم ٣١٢ — صفحة من كتاب البسخة السابق

No. 312.—The title page of a Copto-Arabic MS. of the Lectionary already described

رقم ٣١٢ — صفحة من كتاب البسخة السابق

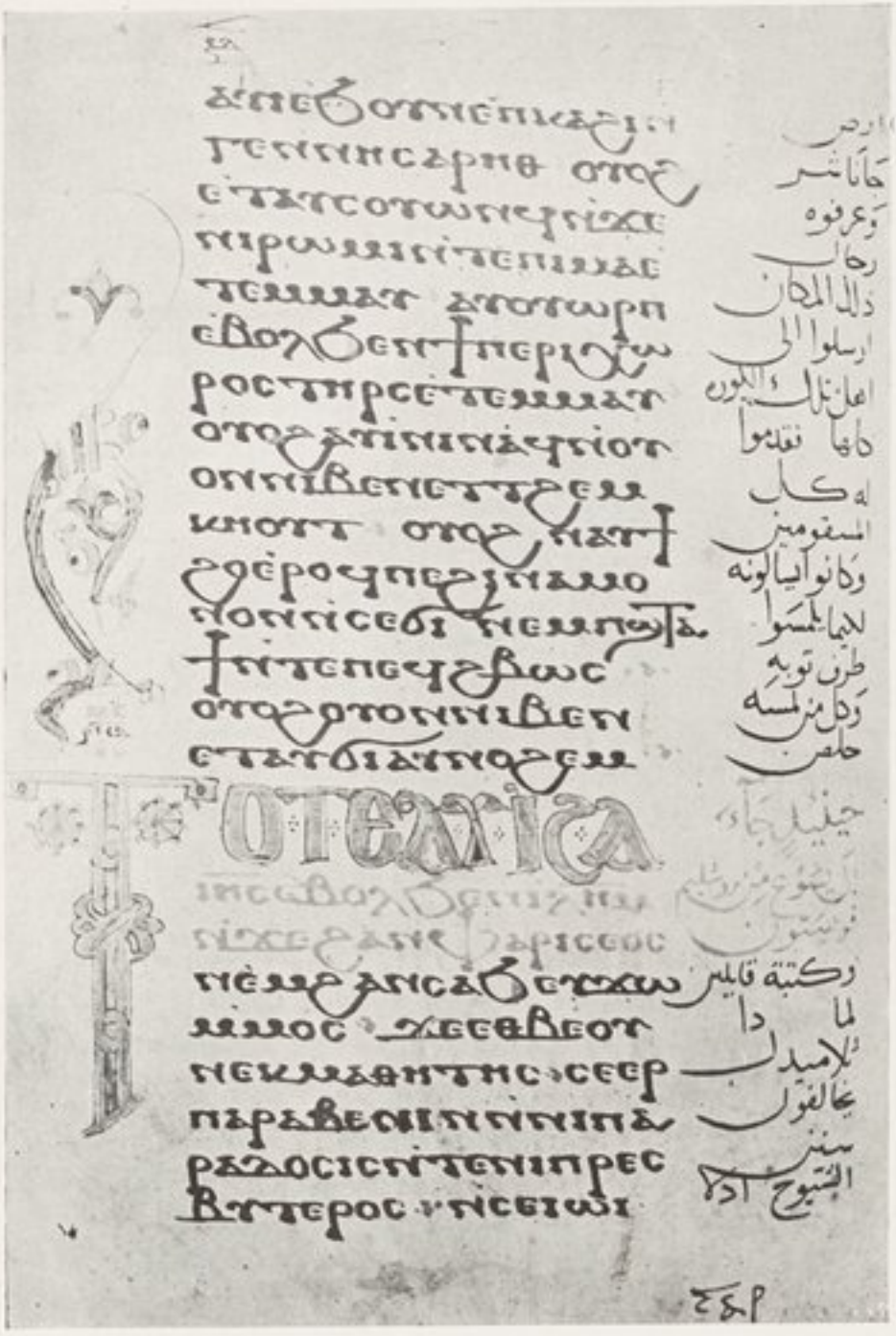
No. 312.—A page of the Lectionary already described

رقم ٣١٢ — صفحة من كتاب البسخة السابق

No. 312.—A page of a MS. of the Lectionary already described

رقم ٣١٢ — صفحة من كتاب البسخة السابق

No. 312.—A page of the Lectionary already described



رقم ٩٦ — صفحة من انجيل متى بنوبين (ص ١٤ : ٣٤ — ١٥ : ١-٢) من القرن الخامس عشر

No. 96.—A page of the Copto-Arabic Gospel of S. Matthew (Chap. 14, 34; 15, 1-2). XVth century

رقم ٩٠ — صفحة من كتاب البشائر الأربع بالعربية مؤرخ فى ١٠٥٧ للشهداء موافق ٧٤١ هلالية
(١٣٤٠ — ١٣٤١ م)

No. 90.—A page of an Arabic MS. of the Four Gospels dated A.M. 1057 corresponding to A.H. 741 (A.D. 1340-41)

رقم ٩٠ — صفحة من كتاب البشائر الأربع السابق

No. 90.—A page of an Arabic MS. of the Four Gospels described on the preceding page

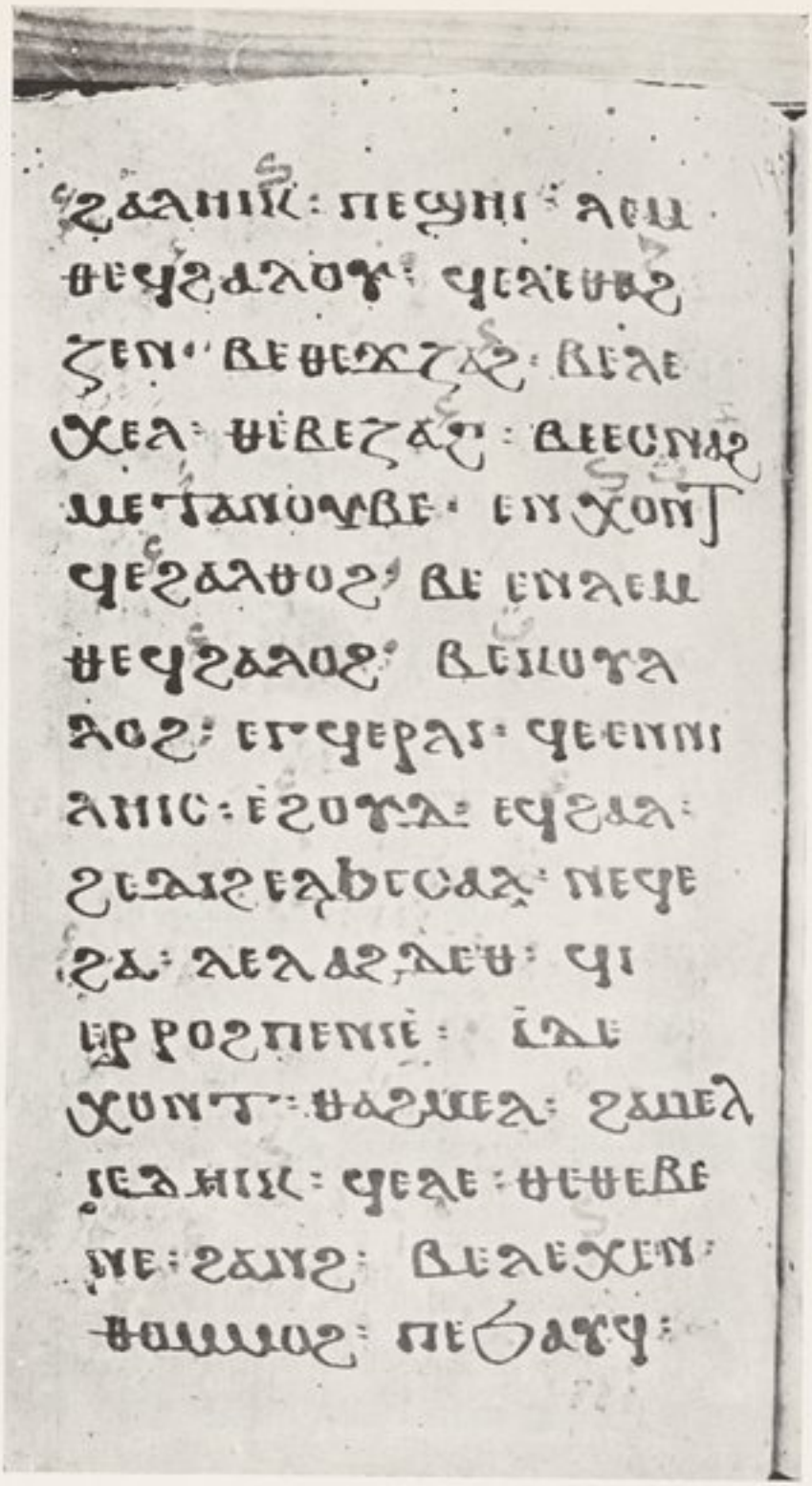
رقم ٩٠ — صفحة من الكتاب السابق (ص ١ : ٣ — ٥)

No. 90.—A page of the Four Gospels already described (Math: 1, 3-5)

PL XXI

رقم ٩٧ — صفحتان أولبتان من انجيل يوحنا بخرين مؤرخ سنة ١٠٥٦ ش = سنة ١٣٤٠ م (ص ١ : ١)

No. 97.—Two title pages of a Copto-Arabic MS. of the Gospel of S. John, (Chap: 1,1) dated A.M. 1056 (A.D. 1340)

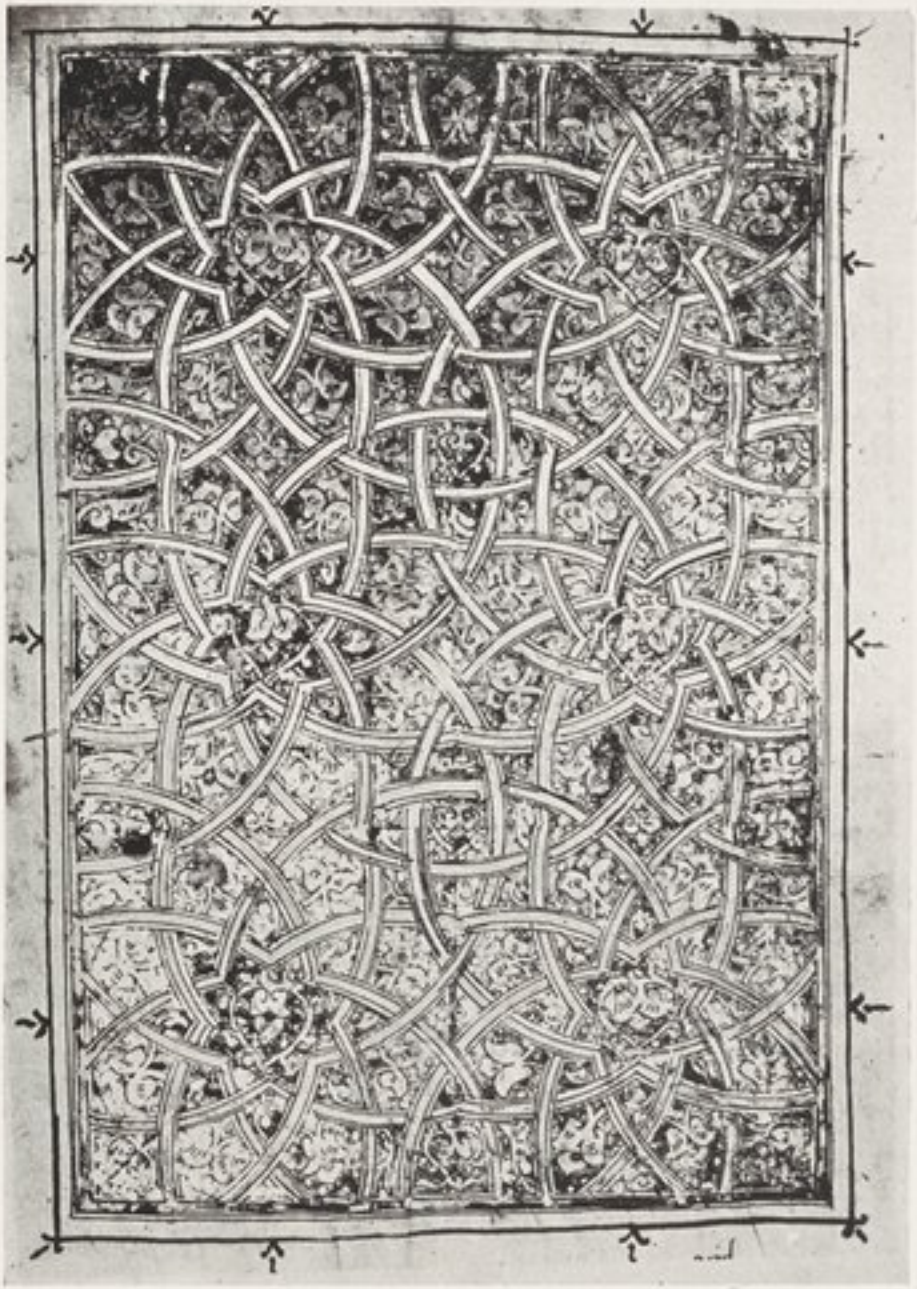


رقم ٢٥٢١ — صفحة من بستان الرهبان بالعربية مكتوبة بحروف قبطية ، القرن الثالث عشر

No. 2521.—A page of an Arabic MS. of "Paradise of the Monks", written in Coptic letters. XIIIth century

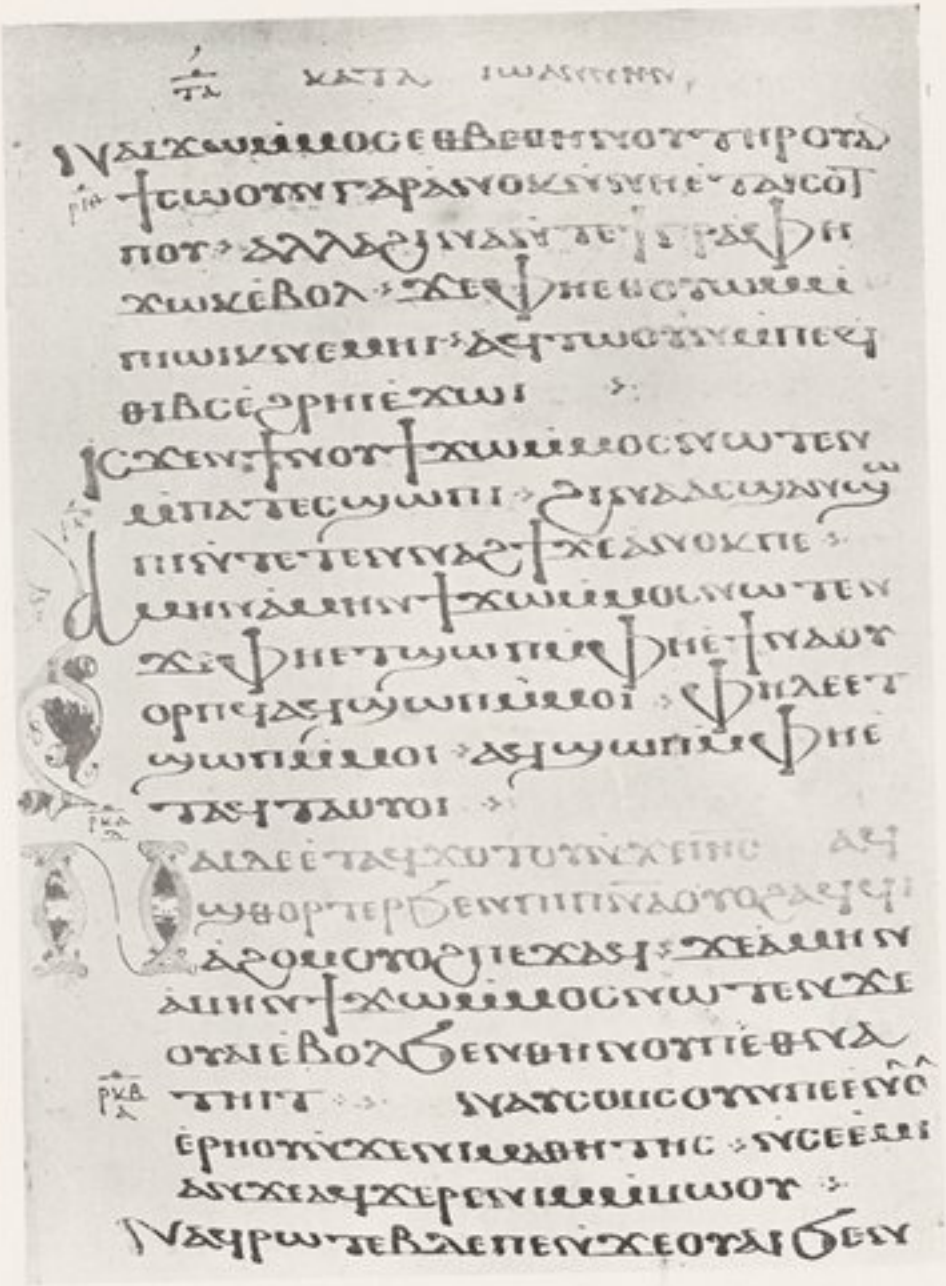
رقم ٩٢ — صورة متى الانجيلى من كتاب البشائر الأربع بالقبطية مؤرخ فى سنة ٩٨٨ للشهداء (١٢٧٢ م)

No. 92.—Miniature of S. Matthew in a Coptic MS. of the Four Gospels, dated A.M. 988 (A.D. 1272).



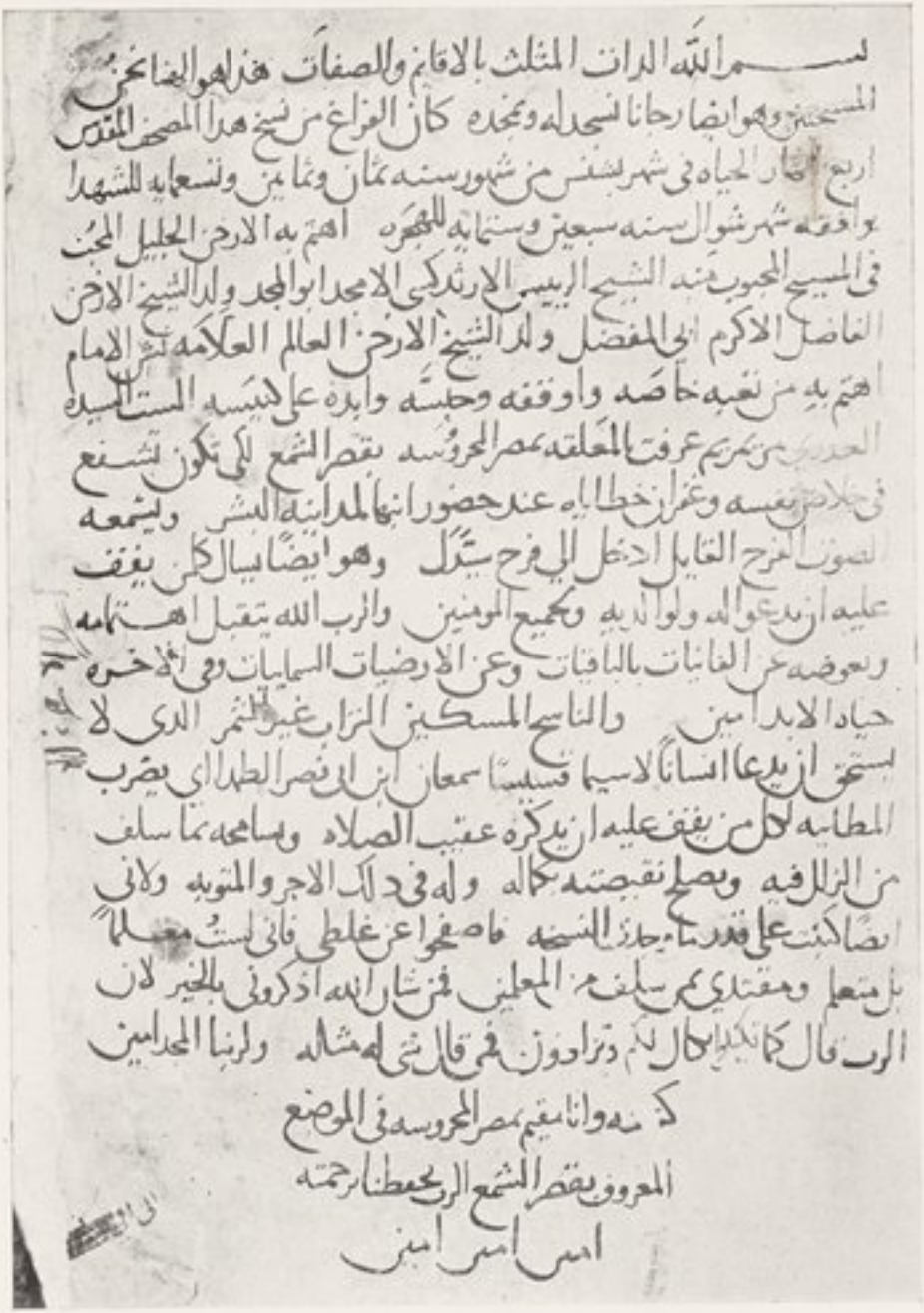
رقم ٩٢ — صفحة من كتاب البشائر الأربع السابق

No. 92.—Frontispiece of a Coptic MS. of the Four Gospels described on the preceding page



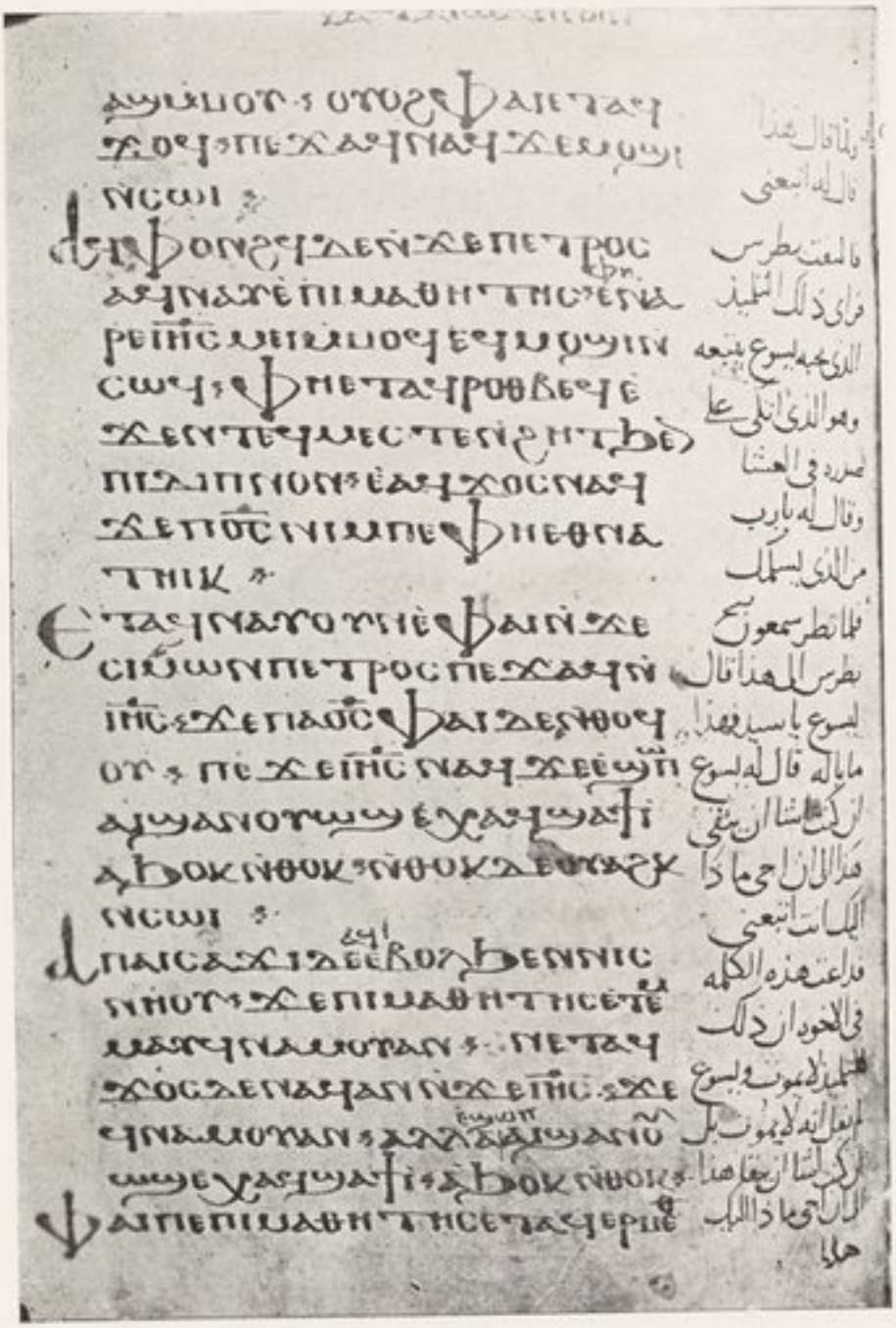
رقم ٩٢ — صفحة من كتاب البشائر الأربع السابق (يو ١٣ : ١٨ — ٢٣)

No. 92.—A page of a Coptic MS. of the Four Gospels already described (John: 13, 18-23)



رقم ٩٢ — صفحة أخيرة من كتاب البشائر الأربع السابق ، مؤرخة ٩٨٨ للشهداء = ٦٧٠ الهجرة

No. 92.—The Colophon of the Four Gospels already described, dated A.M. 988=670 of the Hegra



رقم ٩٣ — صفحة من كتاب البشائر الأربع بالبحرين (يو ٢١ : ١٩ — ٢٣) مؤرخ
سنة ٩٧٣ ش = سنة ١٢٥٧ م

No. 93.—A page of a Copto-Arabic MS. of the Four Gospels, dated A.M. 973 (A.D. 1257)
(John: 21, 19-23)

رقم ٩٣ — صفحة أخيرة من كتاب البشائر الأربع السابق بتحرين مؤرخ سنة ٩٧٣ للشهداء سنة ٦٥٥ للهجرة

No. 93.—The last page of a Copto-Arabic MS. of the Four Gospels, dated A.M. 373 = 655 of the Hegra, described on the preceding page.

رقم ٩٤ — صفحة من كتاب الرسائل بنهر بن مؤرخ سنة ٩٦٦ ش = سنة ١٢٥٠ م
تمثل أربعة من الرسل من اليمين الى الشمال : يهوذا ، يوحنا ، بطرس ، يعقوب

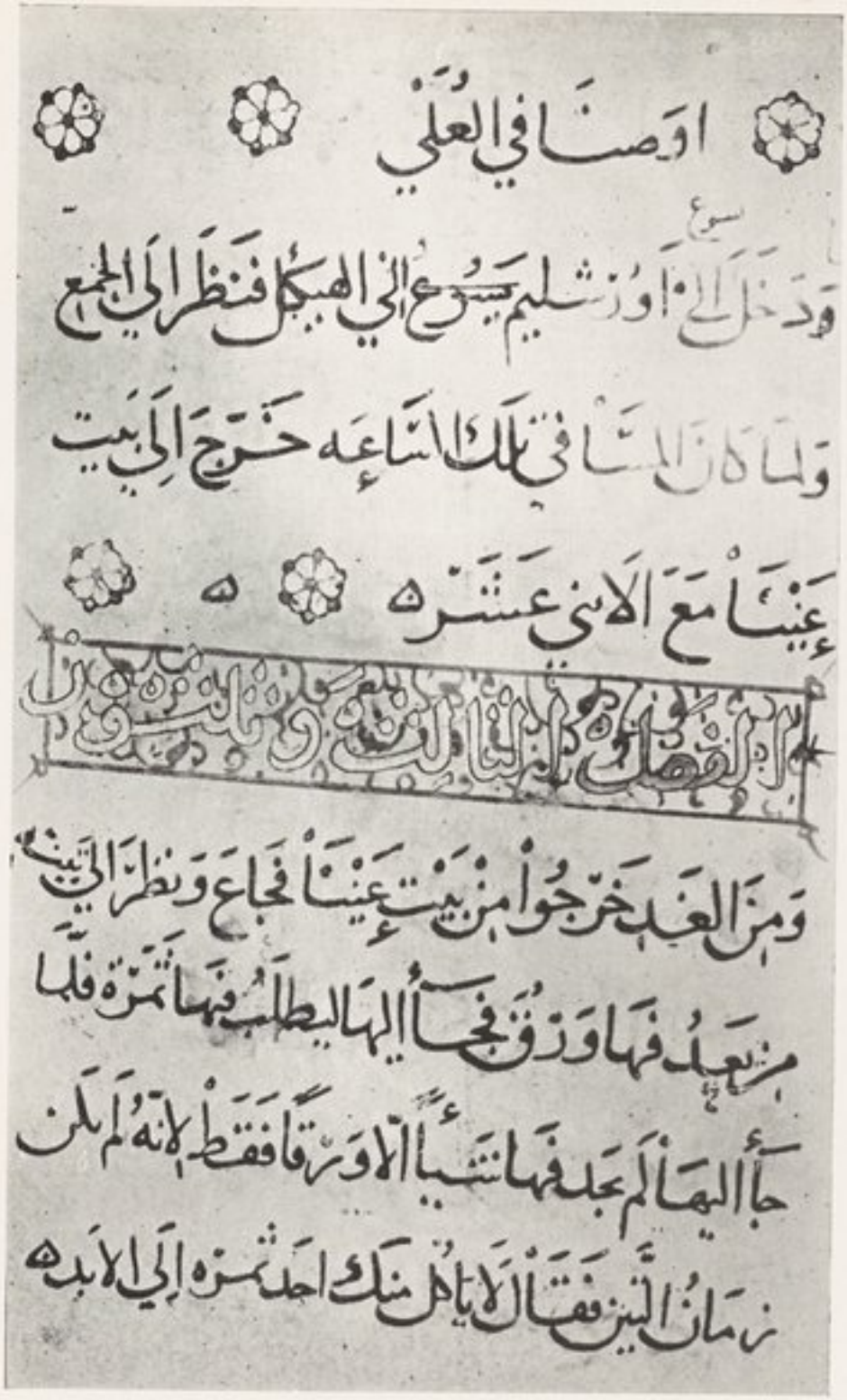
No. 94.—Miniature representing from right to left: Sts. Jude, John, Peter, James, in a Copto-Arabic MS. of the Epistles, dated A.M. 966 (A.D. 1250)

رقم ٩٤ — صفحة من كتاب الرسائل السابق مؤرخة سنة ٩٦٦ للشهداء (يع ص ١ : ١ — ٨)

No. 94.—A page of a Copto-Arabic MS. of the Epistles, dated A.M. 966, described in the preceding page (James: 1, 1-8).

رقم ٩٥ — صورة يوحنا من كتاب الأربع بشائر بالعربية مؤرخ سنة ٦٢٣ هـ (٩٤٢ للشهداء = ١٢٢٦ م)

No. 95.—Miniature of St. John in an Arabic MS. of the Four Gospels, dated A.H. 623 (A.M. 942 = A.D. 1226).



رقم ٩٥ — صفحة من كتاب البشائر الأربع السابق (مر ص ١١ : ١٠ — ١٤) القرن الثالث عشر

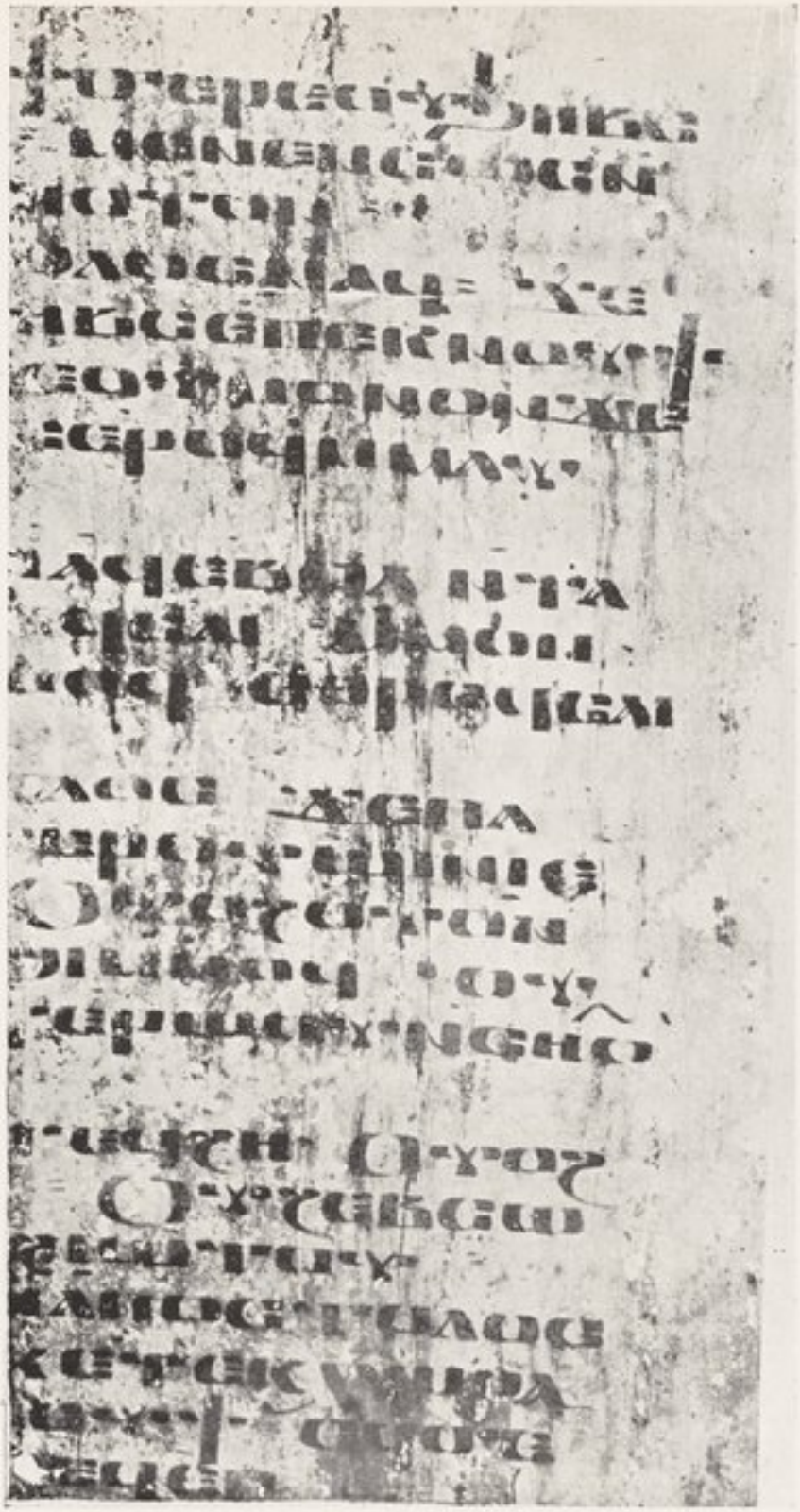
No. 95.—A page of an Arabic MS. of the Gospels (Mark: 11, 10-14) described on the preceding page. XIIIth cent.

رقم ٢٧٠٤ — مرسوم من الدولة الفاطمية انعامات للرهبان مؤرخ سنة ٤١٥ هـ (٧٤٠ للشهداء = ١٠٢٤ م)

No. 2704.—A Decree of the Fatimite Period for grants of Monks, dated A.H. 415 (A.M. 740 = A.D. 1024)

رقم ١٠٤ — صفحة من كتاب البشائر الأربع القبطية على رق (يوحنا ص ١ : ١ — ٤) القرن الحادى عشر

No. 104.—A page of a Coptic MS. of the Four Gospels on parchment. (John: I, 1-4). XIth century.

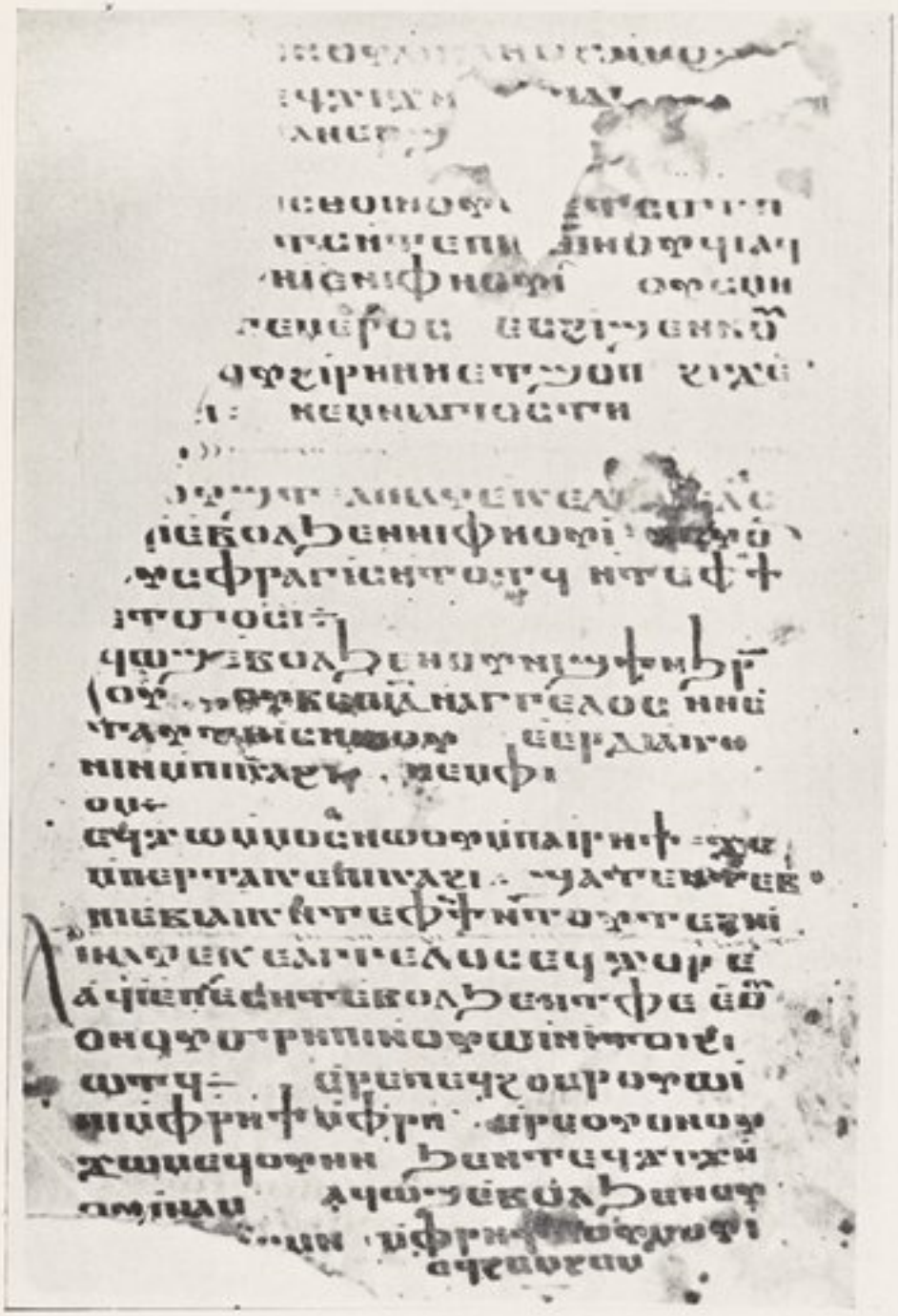


رقم ٢٦٨٣ — رق من عظة من دير أبي مقار باللهجة البحيرية القرن العاشر

No. 2683.—Fragment of a sermon of a Bohairic Coptic MS. on parchment, from the Monastery of St. Macarius. Xth century.

رقم ٢٧١٠ — رق من انجيل يوحنا بالصعيدية (ص ٨ : ٤٨ — ٩ : ١ — ٣) من الدير الأبيض القرن العاشر

No. 2710.—Fragment of a Sahidic Coptic MS. on parchment of the Gospel of St. John, from the White Monastery. (Chap: 8, 48-9, 1-3).



رقم ٢٥٧٠ — رق من رؤيا يوحنا باللهجة البحيرية (ص ٧ : ٢ — ١٠ : ١ — ٢) القرن العاشر

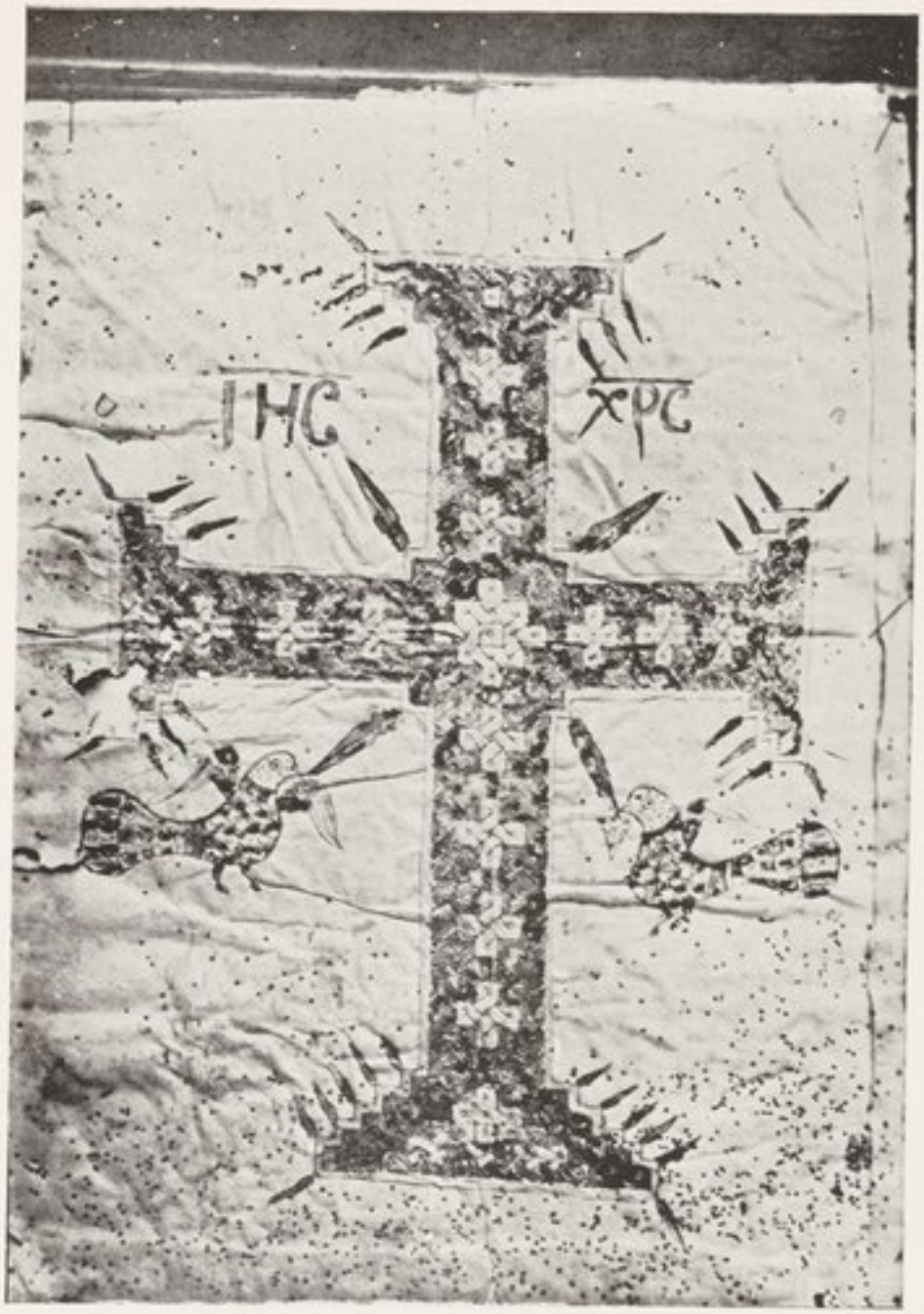
No. 2570.—Fragment of Revelation in Bohairic Coptic on parchment (Chap: 7, 2-3; 10, 1-2). Xth century.

رقم ٣٦٠ — قطارس لشهر هتور بالقبطية يرجع تاريخه الى القرن العاشر

No. 360.—Coptic Lectionary for the month of Hatur. Xth century.

قطعة من رق عليها رسم قديس بالألوان ، من اخميم ، القرن التاسع

Fragment of a MS. on parchment with a figure of a saint in colours from Akhmim. IXth cent.

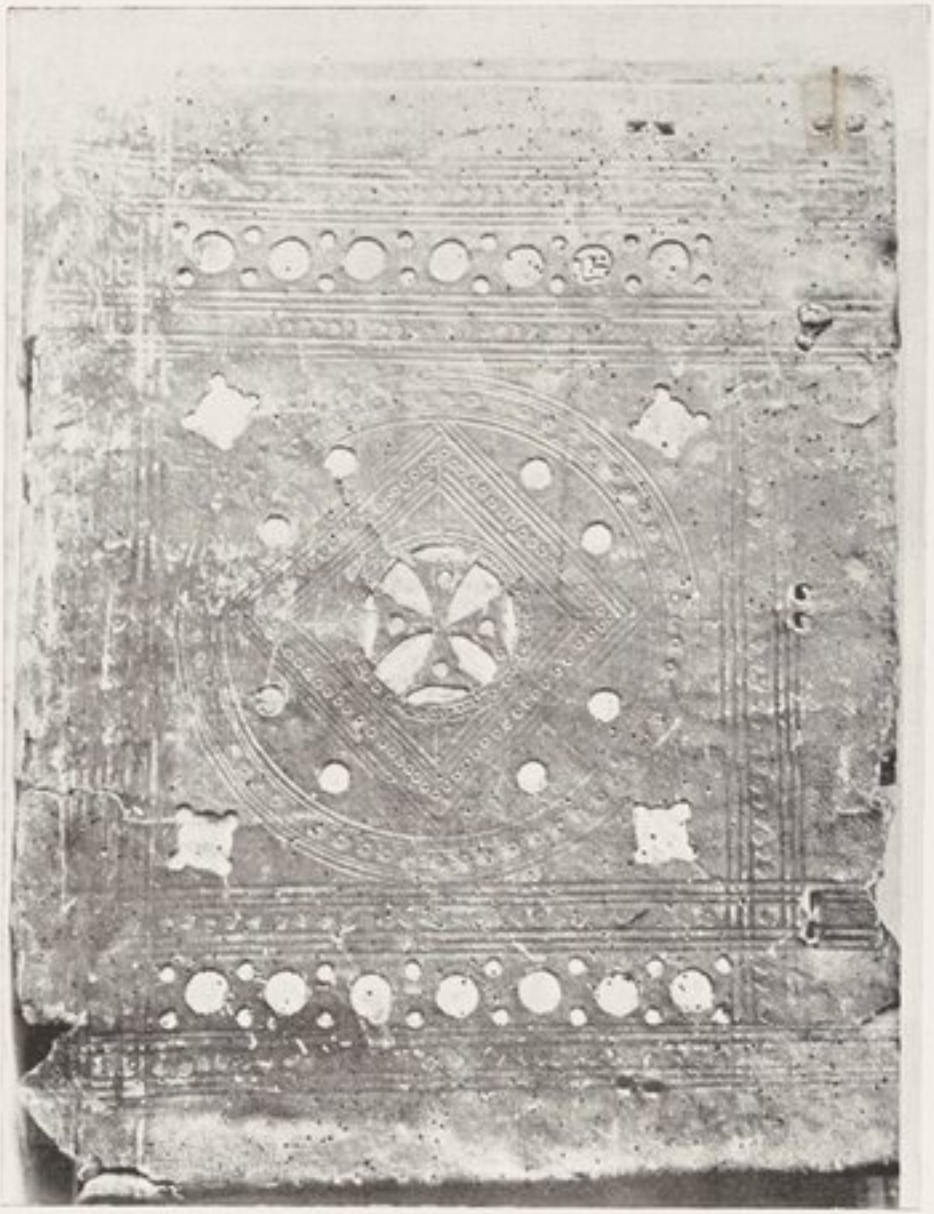


رسم صليب وطائرين بالوان على رق ، من الحامولى (الفيوم) ، القرن التاسع

miniature of a cross and two birds in colours on parchment
from Al-Hamuli (Fayyum). IXth cent.

رسم ديك يقطم ورقة شجرة على رق ، من الحامولى (الفيوم) ، القرن التاسع

Miniature of a cock picking at a leaf of a tree, on parchment
from Al-Ḥamûli (Fayyûm) rXth cent.

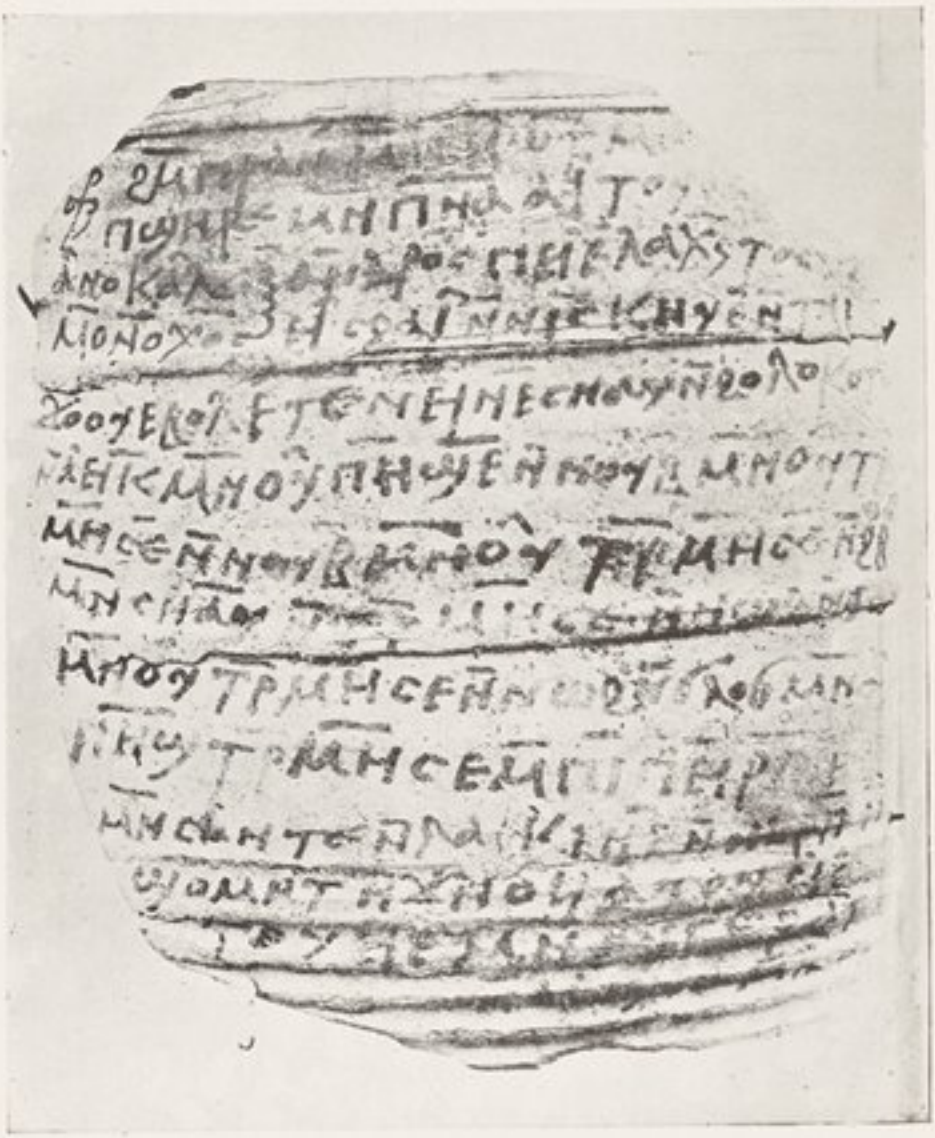


جلدة كتاب من القرن التاسع عثر عليها فى قرية الحامولى (الفيوم)

Leather Book Binding from Al-Ḥamūli (Fayyūm). IXth cent.

رقم ٥٧٤ — صفحة من كتاب سيرة مارى الياس بالقبطية الصعيدية على رق القرن التاسع

No. 574.—A page of MS. on parchment on the life of S. Elias in Sahidic Coptic. IXth century.

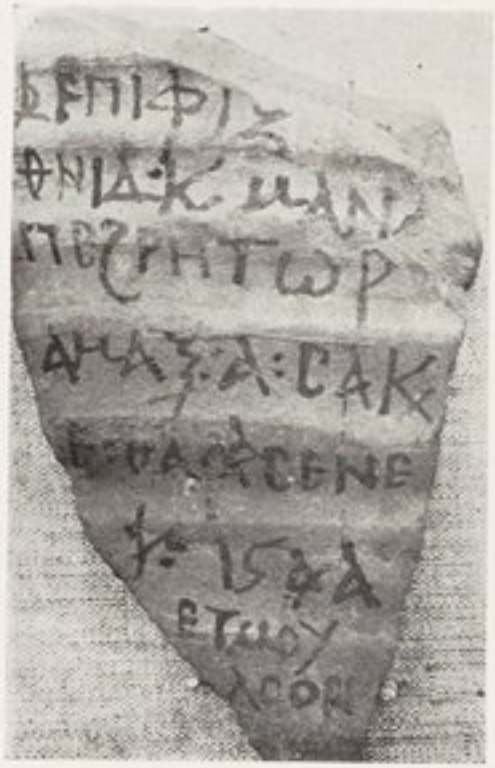


رقم ٣١٢٣ — شقفة عبارة عن خطاب باللهجة الصعيدية القرن الخامس

No. 3123.—An ostracon letter in Sahidic Coptic. Vth century.

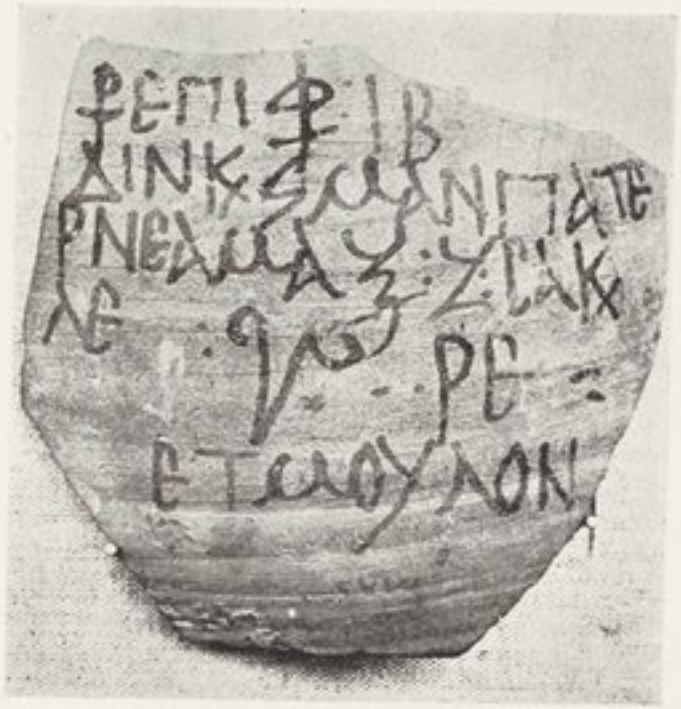
رقم ٣٠٨٧ — خطاب على ورق بردى بالصعيدية بالخط السريع القرن الرابع

No. 3087.—Fragment of a letter on papyrus in Sahidic Coptic in a cursive hand. IVth cent.



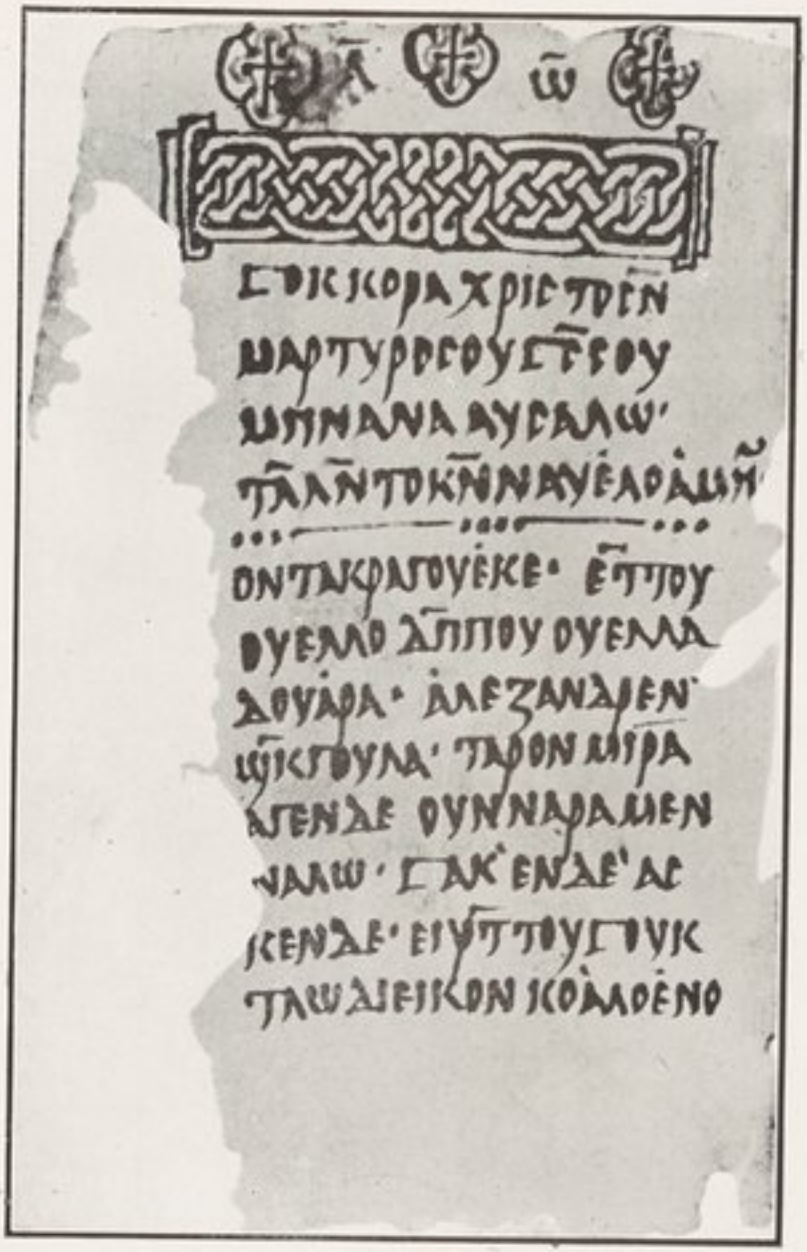
رقم ٣١٠٨ — ايصال على شقفة باللهجة الصعيدية عن غلة سلمت لطاحون لطحنها القرن الرابع

No. 3108.—Ostracon Receipt for a quantity of wheat delivered to a mill to be ground in Sahidic Coptic. IVth century.



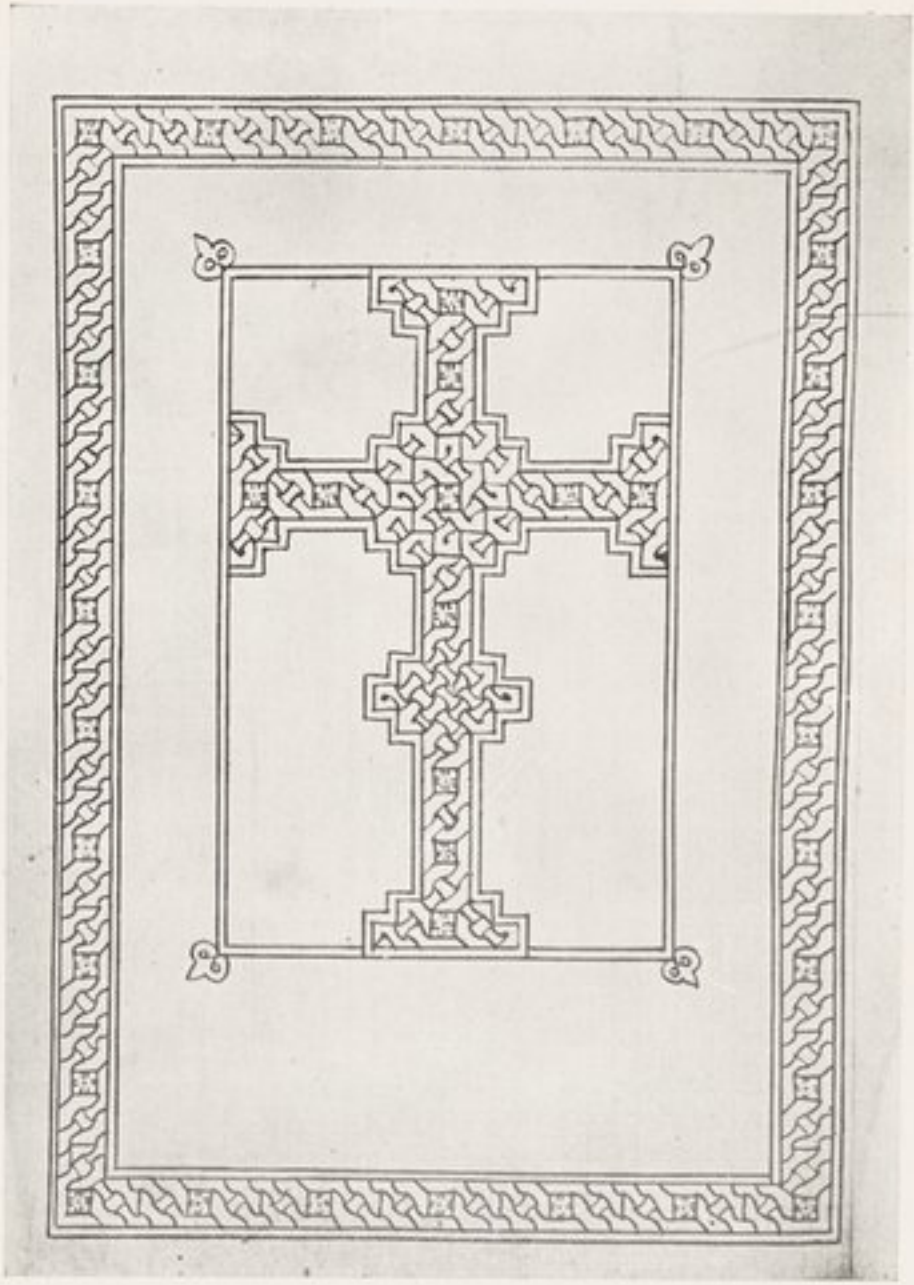
رقم ٣٠٩٨ — ايصال على شقفة باللهجة الصعيدية عن غلة سلمت لطاحون لطحنها القرن الرابع

No. 3068.—Ostracon Receipt for a quantity of wheat delivered to a mill to be ground in Sahidic Coptic. IVth century.



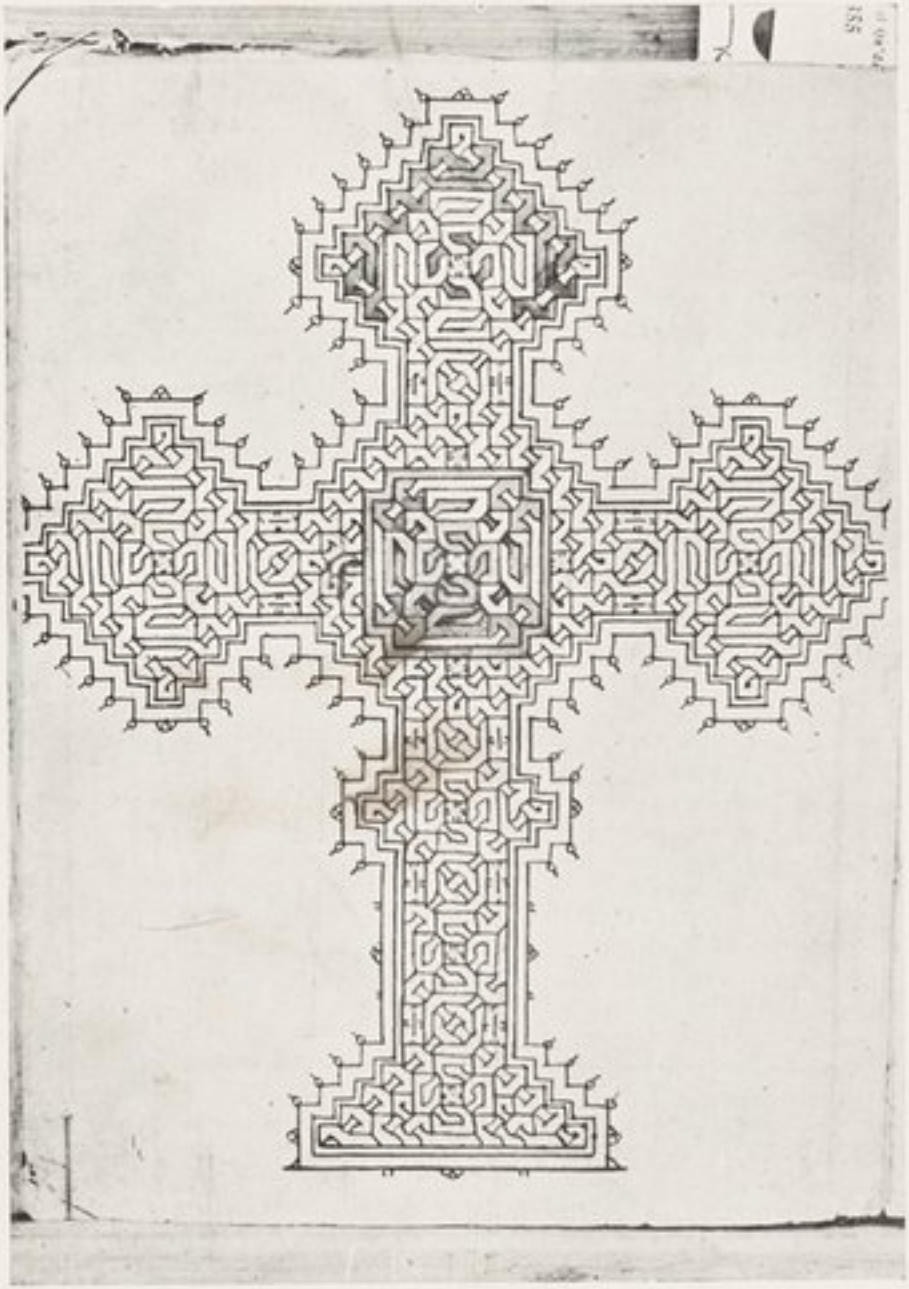
صفحة من كتاب حياة مارمينا باللغة النوبية مكتوبة بحروف قبطية

A page in the Nubian language written in Coptic letters of the Biography of St. Menas



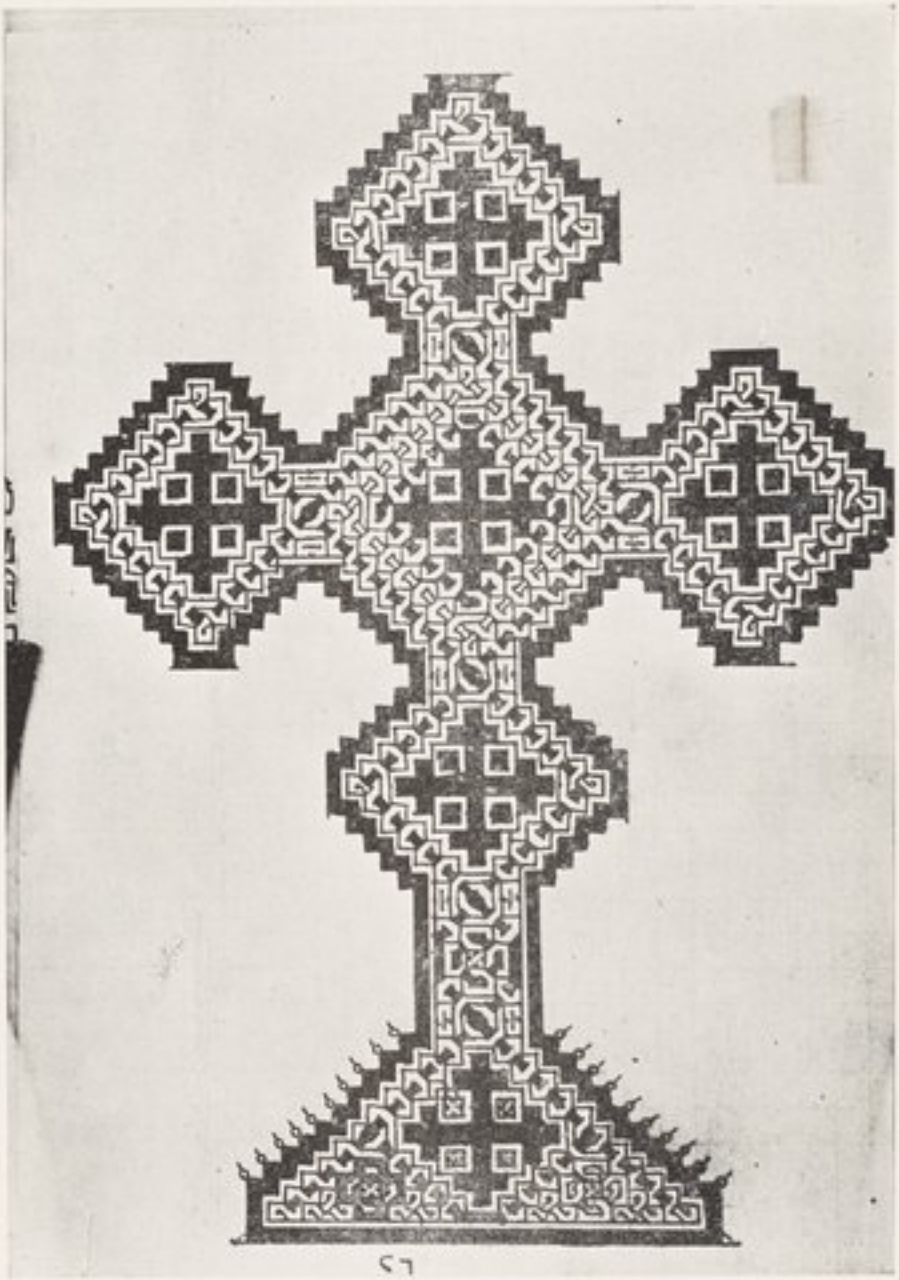
نموذج من الصلبان التى تحلى عادة الصفحة الأولى من المخطوطات القبطية

A specimen of crosses usually used to decorate the initial pages of Coptic MSS.



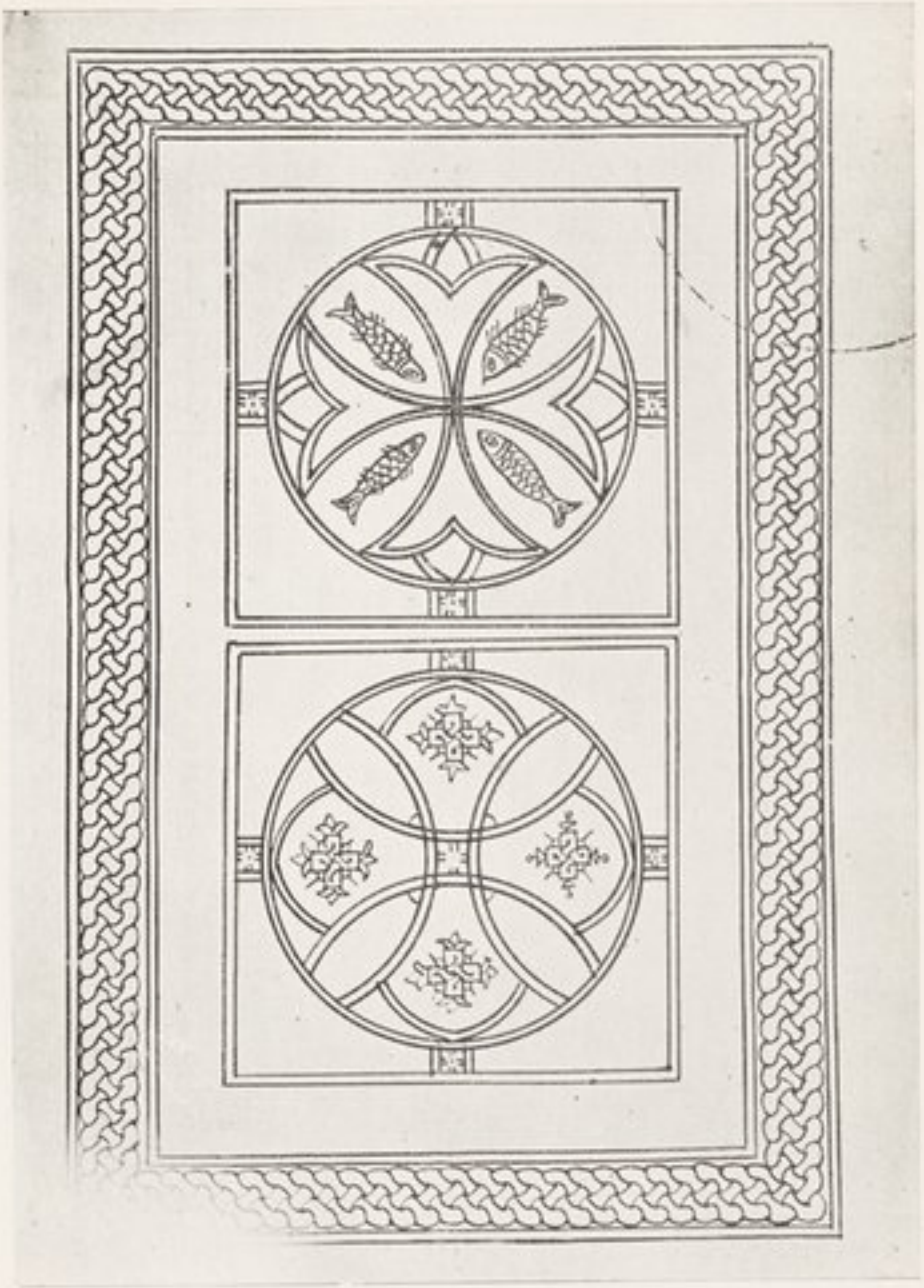
نموذج من الصلبان التى تحلى عادة الصفحة الأولى من المخطوطات القبطية

A specimen of crosses usually used to decorate the initial pages of Coptic MSS.



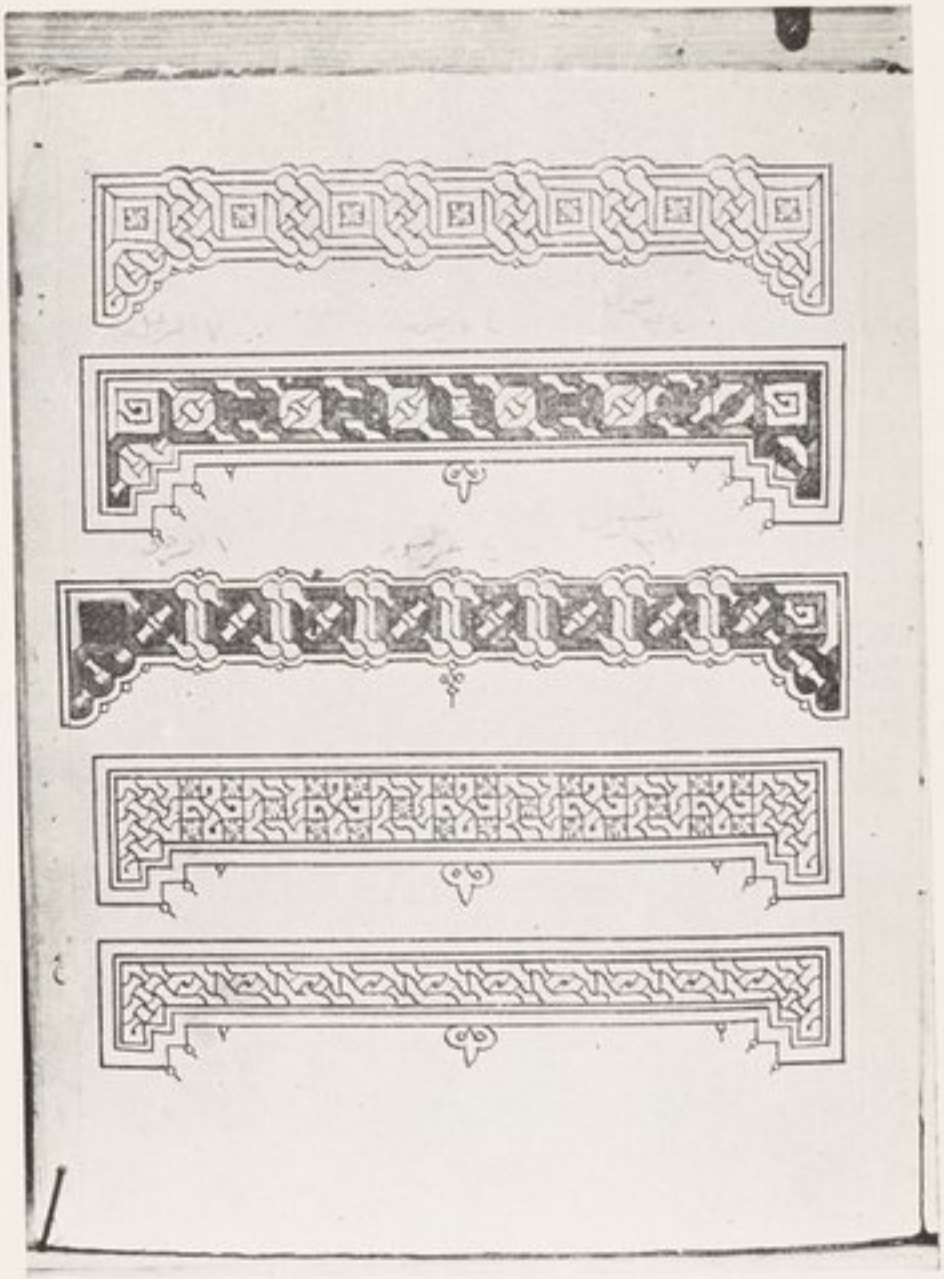
نموذج من الصلبان التى تحلى عادة الصفحة الأولى من المخطوطات القبطية

A specimen of crosses usually used to decorate the initial pages of Coptic MSS.



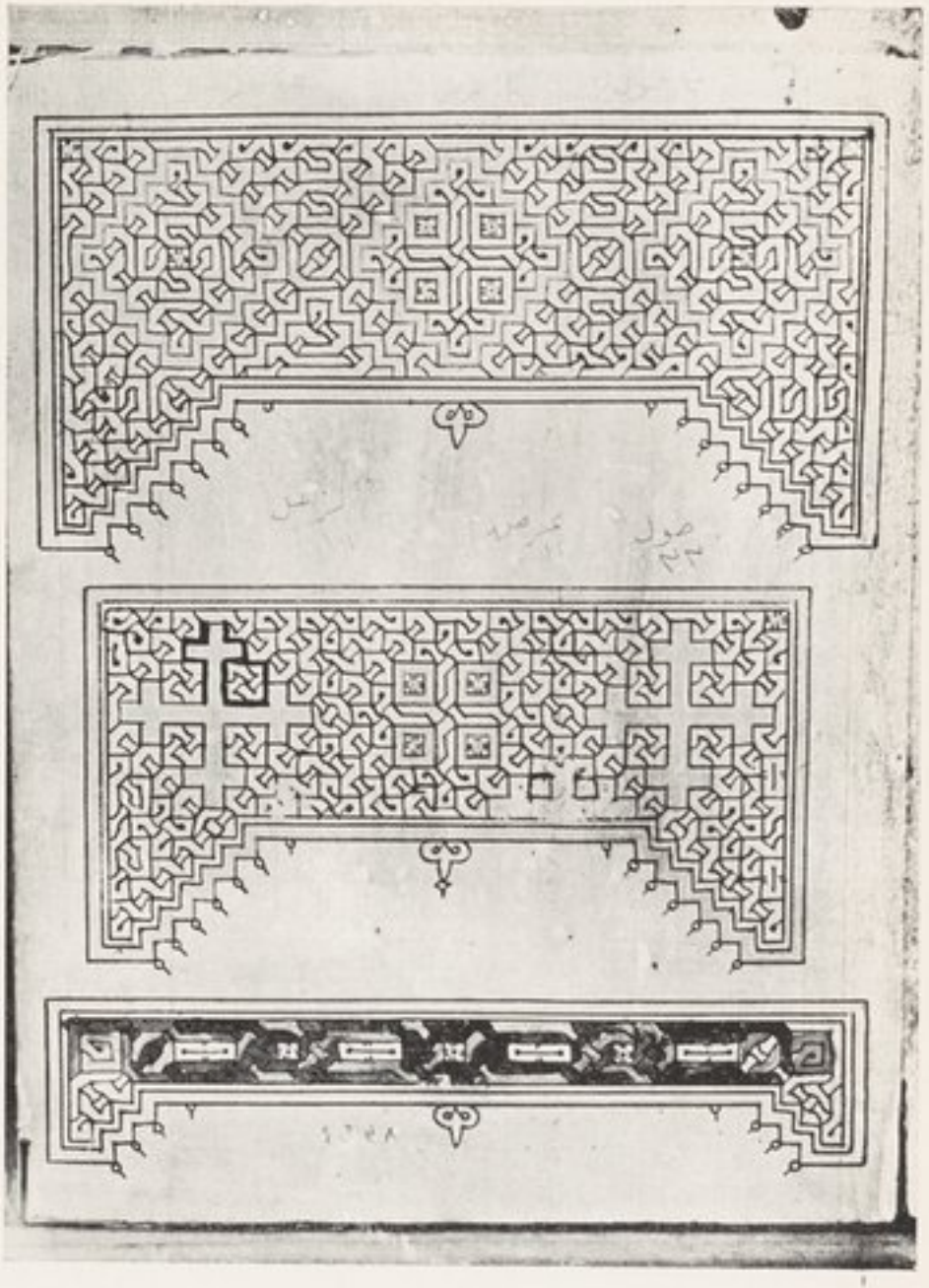
نموذج من الدوائر التي تحلى المخطوطات القبطية

A specimen of circles usually used to decorate Coptic MSS.



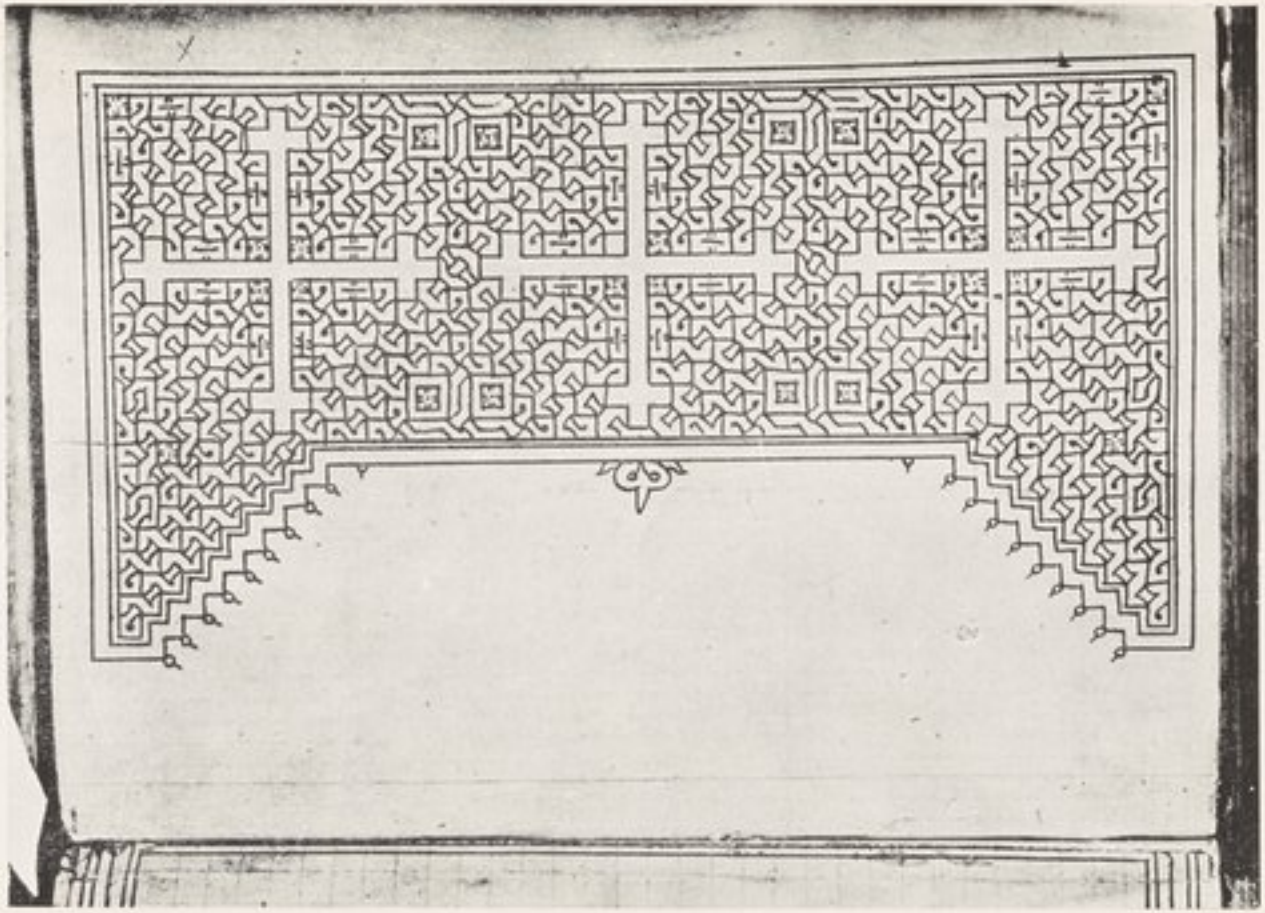
نموذج من رسم المستطيل (الدكك) التى تحل عادة الصفحة الأولى من المخطوطات القبطية

A specimen of the illuminations usually used to decorate the title pages of Coptic MSS.



نموذج من الاشكال التى تحلى بها عادة الصفحة الأولى من المخطوطات القبطية

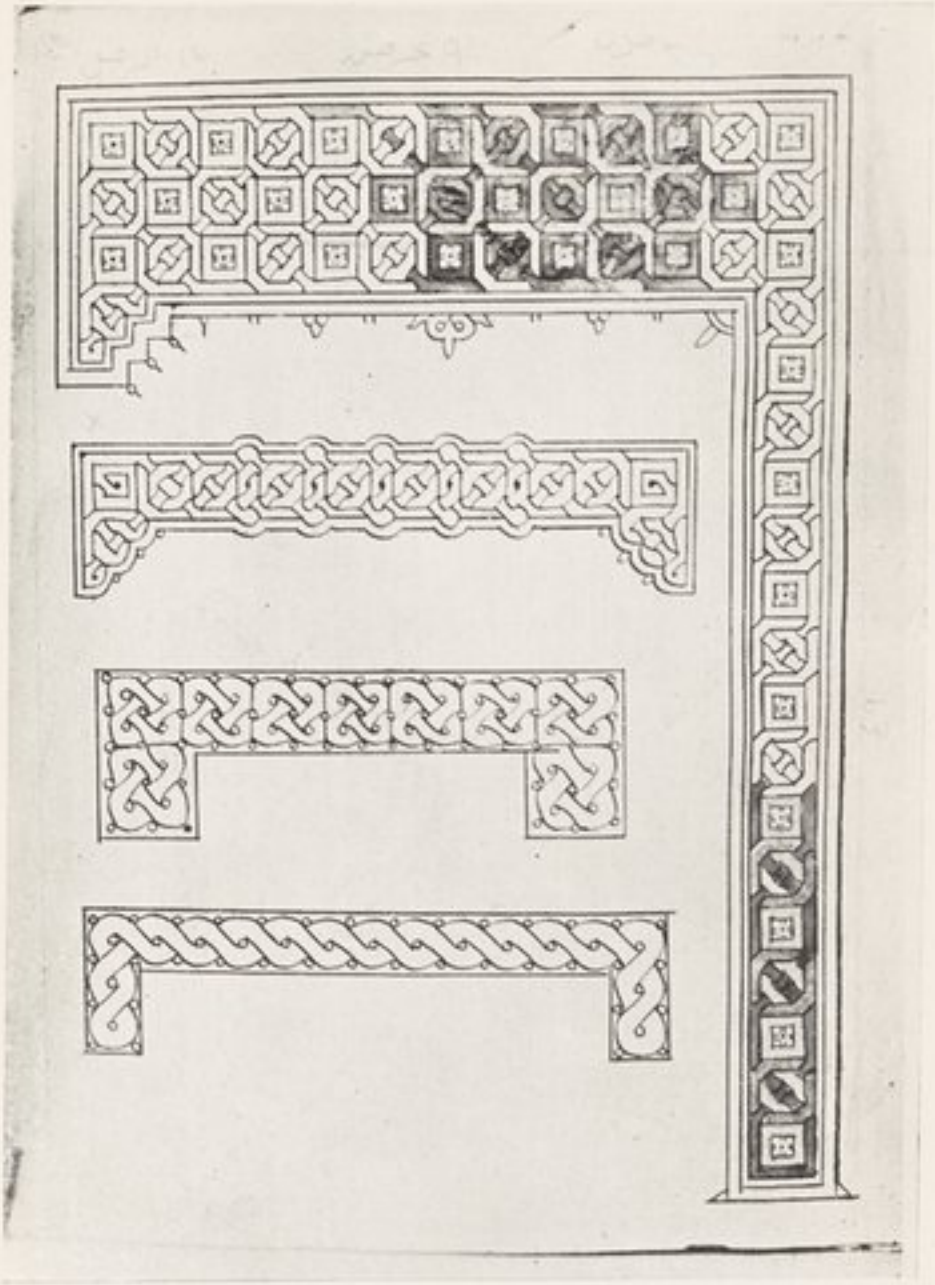
A specimen of the illuminations usually used to decorate the title pages of Coptic MSS.



Pl. LV

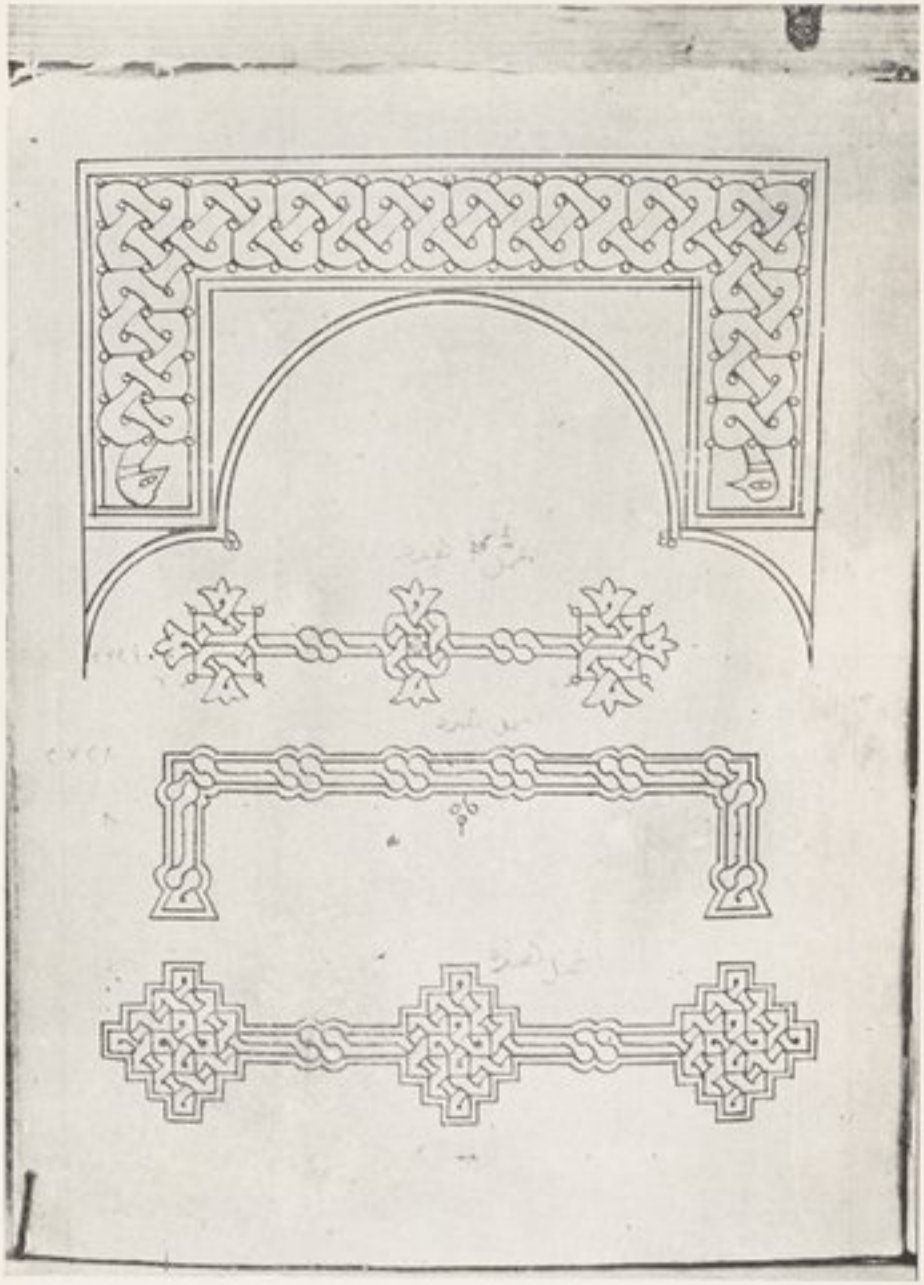
نموذج من الدكك التى تحل عادة الصفحة الأولى من المخطوطات القبطية

A specimen of the illuminations usually used to decorate the title pages of Coptic MSS.



نموذج من الدكك التى تحل عادة الصفحة الأولى من المخطوطات القبطية

A specimen of the illuminations usually used to decorate the title pages of Coptic MSS.



نموذج من الدكك التي تحل عادة الصفحة الأولى من المخطوطات القبطية

A specimen of the illuminations usually used to decorate the title pages of Coptic MSS.

NYU BOBST LIBRARY

3 1142 04839721 3

DATE DUE

Due: 02/26/2012
10:00 PM
Fahar0304ris al-
makhu0323u0304
t0323a0304t al-
...0323i0304yah
wa-al-
02BBArabi0304y